

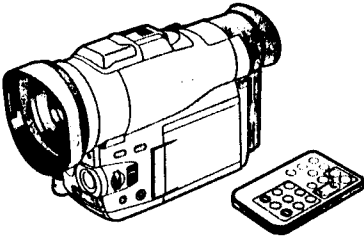
Panasonic

Digital Video Camera

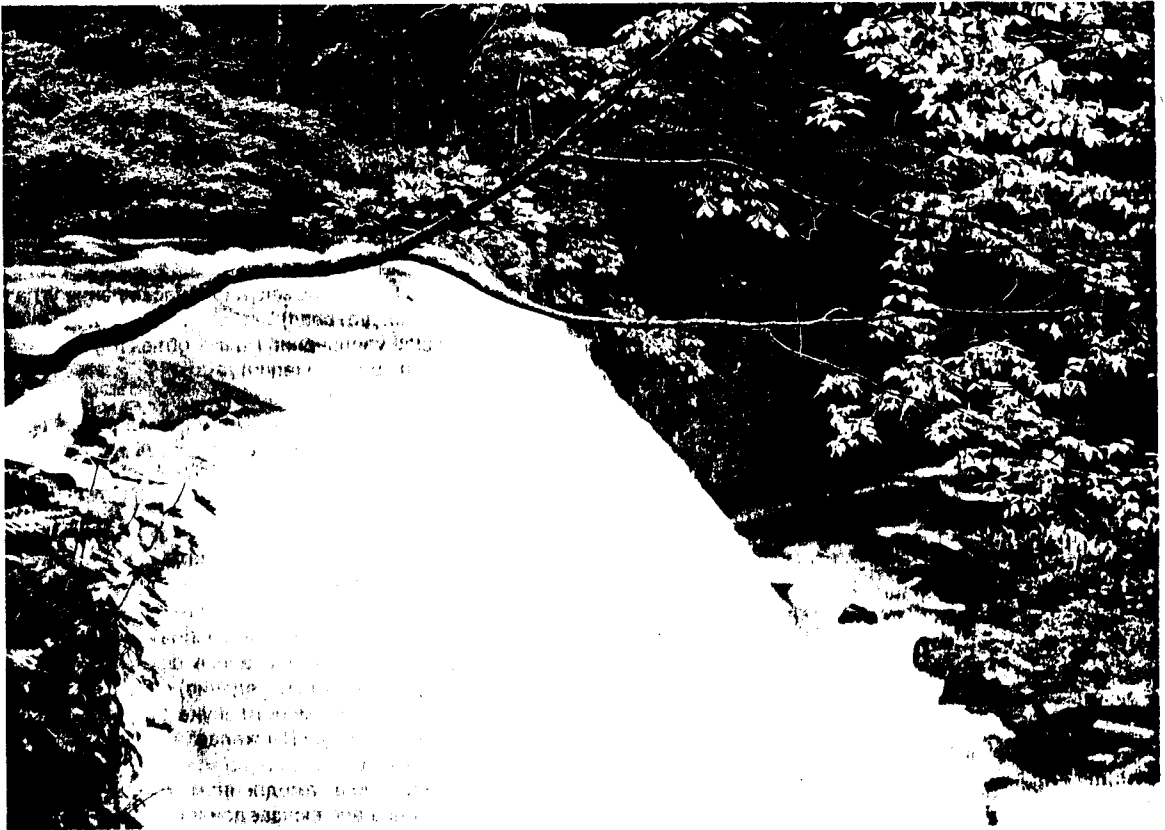
Инструкция по
эксплуатации

NV-MX300EN

إرشادات التشغيل



Model No. **NV-MX300EN**



Mini **DV** PAL

MultiMediaCard™



LEICA DICOMAR

Перед использованием прочитайте, пожалуйста, эту
инструкцию полностью.

قبل الإستخدام، الرجاء قراءة هذه الإرشادات بالكامل.

VQT8942

Информация для Вашей безопасности

Видеокамера

- Пластика номиналов расположена на нижней стороне видеокамеры.
- Адаптер переменного тока**
- Пластика номиналов расположена на нижней стороне адаптера.
- Так как эта аппаратура нагревается во время использования, следует эксплуатировать её в хорошо проветриваемом помещении; не устанавливайте эту аппаратуру в ограниченном пространстве, таком, как книжная полка или подобная секция.

■ Прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации и правильно используйте видеокамеру.

- Потребитель является ответственным за травмы или материальные повреждения, являющиеся результатом использования данного изделия не в соответствии с процедурами эксплуатации, объясненными в данной инструкции по эксплуатации. **Испытайте видеокамеру.**

Перед записью Вашего первого важного события, следует испытать видеокамеру и проверить, выполняет ли она запись должным образом и функционирует ли она правильно.

Производитель не несет ответственность за утерю записанного материала.

Производитель ни в коем случае не несет ответственность за утерю записей вследствие неполадки или дефекта этой видеокамеры, её принадлежностей и кассет.

Внимательно соблюдайте авторские права.

Запись с предварительно записанных видеолент или дисков, а также других опубликованных или телевещательных материалов с целью, отличной от Вашего личного использования, может являться нарушением закона об авторских правах. Даже с целью Вашего личного использования запись определенного материала может быть запрещена.

- Windows является зарегистрированным торговым знаком корпорации Microsoft в США.
- Логотип SD является торговым знаком.
- Leica является зарегистрированным торговым знаком компании Leica microsystems IR GmbH, и Dicomar является зарегистрированным торговым знаком компании Leica Camera AG.
- Все названия компаний и продуктов и т.д. в этой инструкции являются торговыми знаками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих корпораций.

Стоп-кадры, записанные на MultiMediaCard или карту памяти SD

Может оказаться невозможным воспроизведение изображений на этой видеокамере, записанных или созданных на другом оборудовании, или наоборот. По этой причине заранее проверьте совместимость оборудования.

Страницы для справки

Страницы для справки отмечены стрелкой, например (→ 00)

■ ВНИМАНИЕ

Для уменьшения опасности пожара или поражения электрическим током и неприятных помех используйте только рекомендуемые принадлежности и не подвергайте это оборудование воздействию дождя или влаги.

Не следует снимать наружную крышку (или заднюю панель); пользователю запрещается также производить ремонт самостоятельно.

Обращайтесь к квалифицированным специалистам по техобслуживанию.

Содержание

Перед записью

Стандартные принадлежности	6
Органы управления и компоненты	7
3 типа источников электропитания	11
■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока	11
■ Снабжение электропитанием от гнезда сигаретной зажигалки в автомобиле	11
■ Снабжение электропитанием от батареи	12
■ Быстрая зарядка	14
■ Когда лампы зарядки на адаптере переменного тока мигают как предупреждение	14
Вставление кассеты	15
■ Режим длительного воспроизведения (LP)	16
Использование искателя	17
Использование ЖКИ видеомонитора	17
Присоединение крышки объектива	18
Регулировка захватывающего ремня	18
Присоединение плечевого ремня	18
Использование экрана меню	19
Функции меню	20
Установка даты и времени	26
Регулировка яркости и уровня цветности ЖКИ видеомонитора/искателя	27

Основные операции

Запись	28
Проверка записанного изображения (проверка записи)	29
Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)	29
Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)	30
Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)	31
Еще большее увеличение Ваших объектов (цифровая трансфокация)	32
Запись стоп-кадров на кассету	33
■ Поступательный фотоснимок	33
■ Непрерывный фотоснимок	35
■ Цифровой стоп-кадр	35
■ Кадры движущегося изображения (режим кадра)	35
Запись в широкоэкранный формате (режим кино/широкоэкранный режим)	36
Запись с минимальным дрожанием камеры (Оптический стабилизатор изображения)	37
Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)	38
■ Регулировка громкости звука	38
Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести	39
Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)	40
Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/продвижение стоп-кадров)	41
Воспроизведение по ТВ	42

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)	43
Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)	44
Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)	45
Плавное введение/выведение изображения и звука	48
Запись в специальных ситуациях (программа автоматической экспозиции)	49
Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)	51
■ Режим стробирования мульти-изображения	53
■ Ручной режим мульти-изображения	54
■ Режим изображение в изображении	56
■ Режим вытеснения и режим микширования	57
Запись с натуральной цветностью (баланс белого)	58
Регулировка баланса белого вручную	59
■ О сенсоре баланса белого	59
Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)	61
Регулировка скорости затвора вручную	62
Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную	63
Запись с фиксированной яркостью (блокировка автоматической экспозиции)	64
Другие удобные функции	65
Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)	67
Использование MultiMediaCard или карты памяти SD	69
Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (запись стоп-кадра с мега-пикселями/ фотоснимок на карте)	70
Копирование изображений на кассете на MultiMediaCard или карту памяти SD	73
Копирование стоп-кадров с MultiMediaCard или карты памяти SD на кассету (Передача изображения)	74
Воспроизведение изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD (воспроизведение карты)	75
Вставление титров	77
Создание титров	78
Предотвращение случайного стирания изображений на MultiMediaCard или карте памяти SD (Установка блокировки)	80
Стирание изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD	81
Как сделать MultiMediaCard или карту памяти SD, непригодную для использования, пригодной для использования (Форматирование)	82
Запись информации о печати на MultiMediaCard или на карту памяти SD (Установки DPOF)	83
Использование поставляемого устройства чтения/записи USB для карты памяти SD	84
Использование устройства чтения/записи USB для карты памяти SD	85
Об устройстве чтения/записи USB для карты памяти SD	86
Обработка и модификация фотографий (HotShots)/Создание оригинальных сообщений (NetCard)	87
Установка программы HotShots или NetCard	88
Запуск программы HotShots или NetCard	88

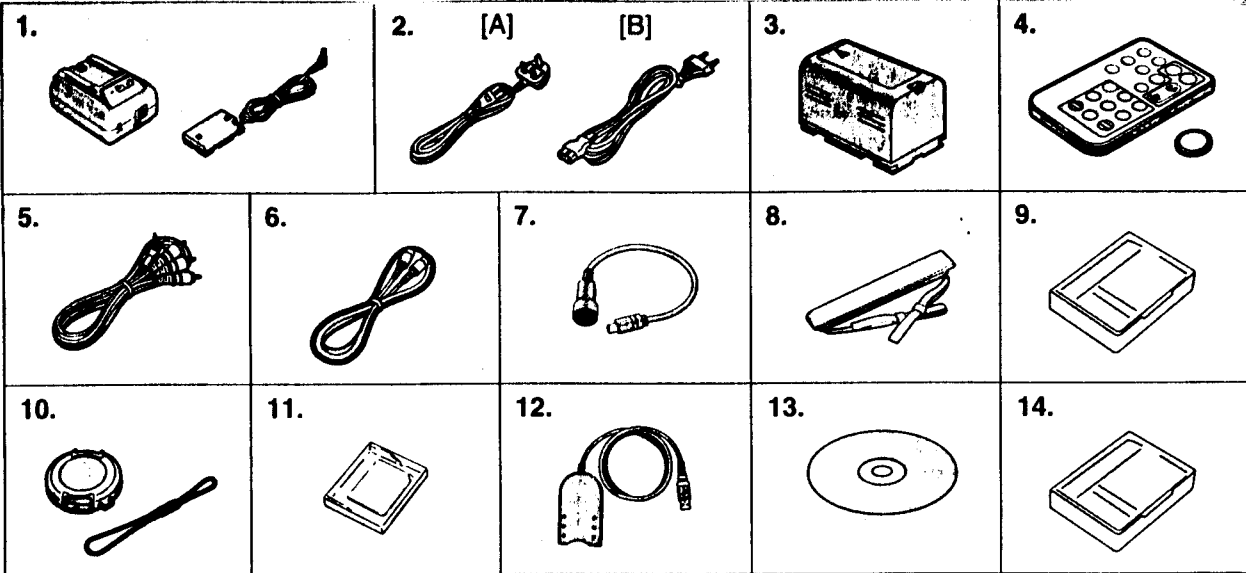
Использование прикладной программы HotShots	89
■ Режим захвата изображения [Get]	89
■ Режим редактирования [Enhance]	89
■ Режим изображения для общего пользования [Share]	90
■ Режим Интернета [Internet]	90
■ Превращение широкоэкранных изображений в нормальные изображения	90
Использование прикладной программы NetCard	91
■ Относительно конфигурации [Preferences]	92
Использование изображений, записанных на MultiMediaCard или карты памяти SD, на компьютере	93
Относительно прикладной программы для карты памяти SD	94
Относительно MultiMediaCard и карты памяти SD	95
Устройство дистанционного управления	96
■ Установка пугóвичной батарейки	99
■ Использование устройства дистанционного управления	100

Редактирование

Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись)	101
Запись содержимого с внешнего устройства	102
■ Относительно записи на карту	102
■ Относительно аналого-цифрового преобразования	102
Использование цифрового видеоборудования (перезапись)	103
Копирование с помощью контроллера редактирования	104
Использование видеокамеры с видеопринтером	105
Использование функции автоматической печати (Autoprint)	106
Использование видеокамеры с компьютером	108

Примечания, прочее

Меры предосторожности при использовании	109
■ После использования	109
■ Конденсация влаги	111
■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры	112
■ Оптимальное использование батареи	113
■ Повторное воспроизведение	113
■ Прослушивание воспроизводимого звука через головные телефоны	113
■ Меры предосторожности при хранении	114
■ ЖКИ видеомонитор/Искатель/Колпачок объектива	115
■ О лампе освещения	115
Комментарий	116
■ Цифровая видеосистема	116
■ Фокусировка	117
■ Регулировка баланса белого	119
■ Цветовая температура	120
■ Временной код	121
■ Функция остановки по памяти	121
Индикация	122
Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)	130
Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату	134
Технические характеристики	135



РУССКИЙ ЯЗЫК

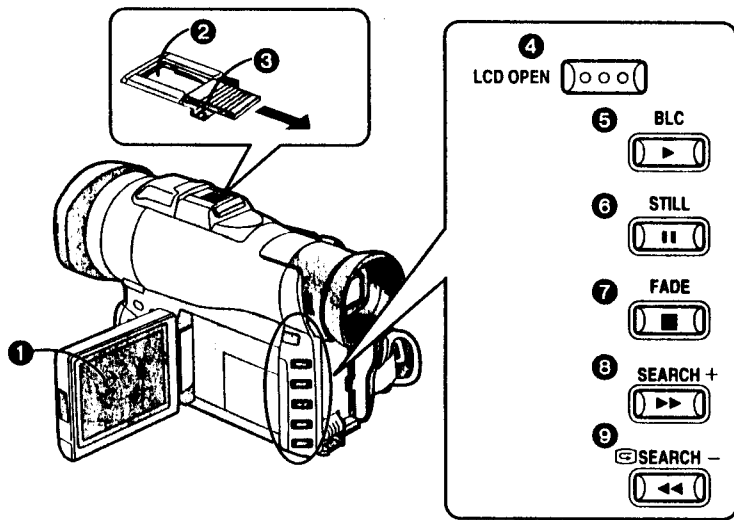
العربية

Стандартные принадлежности

الملحقات القياسية

- Адаптер переменного тока** (→ 11, 12, 13, 14, 110)
Используется для электропитания видеокамеры.
Используется для зарядки батареи.
Входной кабель постоянного тока (→ 11)
Используется для подсоединения адаптера переменного тока к видеокамере.
- Сетевой кабель питания переменного тока**
(→ 11, 12)
Используется для подсоединения адаптера переменного тока к розетке сети питания переменного тока.
[A] Специальный административный регион Китая Гонконг
[B] Районы, отличные от специального административного региона Китая Гонконга
- Батарейный блок** (→ 12, 13, 14)
Используется для электропитания видеокамеры.
- Устройство дистанционного управления и пуговичная батарейка** (→ 96, 99, 100)
- Аудио/видео кабель** (→ 42, 101, 102, 104, 108)
- Видео кабель S-Video**
(→ 42, 101, 102, 104, 105, 106, 108)
- Переходной адаптер для разъема редактирования** (→ 104)
- Плечевой ремень** (→ 18)
- Очиститель видеоголовок цифровой видеокамеры** (→ 112)
- Крышка объектива и шнур крышки объектива**
(→ 18)
- MultiMediaCard** (→ 69, 95, 114)
- Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD** (→ 84, 85, 86)
- CD-ROM:**
Программы HotShots и NetCard для устройства чтения/записи USB для карты памяти SD
(→ 84, 85, 86, 87, 88)
- Мини цифровая видеокассета** (→ 15)

- Мحول التيار المتردد** (→ 11, 12, 13, 14, 110)
إمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية.
لشحن البطارية.
سلك دخل التيار المستمر (→ 11)
لتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية.
- سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد** (→ 11, 12)
لتوصيل محول التيار المتردد إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
[A] مونتج كونج المنطقة الإدارية الخاصة الصين
[B] المناطق غير مونتج كونج المنطقة الإدارية الخاصة للصين
- مجموعة البطارية** (→ 12, 13, 14)
إمداد كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة.
- مفتاح التحكم عن بعد والبطاريات من أجل مفتاح التحكم عن بعد** (→ 96, 99, 100)
- كبل الصوت والصورة** (→ 42, 101, 102, 104, 108)
- كبل الفيديو-S**
(→ 42, 101, 102, 104, 105, 106, 108)
- مهايئ تحويل طرف التنقيح** (→ 104)
- نطاق الكتف** (→ 18)
- منظف رؤوس الفيديو الرقمية** (→ 112)
- غطاء العدسة وشريط غطاء العدسة** (→ 18)
- MultiMediaCard** (→ 69, 95, 114)
- قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD** (→ 84, 85, 86)
- سيه ديه روم CD-ROM.**
قارئة كاتبة USB لبرنامج كرت الذاكرة SD اللقطات الماهرة
HotShots وبطاقات الشبكة NetCard
(→ 84, 85, 86, 87, 88)
- كاسيت صورة رقمية DV صغير** (→ 15)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Органы управления и компоненты

1 ЖКИ видеомонитор (→ 17, 115)

Вследствие ограничений технологии производства ЖКИ возможно наличие на экране ЖКИ видеомонитора маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

2 Колодка Smart для крепления принадлежностей

Сюда можно присоединить лампу освещения (VW-FLH3E: поставляется за отдельную плату) (→ 115) или стерео микрофон (VW-VMS2E: поставляется за отдельную плату) и т.д. Питание подается непосредственно с видеокамеры при использовании принадлежности, поддерживаемой колодкой Smart для крепления принадлежностей. Удалите крышку колодки для крепления этих принадлежностей.

• Не прикасайтесь к части разъема колодки Smart для крепления принадлежностей.

3 Крышка держателя

При использовании держателя снимите крышку держателя путем её сдвига в направлении стрелки.

4 Кнопка открывания ЖКИ видеомонитора [LCD OPEN] (→ 17)

5 Кнопка задней подсветки [BLC] (→ 29) Кнопка воспроизведения [▶] (→ 38, 75)

6 Кнопка стоп-кадра [STILL] (→ 33, 35) Кнопка паузы [||] (→ 41, 75)

7 Кнопка плавного введения/выведения изображения и звука [FADE] (→ 48) Кнопка остановки [■] (→ 38, 75)

8 Кнопка поиска вперед [SEARCH+] (→ 43) Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] (→ 39)

9 Кнопка поиска назад [SEARCH-] (→ 43) Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад [◀◀] (→ 38, 39) Кнопка проверки записи [Ⓞ] (→ 29)

العربية

مفاتيح التحكم والمكونات

1 شاشة المراقبة LCD (→ 17, 115)

بسبب التقيدبات في تقنية إنتاج عرض البلور السائل (LCD)، قد توجد بعض البقع البالغة الصغر الناصعة أو المظلمة على شاشة المراقبة LCD. مع ذلك، هذا ليس خطأ في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

2 موضع تثبيت ملحقات رشيق

يمكن تركيب فلاش فيديو (VW-FLH3E، اختياري) (→ 115) أو ميكروفون ستريو (VW-VMS2E، اختياري)، الخ. هنا، يتم إمداد القدرة مباشرة من كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدام ملحقة مدعومة بواسطة موضع تثبيت ملحقات رشيق. إنزع غطاء موضع تثبيت الملحقات لتثبيت هذه الملحقات. لا تلمس جزء الموصل لموضع تثبيت ملحقات رشيق.

3 غطاء موضع التثبيت

عند استخدام موضع التثبيت، إنزع غطاء موضع التثبيت عن طريق إزلاقه في اتجاه السهم.

4 زر لفتح شاشة المراقبة LCD [LCD OPEN] (→ 17)

5 زر الإضاءة الخلفية [BLC] (→ 29) زر العرض [▶] (→ 38, 75)

6 زر الصورة الثابتة [STILL] (→ 33, 35) زر الإيقاف المؤقت [||] (→ 41, 75)

7 زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] (→ 48) زر الإيقاف [■] (→ 38, 75)

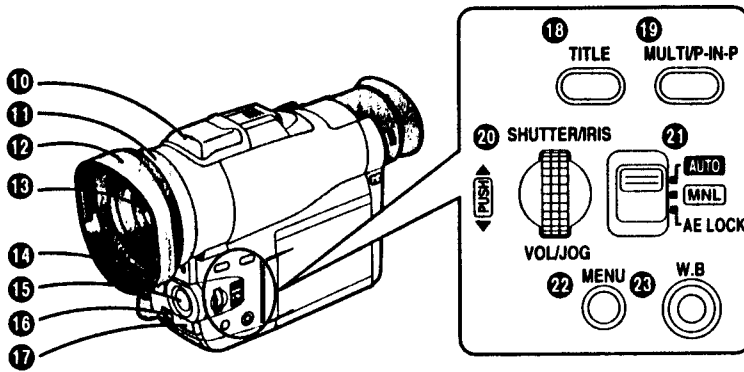
8 زر البحث للأمام [SEARCH+] (→ 43)

زر التقدم السريع/استعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] (→ 39)

9 زر البحث للخلف [SEARCH-] (→ 43)

زر التراجع/زر استعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] (→ 38, 39)

زر مراجعة التسجيل [Ⓞ] (→ 29)

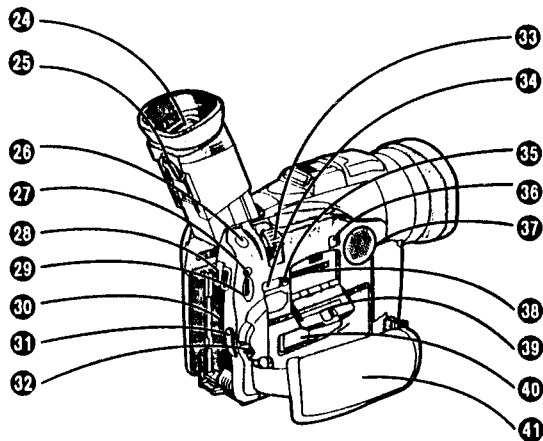


РУССКИЙ ЯЗЫК

- 10 Микрофон (встроенный, стерео)
- 11 Кольцо фокусировки (→ 61)
- 12 Колпачок объектива (→ 115)
- 13 Объектив (→ 18)
- 14 Сенсор баланса белого (→ 59, 119)
- 15 Кнопка фокусировки [FOCUS] (→ 61)
- 16 Лампа записи (→ 28)
- 17 Сенсор дистанционного управления (→ 100)
- 18 Кнопка титров [TITLE] (→ 77)
- 19 Кнопка мульти-изображения [MULTI] (→ 53, 54, 77)
Кнопка изображение в изображении [P-IN-P] (→ 56)
- 20 Регулятор мульти-функции [PUSH] (→ 19, 26, 27, 41, 62, 63)
- 21 Переключатель выбора режима [AUTO/MNL/AE LOCK] (→ 28, 49, 58, 59, 61, 62, 63, 64)
- 22 Кнопка меню [MENU] (→ 19)
- 23 Кнопка баланса белого [W.B] (→ 58)

العربية

- 10 ميكروفون (داخلي. ستيريو)
- 11 حلقة التركيز البؤري (→ 61)
- 12 حاجب العدسة (→ 115)
- 13 العدسة (→ 18)
- 14 مستشعر توازن البياض (→ 59, 119)
- 15 زر التركيز البؤري [FOCUS] (→ 61)
- 16 لبة التسجيل (→ 28)
- 17 مستشعر التحكم عن بعد (→ 100)
- 18 زر العنوان [TITLE] (→ 77)
- 19 زر الصورة المتعددة [MULTI] (→ 53, 54, 77)
زر الصورة داخل صورة [P-IN-P] (→ 56)
- 20 قرص متعدد الوظائف [PUSH] (→ 19, 26, 27, 41, 62, 63)
- 21 مفتاح إختيار الوضع [AUTO/MNL/AE LOCK] (→ 28, 49, 58, 59, 61, 62, 63, 64)
- 22 زر القائمة [MENU] (→ 19)
- 23 زر توازن البياض [W.B] (→ 58)



РУССКИЙ ЯЗЫК

24 Искатель (→ 17, 115)

Вследствие ограничений технологии ЖКИ возможно наличие на экране искателя маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

25 Регулятор корректора окуляра (→ 17)

26 Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT] (→ 33, 70)

27 Кнопка сброса [RESET] (→ 130)

28 Кнопка выброса батареи [BATTERY EJECT] (→ 12)

29 Лампы режима работы [CAMERA/VCR/CARD P.B.] (→ 28, 38, 75)

30 Батарейный держатель (→ 12)

31 Кнопка Старт/Стоп записи (→ 28)

32 Переключатель выбора режима выкл/вкл [OFF/ON/MODE] (→ 17, 28, 38, 75, 109)

33 Рычажок трансфокатора [W/T] (→ 31, 32)

34 Переключатель лента/фотоснимок на карточке [TAPE/CARD] (→ 33, 70, 73)

35 Лампа доступа к карте [ACCESS] (→ 69)

36 Рычажок открывания гнезда для карты [OPEN] (→ 69)

37 Громкоговоритель (→ 38)

38 Гнездо для карты (→ 69)

39 Крышка гнезда для карты (→ 69)

40 Окошко кассетного отсека (→ 15)

41 Захватывающий ремень (→ 18)

العربية

24 العين (→ 17, 115)

بسبب التقيد بتقنية إنتاج عرض البلور السائل (LCD)، قد توجد بعض البقع البائلة الصفرة الناصعة أو المظلمة على شاشة العين. مع ذلك، هذا ليس خطأ في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

25 مقبض تصحيح العدسة العينية (→ 17)

26 زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTO SHOT] (→ 33, 70)

27 زر إعادة الضبط [RESET] (→ 130)

28 زر إخراج البطارية [BATTERY EJECT] (→ 12)

29 لمبات وضع التشغيل [CAMERA/VCR/CARD P.B.] (→ 28, 38, 75)

30 حامل البطارية (→ 12)

31 زر بدء/إيقاف التسجيل (→ 28)

32 مفتاح إختيار وضع الففل/التشغيل [OFF/ON/MODE] (→ 17, 28, 38, 75, 109)

33 ذراع الزوم [W/T] (→ 31, 32)

34 مفتاح إختيار إتقاط الصورة على الشريط/الكارت [TAPE/CARD] (→ 33, 70, 73)

35 لمبة دخول البطاقة [ACCESS] (→ 69)

36 ذراع فتح غطاء فتحة البطاقة [OPEN] (→ 69)

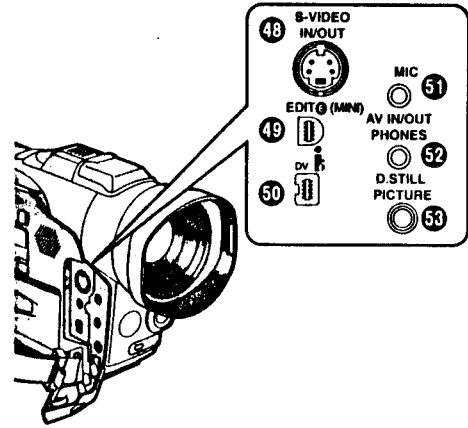
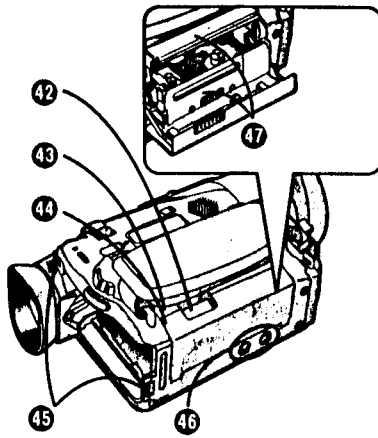
37 السماعة (→ 38)

38 فتحة البطاقة (→ 69)

39 غطاء فتحة البطاقة (→ 69)

40 نافذة حجيبة الكاسيت (→ 15)

41 حزام المسك (→ 18)

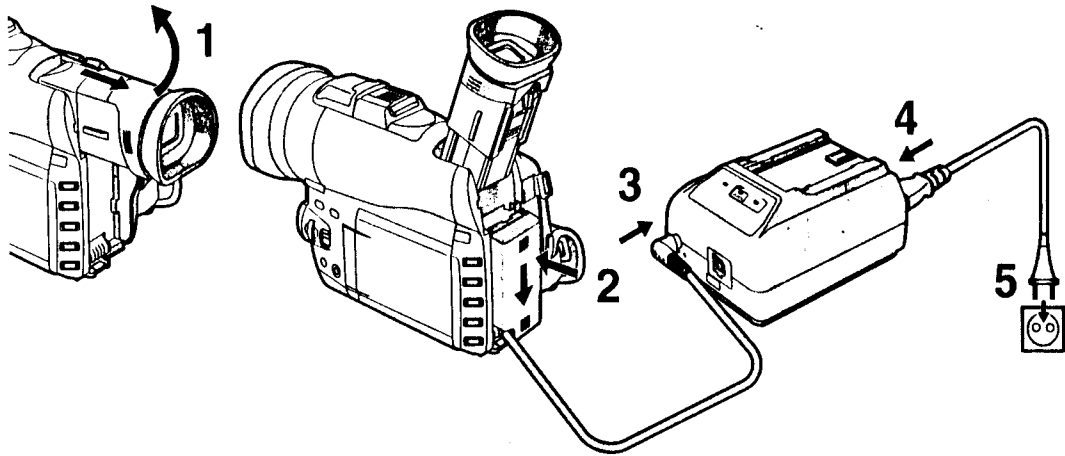


РУССКИЙ ЯЗЫК

- 42** Рычажок выброса кассеты [OPEN/EJECT] (→ 15)
- 43** Верхняя крышка кассетного отсека (→ 15)
- 44** Нижняя крышка кассетного отсека (→ 15)
- 45** Держатели плечевого ремня (→ 18)
- 46** Розетка треножника
Для монтажа видеокамеры на треножник, поставляемый за отдельную плату.
- 47** Кассетный держатель (→ 15)
- 48** Входное/выходное гнездо S-Video [S-VIDEO IN/OUT] (→ 42, 101, 102, 104, 105, 106, 108)
Подсоедините кабель S-VIDEO к этому гнезду для записи четких изображений или их просмотра на экране ТВ.
- 49** Гнездо редактирования [EDIT (MINI)] (→ 104, 106)
- 50** Разъем цифрового видео (i.LINK) [i] (→ 103)
Подсоедините его к цифровому видеоборудованию. "i.LINK" является названием разъема в соответствии с международным стандартом IEEE1394-1995. "i" является логотипом, которым промаркированы изделия соответствующие техническим характеристикам "i.LINK".
- 51** Гнездо микрофона [MIC] (→ 113)
Для подсоединения внешнего микрофона или аудиоборудования. (При подсоединении к этому гнезду деактивируется встроенный микрофон.)
- 52** Входное/выходное гнездо аудио/видео [AV IN/OUT] (→ 42, 101, 102, 104, 108)
Гнездо головных телефонов [PHONES] (→ 113)
Когда к этому гнезду подсоединен кабель, встроенный громкоговоритель видеокамеры выключается.
- 53** Разъем цифрового стоп-кадра [D.STILL PICTURE] (→ 108)

العربية

- 42** ذراع إخراج الكاسيت [OPEN/EJECT] (→ 15)
- 43** غطاء حجيرة الكاسيت العلوى (→ 15)
- 44** غطاء حجيرة الكاسيت السفلى (→ 15)
- 45** مثبتات نطاق الكتف (→ 18)
- 46** موضع تثبيت الحامل الثلاثي
لتثبيت كاميرا الفيديو السينمائية على الحامل الثلاثي الاختياري.
- 47** حامل الكاسيت (→ 15)
- 48** مقبس دخل/خرج الفيديو S-VIDEO [S-VIDEO IN/OUT] (→ 42, 101, 102, 104, 105, 106, 108)
قم بتوصيل الكابل الفيديو S إلى هذا المقبس لتسجيل صو أكثر نقاءاً أو للمشاهدة على شاشة التلفزيون.
- 49** مقبس التنقيح [EDIT (MINI)] (→ 104, 106)
- 50** طرف توصيل الصورة الرقمية DV (i.LINK) [i] (→ 103)
قم بتوصيله إلى جهاز فيديو رقمي. "i.LINK" هو إسم الموصل المتوافق مع المستوى القياسي الدولي IEEE1394-1995. "i" هو الرمز المبين على المنتجات المتوافقة مع المواصفات "i.LINK".
- 51** مقبس الميكروفون [MIC] (→ 113)
لتوصيل ميكروفون خارجي أو جهاز صوت. (التوصيل إلى هذا المقبس يبطل عمل الميكروفون الداخلي.)
- 52** مقبس دخل/خرج الصوت والصورة [AV IN/OUT] (→ 42, 101, 102, 104, 108)
مقبس سماعة الرأس [PHONES] (→ 113)
عند توصيل كبل إلى هذا المقبس، تُدار السماعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.
- 53** طرف الصورة الثابتة الرقمية [D.STILL PICTURE] (→ 108)



3 типа источников электропитания

■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока

- 1 Сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем направьте его вверх. Не тяните за наглазник для выдвижения искателя.
- 2 Вставьте штекер кабеля постоянного тока в форме батареи, как показано выше, в батарейный держатель на видеокамере и сдвигайте его вниз до тех пор, пока он не заблокируется со щелчком.
- 3 Подсоедините другой конец кабеля постоянного тока к адаптеру переменного тока.
- 4 Подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока. Сетевой кабель питания переменного тока не вставляется полностью в гнездо адаптера переменного тока, но это не является неисправностью.
- 5 Подсоедините другой конец сетевого кабеля питания переменного тока к розетке сети питания переменного тока.

- Перед отсоединением сетевого шнура питания переменного тока установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].
- Если Вы используете видеокамеру в течение длительного времени, она нагревается. Однако это является нормальным.

■ Снабжение электропитанием от гнезда сигаретной зажигалки в автомобиле

Использование автомобильного адаптерного шнура (VW-KA7E; поставляется за отдельную плату) вместе с адаптером переменного тока делает возможным снабжение видеокамеры электропитанием в автомобиле для записи и воспроизведения. Это позволяет также выполнять зарядку батареи видеокамеры.

- После использования следует отсоединить автомобильный адаптерный шнур от гнезда сигаретной зажигалки.
- Перед подсоединением автомобильного адаптерного шнура следует завести мотор автомобиля, в противном случае может перегореть предохранитель.
- Используйте кабель постоянного тока, поставляемый с адаптером переменного тока.
- Если автомобильный адаптерный шнур подсоединен к адаптеру переменного тока, быстрая зарядка невозможна.
- Прочитайте также инструкцию по эксплуатации автомобильного адаптерного шнура.

الثلاثة أنواع لمصادر القدرة

■ إمداد القدرة من مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد

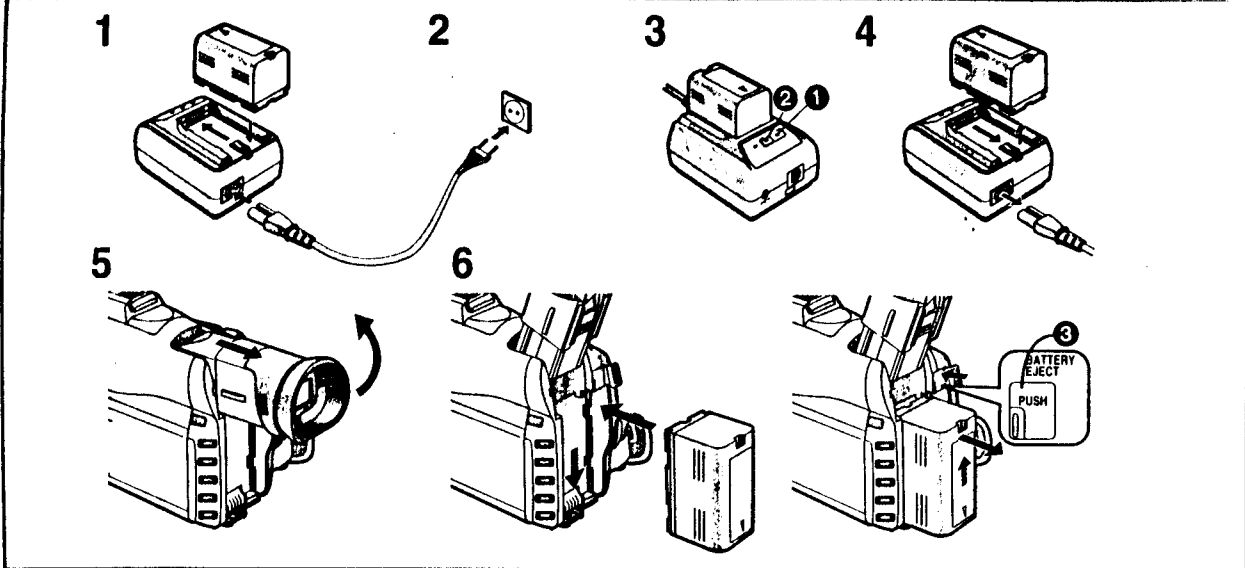
- 1 إزلق المعين للخلف إلى موضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالةه للأعلى. لا تسحب كاس العين لتعديل المعين.
- 2 أدخل الموصل بشكل البطارية لسلك دخل التيار المستمر كالموضح للأعلى في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وإزلقه للأسفل حتى يتم تثبيته بصور صوت طقة.
- 3 قم بتوصيل الطرف الآخر لسلك دخل التيار المستمر إلى محول التيار المتردد.
- 4 قم بتوصيل سلك توصيل التيار المتردد الرئيسي إلى محول التيار المتردد. سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد لا يتطابق تماماً مع مقبس محول التيار المتردد، لكن هذا ليس له تأثير على عملية التشغيل.
- 5 قم بتوصيل الطرف الآخر لسلك توصيل التيار المتردد الرئيسي إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

- قبل فصل كبل التيار المتردد، قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] بكاميرا الفيديو السينمائية إلى [OFF].
- إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، فإنها تصبغ داغمة. مع ذلك، هذا أمر طبيعي.

■ إمداد القدرة من مقبس ولاعة السجائر في السيارة

إستخدام سلك محول السيارة (VW-KA7E: إختياري) مع محول التيار المتردد يجعل من الممكن إمداد القدرة لكاميرا الفيديو السينمائية في سيارة من أجل التسجيل وإعادة العرض. كما أنه يمكن أيضاً من شحن بطارية كاميرا الفيديو السينمائية.

- بعد الإستخدام، إحرص على فصل سلك محول السيارة من مقبس ولاعة السجائر.
- إحرص على بدء تشغيل محرك السيارة قبل توصيل سلك محول السيارة، وإلا قد تحترق الصهيرة.
- إستخدم سلك دخل التيار المستمر المرفق مع محول التيار المتردد.
- لا يمكن الشحن السريع عندما يكون سلك محول السيارة موصلاً إلى محول التيار المتردد.
- إقرأ إرشادات التشغيل لسلك محول السيارة أيضاً.



РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Снабжение электропитанием от батареи

Перед использованием зарядите батарею.

1 Поместите батарею в адаптер переменного тока, как показано сверху, и сдвиньте её горизонтально до остановки.

2 Подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока и к розетке сети питания переменного тока.

• После высвечивания лампы [POWER] мигает лампа [CHARGE].

• Сетевой кабель питания переменного тока не вставляется полностью в гнездо адаптера переменного тока, но это не является неисправностью.

3 Когда высвечивается лампа [100%] **1** на адаптере переменного тока, зарядка завершена. Когда высвечивается лампа [QUICK] **2**, возможен приблизительно 45 минут непрерывной съёмки.

• Лампа [QUICK] мигает, а затем остается высвеченной только при зарядке быстро заряжаемой батареи.

• Зарядка невозможна, когда входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока.

• Мигание или высвечивание лампы [POWER] или лампы [CHARGE] может занять несколько секунд: это является нормальным и не означает неисправность.

4 Удалите батарею, сдвинув её в направлении, противоположном тому, которое указано в пункте 1 выше.

Отсоедините также сетевой кабель питания переменного тока.

5 Сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем наклоните его вверх.

6 Вставьте батарею в батарейный держатель на видеокамере и сдвиньте её вниз до тех пор, пока она не зафиксируется со щелчком.

Удаление батареи из видеокамеры

Во время нажатия кнопки [BATTERY EJECT] **3**, сдвиньте батарею вверх для её удаления.

• Будьте осторожны, чтобы случайно не уронить батарею.

• Перед удалением батареи установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

العربية

■ إمداد القدرة بالبطارية

قبل الإستخدام، إشحن البطارية.

1 ضع البطارية على محول التيار المتردد كما موضح للأعلى وأزلقها أفقياً حتى تتوقف.

2 قم بتوصيل سلك المصدر الرئيسي للتيار المتردد إلى محول التيار المتردد وإلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

• بعد أن تضيء اللمبة [POWER]، تومض اللمبة [CHARGE].
• سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد لا يتطابق تماماً مع مقبس محول التيار المتردد، لكن هذا ليس له تأثير على عملية التشغيل.

3 عندما تكون اللمبة [100%] **1** الموجودة بمحول التيار المتردد مضيئة، يكون الشحن مكتملاً. عندما تكون اللمبة [QUICK] **2** مضيئة، يمكن التسجيل المتواصل لمدة 45 دقيقة تقريباً.

• تومض اللمبة [QUICK] ثم تظل مضيئة فقط عند شحن بطارية نوع الشحن السريع.

• لا يمكن الشحن عندما يكون كابل دخل التيار المستمر موصولاً إلى محول التيار المتردد.

• قد يستغرق الأمر عدة لحظات لتومض أو تضيء اللمبة [POWER] أو اللمبة [CHARGE] هذا أمر عادي وليس خلافاً بالوظيفة.

4 إنزع البطارية عن طريق إزلاقها في الاتجاه العكسي للخطوة 1 للأعلى.

أيضاً إفضل كبل توصيل التيار المتردد.

5 إزلق المعين للخلف لموضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالةه للأعلى.

6 أدخل البطارية في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وأزلقها للأسفل حتى تستقر في موضعها بإحكام بصوت صوت طقة.

نزع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية أثناء ضغط الزر [BATTERY EJECT] **3**، أزلق البطارية للأعلى لنزعها.

• إحرص على عدم إسقاط البطارية بصورة عفوية.

• قبل نزع البطارية، قم بتبئية المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].

CGP-D210



- (A) 1 h 30 min.
- (B) 1 h 45 min. (1 h 30 min.)
- (C) 55 min. (45 min.)

VSB0419
CGR-D220



- (A) 1 h 10 min.
- (B) 2 h 5 min. (1 h 50 min.)
- (C) 1 h 5 min. (55 min.)

CGP-D320



- (A) 2 h.
- (B) 3 h 45 min. (3 h 20 min.)
- (C) 1 h 55 min. (1 h 40 min.)

CGR-D815



- (A) 4 h 30 min.
- (B) 7 h. (6 h 5 min.)
- (C) 3 h 30 min. (3 h 5 min.)

РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Время зарядки и максимальное время для непрерывной записи

وقت الشحن وأقصى وقت للتسجيل المتواصل

- (A) **Время зарядки**
- (B) **Максимальное время непрерывной записи**
- (C) **Прерывающееся время записи**
(Прерывающееся время записи указывает общее время записи, возможное, когда Вы повторно иницилируете и останавливаете запись.)

- (A) **وقت الشحن**
- (B) **الوقت الأقصى للتسجيل المتواصل**
- (C) **وقت التسجيل المتقطع**
(وقت التسجيل المتقطع يبين وقت التسجيل الكلي الممكن عندما تبدأ وتوقف التسجيل بصورة متكررة.)

- "1 h 10 min." обозначает "1 час и 10 минут".
- Поставляется батарея модели VSB0419.
- Времена, показанные в вышеуказанной таблице, являются приблизительными. Цифры в скобках показывают время записи при использовании ЖКИ видеомонитора.

- نشير "1 h 10 min." إلى "ساعة واحدة و10 دقائق".
- البطارية موديل VSB0419 مرفقة.
- الأرقام المبينة في الجدول السابق عبارة عن قيم تقريبية. توضح الأرقام الموجودة بين قوسين وقت التسجيل عند استخدام شاشة المراقبة LCD.

Времена, перечисленные выше для Вашей информации, означают продолжительность записи, выполненной при температуре окружающего воздуха 20°C и относительной влажности 60%. Время зарядки может быть больше, если Вы заряжаете батарею при более высокой или более низкой температуре.

- الأوقات المبينة أعلاه من أجل معلوماتك تبين فترة التسجيل الذي يتم تنفيذه عند درجة حرارة الجو 20° م والرطوبة النسبية 60٪. قد يكون وقت الشحن أطول عندما تستعمل البطارية عند درجة حرارة أعلى أو أدنى.
- أثناء الإستخدام والشحن، تصعب البطارية دافئة. وكذلك تصبح كاميرا الفيديو السينمائية دافئة أيضاً أثناء الإستخدام.
- عندما توقف وتعيد بدء التسجيل بصورة متكررة، قد يصبح وقت التسجيل لكل بطارية أقصر من الوقت المذون للأعلى.
- إذا لم تستخدم البطارية لفترة طويلة من الزمن، الرجاء قراءة إحتياطات من أجل التخزين. (114 →)

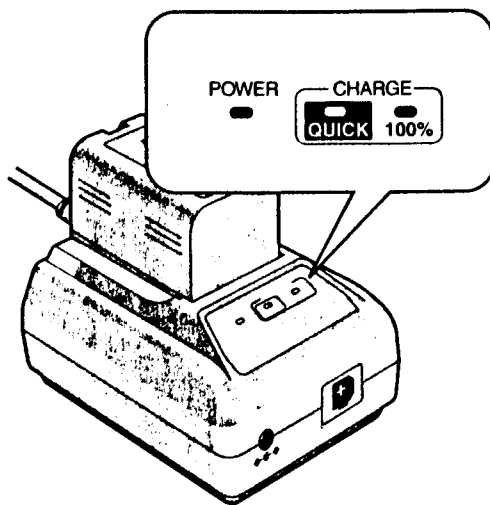
- Во время использования и зарядки батарея нагревается. Видеокамера также нагревается во время использования.
- Если Вы повторно останавливаете и начинаете запись, время записи для батареи может быть короче, чем указанное выше.
- Если Вы не используете батарею в течение длительного времени, пожалуйста, параграф "Меры предосторожности при хранении" (→ 114).

عندما تومض لمبات الشحن بالتبادل كتحذير

- إذا كانت درجة حرارة البطارية أو درجة حرارة الجو المحيط شديدة الانخفاض أو شديدة الإرتفاع، تومض لمبات الشحن (الللمبة [100%] والللمبة [QUICK]) الموجودة بمحول التيار المتردد بالتبادل. كما أنها تومض أيضاً عندما يكون خلل ما بالوظيفة قد حدث في البطارية أو محول التيار المتردد. من أجل التفاصيل، اقرأ عندما تومض لمبات الشحن الموجودة على محول التيار المتردد كتحذير. (14 →)

Когда лампы зарядки мигают поочередно как предупреждение

Если окружающая температура очень низка или очень высока, лампы зарядки (лампа [100%] и лампа [QUICK]) на адаптере переменного тока мигают поочередно. Они мигают также тогда, когда в батарее или адаптере переменного тока произошла неисправность. Подробности читайте в параграфе "Когда лампы зарядки на адаптере переменного тока мигают как предупреждение" (→ 14).



РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Быстрая зарядка

Когда Вы подсоедините быстро заряжаемую батарею к адаптеру переменного тока, начинает мигать лампа [QUICK]. Когда лампа [QUICK] перестанет мигать и останется высвеченной, возможен приблизительно 45 минут непрерывной съемки.

- Батарея модели CGR-D815 (поставляется за отдельную плату) не является батареей быстрозаряжаемого типа.
- Если Вы используете автомобильный адаптерный шнур (поставляется за отдельную плату) (→ 11) для зарядки батареи, быстрая зарядка невозможна.

Время, прошедшее до окончания мигания лампы [QUICK] (быстрая зарядка) и максимальное время для непрерывной записи

№ батареи	Время, прошедшее до окончания мигания лампы [QUICK]	Макс, время непрерывной записи
VSB0419	15 мин.	45 мин.
CGP-D210	20 мин.	45 мин.
CGR-D220	15 мин.	45 мин.
CGP-D320	15 мин.	45 мин.

Времена, приведенные в таблице сверху, являются приблизительными. Времена зарядки являются временами для нормальной окружающей температуры (20°C/ относительная влажность 60%); времена зарядки могут быть больше при более высокой или низкой температуре. Времена записи являются временами для записи с искателем.

■ Когда лампы зарядки на адаптере переменного тока мигают как предупреждение

Когда лампы зарядки мигают медленно

Температура батареи является низкой (или высокой), или батарея сильно разряжена, следовательно, зарядка займет больше времени, чем обычно.

Когда попеременно мигают только лампы зарядки [QUICK] и [100%], или когда ни одна из ламп зарядки не высвечивается

Вытащите, а затем снова присоедините батарею. Либо присоедините батарею к видеокамере и выполните воспроизведение (или некоторые другие операции) в течение 10–20 минут. Затем вытащите батарею и снова присоедините её к адаптеру переменного тока. Если зарядка все еще невозможна, произошла какая-то неполадка в батарее или адаптере переменного тока. Проконсультируйтесь, пожалуйста, с Вашим дилером.

العربية

■ الشحن السريع

عندما تقوم بتوصيل بطارية من نوع الشحن السريع إلى محول التيار المتردد، تبدأ اللبنة [QUICK] في الوميض. عندما تكون اللبنة [QUICK] قد توقفت عن الوميض وبقيت مضيئة يمكن التسجيل المتواصل لمدة 45 دقيقة تقريباً.

- موديل البطارية CGR-D815 (إختياري) ليس بطارية من نوع الشحن السريع.
- إذا استخدمت سلك محول السيارة (إختياري) (11 →) لشحن البطارية، لا يمكن الشحن السريع.

الوقت قبل توقف اللبنة [QUICK] عن الوميض (الشحن السريع) وأقصى وقت للتسجيل المتواصل

رقم البطارية	الوقت قبل توقف اللبنة [QUICK] عن الوميض	أقصى وقت للتسجيل المتواصل
VSB0419	15 دقيقة	45 دقيقة
CGP-D210	20 دقيقة	45 دقيقة
CGR-D220	15 دقيقة	45 دقيقة
CGP-D320	15 دقيقة	45 دقيقة

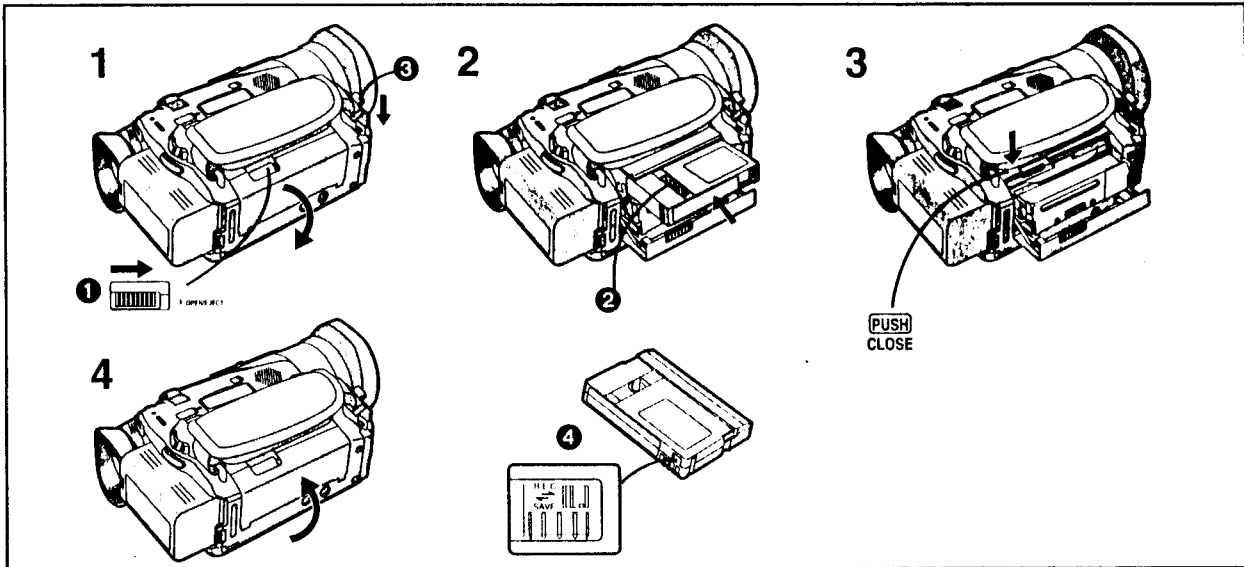
الأوقات المدونة في الجدول السابق عبارة عن قيم تقريبية. أوقات الشحن هي من أجل درجة حرارة الجو المحيط العادية (20°C/60° م/طوبة نسبية). قد تكون أوقات الشحن أطول في درجة الحرارة المنخفضة أو المرتفعة. أوقات التسجيل هي من أجل التسجيل بالعين.

■ عندما تومض لمبات الشحن الموجودة على محول التيار المتردد كتحذير

عندما تومض لمبات الشحن ببطء درجة حرارة البطارية منخفضة (أو مرتفعة)، أو البطارية فارغة الشحنة بصورة زائدة، لذلك يستغرق الشحن وقتاً أطول من المعتاد.

عندما تومض لمبات الشحن [QUICK] و [100%] بالتبادل، أو عندما لا تضيء أية لمبة شحن

إزغ البطارية ثم أعد تركيبها. أو قم بتركيب البطارية على كاميرا الفيديو السينمائية ونفذ إعادة العرض (أو أية عملية أخرى) لمدة 10 إلى 20 دقيقة. عندئذٍ إزغ البطارية وركبها مرة أخرى إلى محول التيار المتردد. إذا كان الشحن لا يزال مستحيلًا، فهذا معناه حدوث خلل ما في البطارية أو في محول التيار المتردد. الرجاء إستشارة الوكيل القريب منك.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Вставление кассеты

إدخال الكاسيت

- 1** Сдвиньте рычажок [OPEN/EJECT] **1** вправо и одновременно откройте нижнюю крышку кассетного отсека до тех пор, пока она не щелкнет.
Выдвигается кассетный отсек.
- 2** Вставьте кассету с её окошком в положении **2**, показанном выше.
- 3** Нажмите на значок [PUSH CLOSE] для закрывания верхней крышки кассетного отсека. Кассетный держатель с кассетой задвигается внутрь. Убедитесь в том, что кассетный держатель задвинут полностью.
- 4** Закройте нижнюю крышку кассетного отсека.

- 1** إزلق الذراع [OPEN/EJECT] **1** إلى جهة اليمين وفي نفس الوقت افتح غطاء حجرة الكاسيت السفلى حتى يصدر صوت الطقة.
ينزلق حامل الكاسيت للخارج.
- 2** أدخل الكاسيت بنافذته في الموضع **2** كما هو موضح للأعلى.
- 3** اضغط على العلامة [PUSH CLOSE] لفتح غطاء حجرة الكاسيت العلوي.
ينزلق حامل الكاسيت مع الكاسيت للداخل. تأكد من إرتداد حامل الكاسيت بالكامل.
- 4** أغلق غطاء حجرة الكاسيت السفلى.

- Если для снабжения электропитанием используется адаптер переменного тока или батарея, возможны вставление и выброс кассеты без включения видеокамеры.
- При открывании и закрывании кассетного отсека нажмите на пряжку **3** захватывающего ремня в направлении стрелки так, чтобы не препятствовать открыванию и закрыванию кассетного отсека.
- При вставлении кассеты убедитесь, что она обращена в правильном направлении, а затем нажимайте её до тех пор, пока она не остановится.
- Если Вы вставляете кассету, на которую Вы выполняли запись предварительно, используйте функцию поиска камерой (→ 43) для поиска позиции, с которой Вы желаете продолжить запись.
- Если Вы вставите новую кассету, перемотайте ленту на начало перед началом записи.

- إذا تم استخدام محول التيار الكهربائي المتردد أو البطارية لإمداد القدرة، يمكن إدخال أو إخراج الكاسيت بدون إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
- عند فتح أو غلق حجرة الكاسيت، اضغط مشبك حزام المسك **3** لأسفل في اتجاه السهم بحيث لا يعميق فتح أو غلق حجرة الكاسيت.
- عند إدخال الكاسيت، إحرص على أن يكون في الإتجاه الصحيح ثم إدفعه للداخل حتى يتوقف.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت قمت بالتسجيل عليه من قبل، استخدم وظيفة بحث الكاميرا **(43 →)** للبحث عن الموضع الذي تريد أن تبدأ منه مواصلة التسجيل.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت جديد، أعد لف الشريط إلى بدايته قبل أن تبدأ التسجيل.

منع النمو العرضي للتسجيلات

- فتح منزلة منع المحو للكاسيت **4** (زلقها في اتجاه السهم [SAVE]) يمنع التسجيل.
- التسجيل مرة أخرى، إغلق منزلة منع المحو (إزلقها في اتجاه السهم [REC]).

Предотвращение случайного стирания записей

Открывание движка предотвращения стирания **4** на кассете (сдвиг его в направлении стрелки [SAVE]) предотвращает запись. Для выполнения повторной записи закройте движок предотвращения стирания (сдвиньте его в направлении стрелки [REC]).

РУССКИЙ ЯЗЫК

Если кассетный держатель не задвигается обратно

- Нажмите на значок [PUSH CLOSE] и плотно закройте нижнюю крышку кассетного отсека.
- Выключите видеокамеру, а затем включите её снова.
- Проверьте, не разрядилась ли батарея.

Если кассетный держатель не выдвигается

- Плотно закройте нижнюю крышку кассетного отсека, а затем откройте её снова.
- Проверьте, не разрядилась ли батарея.

■ Режим длительного воспроизведения (LP)

Возможен выбор желаемой скорости записи с помощью пункта [REC SPEED] в подменю [RECORDING SETUP].
(→ 19, 21, 23)

Если Вы выберете режим LP, возможное время записи будет в 1,5 раз длиннее, чем в режиме стандартного воспроизведения SP.

Запись в режиме LP не приводит к ухудшению качества изображения. Однако воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику, и определенные функции могут быть ограничены.

- В следующих случаях на воспроизводимом изображении могут появиться рисунки, похожие на мозаику, или изображение может воспроизводиться неправильно:
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на другом цифровом видеооборудовании.
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на другом цифровом видеооборудовании, воспроизводится на этой видеокамере.
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на цифровом видеооборудовании, не снабженном функцией режима LP.
 - В режиме замедленного воспроизведения или режиме продвижения стоп-кадров. (→ 40, 41)
 - При использовании функции поиска камерой. (→ 43)
- Так как ширина дорожки записи в режиме LP меньше, чем ширина головки, запись нового звука на уже записанную кассету (аудио перезапись) (→ 67) невозможна.

العربية

إذا لم ينزلق حامل الكاسيت للداخل مرة أخرى

- اضغط على العلامة [PUSH CLOSE] وإغلق غطاء حجيرة الكاسيت العلوي بإحكام.
- قم بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل ثم إلى وضع التشغيل مرة أخرى.
- تحقق ما إذا كانت البطارية فارغة الشحن.

إذا لم ينزلق حامل الكاسيت للخارج

- إغلق غطاء حجيرة الكاسيت السفلي بالكامل ثم افتحه مرة أخرى.
- تحقق ما إذا كانت البطارية فارغة الشحن.

■ الوضع LP

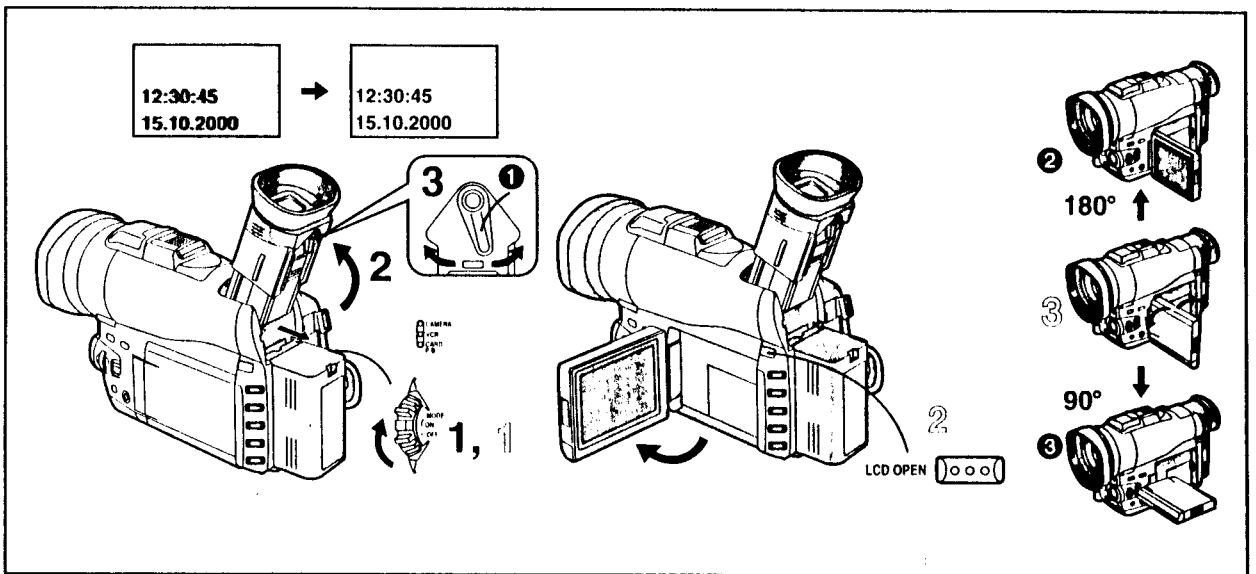
يمكن اختيار سرعة التسجيل المرغوبة بواسطة [REC SPEED] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP]. (→ 19, 21, 23)

إذا اخترت الوضع LP، يكون طول وقت التسجيل الممكن 1.5 مرة قدر التسجيل في الوضع SP.

التسجيل في الوضع LP لا يؤدي إلى تدهور جودة الصورة. مع ذلك، قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشبه الفسيفساء، وقد يتم تقييد وظائف معينة.

● في الحالات التالية قد تظهر أنماط تشبه الفسيفساء في صورة إعادة العرض، أو قد لا يتم إعادة عرض الصورة بصورة صحيحة.

- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بجهاز فيديو رقمي آخر على كاميرا الفيديو السينمائية هذه.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر لا يتميز بوجود الوضع LP.
- في وضع إعادة عرض الصورة البطيئة أو تقديم الصورة الثابتة. (→ 40, 41)
- عند استخدام وظيفة بحث الكاميرا. (→ 43)
- حيث أن عرض مسار التسجيل في الوضع LP أصغر من عرض الرأس، لا يمكن تسجيل صوت جديد فوق كاسيت مسجل من قبل (بدرجة الصوت) (→ 67).



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование искателя

Перед использованием искателя подрегулируйте его в соответствии с Вашим зрением так, чтобы индикации в искателе были четкими и легкими в прочтении.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
- 2 Сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем наклоните его вверх.
- 3 Подрегулируйте с помощью сдвига регулятора корректора окуляра ①.

Примечание:

Не оставляйте искатель, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как его увеличительное стекло может собирать лучи света, этом может привести к серьезному повреждению искателя из-за перегрева.

Использование ЖКИ видеомонитора

Запись возможна также при просмотре изображения на открытом ЖКИ видеомониторе.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
- 2 Нажмите кнопку [LCD OPEN] и одновременно поверните ЖКИ видеомонитор на угол приблизительно 90° в направлении стрелки. Искатель выключается.

Регулировка угла

- 3 Подрегулируйте угол ЖКИ видеомонитора в соответствии с желаемым углом записи. ЖКИ видеомонитор поворачивается вверх на максимальный угол 180° ② и вниз на максимальный угол 90° ③ от его нормального вертикального положения. Попытка повернуть его с силой за пределы этого диапазона может привести к серьезному повреждению видеокамеры.

Закрывание ЖКИ видеомонитора

Закрывайте ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока кнопка [LCD OPEN] не зафиксирована с щелчком.

العربية

إستخدام المعين

قبل إستخدام المعين. إضببطه إلى قوة إبصارك بحيث تصبح البيانات الموجودة في المعين واضحة وسهلة القراءة.

- 1 إضببط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
- 2 إزلق المعين للخلف لموضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالةه للأعلى.
- 3 إضببط عن طريق إزلاق مقبض تصحيح العدسة العينية ①.

ملاحظة:

لا تترك المعين معرضاً لضوء الشمس المباشر، حيث أن زجاجه المكبر قد يجمع أشعة الضوء وينتف المعين بالحرارة بصورة خطيرة.

إستخدام شاشة المراقبة LCD

يمكن أيضاً التسجيل أثناء مشاهدة الصورة على شاشة المراقبة LCD المتفوحة.

- 1 إضببط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
 - 2 إضغظ الزر [LCD OPEN] وفي نفس الوقت أدر شاشة المراقبة LCD للخارج حوالي 90° في إجه السهم.
- يتحول المعين إلى وضع القفل.

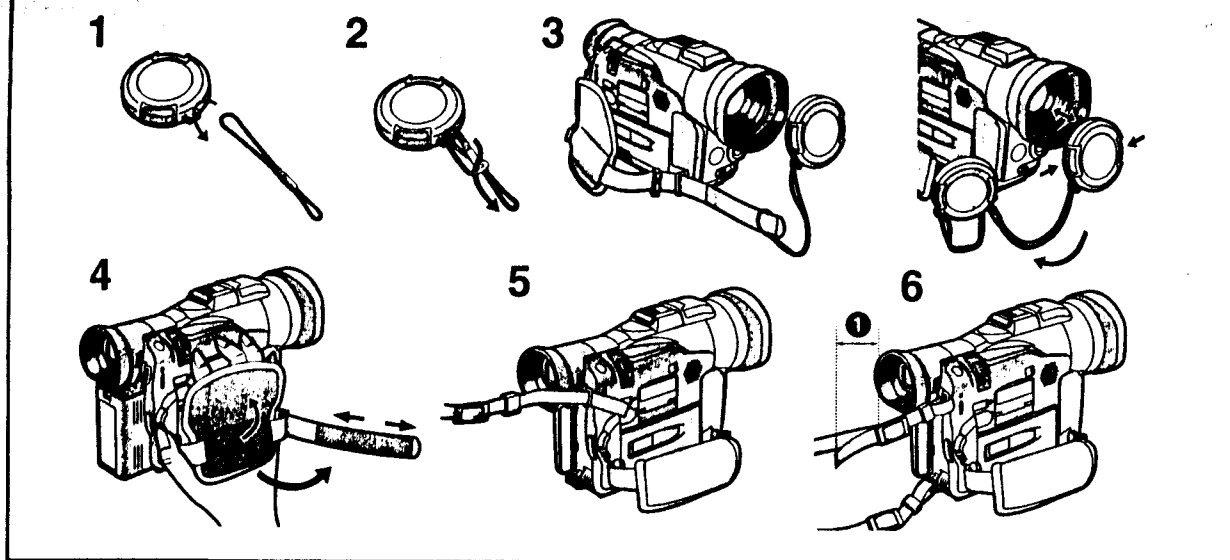
ضبط الزاوية

- 3 إضببط زاوية شاشة المراقبة LCD طبقاً لزاوية التسجيل.

ندور شاشة المراقبة LCD للأعلى بزاوية حددها الأقصى 180° ② وللأسفل بزاوية حددها الأقصى 90° ③ من الموضع الرأسى المعتاد. محاولة إدارتها قسراً أهد من هذا النطاق يمكن أن تلف كاميرا الفيديو السينمائية بصورة خطيرة.

غلق شاشة المراقبة LCD

إدفع شاشة المراقبة LCD لفلقها حتى يتم إحكام قفل الزر [LCD OPEN] بصدور صوت طقة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Присоединение крышки объектива

- 1 Проденьте более длинную петлю шнура крышки объектива через присоединенное ушко на крышке объектива.
- 2 Затем проденьте более короткую петлю шнура крышки объектива через центр более длинной петли и плотно затяните.
- 3 Присоедините более короткую петлю к захватывающему ремню.

• Вы можете зацепить снятую крышку объектива за захватывающий ремень. (Когда запись не выполняется в действительности, всегда присоединяйте крышку объектива к объективу для его предохранения.)

Примечание:

Не оставляйте объектив, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как он может собирать лучи света, это может привести к серьезному повреждению ПЗС-сенсора из-за перегрева.

Регулировка захватывающего ремня

Вы можете подрегулировать захватывающий ремень по размеру Вашей руки.

- 4 Проденьте Вашу руку через захватывающий ремень и подрегулируйте его длину. Сверните конец захватывающего для надежного закрепления застежкой с велкро-лентой.

Присоединение плечевого ремня

Перед выходом на улицу для записи мы рекомендуем, чтобы Вы присоединили плечевой ремень для предотвращения случайного падения видеокамеры.

- 5 Протяните конец плечевого ремня через держатель плечевого ремня на видеокамере.
- 6 Согните конец плечевого ремня назад, протяните его сначала через петлю, а затем протяните его через регулятор длины плечевого ремня. Вытяните его еще больше чем на 2 см ① из регулятора длины плечевого ремня так, чтобы он не мог выскользнуть.

تركيب غطاء العدسة

- 1 مرر العروة الأطول من شريط غطاء العدسة من خلال الحلقة المركبة على غطاء العدسة.
- 2 بعد ذلك مرر العروة الأقصر من شريط غطاء العدسة من خلال وسط العروة الأطول وإسحبها بشدة.

- 3 قم بتوصيل العروة الأقصر إلى حزام المسك.

• يمكنك أن تشبك غطاء العدسة المنزوع على حزام المسك. (في حالة عدم القيام بالتسجيل الفعلي، قم دائماً بتركيب غطاء العدسة على العدسة لحمايتها.)

ملاحظة:

لا تترك العدسة معرضة إلى ضوء الشمس المباشر، حيث أنها يمكن أن تجمع أشعة الضوء وتنتفج المستشعر CCD بالحرارة بصورة خطيرة.

ضبط حزام المسك

يمكنك أن تضبط حزام المسك طبقاً لحجم يدك.

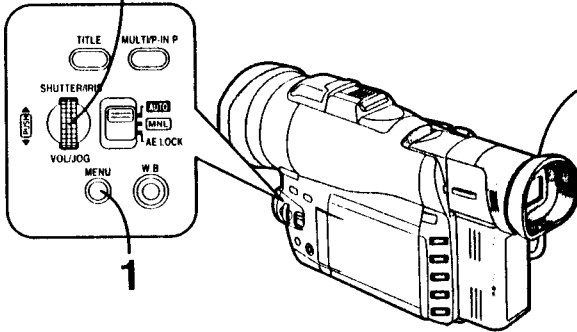
- 4 مرر يدك من خلال حزام المسك وإضبط طولها. أعد طي طرف حزام المسك لتثبيت نهاية الشريط بإحكام.

تركيب نطاق الكتف

قبل الغادرة للسجّل الخارجي، توصيك بتركيب نطاق الكتف لمنع كاميرا الفيديو السينمائية من السقوط عرضياً.

- 5 إسحب طرف نطاق الكتف خلال مثبتة نطاق الكتف بكاميرا الفيديو السينمائية.
- 6 أعد طرف نطاق الكتف، إسحبه أولاً خلال العروة ثم خلال ضابطة طول نطاق الكتف. إسحبه إلى الخارج لأكثر من 2 سم ① من ضابطة طول نطاق الكتف بحيث لا يمكنه الإنفلات.

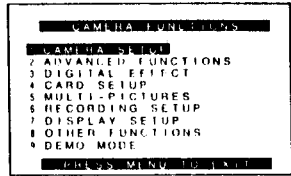
2, 3, 4, 5



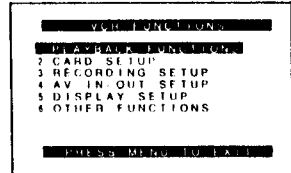
CAMERA
VCR
P.B.



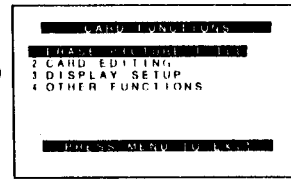
1



2



3



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование экрана меню

إستخدام شاشة القائمة

Установки различных функций высвечиваются в меню этой видеокамеры для простого выполнения выбора желаемых функций и установок.

إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تعرض أوضاع تهيئة الوظائف المختلفة في القوائم لجعل اختيار الوظائف وأوضاع التهيئة المرغوبة سهلاً.

- 1** **Нажмите кнопку [MENU].**
 Когда высвечивается лампа [CAMERA], отображается меню режима камеры ①.
 Когда высвечивается лампа [VCR], отображается меню режима ВКМ ②.
 Когда высвечивается лампа [CARD P.B], отображается меню режима воспроизведения карточки ③.
- 2** **Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого подменю.**
 При повороте регулятора [PUSH] изменяется выделенный пункт.
- 3** **Нажмите регулятор [PUSH] для высвечивания выбранного подменю.**
- 4** **Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта, подлежащего установке.**
- 5** **Нажмите регулятор [PUSH] для установки выбранного пункта в желаемый режим.**
 При каждом нажатии курсор [▶] передвигается к следующему режиму.
 Установки для пункта(ов) меню, которые не могут использоваться вследствие комбинации выбранных функций, отображаются синим цветом.

- 1** **إضغط الزر [MENU].**
 عندما تضى اللمبة [CAMERA], تظهر قائمة وضع الكاميرا ①.
 عندما تضى اللمبة [VCR], تظهر قائمة وضع مسجل الفيديو كاسيت ②.
 عندما تضى اللمبة [CARD P.B]، تعرض قائمة وضع إعادة عرض الكارت ③.
- 2** **أدر القرص [PUSH] لاختيار القائمة الفرعية المرغوبة.**
 إدارة القرص [PUSH] تغير البند الداكن الإضاءة.
- 3** **إضغط القرص [PUSH] لعرض القائمة الفرعية المختارة.**
- 4** **أدر القرص [PUSH] لاختيار البند المراد تهيئته.**
- 5** **إضغط القرص [PUSH] لتهيئة البند المختار إلى الوضع المرغوب.**
 كل ضغطة تحرك المشيرة [▶] إلى الوضع التالي.
 تعرض أوضاع ضبط بند (بنود) القائمة الذي لا يمكن إستخدامه بسبب الجمع بين الوظائف المختارة باللون الأزرق الداكن.

- Во время высвечивания меню запись или воспроизведение невозможны. Высвечивание меню возможно во время воспроизведения, но не во время записи.
- Вы можете также проделать описанные выше операции с помощью устройства дистанционного управления. (→ 100)

- بينما تكون القائمة معروضة، لا يمكن التسجيل أو إعادة العرض. أثناء إعادة العرض، يمكن عرض القائمة، لكن ليس أثناء التسجيل.
- يمكنك أيضاً تنفيذ عمليات التشغيل السابقة باستخدام مفتاح التحكم عن بعد. (→ 100)

Выход из меню

Нажмите кнопку [MENU] снова.

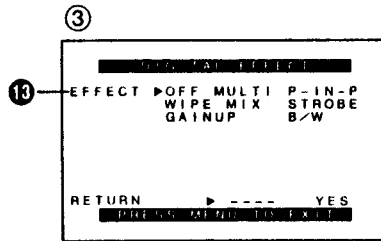
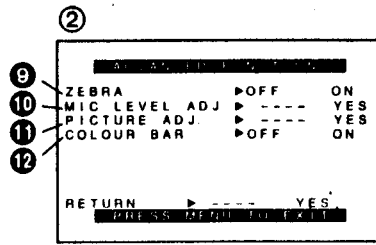
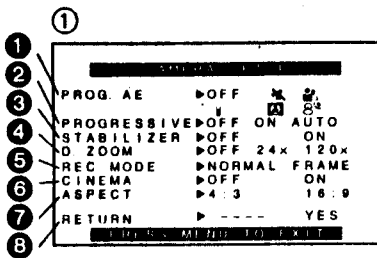
الخروج من القائمة

إضغط الزر [MENU] مرة أخرى.

Примечание об установках, сделанных в меню

Установки, выбранные в меню, сохраняются при выключении видеокамеры. Однако если Вы отсоедините от видеокамеры источник электропитания (батарею или адаптер переменного тока) перед её выключением, выбранные установки могут не сохраниться.

ملاحظة بشأن أوضاع التهيئة التي تتم على القائمة تحفظ أوضاع التهيئة التي تختارها على القائمة عندما تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل. مع ذلك، إذا فصلت وحدة إمداد القدرة (البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد) من كاميرا الفيديو السينمائية قبل إدارتها إلى وضع القفل، قد لا يمكن حفظ أوضاع التهيئة المختارة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Функции меню

وظائف القائمة

Рисунки меню предназначены для объяснения функций; действительные меню выглядят немного по-другому.

المقصود من الرسومات التوضيحية للقوائم هو شرح الوظائف: القوائم الفعلية تبدو مختلفة إلى حد ما.

Главное меню режима камеры [CAMERA FUNCTIONS]

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP (УСТАНОВКА КАМЕРЫ)
2. ADVANCED FUNCTIONS (УСОВЕРШЕНСТВОВАННЫЕ ФУНКЦИИ)
3. DIGITAL EFFECT (ЦИФРОВОЙ ЭФФЕКТ)
4. CARD SETUP (УСТАНОВКИ ДЛЯ КАРТОЧКИ)
5. MULTI-PICTURES (МУЛЬТИ-ИЗОБРАЖЕНИЯ)
6. RECORDING SETUP (УСТАНОВКА ЗАПИСИ)
7. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
8. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)
9. DEMO MODE (РЕЖИМ ДЕМОНСТРАЦИИ)

1. CAMERA SETUP (إعداد الكاميرا)
2. ADVANCED FUNCTIONS (الوظائف المتقدمة)
3. DIGITAL EFFECT (التأثير الرقمي)
4. CARD SETUP (إعداد الكارت)
5. MULTI-PICTURES (الصورة المتعددة)
6. RECORDING SETUP (الإعداد للتسجيل)
7. DISPLAY SETUP (إعداد العرض)
8. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)
9. DEMO MODE (وضع العرض الإيضاحي)

Подменю [CAMERA SETUP] ①

القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] ①

- ① Режим автоматической экспозиции [PROG.AE] (→ 49)
- ② Режим поступательного фотоснимка [PROGRESSIVE] (→ 33, 34)
- ③ Оптический стабилизатор изображения [STABILIZER] (→ 37)
- ④ Цифровая трансфокация [D.ZOOM] (→ 32)
- ⑤ Режим записи [REC MODE] (→ 35)
- ⑥ Формат записи, подобный кино [CINEMA] (→ 36)
- ⑦ Широкоэкранный режим [ASPECT] (→ 36)
- ⑧ Возврат к главному меню [RETURN]
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню изменится обратно на главное меню.

- ① وضع التعريض الأوتوماتيكي [PROG.AE] (→ 49)

- ② وضع التصوير المتقدم [PROGRESSIVE] (→ 33, 34)

- ③ موازن الصورة الضوئي [STABILIZER] (→ 37)

- ④ الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 32)

- ⑤ وضع التسجيل [REC MODE] (→ 35)

- ⑥ التسجيل بهيئة مثل السينما [CINEMA] (→ 36)

- ⑦ وضع الإمتداد [ASPECT] (→ 36)

- ⑧ العودة إلى القائمة الرئيسية [RETURN]

إذا قمت بضبط [RETURN] إلى [YES]. تعود القائمة إلى القائمة الرئيسية.

القائمة الفرعية [ADVANCED FUNCTIONS] ②

Подменю [ADVANCED FUNCTIONS] ②

- ⑨ Рисунок зебры [ZEBRA] (→ 65)
- ⑩ Уровень чувствительности микрофона [MIC LEVEL ADJ.] (→ 66)
- ⑪ Регулировка изображения [PICTURE ADJ.] (→ 65)
- ⑫ Цветовая шкала [COLOUR BAR] (→ 65)

- ⑨ نمط الخطوط [ZEBRA] (→ 65)

- ⑩ مستوى حساسية الميكروفون [MIC LEVEL ADJ.] (→ 66)

- ⑪ ضبط الصورة [PICTURE ADJ.] (→ 65)

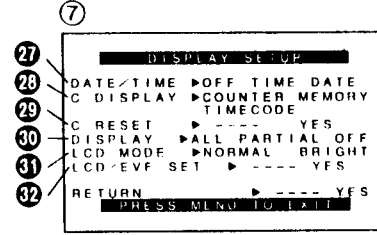
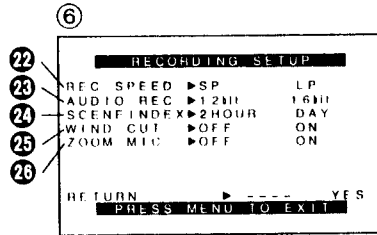
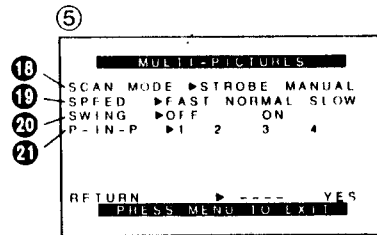
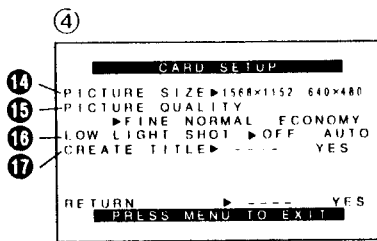
- ⑫ عمود الألوان [COLOUR BAR] (→ 65)

القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] ③

Подменю [DIGITAL EFFECT] ③

- ⑬ Цифровые эффекты [EFFECT] (→ 51)

- ⑬ التأثيرات الرقمية [EFFECT] (→ 51)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима камеры [CAMERA FUNCTIONS] (продолжение)

Подменю [CARD SETUP] ④

- 14 Размер изображения [PICTURE SIZE] (→ 70, 71)
- 15 Качество изображения [PICTURE QUALITY] (→ 71)
- 16 Снимок на карту при низкой освещенности [LOW LIGHT SHOT] (→ 72)
Если Вы установите режим [AUTO] для пункта [LOW LIGHT SHOT], возможна запись темных сцен в более светлом виде при использовании функции фотоснимка на карту.
- 17 Создание титров [CREATE TITLE] (→ 78)

Подменю [MULTI-PICTURES] ⑤

- 18 Режим мульти-изображения [SCAN MODE] (→ 53, 54)
- 19 Скорость стробирования мульти-изображения [SPEED] (→ 53)
- 20 Режим переменного интервала [SWING] (→ 53)
- 21 Позиция маленького изображения внутри нормального изображения [P-IN-P] (→ 56)

Подменю [RECORDING SETUP] ⑥

- 22 Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 16)
- 23 Режим аудиозаписи [AUDIO REC] (→ 67)
- 24 Режим индексации сцены [SCENEINDEX] (→ 45)
- 25 Уменьшение шума ветра [WIND CUT]
Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT], уменьшается шум ветра, попадающего в микрофон. Однако при этом также наблюдается небольшое ухудшение воспроизведения звука в басовом диапазоне.
- 26 Вариомикрофон [ZOOM MIC] (→ 31)

Подменю [DISPLAY SETUP] ⑦

- 27 Индикация даты и времени [DATE/TIME] (→ 126)
- 28 Режим отображения счетчика [C.DISPLAY] (→ 126)
- 29 Сброс счетчика [C.RESET] (→ 121)
Для сброса счетчик на нуль.
Однако сброс временного кода невозможен.
- 30 Режим дисплея [DISPLAY] (→ 126)
- 31 Режим освещения ЖКИ видеомонитора [LCD MODE] (→ 27)
- 32 Регулировка ЖКИ видеомонитора и искателя [LCD/EVF SET] (→ 27)

العربية

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS] (تمتة)

④ [CARD SETUP] القائمة الفرعية

- 14 حجم الصورة [PICTURE SIZE] (→ 70, 71)
- 15 جودة الصورة [PICTURE QUALITY] (→ 71)
- 16 التصوير المنخفض للبطانة [LOW LIGHT SHOT] (→ 72)
إذا قمت بتهيئة [LOW LIGHT SHOT] إلى [AUTO]. يمكن تسجيل المناظر الذاكرة كي تظهر أفتح عند استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي للبطانة.
- 17 تكوين العنوان [CREATE TITLE] (→ 78)

⑤ [MULTI-PICTURES] القائمة الفرعية

- 18 وضع الصورة المتعددة [SCAN MODE] (→ 53, 54)
- 19 سرعة الصورة المتعددة [SPEED] (→ 53)
- 20 وضع الموران [SWING] (→ 53)
- 21 وضع الصورة الصغيرة داخل الصورة العادية [P-IN-P] (→ 56)

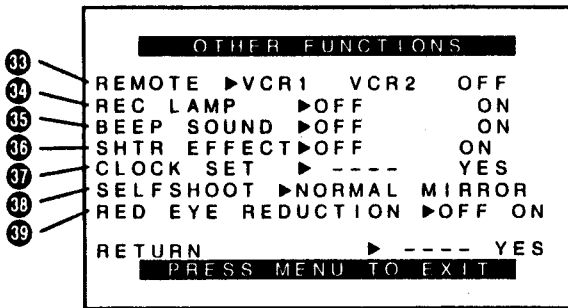
⑥ [RECORDING SETUP] القائمة الفرعية

- 22 وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 16)
- 23 وضع لتسجيل الصوت [AUDIO REC] (→ 67)
- 24 وضع فهرس المنظر [SCENEINDEX] (→ 45)
- 25 خفض ضوضاء الرياح [WIND CUT]
إذا قمت بضبط [WIND CUT] إلى وضع التشغيل [ON]. فإنه سيتم خفض ضوضاء الرياح التي تصطبغ بالميكروفون. لكن هذا يسبب أيضاً تدهوراً قليلاً في نطاق الجهر الخفيض للصوت.
- 26 ميكروفون التزوير [ZOOM MIC] (→ 31)

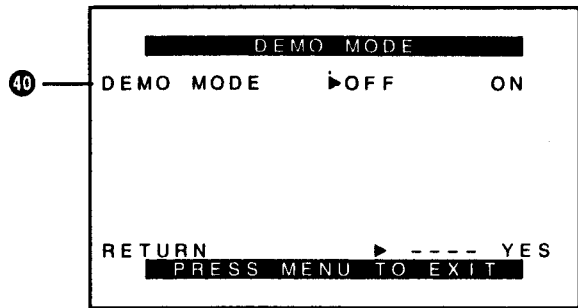
⑦ [DISPLAY SETUP] القائمة الفرعية

- 27 بيان التاريخ والوقت [DATE/TIME] (→ 126)
- 28 وضع عرض العداد [C.DISPLAY] (→ 126)
- 29 إعادة تهيئة العداد [C.RESET] (→ 121)
لإعادة تهيئة العداد إلى الصفر.
مع ذلك، لا يمكن إعادة تهيئة رمز الوقت.
- 30 وضع العرض [DISPLAY] (→ 126)
- 31 وضع إضاءة الشاشة المرآبية LCD [LCD MODE] (→ 27)
- 32 ضبط الشاشة المرآبية LCD والمعين [LCD/EVF SET] (→ 27)

⑧



⑨



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Главное меню режима камеры [CAMERA FUNCTIONS] (продолжение)

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ⑧

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] ⑧

33 Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (→ 100)

33 وضع مفتاح التحكم عن بعد [REMOTE] (→ 100)

34 Лампа записи [REC LAMP] (→ 28)

34 لمبة التسجيل [REC LAMP] (→ 28)

35 Звуковой сигнал [BEEP SOUND]

35 صوت نغمة التنبيه [BEEP SOUND]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [BEEP SOUND], будет испускаться звуковой сигнал подтверждения/предосторожности в следующих случаях:

إذا قمت بتبئية [BEEP SOUND] إلى [ON]. تنبعث نغمة تنبيه تأكيد في الحالات التالية:

1 звуковой сигнал

1 نغمة تنبيه

• Когда Вы начинаете запись

• عندما تبدأ التسجيل

• Когда Вы переключаете переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [OFF] в положение [ON]

• عندما تحول المفتاح [OFF/ON/MODE] من [OFF] إلى [ON]

2 звуковых сигнала

2 نغمة تنبيه

• Когда Вы выполняете паузу записи

• عندما تقوم بإيقاف المؤقت للتسجيل

10 звуковых сигналов

10 نغمات تنبيه

• Когда Вы управляете видеокамерой неправильным способом перед или во время записи

• عندما تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية بطريقة غير سليمة قبل أو أثناء التسجيل

36 Эффект затвора [SHTR EFFECT] (→ 33)

36 تأثير غطاء الغلق [SHTR EFFECT] (→ 33)

37 Установка даты и времени [CLOCK SET] (→ 26)

37 تهيئة التاريخ والوقت [CLOCK SET] (→ 26)

38 Запись собственного изображения [SELFSHOOT] (→ 30)

38 تسجيل الذات [SELFSHOOT] (→ 30)

39 Уменьшение эффекта "красных глаз"

39 تقليل حمرة العين [RED EYE REDUCTION] (→ 115)

[RED EYE REDUCTION] (→ 115)

Это уменьшает эффект "красных глаз", в результате которого при испускании видео фотовспышки во время записи зрачки записанных видеокамерой людей кажутся красными.

هذه الوظيفة تقلل ظاهرة «العيون الحمراء» التي تنتج عندما تؤدي المومضات المتباعدة بواسطة فلاش فيديو أثناء التسجيل إلى جعل إنسان عيون الناس المسجل بواسطة الكاميرا يبدو أحمر اللون.

Подменю [DEMO MODE] ⑨

القائمة الفرعية [DEMO MODE] ⑨

40 Режим демонстрации [DEMO MODE]

40 وضع العرض الإيضاحي [DEMO MODE]

Если Вы подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере, установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON] без вставленной кассеты и оставите её в течение приблизительно 10 минут без выполнения каких-либо операций, видеокамера автоматически переключается в режим демонстрации для показа её функций.

إذا قمت بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية، وضبطت مفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON] بدون إدخال أى كاسيت، وتركتها لمدة 10 دقائق تقريباً بدون القيام بأي عملية تشغيل، فإن كاميرا الفيديو السينمائية ستتحول تلقائياً إلى وضع العرض الإيضاحي لإظهار وظائفها.

Нажатие кнопки или выполнение какой-либо другой операции отменяет режим демонстрации. Оставление видеокамеры снова в течение более 10 минут без управления ею приводит к повторному запуску режима демонстрации.

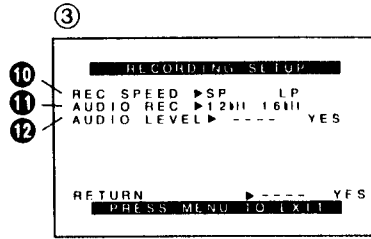
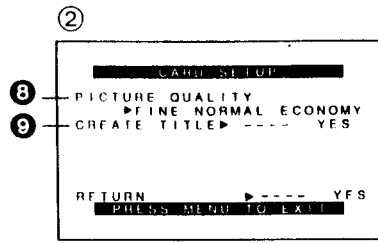
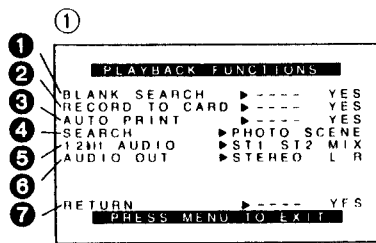
الضغط على زر أو القيام ببعض عمليات التشغيل يعطل وضع العرض الإيضاحي. عند ترك كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى مدة أطول من 10 دقائق بدون تشغيلها، فإن العرض الإيضاحي يبدأ مرة أخرى.

Так же, когда Вы установите режим [ON] для пункта [DEMO MODE], а затем выйдете из меню, начинается режим демонстрации.

أيضاً، عندما تقوم بضبط [DEMO MODE] إلى [ON] ثم تخرج من القائمة فإن العرض الإيضاحي يبدأ.

Для отмены режима демонстрации вставьте кассету или установите [OFF] для пункта [DEMO MODE].

إلغاء وضع العرض الإيضاحي، أدخل شريط كاسيت أو اضبط [DEMO MODE] إلى [OFF].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Главное меню режима ВКМ [VCR FUNCTIONS]

القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [VCR FUNCTIONS]

1. PLAYBACK FUNCTIONS (ФУНКЦИИ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ)
2. CARD SETUP (УСТАНОВКИ ДЛЯКАРТОЧКИ)
3. RECORDING SETUP (УСТАНОВКА ЗАПИСИ)
4. AV IN/OUT SETUP (УСТАНОВКА АУДИО/ВИДЕО ВХ/ВЫХ)
5. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
6. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)

1. PLAYBACK FUNCTIONS (وظائف إعادة العرض)
2. CARD SETUP (إعداد الكارت)
3. RECORDING SETUP (الإعداد للتسجيل)
4. AV IN/OUT SETUP (إعداد دخل/خرج الصوت والصورة)
5. DISPLAY SETUP (إعداد العرض)
6. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

Подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

- ① Поиск незаписанного участка [BLANK SEARCH] (→ 44)
- ② Запись на карту [RECORD TO CARD] (→ 73)
- ③ Автоматическая печать [AUTO PRINT] (→ 106)
- ④ Режим поиска по индексации [SEARCH] (→ 45, 46, 47)
- ⑤ Режим аудио выхода [12bit AUDIO] (→ 68)
- ⑥ Переключатель аудио [AUDIO OUT] (→ 42)
При этом выбирается аудиоканал.
- ⑦ Возврат к главному меню [RETURN]
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню изменятся обратно на главное меню.

- ① بحث الأجزاء الشاغرة [BLANK SEARCH] (→ 44)
- ② التسجيل إلى البطاقة [RECORD TO CARD] (→ 73)
- ③ الطباعة الأوتوماتيكية [AUTO PRINT] (→ 106)
- ④ وضع البحث الفهرسي [SEARCH] (→ 45, 46, 47)
- ⑤ وضع خرج الصوت [12bit AUDIO] (→ 68)
- ⑥ مفتاح إختيار الصوت [AUDIO OUT] (→ 42)
هذا يختار قناة الصوت.
- ⑦ العودة إلى القائمة الرئيسية [RETURN]
إذا قمت بضبط [RETURN] إلى [YES]. فإن القائمة تعود إلى القائمة الرئيسية.

Подменю [CARD SETUP] ②

القائمة الفرعية [CARD SETUP] ②

- ⑧ Качество изображения [PICTURE QUALITY] (→ 71)
- ⑨ Создание титров [CREATE TITLE] (→ 78)

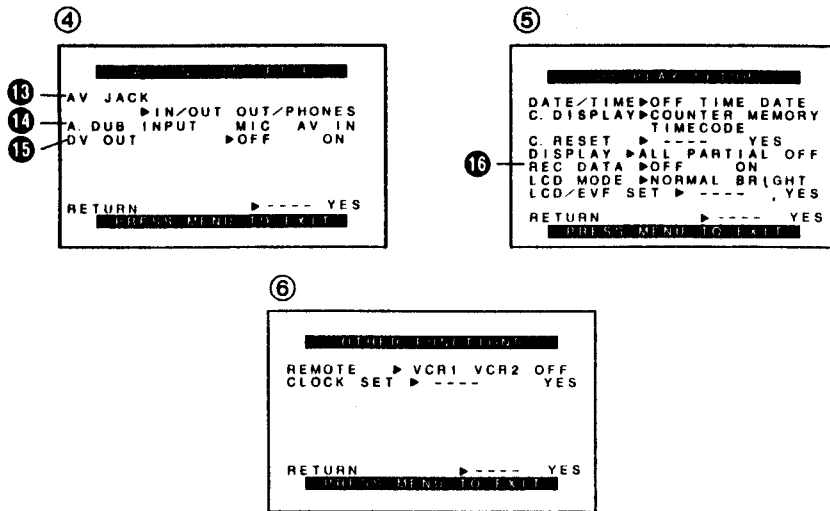
- ⑧ جودة الصورة [PICTURE QUALITY] (→ 71)
- ⑨ تكوين العناوين [CREATE TITLE] (→ 78)

Подменю [RECORDING SETUP] ③

القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] ③

- ⑩ Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 16)
Для выбора скорости записи при входе цифровых сигналов и их перезаписи.
- ⑪ Режим аудиозаписи [AUDIO REC] (→ 67)
- ⑫ Уровень громкости [AUDIO LEVEL] (→ 68)
Для регулировки уровня громкости звука во время аудио перезаписи.

- ⑩ وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 16)
لإختيار سرعة التسجيل عند إدخال إشارات رقمية ونسخها.
- ⑪ وضع تسجيل الصوت [AUDIO REC] (→ 67)
- ⑫ مستوى الصوت [AUDIO LEVEL] (→ 68)
 لضبط مستوى جهارة الصوت أثناء دبلجة الصوت.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Главное меню режима BKM [VCR FUNCTIONS] (продолжение)

القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [VCR FUNCTIONS] (تتمة)

Подменю [AV IN/OUT SETUP] ④

القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] ④

13 гнездо аудио/видео [AV JACK] (→ 42, 67)

При этом устанавливается метод для подачи на вход и снятия с выхода сигналов с аудио/видео входного/выходного гнезда.

13 مقبس الصوت والصورة [AV JACK] (→ 42, 67)

هذا المقيس يضبط طريقة إدخال وإخراج الإشارات إلى ومن مقبس دخل/خرج الصوت والصورة.

14 Вход аудио перезаписи [A.DUB INPUT] (→ 67)

При этом устанавливается метод аудиовхода для аудио перезаписи.

14 دخل دبجة الصوت [A.DUB INPUT] (→ 67)

هذا يضبط طريقة دخل الصوت من أجل دبجة الصوت.

15 Выход аналого-цифрового преобразования [DV OUT] (→ 102)

При этом аналоговые сигналы преобразуются в цифровые и подаются на выход с разъема цифрового видео.

15 خرج التحويل التناظري الرقمي [DV OUT] (→ 102)

هذا يحول الإشارات التناظرية إلى إشارات رقمية ويخرجها من طرف الصورة الرقمية DV.

Подменю [DISPLAY SETUP] ⑤

القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] ⑤

16 Данные камеры [REC DATA]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [REC DATA], установки (установки скорости затвора, ирисовой диафрагмы и баланса белого и т.д.), используемые во время записи, высвечиваются во время воспроизведения. На дисплее появляется индикация [---], когда нет данных. Информация установки может высвечиваться неправильно, если данные камеры этого оборудования воспроизводятся на другом оборудовании.

16 بيانات الكاميرا [REC DATA]

إذا قمت بتثبيت [ON] إلى [REC DATA], يتم عرض أوضاع التهيئة المستخدمة أثناء التسجيلات (سرعة غطاء الفلق، فتحة العدسة وتوازن البياض، الخ.) أثناء إعادة العرض. يظهر [---] على نافذة العرض عند عدم وجود بيانات. قد لا يتم عرض معلومات التهيئة بصورة سليمة إذا تم إعادة عرض بيانات الكاميرا لهذا الجهاز على جهاز آخر.

لن يتم تسجيل بيانات الكاميرا في الحالات التالية.

Данные камеры не записываются в следующих случаях:

- Когда данные записываются с карты на ленту.
- Когда появляется индикация цветовой шкалы.
- Когда запись выполняется без подачи входных сигналов.
- Когда запись задействует использование входного гнезда S-Video или аудио видео.
- Когда изображения, не имеющие данных камеры, записываются, используя разъем цифрового видео.
- При высвечивании списка титров.

- عند تسجيل البيانات من بطاقة إلى شريط.
- عند ظهور عرض عمود الالوان.
- عند مواصلة التسجيل بدون إمداد إشارات دخل.
- عندما يشتغل التسجيل على استخدام مقبس الفيديو S أو دخل الصوت والصورة.
- عند تسجيل الصور التي ليس لها بيانات كاميرا باستخدام طرف الصورة الرقمية DV.
- عند عرض قائمة من العناوين.

كل البنود الأخرى الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].

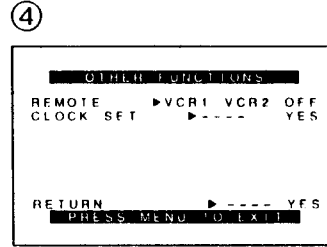
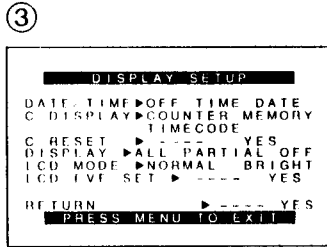
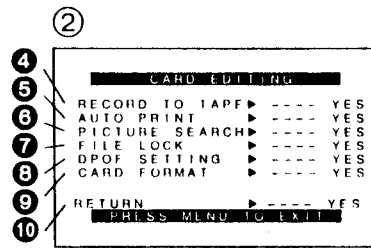
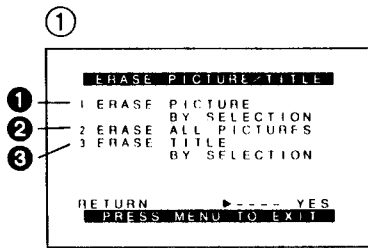
Все пункты в подменю [DISPLAY SETUP] являются такими же, как в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] ⑥

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ⑥

Все пункты в подменю [OTHER FUNCTIONS] являются аналогичными таковым в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Главное меню режима воспроизведения карточки [CARD FUNCTIONS]

1. ERASE PICTURE/TITLE (СТИРАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ/ТИТРОВ)
2. CARD EDITING (РЕДАКТИРОВАНИЕ КАРТОЧКИ)
3. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
4. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)

القائمة الرئيسية لوضع إعادة عرض البطاقة [CARD FUNCTIONS]

1. ERASE PICTURE/TITLE (محو صورة/عنوان)
2. CARD EDITING (تنقيح البطاقة)
3. DISPLAY SETUP (تهيئة العرض)
4. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

Подменю [ERASE PICTURE/TITLE] ①

- ① Выбор и стирание изображения [ERASE PICTURE BY SELECTION] (→ 81)
- ② Стирание всех изображений [ERASE ALL PICTURES] (→ 81)
- ③ Выбор и стирание титров [ERASE TITLE BY SELECTION] (→ 81)

① القائمة الفرعية [ERASE PICTURE/TITLE]

- ① إختيار ومحو صورة [ERASE PICTURE BY SELECTION] (→ 81)
- ② محو كل الصور [ERASE ALL PICTURES] (→ 81)
- ③ إختيار ومحو عنوان [ERASE TITLE BY SELECTION] (→ 81)

Подменю [CARD EDITING] ②

- ④ Запись на кассету [RECORD TO TAPE] (→ 74)
- ⑤ Автоматическая печать [AUTO PRINT] (→ 106)
- ⑥ Поиск изображения [PICTURE SEARCH] (→ 76)
- ⑦ Установка блокировки [FILE LOCK] (→ 80)
- ⑧ Установка DPOF [DPOF SETTING] (→ 83)
- ⑨ Форматирование карты [CARD FORMAT] (→ 82)
- ⑩ Возврат к главному меню [RETURN]

② القائمة الفرعية [CARD EDITING]

- ④ التسجيل إلى الكاسيت [RECORD TO TAPE] (→ 74)
- ⑤ الطباعة الأوتوماتيكية [AUTO PRINT] (→ 106)
- ⑥ البحث عن صورة [PICTURE SEARCH] (→ 76)
- ⑦ تهيئة القفل [FILE LOCK] (→ 80)
- ⑧ تهيئة DPOF [DPOF SETTING] (→ 83)
- ⑨ تهيئة البطاقة [CARD FORMAT] (→ 82)
- ⑩ العودة إلى القائمة الرئيسية [RETURN]

Подменю [DISPLAY SETUP] ③

Все пункты в подменю [DISPLAY SETUP] являются такими же, как в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

③ القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP]

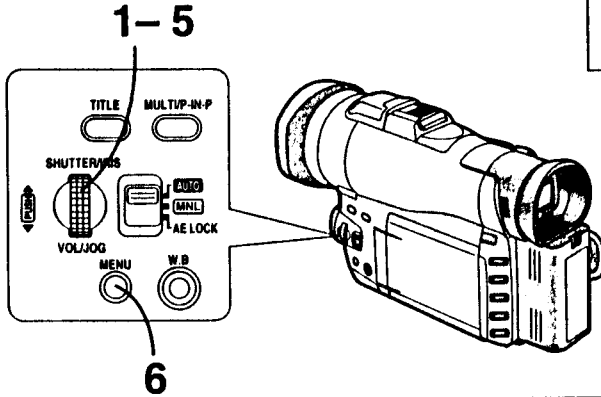
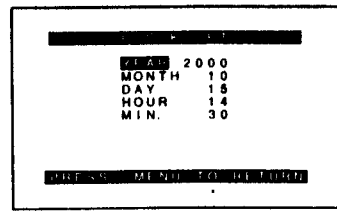
كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ④

Все пункты в подменю [OTHER FUNCTIONS] являются такими же, как в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

④ القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS]

كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Установка даты и времени

Если Вы установите режим [YES] для пункта [CLOCK SET] в подменю [OTHER FUNCTIONS], появляется меню, показанное выше.

Например: для установки часов на 15 октября 2000 года, 14:30.

- 1** Поверните регулятор [PUSH] для установки [2000].
Года изменяются в следующем порядке:
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MONTH], затем поверните его для установки [10].
- 3** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [DAY], затем поверните его для установки [15].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [HOUR], затем поверните его для установки [14].
- 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MIN.], затем поверните его для установки [30].
- 6** Нажмите кнопку [MENU] для завершения установки даты и времени.
Работа часов начинается с [00] секунд. Нажатие кнопки еще раз приводит к исчезновению меню.

- Так как время на встроенных часах видеокамеры может быть слегка неточным, следует проверять время перед записью. Если появляется мигающая индикация [⌚], зарядите встроенную батарейку и установите дату и время повторно.
- В часах используется 24-часовая система.

Зарядка встроенной литиевой батарейки

Встроенная батарейка поддерживает функционирование часов. Если появилась индикация [⌚], встроенная литиевая батарейка разрядилась.

- 1** Подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере с выключенным питанием, а затем подсоедините к розетке сети питания переменного тока. (→ 11)

После зарядки в течение 4 часов встроенная батарейка может снабжать часы электропитанием в течение приблизительно 3 месяцев.

تهيئة التاريخ والوقت

إذا قمت بضبط [CLOCK SET] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [YES]. تظهر القائمة الموضحة أعلاه.

على سبيل المثال: لضبط الساعة إلى 15 أكتوبر 2000. الساعة 14:30.

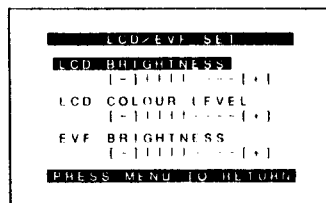
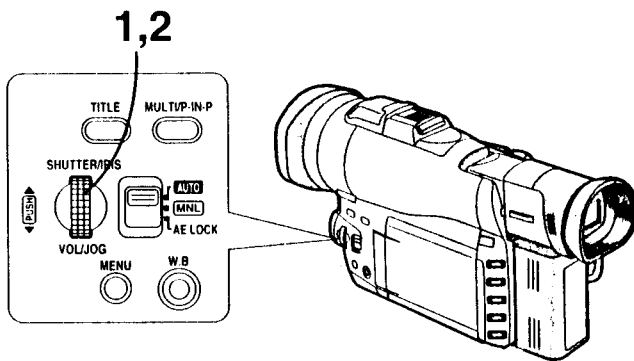
- 1** أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [2000].
تتغير السنوات في الترتيب التالي:
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** اضغط القرص [PUSH] لإختيار الشهر [MONTH]. ثم أدره لضبطه إلى [10].
- 3** اضغط القرص [PUSH] لإختيار اليوم [DAY]. ثم أدره لضبطه إلى [15].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لإختيار الساعة [HOUR]. ثم أدره لضبطه إلى [14].
- 5** اضغط القرص [PUSH] لإختيار الدقائق [MIN.]. ثم أدره لضبطه إلى [30].
- 6** اضغط الزر [MENU] لإنهاء تهيئة التاريخ والوقت.
يبدأ تشغيل الساعة من [00] الثواني.
ضغط الزر مرة أخرى يجعل القائمة تختفي.

- حيث أن توقيت الساعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية عرضة لقليل من عدم الدقة. تأكد من مراجعة الوقت قبل التسجيل. إذا ظهر البيان [⌚] المومض، غير البطارية الداخلية وقم بتهيئة التاريخ والوقت مرة أخرى.
- تعمل الساعة بنظام ال 24 ساعة.

شحن البطارية الليثيوم الداخلية

البطارية الداخلية تحفظ تشغيل الساعة. عندما يظهر البيان [⌚]، تكون شحنة البطارية الليثيوم الداخلية قد نفذت.

- 1** قم بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية مع إدارة القدرة إلى وضع القفل ثم قم بتوصيله إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد. (11 →)
بعد الشحن لمدة 4 ساعات، يمكن للبطارية الليثيوم الداخلية أن تزود الساعة بالقدرة لمدة 3 شهور تقريبا.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка яркости и уровня цветности ЖКИ видеомонитора/искателя

ضبط النضوع ومستوى اللون لشاشة المراقبة LCD/المعين

Если Вы установите режим [YES] для пункта [LCD/EVF SET] в подменю [DISPLAY SETUP], высвечиваются следующие пункты.

إذا قمت بضبط [LCD/EVF SET] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [YES]، تعرض البنود التالية.

Яркость ЖКИ экрана [LCD BRIGHTNESS]

Для регулировки яркости на ЖКИ экране.

نضوع شاشة المراقبة LCD [LCD BRIGHTNESS] لضبط نضوع الصورة على شاشة المراقبة LCD.

Уровень цветности ЖКИ экрана [LCD COLOUR LEVEL]

Для регулировки цветового насыщения изображения на ЖКИ экране.

مستوى ألوان الشاشة LCD [LCD COLOUR LEVEL] لضبط تشبع الألوان للصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD.

Яркость искателя [EVF BRIGHTNESS]

Для регулировки яркости искателя.

نضوع المعين [EVF BRIGHTNESS]

لضبط نضوع الصورة الموجودة في المعين.

1 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта, который Вы желаете подрегулировать.

1 اضغط القرص [PUSH] لاختيار البند الذي تريد أن تضبطه.

2 Поверните регулятор [PUSH] для увеличения или уменьшения вертикальных полос шкальной индикации.

2 أدر القرص [PUSH] لزيادة أو تقليل العمود الرأسى لبيان العمود.

ينقسم بيان العمود إلى 8 خطوات. كلما ظهرت الأعمدة الرأسية أكثر، كلما كان السطوع أو تشبع الألوان أقوى.

Шкальная индикация разделена на 8 пунктов. Чем больше вертикальных полос показано, тем сильнее яркость или цветовое насыщение.

زيادة نضوع كل شاشة المراقبة LCD

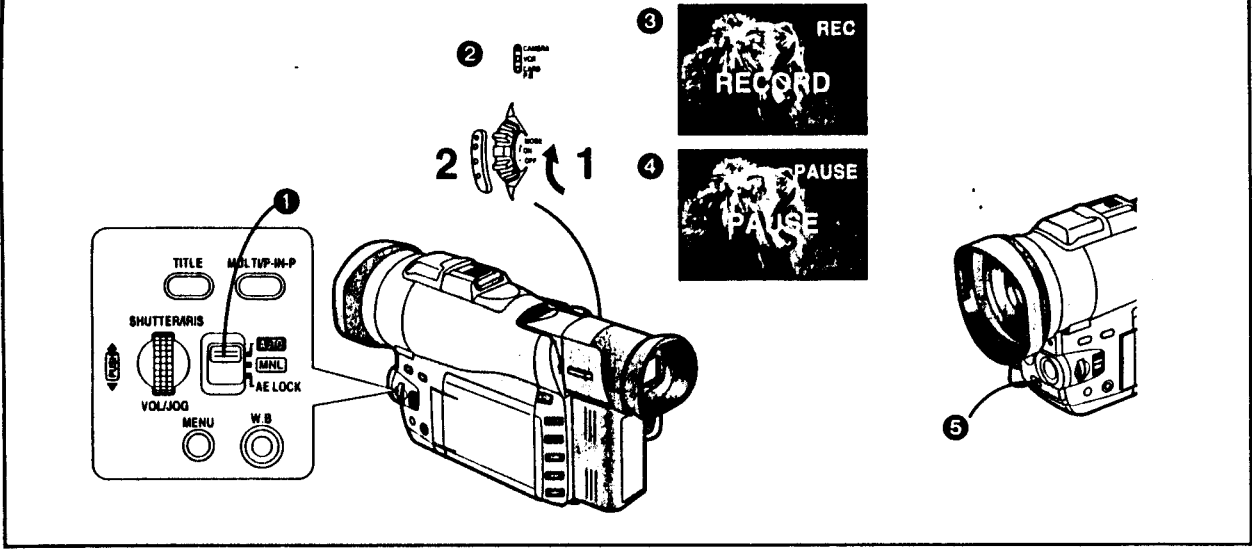
إضبط [LCD MODE] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [BRIGHT]

Увеличение яркости всего экрана ЖКИ видеомонитора

Установите режим [BRIGHT] для пункта [LCD MODE] в подменю [DISPLAY SETUP].

• ليس لأوضاع الضبط هذه تأثيراً على الصورة المسجلة الفعلية.

• Эти регулировки не влияют на реальное записанное изображение.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись

التسجيل

После установки переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON] для включения видеокамеры и установки переключателя выбора режима в положение [AUTO] 1 Вы можете инициировать запись, просто нажав кнопку Старт/Стоп записи. В этом случае видеокамера выполняет регулировку фокуса и баланса белого полностью автоматически.

• В зависимости от источника освещения и записываемой ситуации, правильная регулировка фокуса и баланса белого могут оказаться невозможными. В таких случаях подрегулируйте их вручную.

Фокусировка: (→ 61); Баланс белого: (→ 58)

بعد ضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON] لإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وضبط مفتاح اختيار الوضع إلى [AUTO] 1. يمكنك بدء التسجيل بمجرد الضغط على زر بدء/إيقاف التسجيل. في هذه الحالة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بضبط التركيز البؤري وتوازن البياض بالكامل تلقائياً.

• بالاعتماد على مصدر الضوء وحالة التسجيل، قد لا يكون الضبط الأوتوماتيكي الصحيح للتركيز البؤري وتوازن البياض ممتكناً. في هذه الحالات، إضبطهما يدوياً.

التركيز البؤري: (→ 61) - توازن البياض: (→ 58)

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
Высвечивается лампа [CAMERA]. 2
- 2 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи.
• Начинается запись.
• Кратковременно появляется индикация [RECORD], а затем она изменяется на [REC]. 3

- 1 **إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].**
تضئ لمبة [CAMERA]. 2
- 2 **إضغط زر البدء/الإيقاف التسجيل.**
• يبدأ التسجيل.
• يظهر البيان [RECORD] لفترة وجيزة ثم يتغير إلى [REC]. 3

Для паузы записи:
Нажмите кнопку Старт/Стоп записи снова.
Появляется индикация [PAUSE]. 4

لإيقاف التسجيل مؤقتاً:
إضغط زر البدء/الإيقاف التسجيل مرة أخرى.
يظهر البيان [PAUSE]. 4

Для окончания записи:
Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

- Запись на кассету невозможна, если переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD].
- Следует снять крышку объектива перед установкой переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON]. Если крышка объектива присоединена к объективу, когда Вы установили переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON], автоматическая регулировка баланса белого (→ 119) может быть неточной.
- Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключится автоматически для защиты ленты и экономии энергии батареи. Для возобновления записи с этого положения установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF], а затем снова в положение [ON].

لإنهاء التسجيل:
قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].

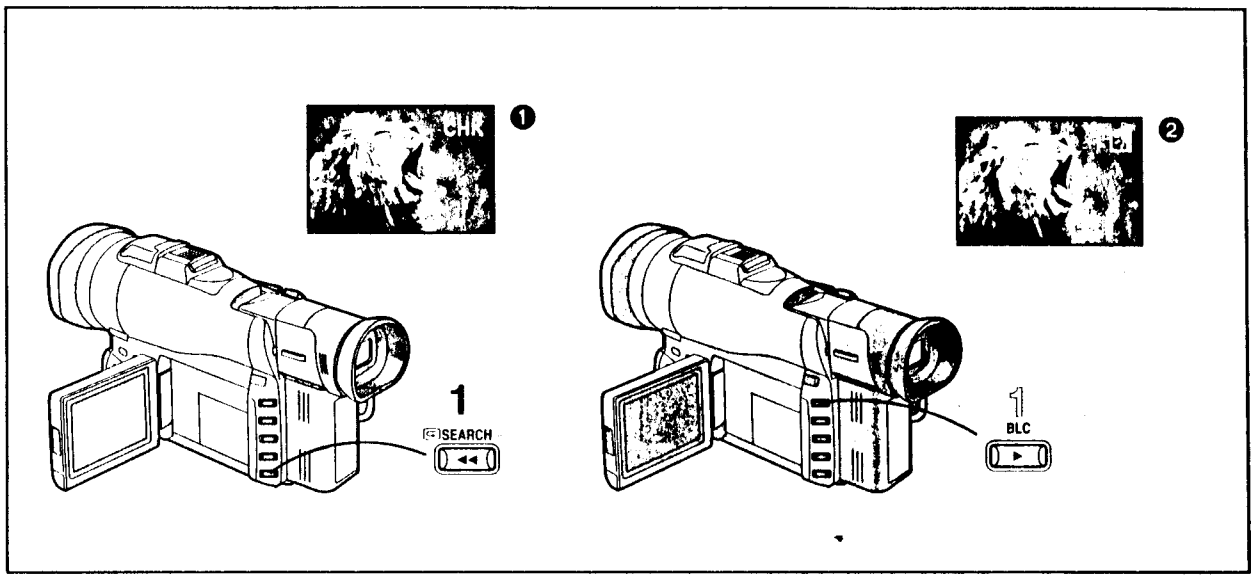
- لا يمكن التسجيل على الكاسيت إذا كان مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] على [CARD].
- تأكد من نزع غطاء العدسة قبل ضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. إذا كان غطاء العدسة موجود على العدسة عند ضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. فإن ضبط توازن البياض التلقائي (119 →) يمكن ألا يتم بصورة دقيقة.
- إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، فإنه يتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لحماية الشريط ولتوفير قدرة البطارية. لاستئناف التسجيل من هذه الحالة، قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF] وحينئذ إلى [ON] مرة أخرى.

Лампа записи (лампа копирования)
Лампа записи 5 высвечивается во время записи для указания людям, находящимся перед видеокамерой того, что выполняется запись.

Если Вы установите режим [OFF] для пункта [REC LAMP] в подменю [OTHER FUNCTIONS], лампа записи не высвечивается.

لمبة التسجيل (لمبة بيان التشغيل)
تضئ لمبة التسجيل 5 أثناء التسجيل لجعل الناس الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية يعرفون أن التسجيل في حالة تنفيذ.

إذا قمت بتهيئة [REC LAMP] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [OFF]. لا تضئ لمبة التسجيل.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Проверка записанного изображения (проверка записи)

Для воспроизведения нескольких финальных секунд последней записанной сцены в режиме паузы записи.

- 1 Кратковременно нажмите кнопку проверки записи [SEARCH] в режиме паузы записи. Появляется индикация [CHK] ①. После проверки видекамера возвращается в режим паузы записи.

- Для проверки записи видекамера должна находиться в том же режиме, который использовался для записи (SP или LP), в противном случае воспроизводимое изображение имеет искажения.

Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)

Для предотвращения очень темной записи объекта с задней подсветкой.
(Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади, т.е. объект находится между источником света и видекамерой.)

- 1 Нажмите кнопку задней подсветки [BLC]. После мигания индикации [BLC] ② она будет высвечена.

Возврат в режим нормальной записи Нажмите кнопку задней подсветки снова.

- Когда нажата кнопка задней подсветки [BLC], весь экран будет ярким.
- При управлении переключателем [OFF/ON/MODE] компенсация задней подсветки будет отменена.

العربية

مراجعة تسجيل الصورة

(مراجعة التسجيل)

لإعادة عرض الثواني القليلة الأخيرة من آخر منظر تم تسجيله في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- 1 اضغط زر مراجعة التسجيل [SEARCH] لوهلة وجيزة في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. يظهر البيان [CHK] ① بعد المراجعة. تعود كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- لمراجعة التسجيل، يجب أن تكون كاميرا الفيديو السينمائية في نفس الوضع (SP أو LP) كالمستخدم من أجل التسجيل، وإلا تنتشوه صورة إعادة العرض.

تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية

(تعويض الإضاءة الخلفية)

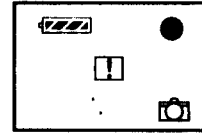
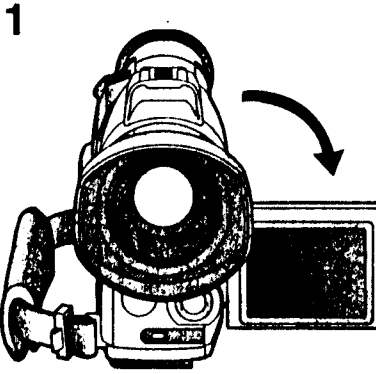
لمنع تسجيل الموضوع ذو الإضاءة الخلفية مظلماً جداً. (الإضاءة الخلفية تعني أن الضوء يسقط على الموضوع من الخلف، بمعنى أن الموضوع يقع بين مصدر الضوء وكاميرا الفيديو السينمائية.)

- 1 اضغط زر الإضاءة الخلفية [BLC]. بعد أن يومض المين [BLC] ②، سوف يتم عرضه.

العودة إلى التسجيل العادي

إضغط زر الإضاءة الخلفية مرة أخرى.

- عند ضغط زر الإضاءة الخلفية [BLC]، سوف تصبح الشاشة ناصعة بالكامل.
- عند تشغيل المفاتيح [OFF/ON/MODE]، سوف يتم إلغاء تعويض الإضاءة الخلفية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)

Эта функция делает возможным запись собственного изображения во время просмотра изображения на ЖКИ видеомониторе или для показа записываемого изображения людям, находящимся перед камерой.

1 Откройте ЖКИ видеомонитор и поверните его так, чтобы он был обращен вперед (сторона объектива).

- При открывании ЖКИ видеомонитора искатель автоматически выключается. Однако если Вы повернете ЖКИ видеомонитора вперед, изображение также появляется в искателе.
- Вы можете направить видеокамеру и просматривать изображение в искателе, в то время как люди, находящиеся перед видеокамерой могут проверять изображение на ЖКИ видеомониторе во время записи.

Зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе

Вы привыкли смотреть на себя в зеркало. Следовательно, при записи собственного изображения с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, изображение (как оно записывается) может выглядеть необычно и отвлеченно. Если Вы предпочитаете видеть себя на ЖКИ видеомониторе таким же образом, как Вы видите себя в зеркале, т.е. с обращенными сторонами, установите режим [MIRROR] для пункта [SELFSHOOT] в подменю [OTHER FUNCTIONS]. Однако изображение будет все еще записываться в нормальном, не обращенном режиме.

Этот зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе работает только во время записи и в режиме паузы записи с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед.

• В зеркальном режиме высвечиваются только следующие индикации.

- : Запись
- : Пауза записи
- ▬▬▬: Оставшаяся энергия батареи
- 📷: Фотоснимок на карту

Если появляется общая индикация предупреждения/предосторожности [⚠], поверните ЖКИ видеомонитор назад так, чтобы Вы могли подтвердить действительную индикацию предупреждения/предосторожности. (→ 128)

تسجيل نفسك

(التسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام)

تمكّنك هذه الوظيفة من تسجيل نفسك بينما تشاهد الصورة على شاشة المراقبة LCD أو لتبين للأشخاص الموجودين أمام الكاميرا الصورة التي يتم تسجيلها.

1 افتح شاشة المراقبة LCD وأدبرها بحيث تتجه للأمام (جانب العدسة).

- افتح شاشة المراقبة LCD بدير المعين أوتوماتيكياً إلى وضع القفل. مع ذلك، عندما تدير شاشة المراقبة LCD إلى الامام، تظهر الصورة أيضاً في المعين.
- يمكنك توجيه كاميرا الفيديو السينمائية ومشاهدة الصورة في المعين. بينما يستطيع الأشخاص الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية مراجعة الصورة التي على شاشة المراقبة LCD أثناء التسجيل.

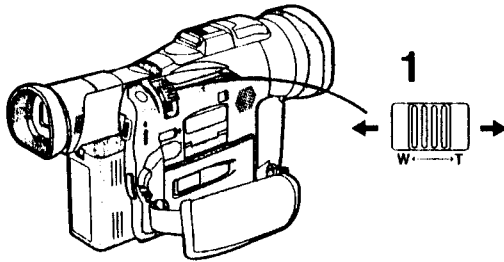
وضع المرآة من أجل الصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD

إنك قد تعودت على النظر إلى نفسك في المرآة. لذلك، عند تسجيل نفسك بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، قد تبدو الصورة (كما يتم تسجيلها) غريبة ومحيرة. إذا كنت تفضل رؤية نفسك على شاشة المراقبة LCD بنفس الطريقة التي ترى بها نفسك في المرآة، يعني بالجوانب معكوسة، قم بتثبيت [SELFSHOOT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [MIRROR]. مع ذلك، سوف تظل الصورة في حالة تسجيل بطريقة عادية غير معكوسة. يعمل وضع المرآة هذا الخاص بالصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD فقط أثناء التسجيل وفي وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام.

• في وضع المرآة، يتم عرض البيانات التالية فقط.

- : تسجيل
- : الإيقاف المؤقت للتسجيل
- ▬▬▬: قدرة البطارية المتبقية
- 📷: التصوير الفوتوغرافي للبطاقة

عندما يظهر بيان التحذير العام/التهنيء [⚠]. أدر شاشة المراقبة LCD للخلف بحيث يمكنك التأكد من بيان التحذير الفعلي/التهنيء (128 →).



РУССКИЙ ЯЗЫК

Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)

Запись увеличенных изображений Ваших объектов и запись широкоугольных съемок придает Вашим видеofilmам специальные эффекты.

1 Для записи широкого вида (отъезд):

Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [W].

Для увеличения Вашего объекта (наезд):
Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [T].

- На несколько секунд появляется индикация увеличения трансфокатора.
- Как общее правило, чем дальше Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] в направлении [W] или [T], тем быстрее скорость трансфокации.
- В режиме паузы записи, если Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] в направлении [W] или [T] до тех пор, пока Вы не почувствуете щелчок, Вы можете выполнять трансфокацию между $1\times$ и $12\times$ в течение очень быстрых 0,5 секунды. (скоростная трансфокация)
- Во время записи трансфокация между $1\times$ и $12\times$ возможна в течение такого короткого времени, как 1,2 секунды.
- Во время очень быстрой трансфокации возможен временный выход изображения из фокуса.
- При выполнении наезда для установки телешота точная фокусировка возможна только на объекты, находящиеся на расстоянии не ближе, чем 1,2 метра.

Запись очень близких съемок маленьких объектов (функция крупного плана)

Если увеличением трансфокатора является $1\times$, возможна фокусировка видеокамеры на объекты, находящиеся на расстоянии приблизительно 45 мм от объектива. Это позволяет выполнять запись очень маленьких объектов, таких, как насекомые.

Использование функции вариомикрофона

При использовании наезда с расстояния возможно достижение эффекта трансфокации, который делает звук перед видеокамерой более слышимым.

- Установите режим [ON] для пункта [ZOOM MIC] в подменю [RECORDING SETUP]. (Появляется индикация [Z.MIC]. 1)
- Функция вариомикрофона работает неэффективно, если в окружении имеется слишком много шума.

العربية

تكبير الموضوع أو توسيع زاوية التسجيل (زوم التباعد/التقريب)

تسجيل صورة مقربة لموضوعاتك وتسجيل لقطات بزوايا واسعة يضيف تأثيرات خاصة إلى فيديوواتك.

1 لتصوير منظر واسع (زوم التباعد):

إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W].

لتكبير موضوعك (زوم التقريب):

إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [T].

- يظهر بيان تكبير الزوم لتواني قليلة.
- كقاعدة عامة، كلما دفعت ذراع الزوم [W/T] أكثر ناحية [W] أو [T]، كلما أصبحت سرعة الزوم أسرع.
- في وضع إيقاف المؤقت للتسجيل، إذا قمت بدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W] أو [T] حتى تشعر بصدور صوت طقة، يمكنك التزويم بين $1\times$ و $12\times$ بسرعة قصوى 0.5 ثانية. (الزوم السريع)
- أثناء التسجيل، يمكن التزويم بين $1\times$ و $12\times$ في وقت قصير مقداره 1.2 ثانية تقريباً.
- أثناء الزوم السريع جداً، قد تخرج الصورة مؤقتاً عن التركيز البؤري.
- عندما تكون قد قمت بالتزويم إلى تهيئة التقريب، يكون التركيز البؤري الدقيق ممكناً فقط على الموضوعات التي ليست أقرب من 1.2 متراً.

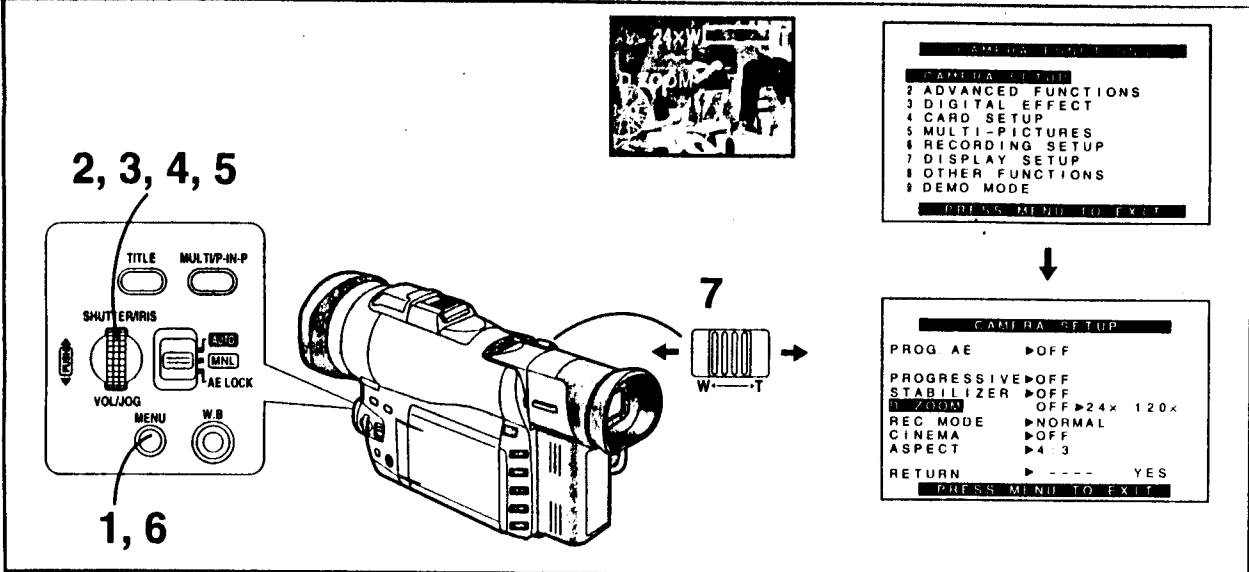
تصوير لقطات مقربة أكثر للموضوعات الصغيرة (وظيفة التقريب بالماكرو)

عندما يكون تكبير الزوم $1\times$ ، يمكن لكاميرا الفيديو السينمائية التركيز البؤري على الموضوعات حتى مسافة 45 مم بين العدسة والموضوع. هذا يتيح تسجيل الموضوعات الصغيرة جداً مثل الحشرات.

إستخدام وظيفة ميكروفون التزويم

عند إستخدام زوم التقريب لإلتقاط صورة من مسافة ما، عند إستخدام زوم التقريب للتصوير من مسافة، يمكن تحقيق تأثير الزوم الذي يجعل الصوت الموجود أمام كاميرا الفيديو السينمائية مسموعاً أكثر.

- إضبط [ZOOM MIC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] إلى [ON]. (يظهر البيان [Z.MIC]. 1)
- قد لا تعمل وظيفة ميكروفون الزوم بصورة فعالة عند وجود ضوضاء كثيرة جداً حول كاميرا الفيديو السينمائية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Еще большее увеличение Ваших объектов (цифровая трансфокация)

Эта функция является удобной, когда Вы хотите увеличить очень отдаленные объекты еще больше, чем это возможно с помощью нормальной (оптической) трансфокации, которая предоставляет диапазон увеличения 1x-12x. Для функции цифровой трансфокации Вы можете выбрать между увеличением максимум до 24x и максимум до 120x.

- 1** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP].
- 3** Нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [D.ZOOM].
- 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [24x] или [120x].
- 6** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 7** Нажмите рычажок трансфолятора [W/T] в направлении [W] или [T] для наезда на объект или для отъезда.

• Чем выше увеличение цифровой трансфокации, тем ниже качество изображения.

Отмена функции цифровой трансфокации

Установите режим [OFF] для пункта [D.ZOOM] в подменю [CAMERA SETUP].

- При 12x кратном наезде видеокамеры или выше (диапазон цифрового трансфолятора), когда режим [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP] установлен в положение [AUTO], режим поступательного фотоснимка будет автоматически отменен.
- В случае 12x кратного наезда видеокамеры или выше (диапазон цифрового трансфолятора), ручная регулировка баланса белого или выбор какого-либо из предварительно установленных режимов баланса белого невозможен.
- Если переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD], использование функции цифровой трансфокации невозможно.

تكبير الموضوعات بصورة أكبر

(الزوم الرقمي)

هذه الوظيفة ملائمة عندما ترغب في تكبير موضوع على مسافة بعيدة جداً بصورة أكبر مما يمكن بالزوم العادي (البصري) الذي ينتج مدى تكبير من واحد 1x إلى اثنا عشر مرة 12x. بخصوص وظيفة الزوم الرقمي، يمكنك إختيار قوة تكبير تتراوح بين 24 مرة 24x إلى 120 مرة 120x.

- 1** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP].
- 3** اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار [D.ZOOM].
- 5** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [24x] أو [120x].
- 6** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 7** ادفع ذراع الزوم [W/T] إلى [W] أو [T] لتقريب أو تباعد الموضوع.

• 24x: زوم رقمي حتى 24x.

• 120x: زوم رقمي حتى 120x.

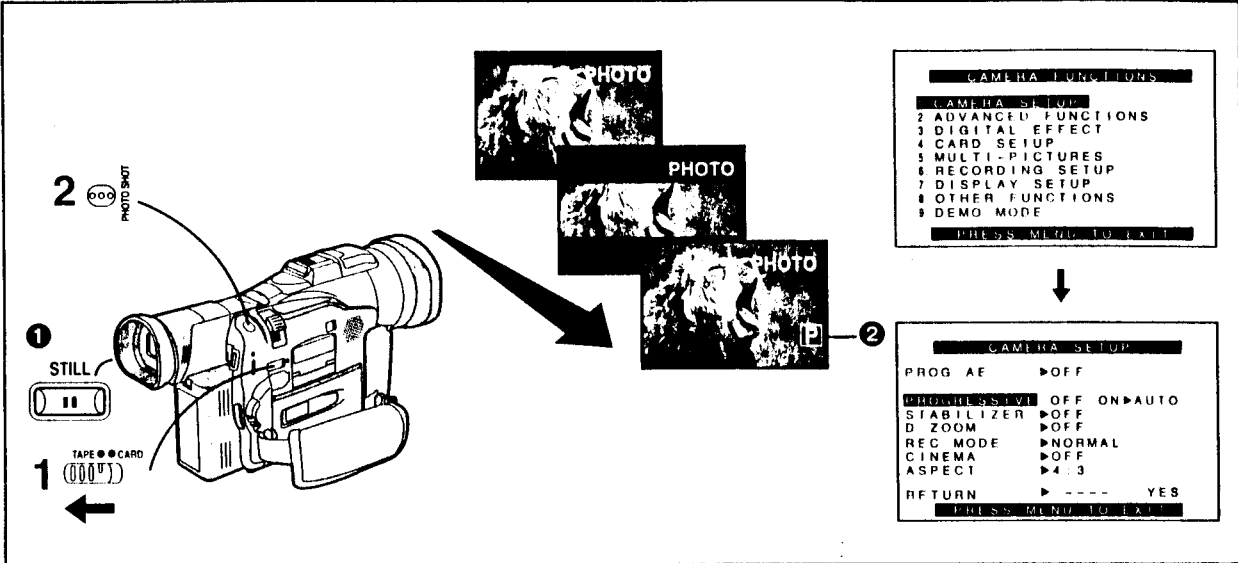
• إذا تم تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، لا يمكن إختيار أي من هاتين التهيئتين.

• كلما كانت قوة تكبير الزوم الرقمي أعلى، تكون جودة الصورة أقل.

إلغاء وظيفة الزوم الرقمي

قم بتهيئة [D.ZOOM] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].

- إذا قمت بالترقيم إلى 12x أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي) عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO]، يتم إلغاء وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم أوتوماتيكياً.
- عندما تكون قد قمت بالترقيم إلى 12x أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي)، لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً أو إختيار أي من أوضاع توازن البياض المضبوطة مسبقاً.
- عند تهيئة مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [CARD]، لا يمكن إستخدام وظيفة الزوم الرقمي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись стоп-кадров на кассету

Фотоснимок

С помощью этой функции Вы можете записывать стоп-кадр вместе со звуком в течение приблиз. 7 секунд.

1 Сдвиньте переключатель [TAPE/CARD] в положение [TAPE].

2 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи.

Видеокамера записывает изображение стоп-кадра в течение приблизительно 7 секунд, а затем переключается в режим паузы записи.

- Рекомендуется сначала нажать кнопку [STILL] **1**, а затем нажать кнопку [PHOTO SHOT].
- Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [OTHER FUNCTIONS], экран кратковременно мигает при нажатии кнопки, и может быть записан щелчок затвора при нажатии кнопки [PHOTO SHOT]. Этот аудиовизуальный эффект также записывается.
- Вы можете проделывать следующее со стоп-кадрами, записанными в режиме фотоснимка:
 - Поиск по индексации (→ 45)
 - Автоматическая печать (→ 106)
 - Автоматическая передача изображений на карту (→ 73)
- Визуальный эффект затвора и звук щелчка могут наблюдаться с небольшой задержкой после начала записи стоп-кадра.
- Качество изображения слегка ухудшается.

■ Поступательный фотоснимок

Функция поступательного фотоснимка позволяет Вам записывать стоп-кадры с более высоким разрешением, чем функция обычного фотоснимка. Это является идеальным, например, для изображений, которые Вы хотите напечатать с помощью цифрового видеопринтера или перенести в компьютер.

- После установки режима [ON] или [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP] нажмите кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи. Появляется индикация [P] **2**.

العربية

تسجيل الصور الثابتة على الكاسيت

التصوير الفوتوغرافي

ب هذه الوظيفة، يمكنك أن تسجل صورة ثابتة مع الصوت لمدة 7 ثواني تقريباً لكل منها.

1 إزلق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [TAPE].

2 اضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بتسجيل الصورة الثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً وحينئذ تتحول إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

• يوصى بضغط الزر [STILL] **1** أولاً ثم اضغط الزر [PHOTO SHOT].

- إذا قمت بتعيين [SHTR EFFECT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON]، تومض الشاشة لوهلة وجيزة ويمكن تسجيل لطف غطاء الغلق محاكاة عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT]. يتم أيضاً تسجيل هذا التأثير الصوتي البصري.
- بالصور الثابتة التي سجلتها في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكنك القيام بما يلي:
 - البحث الفهرسي (→ 45)
 - الطباعة الأوتوماتيكية (→ 106)
 - النقل الأوتوماتيكي للصور إلى البطاقة (→ 73)
- قد يحدث التأثير البصري لسداد الغلق وصوت الطاقة بتأخير ضئيل بعد بدء تسجيل الصورة الثابتة.
- تنتشوه جودة الصورة قليلاً.

■ التصوير الفوتوغرافي المتقدم

تمتلك وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم من تسجيل صور ثابتة بتحليل أعلى من وظيفة التصوير الفوتوغرافي العادي. هذا مثالي على سبيل المثال من أجل الصور التي تريد أن تطبعها بطابعة فيديو رقمية أو إمدادها إلى الكمبيوتر.

- بعد تعيين [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON] أو [AUTO]، اضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. يظهر البيان [P] **2**.

О функции поступательного фотоснимка

- Обычно стоп-кадры, записанные с 3 ПЗС видеокамер, являются полевыми стоп-кадрами, вертикальное разрешение которых составляет приблизительно половину от кадровых стоп-кадров, и детали изображения являются не очень четкими. (1 кадр состоит из 2 полей.)
- При записи движущихся объектов имеется небольшая разница между двумя полями. Если эти полевые стоп-кадры записываются как кадровые стоп-кадры, они будут иметь изломанные контуры изображения.
- Для записи стоп-кадров с гладкими контурами с превосходным качеством изображения, эта видеокамера снабжена режимом поступательного фотоснимка, имеющим следующие функции:
 - ирисовую диафрагму, которая закрывается подобно затвору
 - 2-полевую память

Действительное функционирование:

- Нажатие кнопки [PHOTO SHOT]
- Мгновенное закрытие ирисовой диафрагмы для предотвращения попадания в объектив следующего изображения
- Сохранение одинаковых данных изображения в 2-полевой памяти
- Результатом является то, что записанный кадр сделан из двух полей, сфотографированных точно одновременно, и разрешение является приблизительно на 50% выше для обеспечения изображения с гладкими контурами.
- Когда Вы нажимаете кнопку [PHOTO SHOT] в режиме поступательного фотоснимка, может быть слышен звук щелчка. Он обусловлен закрытием ирисовой диафрагмы, и это не указывает на неполадку.
- Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме поступательного фотоснимка, в то время как для пункта [PROG.AE] в подменю [CAMERA SETUP] установлен режим спорта [] (→ 49) или режим портрета [] (→ 49), яркость изображения может различаться от изображения к изображению.

Замечания об установках для пункта [PROGRESSIVE]

Когда высвечивается индикация [P], Вы можете использовать функцию поступательного фотоснимка.

Когда для пункта [PROGRESSIVE] установлен режим [ON]:

Вы можете всегда использовать функцию поступательного фотоснимка.

В этом случае, однако, деактивируются следующие функции:

- Режимы цифровых эффектов в пункте [EFFECT] (→ 51)
- Цифровая трансфокация [D.ZOOM] (→ 32)
- Скорость затвора 1/750 сек и выше (→ 62)
- Непрерывный фотоснимок (→ 35)
- Широкоэкранный режим (→ 36)
- Режим кадров (→ 35)

Когда для пункта [PROGRESSIVE] установлен режим [AUTO]:

Использование режима поступательного фотоснимка невозможно в следующих случаях.

- Когда увеличение трансфокации достигает 12x или выше.
- Когда скорость затвора составляет 1/750 сек или выше.
- Когда для пункта [EFFECT] установлен цифровой режим, отличный от режима [MULTI], [P-IN-P] или [B/W].
- Когда изображение высвечивается в режиме мульти-изображения или режиме изображение в изображении.
- Непрерывный фотоснимок (→ 35)
- Широкоэкранный режим (→ 36)
- Режим кадров (→ 35)

وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم

- تكون عادة الصور الثابتة التي يتم تسجيلها بكاميرات الفيديو السينمائية المنفردة 3 CCD عبارة عن صور ثابتة مجالية تحليلها الرأسي حوالي نصف قيمة التحليل الرأسي للصور الثابتة الإطارية، وتكون معالم الصورة غير دقيقة تماماً. (يتكون 1 إطار من 2 مجالين.)
- عند تسجيل أجسام متحركة، يوجد إختلاف ضئيل بين المجالين. إذا تم تسجيل هذه الصورة الثابتة المجالية كصورة ثابتة إطارية، سوف يكون لها خطوط محيطية منقطعة.
- لتسجيل صورة ثابتة بخطوط محيطية سلسة بجودة ممتازة تم تجهيز كاميرا الفيديو السينمائية هذه بالتصوير الفوتوغرافي المتقدم الذي يتميز بما يلي:
 - فتحة العدسة التي تنفلق كغطاء، الفلق
 - 2 ذاكرتان مجاليتان

التشغيل الفعلي:

[PHOTO SHOT]

- ضغط الزر [PHOTO SHOT]
- غلق فتحة العدسة لحظياً لمنع الصورة التالية من الدخول خلال العدسة.
- تخزين نفس بيانات الصورة في 2 الذاكرتين المجاليتين.

- نتيجة لذلك، يتكون الإطار المسجل من مجالين تم التقاطهما في نفس الوقت بالضبط، ويتكون التحليل أعلى بحوالي 50٪ لضمان صورة ذات خطوط محيطية سلسة.
- عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم، يمكن سماع صوت طقة. هذا بسبب إغلاق فتحة العدسة. وهذا ليس دليلاً على وجود خلل وظيفي.
- عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يكون [PROG.AE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] مهياً إلى وضع الألعاب الرياضية [] (→ 49) أو وضع الصورة [] (→ 49)، قد يختلف نموع الصورة من صورة إلى صورة.

ملاحظات حول أوضاع التهيئة من أجل

[PROGRESSIVE]

عندما يتم عرض البيان [P]، يمكنك استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.

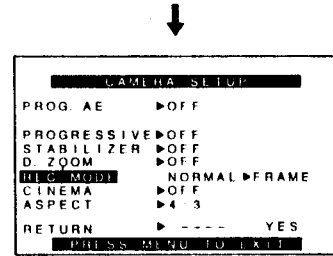
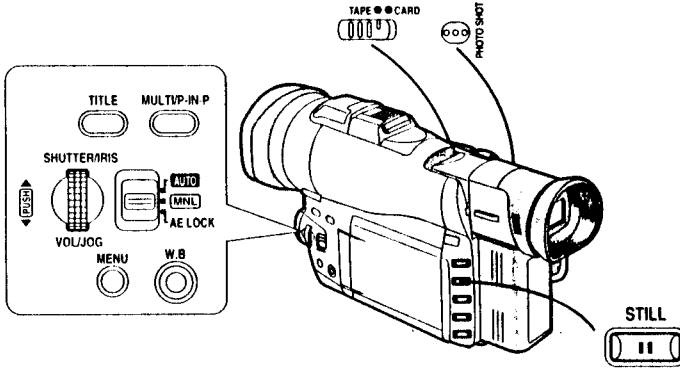
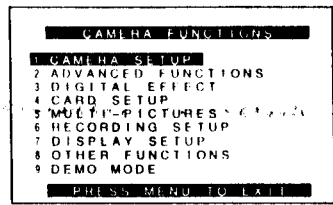
عندما يتم تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [ON]:

- يمكنك دائماً استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- في هذه الحالة، مع ذلك، يتم إبطال الوظائف التالية:
 - أوضاع التأثير الرقمي في [EFFECT] (→ 51)
 - الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 32)
 - سرعات غطاء الفلق 1/750 ثانية والأسرع (→ 62)
 - التصوير الفوتوغرافي المتواصل (→ 35)
 - وضع الإمتساع (→ 36)
 - وضع الإطار (→ 35)

عندما يتم تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [AUTO]:

في الحالات التالية، لا يمكن استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.

- عندما يكون تكبير الزوم 12x أو أعلى.
- عندما تكون سرعة غطاء الفلق 1/750 ثانية أو أسرع.
- عند تهيئة [EFFECT] إلى تهيئة تأثير رقمي غير [MULTI]، [P-IN-P] أو [B/W].
- عند عرض صورة ما في وضع الصورة المتعددة أو وضع الصورة داخل صورة.
- التصوير الفوتوغرافي المتواصل (→ 35)
- وضع الإمتساع (→ 36)
- وضع الإطار (→ 35)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Непрерывный фотоснимок

- Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [OTHER FUNCTIONS] и держите нажатой кнопку [PHOTO SHOT], видеокамера автоматически записывает стоп-кадры последовательно с интервалами приблизительно 0,7 секунд до тех пор, пока Вы не высвободите кнопку.
- После высвобождения кнопки [PHOTO SHOT] возможна запись еще одного стоп-кадр.
 - Если используется видео фотовспышка выполнение непрерывного фотоснимка невозможно.

■ التصوير الفوتوغرافي المتواصل

- إذا قمت بضبط [SHTR EFFECT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON] واحتفظت بالضغط على الزر [PHOTO SHOT]. فإن كاميرا الفيديو السينمائية تقوم تلقائياً بتسجيل صور ثابتة على المتابع بفواصل زمنية مقدارها 0.7 ثانية حتى تحرر الزر.
- يمكن أن يتم تسجيل صورة ثابتة واحدة بعدما تقوم بتحرير الزر [PHOTO SHOT].
 - لا يمكن التصوير الفوتوغرافي المتواصل إذا استخدمت فلاش فيديو.

■ Цифровой стоп-кадр

- Возможен просмотр изображения в виде стоп-кадра при нажатии кнопки [STILL]. Режим цифрового стоп-кадра отключается при повторном нажатии кнопки.
- Рекомендуется нажимать кнопку [PHOTO SHOT] после создания режима цифрового стоп-кадра с помощью нажатия кнопки [STILL] в месте, где будет сфотографирован фотоснимок.
 - Цифровой стоп-кадр стирается при переключении переключателя [TAPE/CARD].
 - Если режим цифрового стоп-кадра используется при установленной лампе освещения, вспыхнет фотовспышка.

■ صورة ثابتة رقمية

- يمكن مشاهدة الصورة كصورة ثابتة بالضغط على الزر [STILL]. يتم تحرير وضع الصورة الثابتة الرقمية بالضغط على الزر مرة أخرى.
- يوصى بضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد إقرار وضع الصورة الثابتة الرقمية بالضغط على الزر [STILL] حيث سيتم التقاط الصورة.
 - يتم إزالة الصورة الثابتة الرقمية عند تحويل مفتاح الإختيار [TAPE/CARD].
 - إذا تم استخدام وضع الصورة الثابتة الرقمية عند تركيب فلاش الفيديو، سوف يتم إطلاق الفلاش.
 - نظراً لأن الصور الثابتة التي يتم تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل أو وضع صورة ثابتة رقمية غير معلمة بإشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية.

■ الصور المتحركة الإطارية (وضع الإطار)

- يمكن تسجيل الصور المتحركة الإطارية من الحصول على صور ثابتة طبيعية بجودة صورة عالية، حتى عندما تشتمل المشاهد على حركات كثيرة يتم تسجيل الصور الثابتة الإطارية باستمرار بمعدل 25 إطاراً بالثانية. (يمكن أيضاً تسجيل الصوت.)

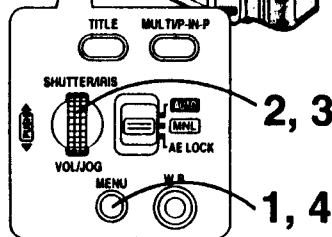
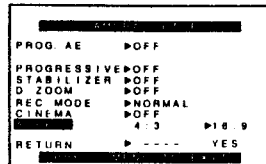
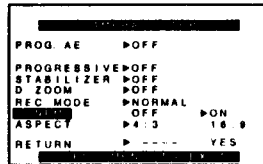
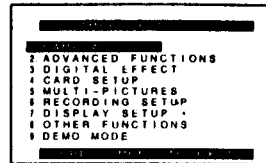
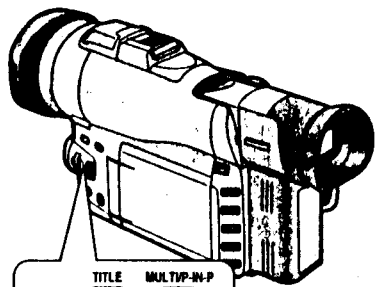
■ Кадры движущегося изображения (режим кадра)

- Запись кадров движущегося изображения делает возможным получение естественных стоп-кадров с высоким качеством изображения, даже если сцены включают много непрерывных стоп-кадров записей движений со скоростью 25 кадров в секунду. (Возможна также запись звука.)

- قم بتبنيته [REC MODE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [FRAME]. وبعد ضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل.
- قم بتبنيته [REC MODE] إلى [FRAME]. لا يمكن استخدام التأثير الرقمي. (→ 51)
 - قم بتبنيته [REC MODE] إلى [NORMAL] من أجل التسجيل المعتاد.

Установите режим [FRAME] для пункта [REC MODE] в подменю [CAMERA SETUP]. И после нажатия кнопки [MENU] для выхода из меню, нажмите кнопку Старт/Стоп записи.

- Если Вы установите режим [FRAME] для пункта [REC MODE], использование цифрового эффекта невозможно. (→ 51)
- Для обычной записи установите режим [NORMAL] для пункта [REC MODE].



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись в широкоэкранный формате (режим кино/широкоэкранный режим)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].

Режим кино:

- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [CINEMA], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
Сверху и снизу экрана появляются черные полосы ①.

Широкоэкранный режим:

- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [ASPECT], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [16:9].
Высота показываемых в настоящее время изображений увеличивается. ②
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

Отмена режима кино

Установите режим [OFF] для пункта [CINEMA] в подменю [CAMERA SETUP].

Отмена широкоэкранный режима

Установите режим [4:3] для пункта [ASPECT] в подменю [CAMERA SETUP].

- Использование режима кино или широкоэкранный режим не расширяет угол записи.
- Если Вы воспроизводите изображения, записанные в режиме кино или широкоэкранный режим, на ТВ широкоэкранный формата (16:9), размер воспроизводимого изображения регулируется автоматически для соответствия формату экрана ТВ. Подробности читайте в инструкции по эксплуатации ТВ.
- При установке функции мега-пикселей или во время высвечивания мульти-изображения невозможно использование широкоэкранный режима.
- Одновременная установка режима кино и широкоэкранный режима невозможна.
- Индикация даты/времени может быть потеряна, когда изображение показывается на экране ТВ.
- Запись изображений на карточку невозможна в режиме кино и широкоэкранный режиме.
- Не записывайте изображения в широкоэкранный режим, если они подлежат переносу в персональный компьютер после записи. Перенесенные изображения будут выглядеть растянутыми по вертикали. (→ 90)

العربية

التسجيل في هيئة الشاشة الواسعة (وضع السينما/وضع الإمتاع)

- 1 اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
وضع السينما:
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CINEMA] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].
تظهر أعمدة سوداء في أعلى وأسفل الشاشة ①.
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [ASPECT] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [16:9].
يتمدد إرتفاع الصور الموضحة الآن. ②
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

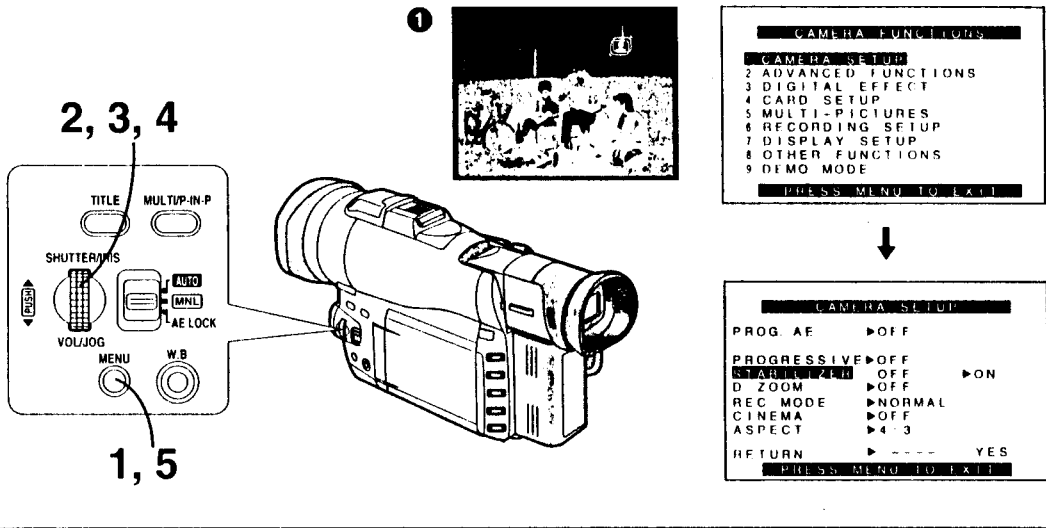
إلغاء وضع السينما

قم بتبنيته [CINEMA] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].

إلغاء وضع الإمتاع

قم بتبنيته [ASPECT] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [4:3].

- استخدام وضع السينما أو وضع الإمتاع لا يوسع زاوية التسجيل.
- إذا قمت بإعادة عرض الصورة المسجلة في وضع السينما أو وضع الإمتاع على تلفزيون هيئة الشاشة الواسعة (16:9)، يتم ضبط حجم صورة إعادة العرض أوتوماتيكياً لمطابقة هيئة شاشة التلفزيون. للتفاصيل، اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتلفزيون.
- لا يمكن استخدام وضع الإمتاع عند تهيئة وظيفة المليون خلية صورة أو أثناء عرض الصورة المتعددة.
- لا يمكن تهيئة وضع السينما ووضع الإمتاع في نفس الوقت.
- قد يكون عرض التاريخ/الوقت مفقوداً عند ظهور الصور على شاشة التلفزيون.
- لا يمكن تسجيل الصور على بطاقة بوضع السينما ووضع الإمتاع.
- لا يتم بتسجيل صور في وضع الإمتاع إذا كانت سيتم جلبها إلى كمبروتر شخصي بعد التسجيل. سوف تظهر الصور التي يتم جلبها متعددة رأسياً. (→ 90)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись с минимальным дрожанием камеры (Оптический стабилизатор изображения)

В ситуациях записи, когда возможно дрожание видеокамеры, Вы можете использовать функцию оптического стабилизатора изображения для стабилизации изображения. Использование этой функции не приводит к ухудшению качества изображения.

- В случае очень сильного дрожания видеокамеры полная стабилизация изображения с помощью этой функции может оказаться невозможной.
- В пределах диапазона цифровой трансфокации (→ 32) или при записи с присоединенным преобразовательным объективом, функция оптического стабилизатора изображения может работать неэффективно.

- 1** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [STABILIZER].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора положения [ON].
- 5** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Появляется индикация [()] ①.

- Когда Вы используете треножник, рекомендуется выключить функцию оптического стабилизатора изображения.

Отмена функции оптического стабилизатора изображения
Установите положение [OFF] для пункта [STABILIZER] в подменю [CAMERA SETUP].

العربية

التسجيل مع تقليل إهتزاز الكاميرا

(موازن الصورة الضوئي)

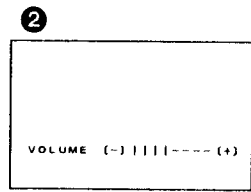
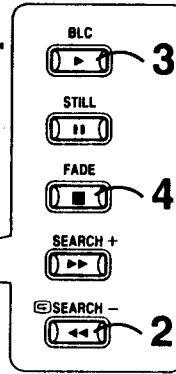
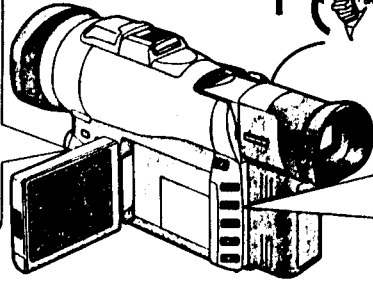
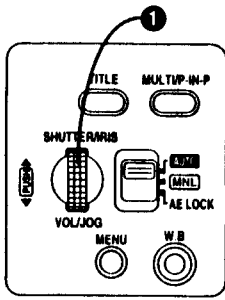
في حالات التسجيل التي ربما يحدث فيها إهتزاز للكاميرا الفيديو السينمائية، يمكنك استخدام وظيفة موازن الصورة الضوئي لموازنة الصورة. استخدام هذه الوظيفة لا يدهور جودة الصورة.

- في حالة الإهتزاز الشديد جداً للكاميرا الفيديو السينمائية، قد لا تكون هذه الوظيفة قادرة على موازنة الصورة بالكامل.
- في نطاق الزوم الرقمي (32 →)، أو عند التسجيل مع تركيب عدسة التحويل، قد لا تعمل وظيفة موازن الصورة الضوئي بصورة فعالة.

- 1** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP]
ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [STABILIZER].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].
- 5** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يظهر البيان [()] ①.

- عندما تستخدم حامل ثلاثي، نوصي بإدارة وظيفة موازن الصورة الضوئي إلى وضع القفل.

إلغاء وظيفة موازن الصورة الضوئي
قم بتبنيته [STABILIZER] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)

مشاهدة المناظر المسجلة توتاً على كاميرا الفيديو السينمائية (إعادة العرض)

Вы можете воспроизводить записанные сцены сразу же после записи.

يمكنك إعادة عرض المناظر المسجلة بعد تسجيلها مباشرة.

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ.
Высвечивается лампа [VCR].
- 2** Нажмите кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] для ускоренной перемотки ленты назад.
 - Выполните ускоренную перемотку ленты до той точки, с которой началась запись.
 - Перемотка прекращается автоматически, если лента достигнет начала.
- 3** Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.
- 4** Для остановки воспроизведения: Нажмите кнопку остановки [■].

- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
تضيء اللبنة [VCR].
- 2** اضغط زر الترجيع [◀◀] لترجيع الشريط.
• قم بترجيع الشريط إلى النقطة التي سيبدأ عندها التسجيل.
• إذا وصل الشريط إلى بدايته، يتوقف الترجيع أوتوماتيكياً.
- 3** اضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4** لإيقاف إعادة العرض: اضغط زر الإيقاف [■].

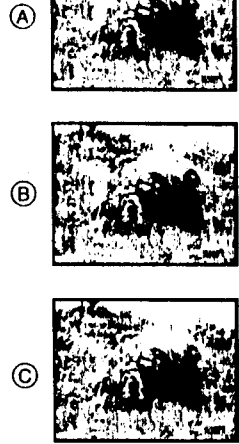
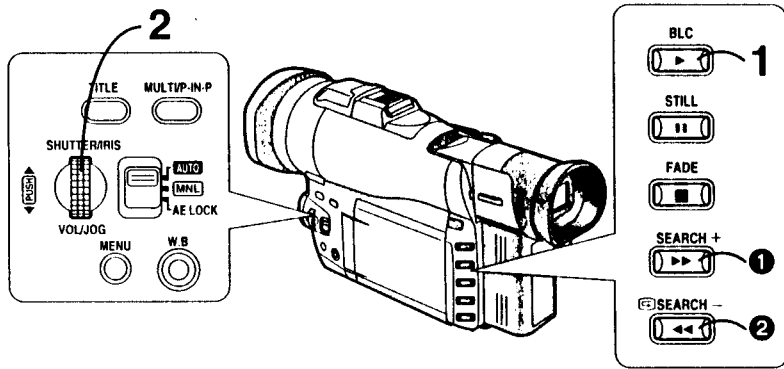
■ Регулировка громкости звука

Держите нажатым регулятор [PUSH] ① до появления индикации [VOLUME] ②. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. После регулировки нажмите регулятор [PUSH] для гашения индикации [VOLUME]. Для регулировки громкости с помощью устройства дистанционного управления нажмите кнопку [T] или [W] для появления индикации [VOLUME]. Вы можете увеличить громкость нажатием кнопки [T] или уменьшить её нажатием кнопки [W]. Индикация [VOLUME] исчезнет через несколько секунд после регулировки.

■ ضبط مستوى جهازة الصوت

- احتفظ بالقرص [PUSH] ① مضغوطة حتى يظهر البيان [VOLUME] ②. حينئذ، أدر القرص [PUSH] لضبط جهازة الصوت. بعد الضبط، اضغط القرص [PUSH] لجعل البيان [VOLUME] يختفي.
- لضبط جهازة الصوت بفتح التحكم عن بعد، اضغط الزر [T] أو [W] لجعل البيان [VOLUME] يظهر. يمكنك حينئذ رفع جهازة الصوت عن طريق ضغط الزر [T] أو خفضها عن طريق ضغط الزر [W]. بعد إنها، الضبط بعدة ثواني، يختفي البيان [VOLUME].
- يتم ضبط جهازة الصوت الصادرة من السماعة الداخلية ومقيس [PHONES].
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل بإشارة حماية حقوق الطبع، تصبح الشاشة سوداء.

- Выходная громкость звука регулируется со встроенного громкоговорителя и гнезда [PHONES].
- Если воспроизводится кассета, записанная с сигналом, защищающим авторские права, экран становится черным.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести

Ускоренное воспроизведение вперед (A)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] 1 во время воспроизведения.

Ускоренное воспроизведение назад (B)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения назад [◀◀] 2 во время воспроизведения.

Функция блокировки поиска

Для длительного ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад нажмите кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] или ускоренного воспроизведения назад [◀◀] только кратковременно. Так как при этом блокируется функция поиска, нет необходимости в удержании этой кнопки нажатой в течение длительного времени.

• Для возобновления нормального воспроизведения нажмите кнопку воспроизведения [▶].

• При ускоренном воспроизведении вперед или назад изображение быстро движущихся объектов может содержать рисунки, похожие на мозаику.

Функция сверхпроверки

• Если Вы нажмете кнопку ускоренной перемотки вперед [▶▶] во время ускоренной перемотки ленты вперед или кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] во время ускоренной перемотки ленты назад, ускоренное воспроизведение вперед или ускоренное воспроизведение назад продолжается так долго, как долго Вы удерживаете кнопку.

• В начале и в конце ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад может наблюдаться временное искажение изображения.

Функция поиска с изменяемой скоростью (C)

Возможно изменение скорости поиска ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад.

1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] во время воспроизведения.

2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости поиска.

Функция поиска с изменяемой скоростью предоставляет следующие 6 различных скоростей воспроизведения в обоих направлениях-прямо и обратном: 1/5x (замедленное воспроизведение только в режиме SP), 1/3x (замедленное воспроизведение только в режиме LP), 1x, 2x, 5x, 10x, 20x

Возврат к нормальному воспроизведению

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

• Во время поиска с изменяемой скоростью на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.

• При использовании функции поиска с изменяемой скоростью звук приглушается.

البحث عن المنظر الذي تريد إعادة عرضه

إستعراض إعادة العرض السريع للأمام (A)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] 1 مضغوطة أثناء إعادة العرض.

إستعراض إعادة العرض السريع للخلف (B)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] 2 مضغوطة أثناء إعادة العرض.

وظيفة قفل البحث

من أجل إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو للخلف لفترة أطول، إضغط زر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] أو زر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] لوملة وجيزة فقط.

حيث أن هذا يثبت وظيفة البحث، لن تحتاج إلى الإحتفاظ بالزر مضغوطة لمدة طويلة.

• لاستئناف إعادة العرض العادي، إضغط زر العرض [▶].

• في إستعراض إعادة العرض السريع للأمام وللخلف، قد تحتوي الصور التي بها مواضيع سريعة الحركة على أنماط تشبه الفسيفساء.

وظيفة المراجعة الزائدة

• إذا ضغطت زر التقديم السريع [▶▶] أثناء التقديم السريع للشرط أو زر الترجيع [◀◀] أثناء ترجيع الشرط، يستمر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو للخلف بطول إحتفاظك بالزر مضغوطة.

• في بداية ونهاية إستعراض إعادة العرض السريع للأمام وإستعراض إعادة العرض السريع للخلف، قد يحدث بعض التشوه اللحظي للصورة.

وظيفة بحث السرعة المتغيرة (C)

يمكن تغيير سرعة إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو إستعراض إعادة العرض السريع للخلف.

1 إضغط زر العرض [▶] أثناء إعادة العرض.
2 أدر القرص [PUSH] لإختيار سرعة البحث المرغوبة.

تتبع وظيفة بحث السرعة المتغيرة 6 سرعات مختلفة لإعادة العرض في الإتجاهين الأمامي والخلفي 1/5x (إعادة عرض بطيء في وضع العرض القياسي SP فقط)، 1/3x (إعادة عرض بطيء في وضع العرض الطويل LP فقط)، 1x، 2x، 5x، 10x، 20x

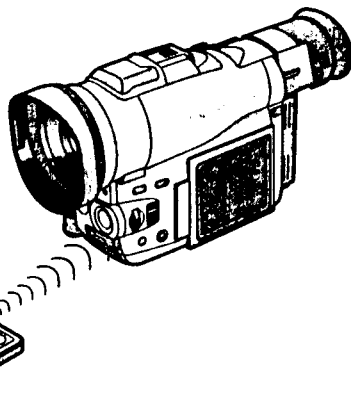
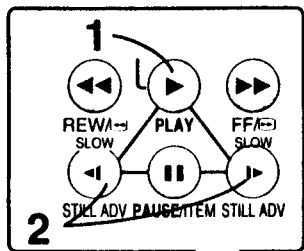
العودة إلى إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].

يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.

• أثناء بحث السرعة المتغيرة، يظهر نمط مماثل للفسيفساء في الصورة.

• عند إستخدام وظيفة بحث السرعة المتغيرة، لن يصدر الصوت.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2 Нажмите кнопку замедленного режима/продвижения стоп-кадров [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления. Нажатием кнопки [◀] инициируется замедленное воспроизведение в обратном направлении, а нажатием кнопки [▶] инициируется замедленное воспроизведение в прямом направлении.

Сцены, записанные в режиме SP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/5 нормальной скорости. Сцены, записанные в режиме LP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/3 нормальной скорости.

- Во время замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация временного кода может быть неправильной.
- При воспроизведении изображения, записанного в режиме изображение в изображении (→ 56) или мульти-изображения (→ 53, 54), возможно дрожание изображения по вертикали.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

إعادة العرض في حركة بطيئة

(إعادة عرض الحركة البطيئة)

- 1 اضغط زر العرض [▶].
- 2 اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] على مفتاح التحكم عن بعد. ضغط الزر [◀] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الخلفي. وضغط الزر [▶] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الأمامي.

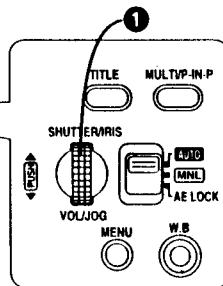
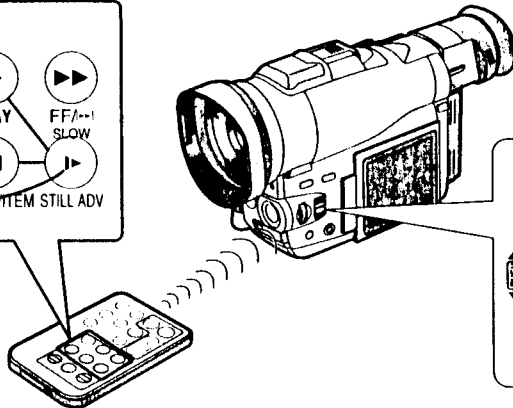
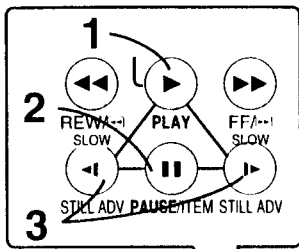
المناظر المسجلة في الوضع SP (السرعة القياسية) يتم إعادة عرضها على 1/5 السرعة العادية تقريباً.

المناظر المسجلة في الوضع LP (السرعة البطيئة) يتم إعادة عرضها على 1/3 السرعة العادية تقريباً.

- أثناء إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الخلفي، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.
- عند إعادة عرض صورة مسجلة في وضع الصورة داخل صورة (56 →) أو وضع الصورة المتعددة (53, 54 →)، قد تهتز الصورة رأسياً.

إستئناف إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].
يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/продвижение стоп-кадров)

Вы можете "заморозить" действие во время воспроизведения и выполнить продвижение стоп-кадров по одному.

- 1** Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2** Нажмите кнопку паузы [⏸].
Воспроизводимое изображение останавливается в режиме воспроизведения стоп-кадра.
- 3** Нажмите кнопку замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадра [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления.
При нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, в обратном направлении. При нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, в прямом направлении.

- При каждом нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение к следующему стоп-кадру в обратном направлении. При каждом нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение к следующему стоп-кадру в прямом направлении. При удержании нажатой любой из этих кнопок выполняется непрерывное продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, до тех пор, пока Вы не отпустите кнопку.
- Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она автоматически переключается в режим остановки для предохранения видеоголовок от износа.
- Во время продвижения стоп-кадров индикация временного кода может быть неточной.
- При воспроизведении в режиме стоп-кадра звуковое сопровождение не воспроизводится.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

Использование регулятора покадровой протяжки ленты (покадровое воспроизведение)

С помощью вращения регулятора покадровой протяжки ленты (регулятора [PUSH]) ① на видеокамере в режиме воспроизведения стоп-кадра, Вы можете продвигать стоп-кадры кадр за кадром в прямом или обратном направлении.

إعادة عرض الصور الثابتة وتقديمها بصورة بصورة

(إعادة عرض الصور الثابتة/إعادة عرض تقديم الصور الثابتة)

يمكنك أن تعجم حركة الصورة أثناء إعادة العرض وتقديم الصور الثابتة واحدة بواحدة.

- 1** اضغط زر العرض [▶].
- 2** اضغط زر الإيقاف المؤقت [⏸].
تتوقف صورة إعادة العرض في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.
- 3** اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] بمفتاح التحكم عن بعد.
حفظ الزر [◀] يقدم الصور الثابتة واحدة بواحدة في الإتجاه العكسي. ضغط الزر [▶] يقدم الصور الثابتة واحدة بواحدة في الإتجاه الأمامي.

- كل ضغط للزر [◀] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الإتجاه العكسي، وكل ضغط للزر [▶] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الإتجاه الأمامي. الإحتفاظ بضغط أي من الزرين بصورة متواصلة يقدم الصور الثابتة واحدة حتى تقوم بفتح الزر.
- إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد البلى المتزايد.
- أثناء إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.
- أثناء إعادة عرض الصورة الثابتة، لا يمكن ضبط مستوى جهازة الصوت.

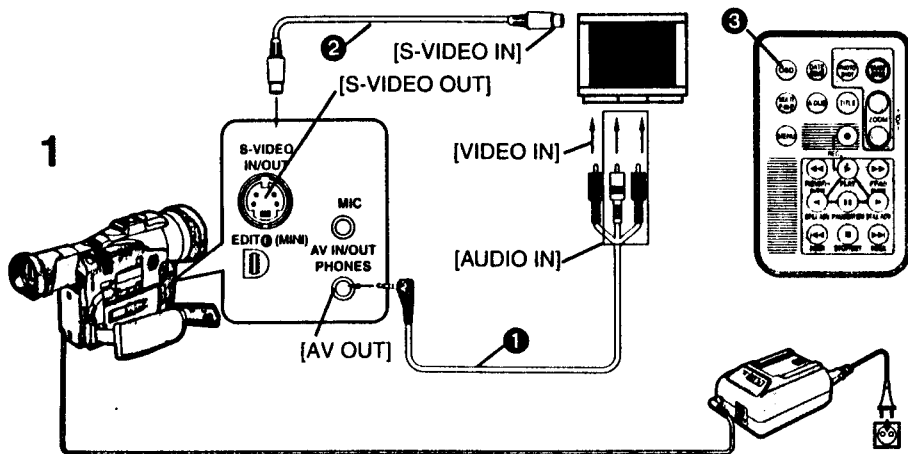
إستئناف إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].

يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.

إستخدام قرص التباطؤ (إعادة العرض المتباطئ)

عن طريق إدارة قرص التباطؤ (القرص [PUSH]) ① بكاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة، يمكنك تقديم الصور الثابتة صورة بصورة في الإتجاه الأمامي أو الخلفي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение по ТВ

При подсоединении видеокамеры к ТВ Вы можете просматривать воспроизведение записанных сцен на экране ТВ.

1 Подсоедините гнездо [AV OUT] на видеокамере к входным гнездам аудио/видео на ТВ.

Используйте аудио/видео кабель ① для подсоединения к ТВ. Если Ваш ТВ снабжен гнездом S-Video, подсоедините также кабель S-Video ②.

- Перед подсоединением выключите и видеокамеру, и ТВ.
- Если воспроизводится кассета, записанная с сигналом, защищающим авторские права, экран становится черным. Однако сцены, записанные на этой видеокамере, не содержат сигнал, защищающий авторские права.
- При вставлении титров во время воспроизведения изображения, записанного в режиме кино, режим индикации не будет больше определяться автоматически, и черные полосы появятся внизу и вверху экрана, даже если изображения просматриваются в режиме широкоэкранного экрана ТВ.
- Если Вы установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP], ничего не появится на экране ТВ, за исключением как во время воспроизведения.

Для появления индикации на ТВ экране

Нажмите кнопку [OSD] ③ на устройстве дистанционного управления. Индикации отображения информации высвечиваются также на экране ТВ.

Выбор звука

Выбор звука возможен, используя установку [AUDIO OUT] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].

STEREO: Стереозвук (основной звук и дополнительный звук). Обычно сохраняется установка [STEREO].

L: Левый звуковой канал (основной звук)

R: Правый звуковой канал (дополнительный звук)

- Если была выполнена попытка выполнения аудио перезаписи, для которой была выполнена запись с режимом [12bit], установленным для пункта [AUDIO REC], для воспроизводимого звука будет выбрана установка стерео независимо от установки для пункта [AUDIO OUT], если установлен режим [MIX] для пункта [12bit AUDIO].

إعادة العرض على التلفزيون

عن طريق توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى تلفزيون، يمكنك مشاهدة إعادة عرض المناظر المسجلة على شاشة التلفزيون.

1 قم بتوصيل المقبس [AV OUT] على كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس دخل الصورة والصوت على التلفزيون.

استخدم كبل الصوت والصورة ① للتوصيل إلى التلفزيون. إذا كان تلفزيونك مجهزاً بمقبس الفيديو S، قم أيضاً بتوصيل كبل الفيديو S-②.

- قبل التوصيل، حول كل من كاميرا الفيديو السينمائية والتلفزيون إلى وضع القفل.
- إذا أُعيد عرض كاسيت مسجل بإشارة حماية حقوق النشر، تصبح الشاشة سوداء. مع ذلك، المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية هذه لا تحتوي على إشارة حماية حق النشر.
- عند إدخال عنوان ما أثناء إعادة عرض الصورة المسجلة في وضع السينما، لن يعد التعرف على وضع العرض أوتوماتيكياً ممكناً، وسوف تظهر أشرطة سوداء أعلى وأسفل الشاشة حتى إذا شوهدت الصور على شاشة التلفزيون الواسعة.
- إذا قمت بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [IN/OUT]، لن يظهر أي شيء على شاشة التلفزيون ما عدا أثناء إعادة العرض.

جعل البيانات تظهر على شاشة التلفزيون

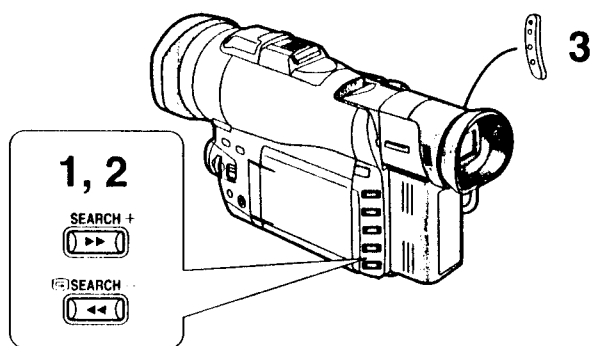
إضغط الزر [OSD] ③ بمفتاح التحكم عن بعد. تظهر بيانات العرض على الشاشة أيضاً على شاشة التلفزيون.

إختيار الصوت

يمكن إختيار الصوت بإستخدام الهيئة [AUDIO OUT] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS].

STEREO (ستيريو) صوت ستيريو (الصوت الرئيسي والصوت الفرعي)
 يتم الإحتفاظ بالتهيئة عادة على [STEREO].
 L (يسرى) صوت القناة اليسرى (الصوت الرئيسي)
 R (يمنى) صوت القناة اليمنى (الصوت الفرعي)

- إذا تمت محاولة لإجراء دبلجة الصوت لـ 12bit، تم تسجيله باختيار [12bit] كالتهيئة [AUDIO REC]. سينتم تهيئة صوت إعادة الإستماع إلى ستيريو بغض النظر عن التهيئة [AUDIO OUT] إذا تم تهيئة [12bit AUDIO] إلى [MIX].



РУССКИЙ ЯЗЫК

Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)

Вы можете просматривать записанные сцены, когда видеокамера находится в режиме паузы записи. Функция поиска камерой удобна для поиска сцены, с которой Вы желаете начать запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

1 Держите нажатой кнопку поиска назад [SEARCH-] или поиска вперед [SEARCH+].

- При нажатии кнопки [SEARCH-] выполняется воспроизведение изображения в обратном направлении.
- При нажатии кнопки [SEARCH+] выполняется воспроизведение изображения в прямом направлении.

Начало записи с желаемой позиции

2 Высвободите нажатую кнопку поиска.

Видеокамера находится в режиме паузы записи.

3 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для инициирования записи.

Видеокамера начинает запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- В режиме поиска камерой изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику. Однако это явление присуще цифровому видео и является совершенно нормальным.
- Если режим скорости записи (SP/LP) предыдущей и новой записи различен, возможно искажение воспроизводимого изображения.

العربية

مشاهدة المناظر المسجلة أثناء وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل

(بحث الكاميرا)

يمكنك مشاهدة المناظر المسجلة عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. وظيفة بحث الكاميرا مفيدة للبحث عن منظر ما تريد أن تبدأ منه تسجيل منظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

1 إحتفظ بالضغط على زر البحث للخلف [SEARCH-] أو زر البحث للأمام [SEARCH+].

- ضغط الزر [SEARCH-] يعيد عرض الصورة في الإتجاه الخلفي.
- ضغط الزر [SEARCH+] يعيد عرض الصورة في الإتجاه الأمامي.

بدء التسجيل من الموضع المرغوب

2

حرر زر البحث المضغوط.

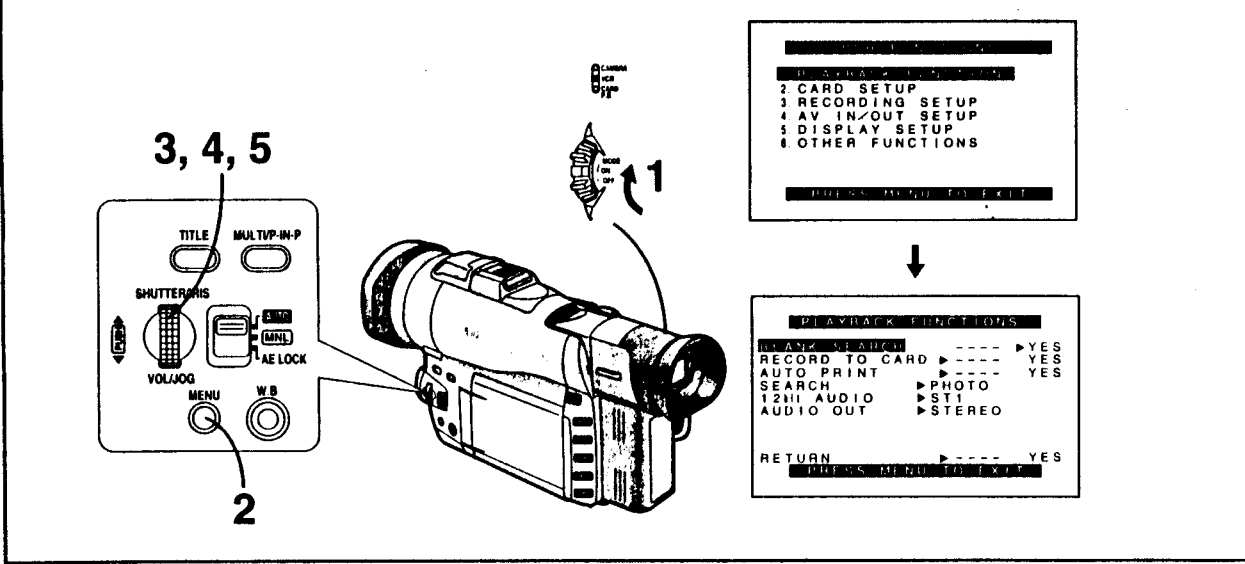
تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

3

إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.

تبدأ كاميرا الفيديو السينمائية تسجيل منظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

- في وضع بحث الكاميرا، قد تحتوي الصورة على أنماط مثل الفسيفساء. مع ذلك، هذه ظاهرة خاصة بالصورة الرقمية وعادية تماماً.
- إذا كان وضع سرعة التسجيل (SP/LP) للتسجيل السابق والتسجيل الجديد مختلفين، قد تتشوه صورة إعادة العرض.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)

البحث عن نهاية الجزء المسجل على الكاسيت (بحث الأجزاء الشاغرة)

С помощью функции поиска незаписанного участка Вы можете быстро найти конец записанной части на кассете (или незаписанный участок между записями).

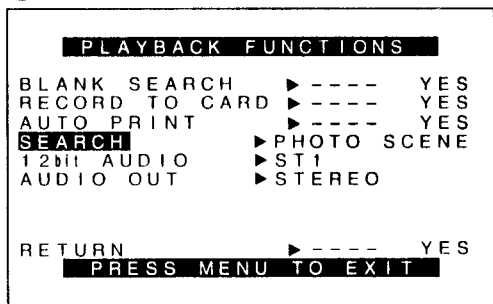
بوظيفة بحث الأجزاء الشاغرة يمكنك بسرعة تحديد نهاية الجزء المسجل على كاسيت (أو الجزء الشاغر بين التسجيلات).

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ. Высвечивается лампа [VCR].
 - 2** Нажмите кнопку [MENU]. Появляется главное меню [VCR FUNCTIONS].
 - 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [PLAYBACK FUNCTIONS], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].
 - 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [BLANK SEARCH].
 - 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [YES]. Видеокамера переключится в режим воспроизведения стоп-кадра приблизительно за 1 секунду до конца последней записанной сцены.
- Если на кассете нет незаписанного участка, камера выполнит остановку в конце ленты.
 - Если Вы установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [CAMERA], а затем начнете запись по окончании поиска незаписанного участка, новая сцена будет присоединена с плавным переходом к концу последней записанной сцены.
 - Для отмены поиска незаписанного участка перед его окончанием нажмите кнопку [■].

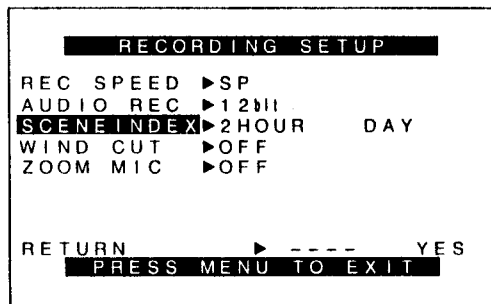
- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت. تضئ اللبة [VCR].
- 2** اضغط الزر [MENU]. تظهر القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [PLAYBACK FUNCTIONS] ثم اضغط القرص [PUSH]. تظهر القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS].
- 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار [BLANK SEARCH].
- 5** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [YES]. قبل آخر منظر مسجل بثانية 1 تقريباً، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

- إذا لم يوجد جزء شاغر على الكاسيت، تتوقف كاميرا الفيديو السينمائية عند نهاية الشريط.
- إذا قمت بتبئية المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [CAMERA] ثم بدأت التسجيل بعد إنها، بحث الأجزاء الشاغرة، سوف يتم وصل المنظر الجديد إلى نهاية المنظر المسجل مؤخراً بانتقال سلس.
- لإلغاء بحث الأماكن الشاغرة قبل إكماله، اضغط الزر [■].

Ⓐ



Ⓑ



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)

البحث عن بداية المناظر المسجلة المألّمة بإشارة فهرسية (البحث الفهرسي)

Для обеспечения легкого нахождения желаемых сцен, эта видеочамера автоматически записывает сигналы индексации во время записи следующим образом:

لإتاحة البحث السهل عن المناظر المرغوبة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً بتسجيل الإشارات الفهرسية أثناء التسجيل كما يلي:

1 **Сигнал индексации фотоснимка**

Для поиска стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка (→ 33), и использования для автоматической печати (→ 106).

Сигнал индексации фотоснимка записывается автоматически при каждой записи стоп-кадра в режиме фотоснимка.

• Однако в режиме последовательного фотоснимка (→ 35) сигналы индексации фотоснимка не записываются.

2 **Сигнал индексации сцены**

Для поиска начал записанных сцен.

Сигнал индексации сцены автоматически записывается в следующих случаях:

• Когда Вы начали запись после вставления кассеты. Так же, если Вы переключили видеочамеру из режима ВКМ в режим камеры или установили дату и/или время перед началом записи, сигнал индексации не будет записан.

• В соответствии с установкой для пункта [SCENEINDEX] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS]:

[2HOUR]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется по истечении более 2 часов.

[DAY]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется после изменения даты со времени выполнения последней записи.

(Во время записи сигнала индексации индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд.)

1 **الإشارة الفهرسية للصورة الفوتوغرافية**

البحث عن الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 33) ولإستخدامها من أجل الطباعة الأوتوماتيكية (→ 106).

يتم تسجيل إشارة فهرسية للصورة الفوتوغرافية أوتوماتيكياً في كل مرة تقوم فيها بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي.

• مع ذلك، في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (→ 35)، لن يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية.

2 **الإشارة الفهرسية للمنظر**

البحث عن بداية المناظر المسجلة.

يتم تسجيل إشارة فهرسية للمنظر أوتوماتيكياً في الحالات التالية.

• عندما تبدأ التسجيل بعد إدخال كاسيت.

مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية من وضع مسجل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا أو قمت بتهيئة التاريخ و/أو الوقت قبل أن تبدأ التسجيل، لا يتم تسجيل أية إشارة فهرسية.

• طبقاً لتهيئة [SCENEINDEX] على القائمة الفرعية

[RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية

[CAMERA FUNCTIONS]

[2HOUR] يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد إنقضاء

أكثر من ساعتين.

[DAY] يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد تغيير

التاريخ منذ التسجيل الأخير.

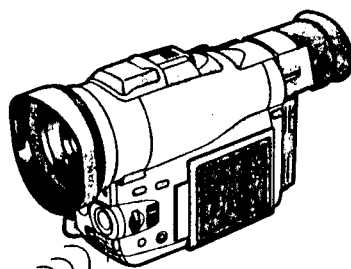
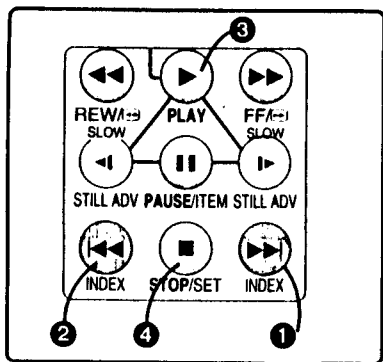
(أثناء تسجيل الإشارة الفهرسية، يومض البيان [INDEX] لبضع ثواني.)

Ⓐ القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] في وضع مسجل الفيديو كاسيت

Ⓑ القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] في وضع الكاميرا

Ⓐ: подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] в режиме ВКМ

Ⓑ: подменю [RECORDING SETUP] в режиме камеры



РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение фотоснимков

(поиск фотоснимков по индексации)

- Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим BKM.
- Установите режим [PHOTO] для пункта [SEARCH] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].

Поиск фотоснимка по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶▶] ① на устройстве дистанционного управления.

Поиск фотоснимка по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀◀] ② на устройстве дистанционного управления.

- При каждом нажатии соответствующей кнопки лента ускоренно перематывается вперед или назад к следующему стоп-кадру, записанному в режиме фотоснимка. По достижении следующего стоп-кадра он воспроизводится непрерывно, однако звук-только в течение приблизительно 4 секунд. (Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она переключится в режим остановки с целью предохранения видеоголовок от лишнего износа.)

- Поиск фотоснимка по индексации может работать неправильно для стоп-кадров, записанных в начале ленты.
- Так как для стоп-кадров, записанных в режиме последовательного фотоснимка (→ 35), сигналы индексации фотоснимка не записаны, использование функции поиска фотоснимка по индексации невозможно для поиска этих стоп-кадров.
- Если Вы держите нажатой кнопку [◀◀◀] или [▶▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другим все стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка, на кассете в течение нескольких секунд каждый. (Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] ③ или кнопку остановки [■] ④.)

العربية

البحث عن الصور الفوتوغرافية المسجلة

(البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية)

- إزاق الفتح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- قم بتبتهة [SEARCH] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] إلى [PHOTO].

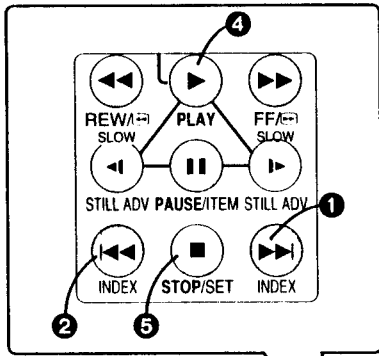
البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجهاد الأمامي

إضغط زر الفهرس [▶▶▶] ① بفتح التحكم عن بعد.

البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجهاد الخلفي

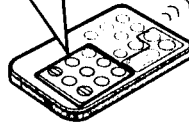
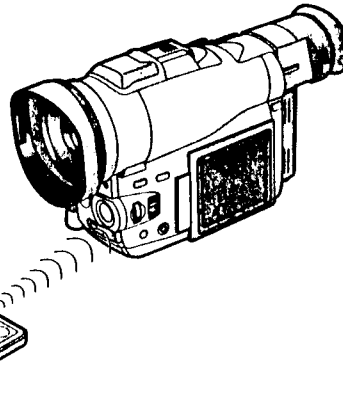
إضغط زر الفهرس [◀◀◀] ② بفتح التحكم عن بعد.

- في كل ضغطة للزر المقابل، يتم تقديم الشريط أو ترجيعه إلى الصورة الثابتة التالية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي. بعد الوصول إلى الصورة الثابتة التالية، يتم إعادة عرض الصورة الثابتة بصورة متواصلة، مع ذلك الصوت فقط لمدة 4 ثواني تقريباً. (إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد البلي المتزايد.)
- قد لا يعمل البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية بصورة سليمة بالنسبة للصور الثابتة المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- حيث أنه لا يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (35 →)، لا يمكن استخدام وظيفة البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية للبحث عن هذه الصور الثابتة.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀◀] أو [▶▶▶] مضغوطة لأكثر من ثانيتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الضممني وتقوم بإعادة عرض كافة الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي على الكاسيت واحدة بعد الأخرى بضع ثواني لكل منها. (إلغا. وظيفة البحث الضممني، إضغط زر العرض [▶] ③ أو زر الإيقاف [■] ④.)



3

S 3



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Нахождение начал записанных сцен (поиск сцен по индексации)

- Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ.
- Установите режим [SCENE] для пункта [SEARCH] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].

Поиск сцены по индексации в прямом направлении
Нажмите кнопку индексации [▶▶] 1 на устройстве дистанционного управления.

Поиск сцены по индексации в обратном направлении
Нажмите кнопку индексации [◀◀] 2 на устройстве дистанционного управления.

- При кратковременном нажатии соответствующей кнопки один раз появляется индикация [S 1], и начинается поиск следующей сцены, промаркированной сигналом индексации. После того как начался поиск сцены по индексации, при каждом нажатии кнопки индикация последовательно меняется от [S 2] до [S 9], и обнаруживается начало сцены, соответствующей номеру. 3 По достижении желаемой сцены воспроизведение начинается автоматически. (За один раз возможен поиск сцен по индексации в количестве до девяти сцен с настоящей позиции ленты.)

- Если интервал между двумя сигналами индексации сцены менее одной минуты, поиск сцен по индексации может работать неправильно.
- Поиск сцены по индексации может работать неправильно для сцен, записанных в начале ленты.
- Если Вы держите нажатой кнопку [◀◀] или [▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся одна за другой все сцены, промаркированные сигналами индексации, на кассете в течение нескольких секунд каждая. (Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] 4 или кнопку остановки [■] 5.)

البحث عن بداية المناظر المسجلة

(البحث الفهرسي للمناظر)

- إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- قم بتهيئة [SEARCH] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] إلى [SCENE].

البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الأمامي

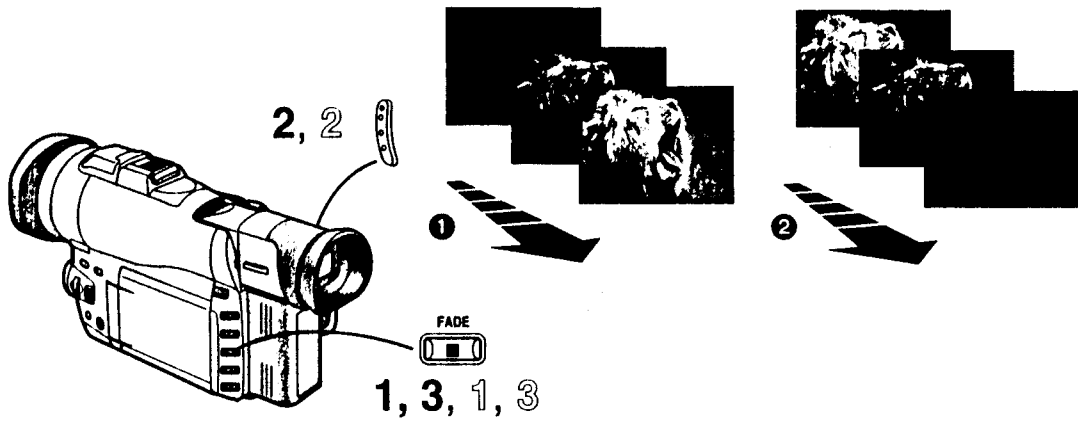
إضبط زر الفهرس [▶▶] 1 بمفتاح التحكم عن بعد.

البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الخلفي

إضبط زر الفهرس [◀◀] 2 بمفتاح التحكم عن بعد.

- عندما تضغط الزر المقابل لوهلة وجيزة مرة واحدة، يظهر البيان [S 1] ويبدأ البحث عن المنظر التالي المعلم بإشارة فهرسية. بعد أن يبدأ البحث الفهرسي للمنظر، يتغير البيان بالتتابع في كل مرة تضغط فيها الزر من [S 2] إلى [S 9]. ويتم تحديد موقع بداية المنظر المقابل للرقم المختار. 3 بعد الوصول للمنظر المرغوب، يبدأ إعادة العرض أوتوماتيكياً. (في المرة الواحدة، يمكن البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الأمامي والخلفي حتى المنظر التاسع المعلم بإشارة فهرسية من موقع الشريط الحالي.)

- إذا كانت المسافة بين إشارتين فهرسيتين متجاورتين أقل من دقيقة واحدة، قد لا يعمل البحث الفهرسي للمنظر بصورة صحيحة.
- قد لا يعمل البحث الفهرسي للمنظر بصورة صحيحة بالنسبة للمناظر المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] مضغوطاً لأكثر من ثانيتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الضمني وتقوم بإعادة عرض كافة المناظر المعلمة بإشارة فهرسية على الكاسيت الواحد بعد الآخر بضع ثواني لكل منها. (إلغاء وظيفة البحث الضمني، إضبط زر العرض [▶] 4 أو زر الإيقاف [■] 5.)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Плавное введение/выведение изображения и звука

Плавное введение ①

Плавное введение позволяет Вам выполнить постепенное появление изображения и звука из черного экрана в начале сцены.

- 1** Когда видеокамера находится в режиме паузы записи, держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE]. Изображение постепенно исчезает.
- 2** Когда изображение полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп записи для инициирования записи.
- 3** По истечении приблизительно 3 секунд после начала записи высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE]. Изображение постепенно появляется снова.

Плавное выведение ②

Плавное выведение позволяет Вам выполнить постепенное гашение изображения и звука в черный экран в конце записи.

- 1** Во время записи держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE]. Изображение постепенно исчезает.
- 2** После того как изображение полностью исчезнет нажмите кнопку Старт/Стоп записи для остановки записи. Видеокамера находится в режиме паузы записи.
- 3** Высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].

Плавное введение и плавное выведение изображения и звука не может использоваться при записи стоп-кадров в режиме фотоснимка, режиме цифрового стоп-кадра или режиме мульти-изображения.

العربية

الإظهار/الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

① الإظهار التدريجي للصورة والصوت

يمكنك الإظهار التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يظهران تدريجياً من شاشة سوداء عند بداية المنظر.

- 1** مع وجود كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، إحتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً. تختفي الصورة تدريجياً.
- 2** عندما تكون الصورة قد إختفت تماماً، إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.
- 3** بعد مرور 3 ثواني تقريباً من بدء التسجيل، حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE]. تظهر الصورة تدريجياً مرة أخرى.

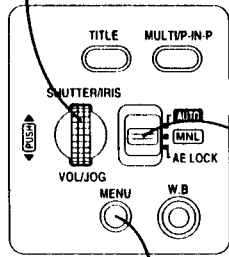
② الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

يمكنك الإخفاء التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يختفيان تدريجياً إلى شاشة سوداء عند نهاية المنظر.

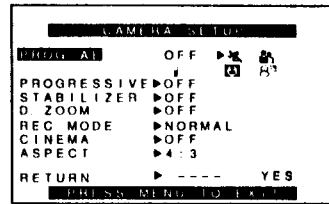
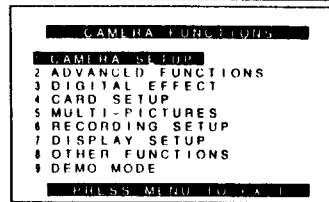
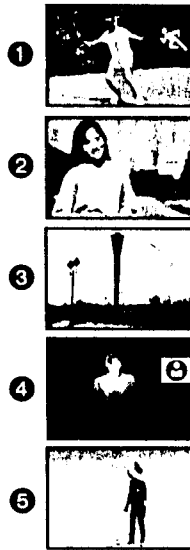
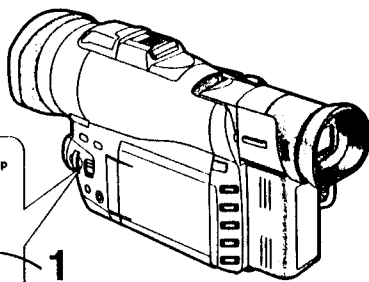
- 1** أثناء التسجيل، إحتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً. تختفي الصورة تدريجياً.
- 2** بعد أن تكون الصورة قد اختفت تماماً، إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل. تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3** حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].

لن يمكن إستخدام الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة عند تسجيل الصور الثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي، وضع الصورة الثابتة الرقمية أو وضع الصورة المتعددة.

3, 4, 5



2, 6



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись в специальных ситуациях (программа автоматической экспозиции)

Эта функция позволяет Вам выбрать автоматическую экспозицию, оптимально подходящую для специальной ситуации записи.

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PROG.AE].
- 5 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого режима ([S], [P], [L], [M] или [N]).
- 6 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Появляется индикация выбранного режима.

- [S] Режим спорта 1
Для записи сцен с быстро движущимися объектами, например, спортивных сцен.
- [P] Режим портрета 2
Для резкого выделения объектов из окружающего фона.
- [L] Режим низкой освещенности 3
Для записи темных сцен более ярко.
- [M] Режим прожекторов 4
Для записи объектов под яркими прожекторами, такими, как на вечеринке, в театре и т.д.
- [N] Режим прибора и снега 5
Для записи объектов в ярко освещенной обстановке, таком, как на горном склоне, на пляже и т.д.

Отмена функции программы автоматической экспозиции

Установите положение [OFF] для пункта [PROG.AE] в подменю [CAMERA SETUP]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

Регулировка скорости затвора (→ 62) или величины ирисовой диафрагмы (→ 63) невозможна, когда выбран один из режимов программы автоматической экспозиции.

العربية

التسجيل في الحالات الخاصة

(برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE)

تمتلك هذه الوظيفة من إختيار أوضاع تهيئة التعريض الأوتوماتيكي المثالية من أجل حالات التسجيل الخاصة.

- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
- 2 إضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 3 أدر القرص [PUSH] لإختيار [CAMERA SETUP].
ثم إضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 4 أدر القرص [PUSH] لإختيار [PROG.AE].
- 5 إضغط القرص [PUSH] لإختيار الوضع المرغوب ([S], [P], [L], [M] أو [N]).
- 6 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يظهر بيان الوضع المختار.

- [S] وضع الألعاب الرياضية 1
لتسجيل المناظر ذات الموضوعات السريعة الحركة مثل مناظر الألعاب الرياضية.
- [P] وضع الصورة 2
لجعل الموضوعات تبرز بوضوح من الخلفية.
- [L] وضع الإضاءة المنخفضة 3
لتسجيل المناظر المظلمة أكثر وضوحاً.
- [M] وضع الأشعة الضوئية 4
لتسجيل موضوعات تحت إضاءة أشعة ضوئية ساطعة مثل الحفلات، في المسرح، الخ.
- [N] وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد 5
لتسجيل موضوعات في محيط ساطع الإضاءة مثل منحدر للتزلج على الجليد، الشاطئ، الخ.

إلغاء وظيفة برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE

قم بتهيئة [PROG.AE] على القائمة الرئيسية [CAMERA SETUP] إلى [OFF]. أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

لا يمكن ضبط سرعة غطاء الغلق (62 →) أو قيمة فتحة العدسة (63 →) عند إختيار أحد أوضاع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE.

- لا يمكن استخدام أوضاع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE مع وضع الكسب [GAINUP].
- عند استخدام وضع الألعاب الرياضية أو وضع الصورة من التسجيل الداخلي، قد يحدث خفقان لصورة إعادة العرض.

وضع الألعاب الرياضية

- عند إعادة عرض المناظر المسجلة في وضع الألعاب الرياضية، يمكنك الإستمتاع بإعادة عرض الصورة البطيئة والصورة الثابتة لمناظر واضحة الملامح بتفاصيل دقيقة.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الحركات الموجودة في الصورة غير سلسة.
- تجنب التسجيل تحت لمبات النيون، لمبات بخار الزئبق أو الصوديوم في هذا الوضع، حيث يمكن أن تتذبذب ألوان وينسوع صورة إعادة العرض.
- عند تسجيل الموضوعات المضاة بواسطة الأضواء الشديدة أو ذات الإنعكاسات الضوئية، قد تحتوي صورة إعادة العرض على خطوط رأسية من الضوء.
- عندما يكون المنظر مضاهياً بصورة غير كافية، يومض البيان [] .
- عند تسجيل صور ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يتم تنشيط وضع الألعاب الرياضية، قد يكون نصوع الصور الثابتة المسجلة غير مستقر.

وضع الصورة

- عند تسجيل صور ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يتم تنشيط وضع الصورة، قد يكون نصوع الصورة الثابتة المسجلة غير مستقر.

وضع الإضاءة المنخفضة

- قد يكون من غير الممكن جعل المناظر المظلمة للغاية ناصعة بدرجة كافية.

وضع الأشعة الضوئية

- عند استخدام هذا الوضع، يمكن أن تصبح الصورة المسجلة داكنة جداً.
- إذا كان الموضوع ساطعاً جداً، يمكن أن تصبح الصورة المسجلة مائلة إلى البياض.

وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد

- إذا كان الموضوع ساطعاً جداً، يمكن أن تصبح الصورة المسجلة مائلة إلى البياض.

- استخدام режимов программы автоматической экспозиции невозможно вместе с режимом усиления [GAINUP].
- При использовании режима спорта или режим портрета для записи внутри помещения возможно дрожание воспроизводимого изображения.

Режим спорта

- При воспроизведении сцен, записанных в режиме спорта, Вы можете наслаждаться замедленным воспроизведением и воспроизведением стоп-кадра с очень резким и образами с очень четкими деталями.
- Во время нормального воспроизведения движения на изображении могут быть неплывными.
- Избегайте записи с использованием люминесцентных, ртутных или натриевых ламп, так как возможна нестабильность цветности и яркости изображения.
- При записи объектов, освещенных сильным светом или с большим отражением света, воспроизводимое изображение может содержать вертикальные полосы света.
- Если сцена недостаточно освещена, мигает индикация [].
- При записи стоп-кадров в режиме поступательного фотоснимка во время активизации режима спорта яркость записанных стоп-кадров может быть нестабильной.

Режим портрета

- При записи стоп-кадров в режиме поступательного фотоснимка во время активизации режима портрета яркость записанных стоп-кадров может быть нестабильной.

Режим низкой освещенности

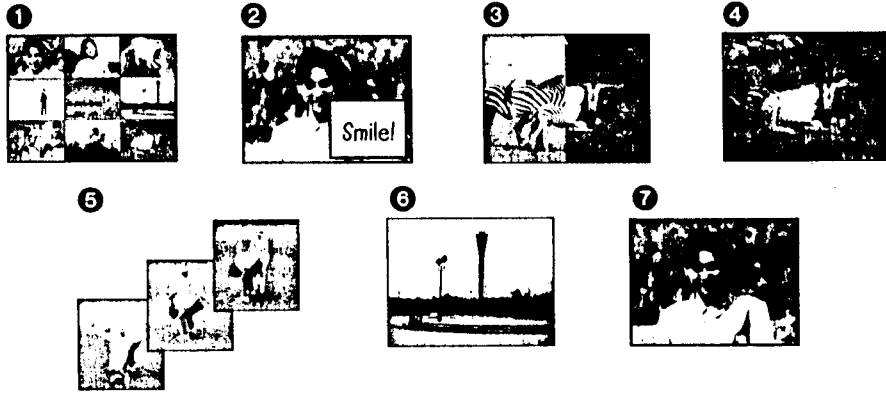
- Придание достаточной яркости очень темным сценам может оказаться невозможным.

Режим прожекторов

- При использовании этого режима записанное изображение может быть очень темным.
- Если объект является очень ярким, записанное изображение может быть беловатым.

Режим прибора и снега

- Если объект является очень ярким, записанное изображение может быть беловатым.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)

Эта видеокамера предлагает Вам различные режимы цифровых эффектов, что позволяет легко усиливать Ваши сцены различными творческими способами.

Цифровые эффекты [EFFECT]

- 1 Режим мульти-изображения [MULTI] (→ 53, 54)
- 2 Режим изображение в изображении [P-IN-P] (→ 56)
- 3 Режим вытеснения [WIPE] (→ 57)
- 4 Режим микширования [MIX] (→ 57)
- 5 Режим стробирования [STROBE]
В этом режиме изображения записываются со стробоскопическим эффектом.
- 6 Режим усиления [GAINUP]
В этом режиме изображению придается яркость электронным способом.
В этом режиме подрегулируйте фокус вручную.
- 7 Черно-белый режим [B/W]
Сцены записываются в черно-белом изображении.

Использование функции цифровых эффектов невозможно в следующих случаях.

- При активизации функции цифровой трансфокации (→ 32)
- Широкоэкранный режим (→ 36)
- Режим кадров (→ 35)
- При установке режима [ON] для пункта [PROGRESSIVE] (→ 34)
- Режим фотоснимка карты [запись фотоснимка карты, запись с мега-пикселями] (→ 70, 73)

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية)

تمتلك كاميرا الفيديو السينمائية هذه أوضاع التأثير الرقمي المختلفة لجعل تعزيز المناظر سهلاً بطرق إبداعية عديدة.

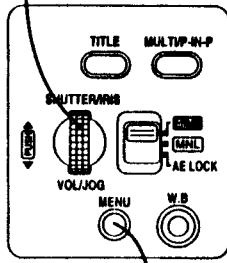
التأثيرات الرقمية [EFFECT]

- 1 وضع الصورة المتعددة [MULTI] (→ 53, 54)
- 2 وضع الصورة داخل صورة [P-IN-P] (→ 56)
- 3 وضع المسح [WIPE] (→ 57)
- 4 وضع الخلط [MIX] (→ 57)
- 5 وضع ستروب [STROBE]
يسجل الصورة بتأثير شبه ستروبوسكوبي.
- 6 وضع المكسب [GAINUP]
يزيد نصوص الصورة إلكترونياً.
في هذا الوضع إضببط التركيز البؤري يدوياً.
- 7 وضع اللون الأسود والأبيض [B/W]
يتم تسجيل الصورة باللون الأسود والأبيض.

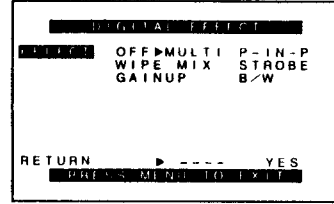
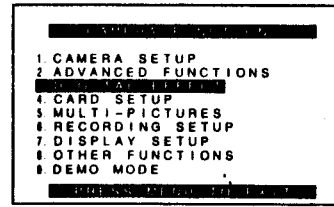
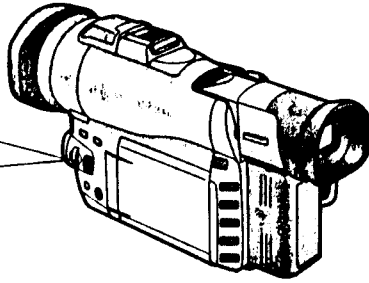
في الحالات التالية، لا يمكن استخدام وظيفة التأثير الرقمي.

- عند تنشيط وظيفة الزوم الرقمي (→ 32)
- وضع الإتساع (→ 36)
- وضع الإطار (→ 35)
- عند تهينة [PROGRESSIVE] إلى [ON] (→ 34)
- وضع التصوير الفوتوغرافي للبطاقة [تسجيل التصوير الفوتوغرافي للبطاقة، تسجيل المليون خلية صورة] (→ 70, 73)

2, 3



1, 4



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

التسجيل بالتأثيرات الخاصة (التأثيرات الرقمية) (تتمة)

Выбор желаемого цифрового эффекта

إختيار التأثير الرقمي المرغوب

- 1** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого цифрового эффекта.
- 4** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню. Сейчас изображение имеет выбранный цифровой эффект. Однако функция мульти-изображения, функция изображение в изображении, функция вытеснения и функция микширования требуют дополнительных операций для того, чтобы их эффекты были видимыми. (→ 53, 54, 56, 57)

- 1** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3** اضغط القرص [PUSH] لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.
- 4** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يكون للصورة الآن التأثير الرقمي المختار. مع ذلك، سوف تحتاج وظيفة الصورة المتعددة، ووظيفة الصورة داخل صورة، ووظيفة المسح ووظيفة الخلط عمليات تشغيل إضافية لجعل تأثيراتها مرئية. (→ 53, 54, 56, 57)

- Если Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT], Вам необходимо подрегулировать фокус вручную.
- Если Вы установите режим [B/W] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT], изменение выбранного режима баланса белого невозможно.

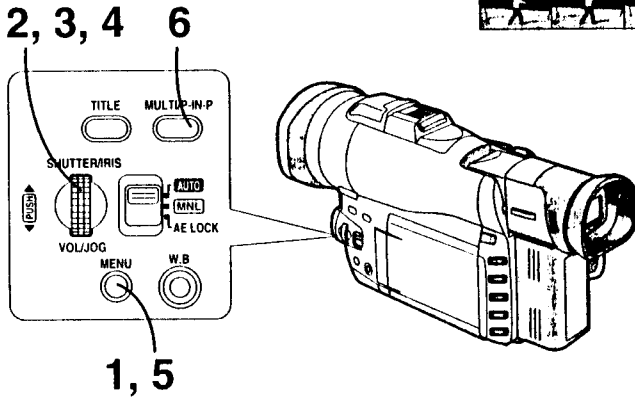
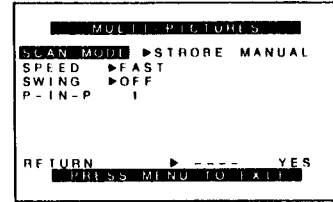
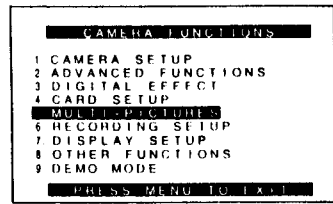
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP]. ستحتاج إلى ضبط التركيز البؤري يدوياً.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [B/W]. فإن تغيير وضع توازن البياض المختار غير ممكن.

Отмена цифрового эффекта

إلغاء التأثير الرقمي

Установите режим [OFF] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT].

قم بتهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (اتتمة)

■ Режим стробирования мульти-изображения

Эта функция позволяет снимать и отображать последовательность 9 небольших стоп-кадров. После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 52)

■ وضع الصورة متعددة строб

تقوم هذه الوظيفة بالنقاط وعرض تتابع من 9 صور ثابتة صغيرة. بعد تهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 52)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [STROBE].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SPEED], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости стабирирования.
При установке [FAST] последовательность 9 стоп-кадров захватывается в пределах приблизительно 1 секунды, при установке [NORMAL] в пределах приблизительно 2 секунды, а при установке [SLOW] в пределах приблизительно 3 секунд.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 6 Нажмите кнопку [MULTI].
Появляется последовательность 9 стоп-кадров.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [STROBE].
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SPEED] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار سرعة ستروب المرغوبة.
عند التهيئة [FAST]. يتم التقاط تتابع 9 صور ثابتة في خلال 1 ثانية تقريباً. عند [NORMAL] في خلال ثانيتين تقريباً. وعند [SLOW] في خلال 3 ثوان تقريباً.
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 6 اضغط الزر [MULTI].
يظهر تتابع 9 صور ثابتة.

Режим переменного интервала

Если Вы установите положение [ON] для пункта [SWING] в подменю [MULTI-PICTURES] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], интервалы, через которые фотографируются 9 стоп-кадров являются более длинными в начале и в конце, чем в середине периода колебаний стробирования.

وضع الدوران

إذا قمت بتهيئة [SWING] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [ON]. تكون الفترات التي تؤخذ فيها 9 صور ثابتة أطول في البداية وفي النهاية عنها في وسط فترة ستروب الدوران.

جعل الصور المتعددة تختفي
إضغط الزر [MULTI].

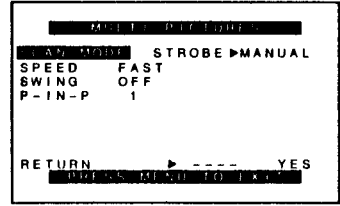
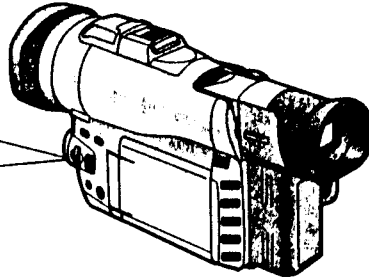
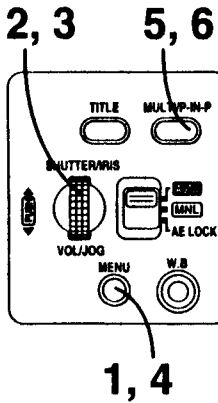
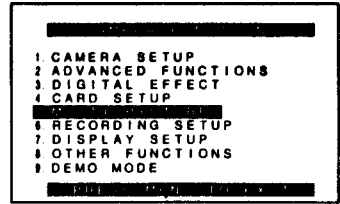
عرض الصور المتعددة مرة أخرى
إضغط الزر [MULTI] لأكثر من 1 ثانية.

Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تنمة)

■ Ручной режим мульти-изображения

■ وضع الصورة المتعددة اليدوي

С помощью этой функции Вы можете захватить до 9 маленьких стоп-кадров и высветить их вместе на одном экране.

بهذه الوظيفة يمكن التقاط 9 صور ثابتة صغيرة وعرضها معاً على نفس الشاشة. بعد تهيئته [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 52)

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 52)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MANUAL].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку [MULTI] один раз для активизации режима мульти-изображения.
- 6 Направьте видеокамеру на желаемую сцену и нажмите кнопку [MULTI] снова для каждого из 9 стоп-кадров, который Вы хотите захватить.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MANUAL].
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 اضغط الزر [MULTI] مرة واحدة لتنشيط وضع الصورة المتعددة.
- 6 وجه كاميرا الفيديو السينمائية على المنظر المرغوب واضغط الزر [MULTI] مرة أخرى من أجل كل من ال 9 صور الثابتة التي تريد التقاطها.

Гашение всех мульти-изображений

جعل كل الصور المتعددة تختفي

После высвечивания 9 изображений возможно их гашение за один раз с помощью нажатия кнопку [MULTI].

بعد عرض ال 9 صور، يمكن جعلها تختفي في مرة واحدة عن طريق ضغط الزر [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية 1.

Стирание мульти-изображений одно за другим

محو وضع الصورة المتعددة واحدة بواحدة

Когда высвечиваются стоп-кадры, нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

بينما يتم عرض الصور الثابتة، اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية 1. هذا يحو الصور المنقطة أخيراً. الاحتفاظ بالزر [MULTI] مضغوطاً يحو الصور بصفة مستمرة.

- При этом стирается последнее захваченное изображение. Удерживание нажатой кнопки [MULTI] приводит к непрерывному стиранию изображений.
- Если Вы стерли стоп-кадры один за другим, повторное их высвечивание невозможно.

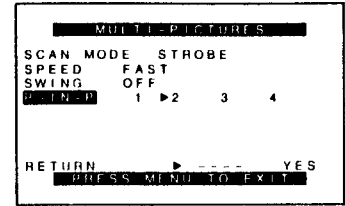
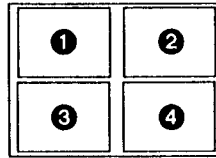
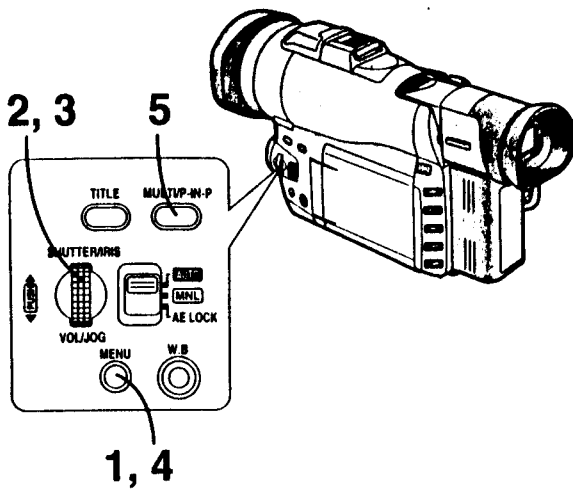
بعد أن تكون قد قمت بحو الصور الثابتة واحدة بواحدة، لا يمكن عرضها مرة أخرى.

Замечания об использовании режима мульти-изображения

- При использовании зеркального режима с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, при нажатии кнопки [MULTI] высвечиваются стоп-кадры, начиная с верхнего правого угла экрана.
- Качество изображений, записанных в режиме мульти-изображения, немного ухудшается.
- Для записи высвеченных стоп-кадров в мульти режиме на ленту нажмите кнопку Старт/Стоп записи или кнопку [PHOTO SHOT].
- Использование режима мульти-изображения невозможно при использовании режима цифрового стоп-кадра.

ملاحظات من أجل إستخدام وضع الصورة المتعددة

- عند إستخدام وضع المرآة بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، فإن ضغط الزر [MULTI] يعرض الصور الثابتة بداية من الركن الأيمن العلوي للشاشة.
- جودة الصور المسجلة في وضع الصورة المتعددة أقل قليلاً.
- لتسجيل الصور الثابتة المعروضة في وضع الصورة المتعددة على الشريط، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].
- لا يمكن استخدام وضع الصورة المتعددة بينما يكون وضع الصورة الثابتة الرقمية مستخدماً.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

■ Режим изображение в изображении

Эта функция позволяет Вам высветить маленький стоп-кадр внутри нормального изображения. После установки режима [P-IN-P] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 52)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [P-IN-P], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой позиции (1, 2, 3 или 4), куда Вы хотите вставить маленькое изображение.
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Направьте видеокамеру на сцену, которую Вы хотите захватить и вставить в качестве маленького изображения, и нажмите кнопку [P-IN-P]. Маленькое изображение появляется внутри нормального изображения.

Сделать маленькое изображение невидимым

Нажмите кнопку [P-IN-P].

- Когда Вы используете функцию поиска камерой или функцию проверки записи, маленькое изображение исчезает. (Однако оно появляется снова по окончании поиска камерой или проверки записи.)
- Возможна запись изображения с маленьким изображением внутри в режиме фотоснимка. (Однако оно не может быть записано в режиме поступательного фотоснимка.)
- При выключении видеокамеры маленькое изображение, высвечиваемое внутри нормального изображения, стирается.
- Для записи в режиме изображение в изображении нажмите кнопку Старт/Стоп записи или кнопку [PHOTO SHOT].
- Создание титров в маленьком изображении невозможно. (→ 77)
- Установка будет отменена, когда кнопка [STILL] нажимается в Режим изображение в изображении:
- Если установлена лампа освещения, и кнопка [P-IN-P] нажата в режиме изображение в изображении, вспыхнет фотовспышка.

العربية

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

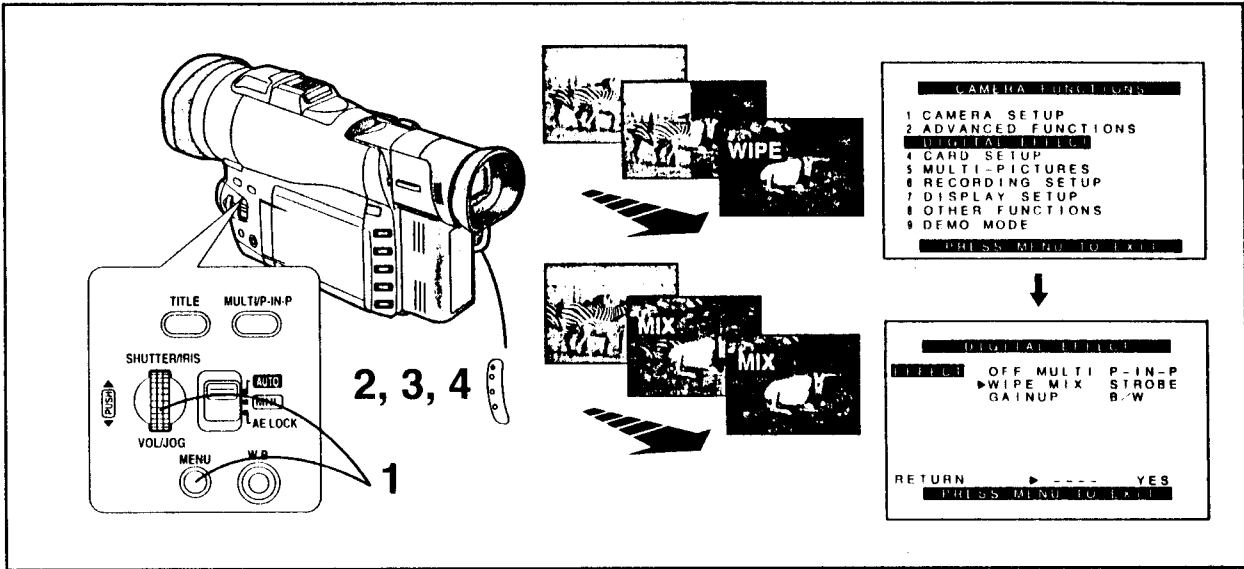
■ وضع الصورة داخل صورة

هذه الوظيفة تجعلك تعرض صورة ثابتة صغيرة داخل الصورة العادية. بعد تهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [P-IN-P]... (→ 52)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH]. تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [P-IN-P] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار الموضع المرغوب (1, 2, 3 أو 4) حيث تريد أن تقوم بإدخال الصورة الصغيرة.
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 وجه كاميرا الفيديو السينمائية على المنظر الذي تريد أن تلتقطه وتقوم بإدخاله كصورة صغيرة واضغط الزر [P-IN-P]. تظهر الصورة الصغيرة بداخل الصورة العادية.

جعل الصورة الصغيرة تختفي
اضغط الزر [P-IN-P].

- عندما تستخدم وظيفة بحث الكاميرا أو وظيفة مراجعة التسجيل، تختفي الصورة الصغيرة. (مع ذلك، فإنها تظهر مرة أخرى بعد إنها. بحث الكاميرا ومراجعة التسجيل.)
- يمكن تسجيل الصورة بالصورة الصغيرة داخلها في وضع التصوير الفوتوغرافي. (مع ذلك، لا يمكن تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.)
- إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل يعيد الصورة الصغيرة المعروضة بداخل الصورة العادية.
- للتسجيل في وضع الصورة داخل صورة، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].
- لا يمكن جعل عنوان ما يتحول إلى صورة صغيرة. (→ 77)
- سوف يتم إلغاء التهيئة عند ضغط الزر [STILL] في وضع الصورة داخل صورة.
- إذا تم تركيب فلاش الفيديو وتم ضغط الزر [P-IN-P] في وضع الصورة داخل صورة، سوف يتم إطلاق الفلاش.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

■ Режим вытеснения и режим микширования

■ وضع المسح ووضع الخلط

Режим вытеснения:

В этом режиме выполняется постепенная замена стоп-кадра последней записанной сцены движущимся изображением новой сцены, подобно задерживанию шторы.

وضع المسح:

يعمل على الإحلال التدريجي للصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بالصورة المتحركة للمنظر الجديد، مثل إسدال الستار.

Режим микширования:

В этом режиме выполняется плавное выведение стоп-кадра последней записанной сцены во время плавного введения движущегося изображения новой сцены.

وضع الخلط:

يعمل على الإخفاء التدريجي للصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بينما يتم إظهار الصورة المتحركة للمنظر الجديد تدريجياً.

1 Установите режим [WIPE] или [MIX] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]. (→ 52)
Появляется индикация [WIPE] или [MIX].

1 لضبط [WIPE] أو [MIX] من [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]. (→ 52).
يظهر البيان [WIPE] أو [MIX].

2 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для инициирования записи.
Начинается нормальная запись.

2 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.
يبدأ التسجيل العادي.

3 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для паузы записи.
Последнее изображение сохраняется в памяти.
Индикация [WIPE] или [MIX] изменяется на [WIPE] или [MIX].

3 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل مؤقتاً.
يتم تخزين الصورة الأخيرة في الذاكرة.
يتغير البيان [WIPE] أو [MIX] إلى [WIPE] أو [MIX].

4 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для повторного инициирования записи.
Последнее изображение предыдущей сцены постепенно заменяется новой сценой.

4 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل مرة أخرى.
يتم الإحلال التدريجي للصورة الأخيرة للمنظر السابق بالمنظر الجديد.

Если Вы выполните любую из следующих операций после выполнения пункта 3, изображение, хранящееся в памяти, стирается, и использование функции вытеснения или микширования становится невозможным.

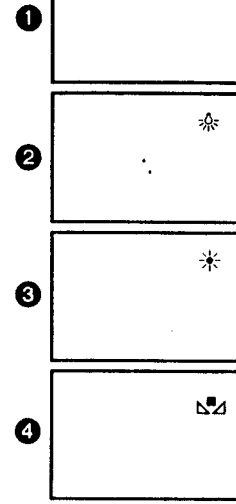
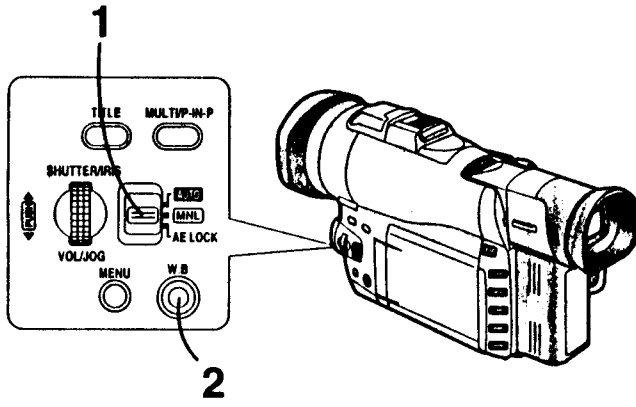
إذا قمت بتنفيذ أي من عمليات التشغيل التالية بعد تنفيذ الخطوة 3, يتم محو الصورة المخزنة في الذاكرة ولا يمكن استخدام وظيفة المسح أو الخلط.

- Выбор других цифровых функций в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Нажатие кнопки [STILL].
- Переключите переключатель [TAPE/CARD].
- Использование функции поиска камерой.

- اختيار أية وظيفة رقمية أخرى على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- ضغط الزر [STILL].
- تحويل مفتاح الإختيار [TAPE/CARD].
- استخدام وظيفة بحث الكاميرا.

Вместо выполнения вытеснения или микширования с последнего записанного изображения Вы можете сохранить стоп-кадр в памяти, нажав кнопку [PHOTO SHOT] после пункта 1 выше, а затем выполнить пункт 4.

بدلاً من تنفيذ المسح أو الخلط من آخر صورة تم تسجيلها، يمكنك أن تقوم بتخزين صورة ثابتة في الذاكرة بضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد الخطوة 1 أعلاه ثم تقوم بتنفيذ الخطوة 4.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись с натуральной цветностью (баланс белого)

التسجيل بألوان طبيعية

(توازن البياض)

Эта видеокамера автоматически регулирует баланс белого для обеспечения того, что изображение записывается с натуральной цветностью. Однако для определенных типов объектов и условий освещения режим автоматической регулировки баланса белого не может обеспечить натуральную цветность (→ 119, 120). В этих случаях Вы можете выбрать один из 3-х предварительно установленных режимов, объясненных ниже (внутри помещения, на улице или последняя подрегулированная вручную установка баланса белого), или Вы можете подрегулировать баланс белого вручную (→ 59).

إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تضبط توازن البياض أوتوماتيكياً لضمان أن الصور يتم تسجيلها بألوان طبيعية. بالنسبة لبعض أنواع معينة من الموضوعات وظروف الإضاءة، مع ذلك، قد لا يكون وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض هذا قادراً على ضمان الألوان الطبيعية (119, 120 →). في هذه الحالات، يمكنك أن تختار أي من أوضاع الضبط المسبق الثلاثة المشروحة للأسفل (الداخلي، الخارجي، أو آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوطة يدوياً)، أو يمكنك ضبط توازن البياض يدوياً (59 →).

1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البياض [MNL].

2 اضغط زر توازن البياض [W.B].
اضغط الزر [W.B] بصورة متكررة لاختيار وضع توازن البياض المرغوب.

1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].

2 Нажмите кнопку баланса белого [W.B].
Повторно нажимайте кнопку [W.B] для выбора желаемого режима баланса белого.

Режимы изменяются в следующем порядке:

1 Автоматическая регулировка баланса белого

2 Режим внутри помещения [☀]
(запись под лампой накаливания)

3 Режим на улице [☀*]

4 Последняя подрегулированная вручную установка баланса белого (→ 59) [☀□]

• Следует снять крышку объектива перед установкой переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON]. Если крышка объектива все еще присоединена к объективу, когда высвечивается лампа [CAMERA], автоматическая регулировка баланса белого может быть неточной.

• Если Вы установите режим [GAINUP] или [B/W] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], изменение баланса белого невозможно.

• В режим автоматической регулировки баланса белого для данных камеры появляется индикация [AWB].

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Повторно нажимайте кнопку [W.B] да тех пор, пока не будет высвечиваться ни одна из индикаций режима баланса белого ([☀], [☀*], [☀□]). Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

تغيير الأوضاع بالترتيب التالي:

1 ضبط توازن البياض أوتوماتيكياً

2 الوضع الداخلي [☀] (التسجيل تحت لمبة متوهجة)

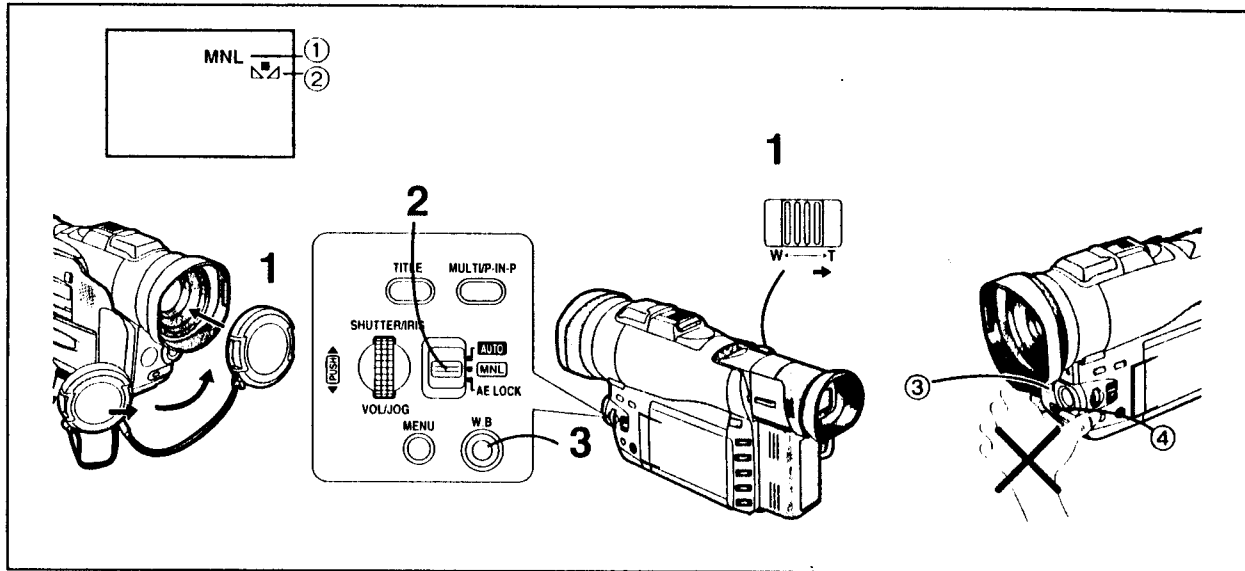
3 الوضع الخارجي [☀*]

4 آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوط يدوياً (59 →) [☀□]

- تأكد من نزع غطاء العدسة قبل تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. إذا كان غطاء العدسة لا يزال موصولاً إلى العدسة عندما تضغط اللبنة [CAMERA]. فإن التهيئة الأوتوماتيكية لتوازن البياض قد لا تكون دقيقة.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [GAINUP] أو [B/W]. لن يمكن تغيير توازن البياض.
- في وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض، يظهر [AWB] من أجل بيانات الكاميرا.

العودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

اضغط الزر [W.B] بصورة متكررة حتى لا يتم عرض أي من بيانات توازن البياض ([☀], [☀*], [☀□]). أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка баланса белого вручную

ضبط توازن البياض يدوياً

Используйте режим ручной регулировки баланса белого для всех типов освещения, находящихся вне диапазона ① (→ 120), так как режим автоматической регулировки баланса белого может обеспечить натуральную цветность только для типов освещения в пределах этого диапазона. Для оптимальных результатов для почти всех типов освещения рекомендуется регулировать баланс белого вручную для каждой новой сцены.

استخدم وضع الضبط اليدوي لتوازن البياض من أجل كل أنواع الإضاءة التي خارج النطاق ① (120 →)، حيث أن وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض يضمن الألوان الطبيعية لأنواع الإضاءة الموجودة ضمن هذا النطاق فقط. للحصول على أفضل النتائج تحت أي نوع من أنواع الإضاءة تقريباً، نوصي بأن تقوم بضبط توازن البياض يدوياً لكل منظر جديد.

- 1 **Присоедините крышку объектива и выполните наезд до тех пор, пока весь экран искателя не станет белым.**
- 2 **Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].**
Появляется индикация [MNL] ①.
- 3 **Держите нажатой кнопку [W.B] до тех пор, пока не перестанет мигать индикация [MNL] ②, и она останется высвеченной.**
Индикация [MNL] появляется после затемнения сцены на несколько секунд.

- 1 **قم بتركيب غطاء العدسة وزوّم التقريب حتى تصبح الشاشة بأكملها بيضاء.**
- 2 **قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**
يظهر البيان [MNL] ①.
- 3 **إحتفظ بالضغط على الزر [W.B] حتى يتوقف وميض البيان [MNL] ② ويظل مضيئاً.**
يظهر البيان [MNL] بعد أن تكون الشاشة قد أظلمت للحظة.

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Повторно нажимайте кнопку [W.B] да тех пор, пока не будет высвечиваться ни одна из индикаций режима баланса белого ([MNL], [MNL], [MNL]). Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

للعودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

إضغط الزر [W.B] بصورة متكررة حتى لا يتم عرض أي من بيانات توازن البياض ([MNL], [MNL], [MNL]). أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

■ О сенсоре баланса белого

Сенсор баланса белого ③ определяет источник света во время записи.

■ بشأن مستشعر توازن البياض

يقوم مستشعر توازن البياض ③ بتحديد نوع مصدر الضوء أثناء التسجيل.

Будьте осторожны, чтобы не поместить Вашу руку или другой объект перед сенсором баланса белого во время записи.

- В противном случае сенсор баланса белого будет работать неправильно.
- Красный свет из лампы записи ④ будет отражаться от Вашей руки или объекта, что, возможно, приведет к неправильной работе сенсора баланса белого и изменению цветности.

إحرص على ألا تضع يدك أو أي شيء آخر أمام مستشعر توازن البياض أثناء التسجيل.

- وإلا، لن يعمل توازن البياض بصورة سليمة.
- سوف يتم إنعكاس الضوء الأحمر من لبة التسجيل ④ على يدك أو الشيء، مما قد يؤدي إلى تشغيل مستشعر توازن البياض بصورة غير صحيحة وتغيير اللون.

Индикация [] мигает в следующих случаях:

Когда Вы вызываете повторно последнюю вручную подрегулированную установку баланса белого

- Мигающая индикация сообщает Вам, что все еще сохраняется установка баланса белого, которую Вы подрегулировали в последний раз. Эта установка сохраняется до тех пор, пока Вы снова не подрегулируете баланс белого.

Когда Вы попытаете подрегулировать баланс белого в темном месте

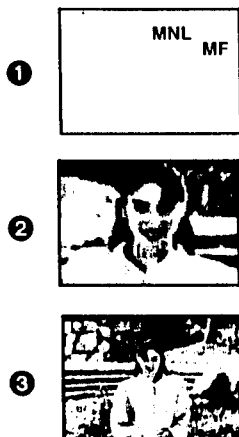
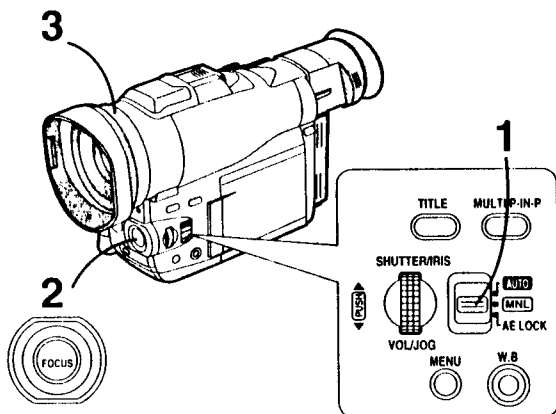
- При слабом освещении точная ручная регулировка баланса белого может оказаться невозможной. В этом случае установите переключатель выбора режима в положение [AUTO] для записи с автоматической регулировкой баланса белого.

Во время ручной регулировки баланса белого

- Индикация [] мигает во время выполнения регулировки баланса белого. Когда регулировка баланса белого завершена, индикация [] прекращает мигать и остается высвеченной.
- Ручная регулировка баланса белого невозможна, когда Вы выполнили трансфокацию до 12x или выше (диапазон цифровой трансфокации) при установке режима [GAINUP] или [B/W] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Рекомендуется регулировать баланс белого заново, если изменяется ситуация записи.

في الحالات التالية يومض البيان []:

- عندما تسترجع التهيئة الأخيرة لتوازن البياض المضبوط يدوياً
- يخبرك البيان المومض بأن تهيئة توازن البياض التي قمت بضبطها مؤخراً لا تزال محفوظة. تحفظ هذه التهيئة حتى تضبط توازن البياض مرة أخرى.
- عندما تحاول ضبط توازن البياض في مكان مظلم
- تحت الإضاءة الضعيفة، قد لا يمكن الضبط اليدوي لتوازن البياض بدقة. في هذه الحالة، إضبط مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] للتسجيل بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض.
- أثناء الضبط اليدوي لتوازن البياض
- يومض البيان [] بينما يتم ضبط توازن البياض. عند إنهاء ضبط توازن البياض، يتوقف البيان [] عن الوميض ويبقى مضيئاً.
- لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً عندما تكون قد قمت بالتزويم إلى 12x أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي). عند تهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP] أو [B/W].
- نحن نوصي بإعادة ضبط توازن البياض عند وجود تغيير في حالات التسجيل.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)

التركيز البؤري على الموضوع يدوياً

(التركيز البؤري اليدوي)

Этот режим делает возможной регулировку фокуса вручную для объектов и условий записи таковых, для которых автоматическая фокусировка не является точной.

هذه الوظيفة تجعل من الممكن أن تقوم بضبط التركيز البؤري يدوياً للموضوعات وحالات التسجيل التي لا يكون الضبط الأتوماتيكي للتركيز البؤري لها دقيقاً.

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
- 2** Нажмите кнопку [FOCUS].
Появляется индикация [MF] (Режим Ручная фокусировка)
- 3** Поверните кольцо фокусировки для регулировки фокуса.

- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
- 2** اضغط الزر [FOCUS].
يظهر البيان [MF] (وضع التركيز البؤري اليدوي)
- 3** أدر حلقة التركيز البؤري حتى يصبح الموضوع واضح المعالم.

Возврат в автоматический режим фокусировки

Нажмите кнопку [FOCUS] для гашения индикации [MF]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

العودة إلى وضع الضبط الأتوماتيكي للتركيز البؤري

اضغط الزر [FOCUS] لجعل البيان [MF] يختفي. أو، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

Совет для регулировки фокуса вручную

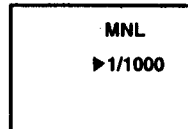
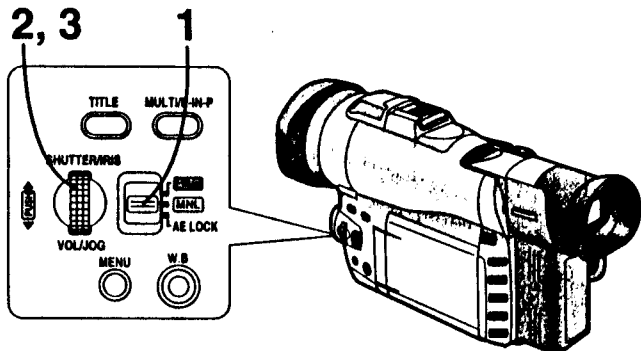
Если Вы регулируете фокус на широкоугольную установку, объект может выйти из фокуса при его увеличении. Следовательно, перед регулировкой фокуса увеличьте объект **2** так, чтобы при выполнении отъезда **3** изображение осталось сфокусированным.

معلومة من أجل ضبط التركيز البؤري اليدوي

إذا قمت بضبط التركيز البؤري في وضع تهيئة الزاوية الواسعة، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري عندما تقوم بتكبيره. لذلك، قم بتكبير الموضوع **2** قبل أن تضبط التركيز البؤري، بحيث تظل الصورة في البؤرة عندما تقوم بإجراء زوم التبعيد **3**.

- Если фотовспышка вспыхивает в темном окружении, когда была установлена лампа освещения, объект может выйти из фокуса.

• إذا تم إطلاق الفلاش في بيئة مظلمة عند تركيب فلاش الفيديو، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка скорости затвора вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения или сцен с быстрыми движениями, Вы можете подрегулировать скорость затвора вручную.

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
- 2** Нажимайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация скорости затвора.
Вы можете изменять индикацию между индикацией скорости затвора и индикацией ирисовой диафрагмы (числа F) (→ 63) с помощью повторного нажатия регулятора [PUSH].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для регулировки скорости затвора.

Диапазон регулировки скорости затвора

Диапазон регулировки простирается от 1/50 сек (или 1/25 сек с фотоснимком карточки) до 1/8000 сек.

Стандартной скоростью затвора является 1/50 сек.

Чем ближе в установке [1/8000] Вы выберете, тем быстрее становится скорость затвора.

- Когда установлено положение [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], диапазон выбираемых скоростей затвора ограничен от 1/50 сек до 1/500 сек.
- Воспроизводимое изображение объектов, освещенных сильным светом, или с сильным отражением света может содержать вертикальные полосы света.
- Во время нормального воспроизведения переходы от сцены к сцене могут быть неплывными.
- Избегайте записи под люминесцентными лампами, ртутными лампами или натриевыми лампами, так как это может привести к нестабильной цветности и яркости воспроизводимого изображения.
- Когда установлено положение [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], и скорость затвора установлена на 1/750 сек или быстрее, использование режима поступательного фотоснимка невозможно.
- При использовании режима усиления (→ 51) или любого режима программы автоматической экспозиции (→ 49), регулировка скорости затвора невозможна. Если скорость затвора была подрегулирована вручную, эта установка отменяется.
- Подрегулируйте скорость затвора в соответствии с ситуацией записи.

Возврат к нормальной скорости затвора

Держите нажатым регулятор [PUSH] в течение около 2 секунд, либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو التغلب على حالات ضوئية خاصة أو في المناظر السريعة الحركة، يمكنك أن تضبط غطاء الغلق يدوياً.

- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
- 2** اضغط القرص [PUSH] حتى يظهر بيان سرعة غطاء الغلق.
يمكنك التغيير بين بيان سرعة غطاء الغلق وبيان فتحة العدسة (الرقم F) (63 →) عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.
- 3** أدر القرص [PUSH] لضبط سرعة غطاء الغلق.

مدى ضبط سرعة غطاء الغلق

يمتد نطاق الضبط من 1/50 ثانية (أو من 1/25 ثانية مع التصوير الفوتوغرافي للبطاقة) إلى 1/8000 ثانية.

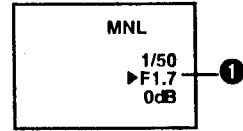
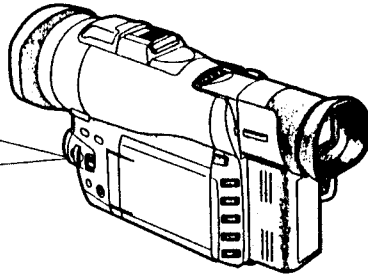
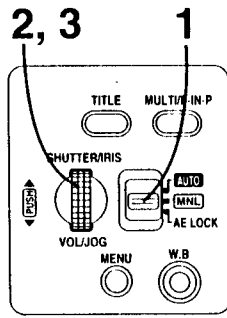
سرعة غطاء الغلق القياسية هي 1/50 ثانية.

كلما كان وضع التهيئة الذي تختاره أقرب إلى [1/8000]، كلما أصبحت سرعة غطاء الغلق أسرع.

- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، يكون نطاق سرعات غطاء الغلق القابل للإختيار محدداً من 1/50 ثانية إلى 1/500 ثانية.
- صورة إعادة العرض للموضوعات المضاة بأضواء قوية أو بانعكاس ضوء، كثير قد تحتوي على خطوط رأسية من الضوء.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الإنتقالات بين المناظر غير سلسة.
- تجنّب التسجيل تحت لمبات النيون، اللامبات المتوهجة كالمبات الصوديوم، حيث أنها يمكن أن تسبب ألوان ونصوع غير ثابتة لصورة إعادة العرض.
- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO]، ويتم تهيئة سرعة غطاء الغلق إلى 1/750 ثانية أو أسرع، لا يمكن استخدام وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- عند استخدام وضع الكسب (51 →) أو أي من أوضاع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE (49 →)، لا يمكن ضبط سرعة غطاء الغلق، إذا كانت سرعة غطاء الغلق قد تم ضبطها يدوياً، يتم إلغاء هذه التهيئة.
- لضبط سرعة غطاء الغلق طبقاً لحالات التسجيل.

العودة إلى سرعة غطاء الغلق العادية

إحتفظ بضغط القرص [PUSH] لمدة حوالي ثانيتين، أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения, Вы можете подрегулировать ирисовую диафрагму (число F) вручную.

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].**
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажимайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация 1.**
Вы можете выполнять изменения индикаций между ирисовой диафрагмой (числом F) и скоростью затвора (→ 62) путем повторного нажатия регулятора [PUSH].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки ирисовой диафрагмы.**

Диапазон регулировки ирисовой диафрагмы

CLOSE (закрыта) → F16... F1.7 →

OPEN (открыта) 0 dB... 18 dB

Чем ближе Вы выберете величину к установке [CLOSE], тем темнее станет изображение. Чем ближе Вы выберете величину к установке [OPEN], тем светлее станет изображение. Цифры с dB показывают величину усиления. Если Вы слишком увеличите эту величину, изображение искажается.

Возврат к нормальной величине ирисовой диафрагмы (числу F)

Держите нажатым регулятор [PUSH] в течение около 2 секунд, либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

- Увеличение величины усиления также увеличивает зернистость изображения.
- В зависимости от увеличения трансфокации некоторые значения ирисовой диафрагмы могут не высвечиваться.
- Ручная регулировка скорости затвора после выполнения ручной регулировки ирисовой диафрагмы изменяет режим на автоматическую регулировку ирисовой диафрагмы. Следовательно, если Вы хотите подрегулировать и скорость затвора, и ирисовую диафрагму вручную, следует сначала подрегулировать скорость затвора. (→ 62)
- При использовании любого режима программы автоматической экспозиции (→ 49), регулировка ирисовой диафрагмы невозможна.
- Уровень увеличения регулируется, когда величина ирисовой диафрагмы установлена в положение [OPEN].
- Величина ирисовой диафрагмы [OPEN] высвечивается в данных камеры как F1.6.

ضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو للتغلب على حالات ضوئية خاصة، يمكنك أن تضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً.

- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**
يظهر البيان [MNL].
- 2 اضغط القرص [PUSH] حتى يظهر البيان 1.**
يمكنك التغيير بين بيانات فتحة العدسة (الرقم F) وسرعة الغالق (62 →) عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.
- 3 أدر القرص [PUSH] لضبط فتحة العدسة.**

مدى ضبط فتحة العدسة

CLOSE (مغلقة) ← F1.7... F16 ←

OPEN (مفتوحة) 18 dB ... 0 dB

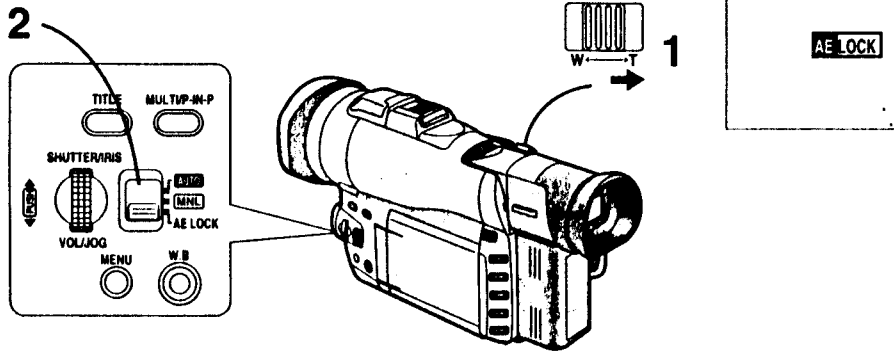
كلما كانت القيمة التي إختارتها أقرب إلى [CLOSE]، كلما أصبحت الصورة أكثر إعتاماً.

كلما كانت القيمة التي إختارتها أقرب إلى [OPEN]، كلما أصبحت الصورة أكثر نضوعاً. تبين الأرقام ذات ديسيبل dB قيمة الكسب. إذا قمت بزيادة القيمة كثيراً جداً، تشبه جودة الصورة.

العودة إلى قيمة فتحة العدسة العادية (الرقم F)

إحتفظ بضغط القرص [PUSH] لمدة حوالي ثانيتين، أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

- زيادة قيمة الكسب تزيد أيضاً تعرجع الصورة.
- يمكن ألا تعرض بعض قيم فتحة العدسة وذلك إعتياداً على قوة التزويم.
- ضبط سرعة غطاء الغالق يدوياً بعد تنفيذ الضبط اليدوي لفتحة العدسة يعيد فتحة العدسة إلى الضبط الأوتوماتيكي. لذلك، إذا كنت تريد أن تضبط كل من سرعة غطاء الغالق والعدسة يدوياً، تأكد من ضبط سرعة غطاء الغالق أولاً. (62 →)
- عند إستخدام أي من أوضاع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE (49 →)، لن يمكن ضبط فتحة العدسة.
- يتم ضبط مستوى الكسب عند تهيئة قيمة فتحة العدسة إلى [OPEN].
- يتم عرض قيمة فتحة العدسة [OPEN] كرقم F1.6 في بيانات الكاميرا.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись с фиксированной яркостью (блокировка автоматической экспозиции)

التسجيل بنصوع ثابت

(تثبيت التعريض الأوتوماتيكي AE)

Функция блокировки автоматической экспозиции позволяет Вам записывать объект с той же яркостью, даже когда условия освещения сильно изменяются. Например, если Вы записываете человека, который передвигается из яркого в темное место, или наоборот, эта функция предотвращает то, что лицо человека становится ярче или темнее.

تمكّنك وظيفة تثبيت التعريض الأوتوماتيكي AE من تسجيل موضوع ما بنفس النصوع حتى عندما تتغير ظروف الإضاءة بدرجة كبيرة. على سبيل المثال، عندما تقوم بتسجيل موضوع ما يتحرك من مكان ناصع إلى مكان آخر مغمم، أو العكس. هذه الوظيفة تمنع وجه الشخص المسجل من أن يصبح أكثر نصوعاً أو إعتاماً.

- 1 **Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [T] для наезда на объект.**
- 2 **Установите переключатель селектора режима в положение [AE LOCK].**
Индикация [AE LOCK] мигает, а затем высвечивается. Яркость изображения сейчас блокируется на величине, которую оно имело в момент установки переключателя в положение [AE LOCK].

1 **إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [T] لتزويم التقريب على الموضوع.**

2 **قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AE LOCK].**
يومض البيان [AE LOCK] ثم يضيء.
تم الآن تثبيت نصوع الصورة عند القيمة التي كان عليها في لحظة تهيئة المفتاح إلى [AE LOCK].

Отмена функция блокировки автоматической экспозиции

Установите переключатель селектора режима в положение [AUTO] или [MNL].

إلغاء وظيفة تثبيت التعريض الأوتوماتيكي AE
قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] أو [MNL].

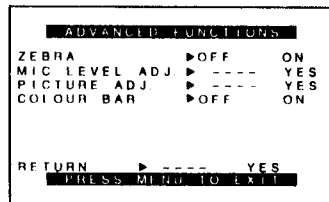
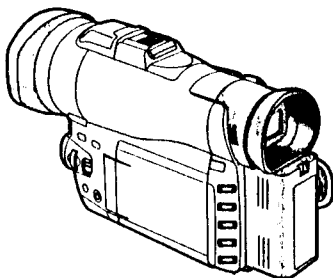
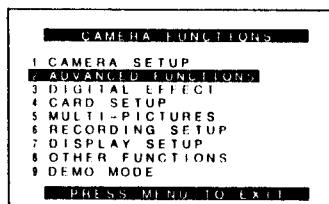
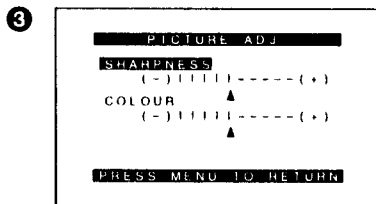
Блокировка яркости на желаемом уровне

После вышеуказанного пункта 1 установите переключатель селектора режима в положение [MNL] для регулировки яркости вручную (→ 62, 63), а затем установите переключатель селектора режима в положение [AE LOCK].

تثبيت النصوع عند المستوى المرغوب
بعد الخطوة 1 للأعلى، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL] لضبط النصوع يدوياً (→ 62, 63) ثم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AE LOCK].

- **Установите блокировку блокировка автоматической экспозиции снова, когда переключатель [TAPE/CARD] переключен после установки блокировка автоматической экспозиции. (Возможно изменение установки яркости.)**

• **قم بتهيئة قفل التعريض الأوتوماتيكي AE عند تحويل مفتاح إختيار [TAPE/CARD] بعد أن يكون قفل التعريض الأوتوماتيكي AE قد تم تهيئته. (قد تتغير تهيئة النصوع.)**



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Другие удобные функции

وظائف ملائمة أخرى

Эта видеокамера поставляется с 4 профессиональными функциями (усовершенствованными функциями), которые удобны для записи.

تأتي كاميرا الفيديو السينمائية هذه بـ 4 وظائف إحترافية (وظائف متقدمة) التي تأتي بسيرة من أجل التسجيل.

1 Рисунок зебры [ZEBRA]

1 نمط الخطوط [ZEBRA]

2 Регулировка уровня чувствительности микрофона [MIC LEVEL ADJ.] (→ 66)

2 ضبط مستوى حساسية الميكروفون [MIC LEVEL ADJ.] (→ 66)

3 Регулировка изображения [PICTURE ADJ.]

3 ضبط الصورة [PICTURE ADJ.]

При этом обеспечивается регулировка уровней резкости и цветности изображений во время записи. Для регулировки изображения установите переключатель выбора режима в положение [MNL] и установите режим [YES] для пункта [PICTURE ADJ.] в подменю [ADVANCED FUNCTIONS].

هذا يمكن من ضبط مستوى حدة وألوان الصور أثناء التسجيل. لضبط الصورة، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL] وقم بتهيئة [PICTURE ADJ.] على القائمة الفرعية [ADVANCED FUNCTIONS] إلى [YES].

● Процедура установки является такой же, как для пункта [LCD/EVF SET] (→ 27) в подменю [DISPLAY SETUP].

● إجراء التهيئة هو نفس الشيء من أجل [LCD/EVF SET] (→ 27) على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP].

● Один раз выполненные установки будут оставаться действующими так долго, сколько переключатель выбора режима находится в установке [MNL]. Следовательно, рекомендуется проверять регулировку изображения перед записью с установкой [MNL].

● سوف تبقى أوضاع التهيئة سارية المفعول بمجرد تنفيذها طالما كان مفتاح إختيار الوضع في وضع التهيئة [MNL]. لذلك يوصى بمراجعة ضبط الصورة قبل التسجيل في وضع التهيئة [MNL].

● Во время регулировки изображения удерживание нажатым регулятор [PUSH] в течение около 2 секунд возвращает шкальную индикацию в центр экрана.

● أثناء ضبط الصورة، الإحتفاظ بضغط القرص [PUSH] لمدة ثانييتين بعيد البيان العمودي إلى وسط شاشة المراقبة.

4 Цветовая шкала [COLOUR BAR]

4 عمود الألوان [COLOUR BAR]

При этом высвечивается 7 цветовых шкал, которые удобны для регулировки качества изображения ТВ или внешнего монитора.

هذا يعرض الـ 7 أعمدة ألوان المفيدة من أجل ضبط جودة الصورة للتلفزيون أو لجهاز المراقبة الخارجي.

Рисунок зебры

نمط الخطوط

Использование рисунка зебры облегчает регулировку яркости изображения до оптимального уровня даже перед тем, как Вы начали запись.

إستخدام نمط الخطوط يجعل من السهل ضبط نصوص الصورة إلى أفضل مستوى ممكن حتى قبل أن تبدأ التسجيل.

Если Вы установите режим [ON] для пункта [ZEBRA] в подменю [ADVANCED FUNCTIONS], диагональные белые полосы (рисунок зебры) появляются на ЖКИ видеомониторе или в искателе на части изображения с высокой выдержкой (очень ярко освещенные или блестящие объекты).

إذا قمت بتهيئة [ZEBRA] على القائمة الفرعية [ADVANCED FUNCTIONS] إلى [ON]، تظهر نطاقات قطرية بيضاء (نمط الخطوط) على شاشة المراقبة LCD أو في المعين على أجزاء الصورة الزائدة التعريض (الموضوعات المضاءة بدرجة نصوص شديدة والمشرقة).

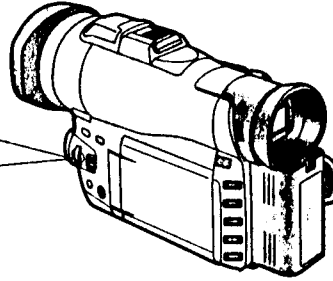
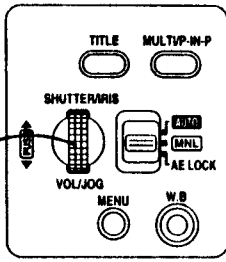
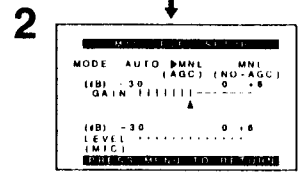
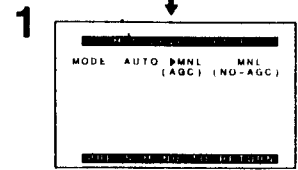
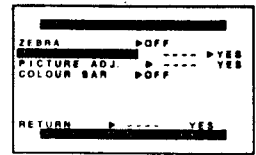
Для предотвращения записи переэкспонированных беловатых изображений вручную подрегулируйте ирисовую диафрагму/усиление (→ 63) так, чтобы рисунок зебры исчез.

(→ 63) يدوياً بحيث يتخفى نمط الخطوط. قد تصبح الصورة المسجلة مظلمة عند القيام بتجهيتها بحيث لا يظهر نمط الخطوط بطبيعة الحال، لا يتم تسجيل نمط الخطوط على الشريط.

Записанные изображения могут стать темными, если установки выполнены так, что рисунок зебры не появляется. Конечно, рисунок зебры не записывается на ленту.

● عند إستخدام وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد لبرنامج التعريض الأوتوماتيكي AE أو الإضاءة الخلفية، لم يعد نمط الخطوط يخدم كمرجع عام لضبط النصوص.

● Когда используется режим прибора и снега программы автоматической экспозиции или режим задней подсветки, рисунок зебры больше не служит в качестве общей справки для регулировки яркости.



1, 2

1

2

РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Другие удобные функции (продолжение)

Уровень чувствительности микрофона

Вы можете подрегулировать чувствительность микрофона для записи, выбрав желаемую установку для пункта [MIC LEVEL ADJ.] в подменю [ADVANCED FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

После установки режима [YES] для пункта [MIC LEVEL ADJ.] в подменю [ADVANCED FUNCTIONS]...

1 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MNL (AGC*, NO-AGC)].

AGC*: Автоматическое управление усилением

AUTO: AGC активизировано, уровень записи регулируется автоматически.

MNL (AGC): Возможна установка желаемого уровня записи. Возможна также активизация AGC для уменьшения количества искажений в музыке.

MNL (NO-AGC): AGC не активизировано, и поэтому возможна естественная запись. Подрегулируйте таким образом, чтобы звук не был искажен на максимальном уровне громкости. (При установке вариомикрофона установите трансфокацию в положение [T] перед выполнением этой установки.)

2 Поверните регулятор [PUSH] для увеличения или уменьшения полос индикации [GAIN].

- Если Вы выберете любой режим, отличный от [AUTO] для установки [MODE] пункта [MIC LEVEL], появляется уровень чувствительности микрофона. Подрегулируйте величину [GAIN] как подтверждение [LEVEL (MIC)] на индикации, так чтобы последние три полосы [LEVEL (MIC)] не высвечивались красным светом. (Звук искажен, если последние три полосы [LEVEL (MIC)] высвечиваются красным светом.) В этом случае выберите нижнюю установку для пункта [GAIN] или установите режим [AUTO] для пункта [MIC LEVEL]. Рекомендуется выполнять перед записью проверку с помощью головных телефонов, чтобы убедиться, что звук не имеет искажений.
- При изменении этой установки установка [AUDIO LEVEL] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] будет также изменена. (→ 68)

وظائف ملائمة أخرى

(تتمة)

مستوى حساسية الميكروفون

يمكنك أن تضبط حساسية الميكروفون من أجل التسجيل عن طريق إختيار وضع التهيئة المرغوبة من أجل [MIC LEVEL ADJ.] على القائمة الفرعية [ADVANCED FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].

بعد تهيئة [MIC LEVEL ADJ.] على القائمة الفرعية [ADVANCED FUNCTIONS] إلى [YES]...

1 إضغط القرص [PUSH] لاختيار [MNL (AGC*, NO-AGC)].

AGC*: التحكم الأوتوماتيكي بالكسب

AUTO (أوتوماتيكي): يتم تنشيط AGC. ويتم ضبط مستوى التسجيل أوتوماتيكياً.

MNL (AGC): يمكن تهيئة مستوى التسجيل المرغوب. سوف يتم أيضاً تنشيط AGC لتقليل مقدار التشويش في الموسيقى.

MNL (NO-AGC): لا يتم تنشيط AGC وبهذا يمكن تنفيذ التسجيل الطبيعي.

إضبط بالطريقة التي لا تجعل الصوت مشوشاً عند أعلى مستوى لجهازة الصوت. (عند تهيئة ميكروفون التزويم، قم بتهيئة الزوم إلى الوضع [T] قبل تنفيذ هذا الضبط.)

2 أدر القرص [PUSH] لزيادة أو تقليل أعمدة البيان [GAIN].

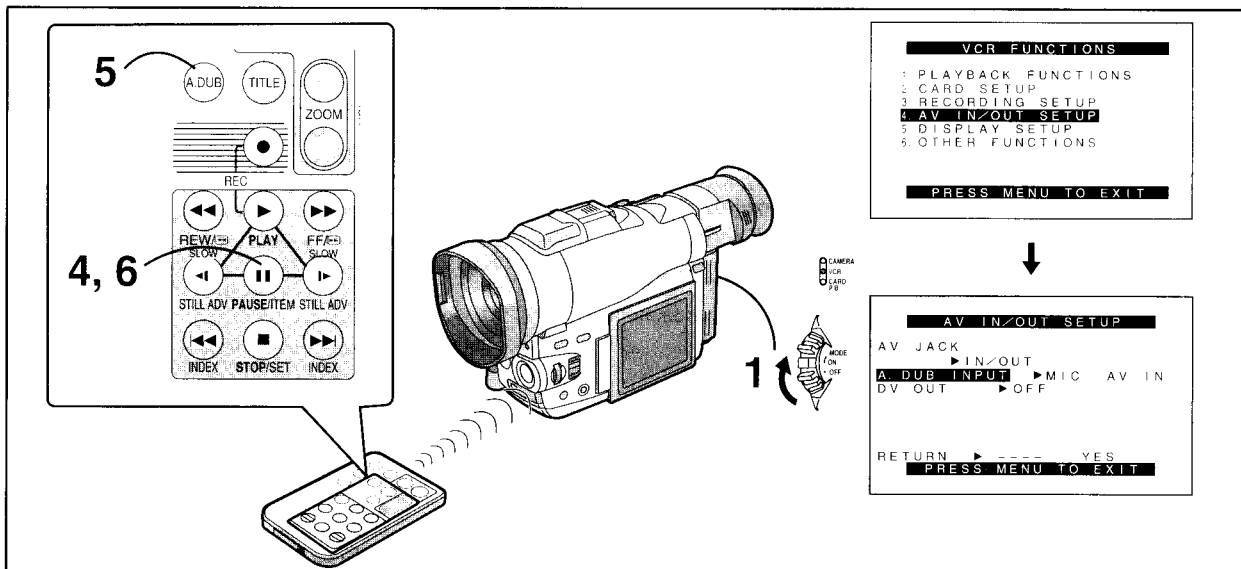
• عندما تقوم بتهيئة [MODE] لمستوى الميكروفون [MIC LEVEL] إلى أية تهيئة أخرى غير [AUTO]، يظهر مستوى حساسية الميكروفون.

• قم بضبط القيمة [GAIN] كتأكيد [LEVEL (MIC)] على البيان، بحيث لا تضى الأعمدة الثلاثة الأخيرة لمستوى الميكروفون [LEVEL (MIC)] باللون الأحمر.

• يتشوه الصوت عندما نضى الأعمدة الثلاثة الأخيرة لمستوى الميكروفون [LEVEL (MIC)] باللون الأحمر. في هذه الحالة، قم باختيار تهيئة أقل من أجل [GAIN] أو قم بتهيئة [MIC LEVEL] إلى [AUTO].

• يوصى بأن تراجع من خلال سماعات الرأس قبل التسجيل للتأكد من أن الصوت غير مشوه.

• عند تغيير هذه التهيئة، سوف يتم بالمثل أيضاً تغيير التهيئة [AUDIO LEVEL] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] (→ 68)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Добавление нового звука на

записанную кассету (аудио перезапись)

Для выполнения аудио перезаписи требуется устройство дистанционного управления.

Вы можете добавлять музыку или повествование на записанную кассету.

- Если Вы собираетесь выполнить аудио перезапись на ленту, которая была записана с установкой режима [16bit] для пункта [AUDIO REC] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], перезапись сотрет ранее записанный звук. (Если Вы собираетесь выполнять аудио перезапись, но также хотите сохранить оригинальный звук, следует установить режим [12bit] для пункта [AUDIO REC] перед выполнением оригинальной записи.)
- Выполнение аудио перезаписи на записи, сделанные в режиме LP, невозможно. (→ 16)

- 1** Вставьте записанную кассету и сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ. Убедитесь, чтобы рычажок предохранения записи от стирания на кассете установлен в положение [REC].
- 2** Установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP].
- 3** Установите режим [MIC] или [AV IN] для пункта [A.DUB INPUT] в подменю [AV IN/OUT SETUP].
[AV IN]: для выполнения аудио перезаписи, используя внешний аппарат (такой, как аудиооборудование).
[MIC]: для выполнения аудио перезаписи, используя гнездо внешнего микрофона или встроенный микрофон.
- 4** Переключите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра в точке, с которой Вы желаете вставить звук.
- 5** Нажмите кнопку [A.DUB] на устройстве дистанционного управления.
- 6** Нажмите кнопку паузы [||] на устройстве дистанционного управления для инициализации аудио перезаписи.
В случае линейных входных сигналов выполните воспроизведение с помощью подсоединенного аппарата.

Остановка аудио перезаписи

Нажмите кнопку паузы [||] на устройстве дистанционного управления. Видеокамера снова находится в режиме воспроизведения стоп-кадра.

العربية

إضافة صوت جديد على كاسيت

مسجل (دبلجة الصوت)

لتنفيذ دبلجة الصوت، يكون مفتاح التحكم عن بعد ضرورياً. يمكنك ان تضيف موسيقى أو سرد روائي إلى الكاسيت المسجل.

- إذا قمت بتنفيذ دبلجة الصوت على شريط ما تم تسجيله مع تهيئة [AUDIO REC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [16bit]. يتم محو الصوت الأصلي. (إذا كنت تنوي تنفيذ دبلجة الصوت ولتأكد أيضاً تريد حفظ الصوت الأصلي، تأكد من تهيئة [AUDIO REC] إلى [12bit] قبل عمل التسجيل الأصلي.)
- لا يمكن دبلجة الصوت فوق التسجيلات التي تمت في الوضع LP. (→ 16)

- 1** أدخل الكاسيت المسجل وإزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
تأكد من أن منزلة منع المحو للكاسيت قد تم تهيئتها إلى [REC].
- 2** قم بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [IN/OUT].
- 3** قم بتهيئة [A. DUB INPUT] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [MIC] أو [AV IN].
[AV IN]: من أجل تنفيذ دبلجة الصوت باستخدام جهاز خارجي (كمنظمة الأجهزة الصوتية).
[MIC]: من أجل تنفيذ دبلجة باستخدام مقبس الميكروفون الخارجي أو الميكروفون الداخلي.
- 4** عند النقطة التي تريد أن تدخل فيها الصوت، حول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.
- 5** اضغط الزر [A.DUB] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد.
- 6** اضغط زر الإيقاف المؤقت [||] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد لبدء دبلجة الصوت.
في حالة إشارات دخل الخط، قم بتشغيل الجهاز الذي تم توصيله.

إيقاف دبلجة الصوت

اضغط زر الإيقاف المؤقت [||] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد، تصبح كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

Регулировки аудио уровня

Вы можете подрегулировать аудио уровень для аудио перезаписи, выбрав желаемую установку для пункта [AUDIO LEVEL] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS]. Если Вы установите [MODE] для пункта [AUDIO LEVEL] на любую другую установку, отличную от [AUTO], появляется индикация аудио уровня. Подрегулируйте величину [GAIN] как подтверждение [LEVEL (AV IN)] на индикации так, что последние три шкалы [LEVEL (AV IN)] не будут высвечиваться красным светом. (Звук имеет искажения, когда последние три полосы индикации [LEVEL (AV IN)] высвечиваются красным светом.)

При изменении этой установки установка [MIC LEVEL ADJ.] в подменю [ADVANCED FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] будет также изменена.

За подробностями обращайтесь к регулировке уровня чувствительности микрофона (→ 66).

Как уменьшить искажения звука

- Понижьте выходной уровень внешнего аудиооборудования.
- Измените установку [AUDIO LEVEL] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS].
- Установите [MODE] для пункта [AUDIO LEVEL] в режим [AUTO] или [MNL (AGC)].

Воспроизведение звука, записанного с помощью аудио перезаписи

В зависимости от установки, выбранной для пункта [12bit AUDIO] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], звук, добавленный с помощью аудио перезаписи, и оригинальный звук воспроизводятся следующим образом:

- ST1: Воспроизводится только оригинальный звук.
- ST2: Воспроизводится только перезаписанный звук.
- MIX: Воспроизводятся вместе оригинальный звук и звук, добавленный с помощью аудио перезаписи.
- Выполнение аудио перезаписи на незаписанную часть ленты невозможно.
- Выполнение аудио перезаписи для звука, подаваемого с разъема цифрового видео, невозможно.
- Если на ленте уже была незаписанная часть, когда была выполнена аудио перезапись, наблюдаются искажения изображения и звука на этом участке ленты при воспроизведении.
- Если Вы сбросите счетчик ленты на нуль в точке, в которой Вы желаете закончить аудио перезапись и включите функцию остановки по памяти (→ 121), аудио перезапись остановится автоматически, когда лента достигнет этой точки.
- Если данные, записанные с помощью аудио перезаписи, переносятся в персональный компьютер, используя прикладную программу ПК, возможен перенос только оригинального звука (ST1) в зависимости от прикладной программы.

Аوضاع ضبط مستوى الصوت

Вы можете القيام بضبط مستوى звука от уровня [AUDIO LEVEL] на главном меню [RECORDING SETUP] для пункта [AUDIO LEVEL] в подменю [VCR FUNCTIONS]. Если Вы установите [MODE] для пункта [AUDIO LEVEL] на любую другую установку, отличную от [AUTO], появляется индикация аудио уровня. Подрегулируйте величину [GAIN] как подтверждение [LEVEL (AV IN)] на индикации так, что последние три шкалы [LEVEL (AV IN)] не будут высвечиваться красным светом. (Звук имеет искажения, когда последние три полосы индикации [LEVEL (AV IN)] высвечиваются красным светом.)

При изменении этой установки установка [MIC LEVEL ADJ.] в подменю [ADVANCED FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] будет также изменена.

Кيفية تقليل تشوه الصوت

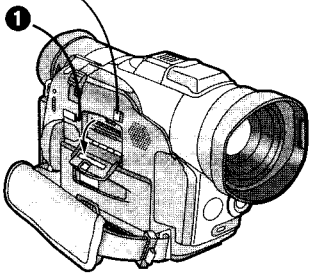
- خفض مستوى الخرج لجهاز الصوت الخارجي.
- قم بتغيير التهيئة [AUDIO LEVEL] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].
- قم بتهيئة [MODE] للبيد [AUDIO LEVEL] إلى [AUTO] أو [MNL(AGC)].

إعادة الإستماع إلى الصوت المسجل بدبلة الصوت

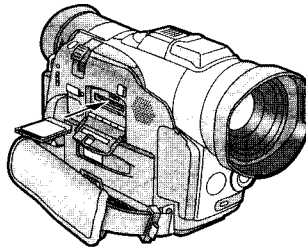
بالاعتماد على التهيئة المختارة من أجل [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS]. يتم إعادة الإستماع للصوت المضاف بدبلة الصوت والصوت الأصلي كما يلي:

- ST1: يتم إعادة الاستماع إلى الصوت الأصلي فقط.
- ST2: يتم إعادة الاستماع إلى الصوت المدمج فقط.
- MIX: يتم إعادة الاستماع إلى الصوت الأصلي والصوت المضاف بدبلة الصوت معاً.
- لا يمكن تنفيذ دبلة الصوت على جزء غير مسجل بالشريط.
- لا يمكن تنفيذ دبلة الصوت المورد من طرف توصيل الصورة الرقمية DV.
- إذا وجد جزء غير مسجل على الشريط عندما يتم تنفيذ دبلة الصوت، يحدث تشويه للصورة والصوت على هذا الجزء من الشريط أثناء إعادة العرض.
- إذا أعدت تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند النقطة التي تريد أن تنتهي فيها دبلة الصوت وأدرت وظيفة الإيقاف بالذاكرة إلى وضع التشغيل (→ 121)، تتوقف دبلة الصوت أوتوماتيكياً عندما يصل الشريط إلى تلك النقطة.
- إذا تم جلب البيانات المسجلة بدبلة الصوت في الكمبيوتر الشخصي باستخدام برنامج الكمبيوتر الشخصي، قد يتم جلب الصوت الأصلي (ST1) فقط تبعاً للبرنامج.

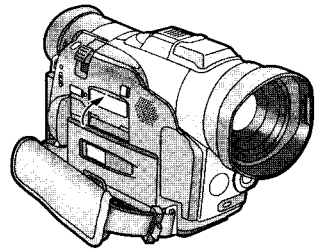
1 OPEN



2



3



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование MultiMediaCard или карты памяти SD

Возможна запись стоп-кадров, используя поставляемую MultiMediaCard или поставляемую за дополнительную плату карту памяти SD.

Указания по эксплуатации, подходящие для обеих MultiMediaCard или карты памяти SD, даются, используя в качестве примера MultiMediaCard.

Вставление и удаление MultiMediaCard

Перед загрузкой MultiMediaCard следует выключить видеокамеру.

- 1 Сдвиньте рычажок [OPEN] вправо для открывания крышки гнезда для карты.
- 2 Держите MultiMediaCard так, чтобы её срезанный угол был обращен вниз и в направлении видеокамеры, и вставляйте карту прямо до её остановки.
(Для удаления MultiMediaCard нажмите аккуратно на центр карточки, а затем вытащите её.)
- 3 Надежно закройте крышку гнезда для карточки.

- Перед закрытием крышки гнезда для карточки следует убедиться в том, что MultiMediaCard вставлена правильно.

Лампа [ACCESS]

Лампа [ACCESS] высвечивается во время доступа к MultiMediaCard (считывание, запись, воспроизведение, удаление, передача изображений).

- Во время высвечивания лампы [ACCESS] ❶ не открывайте крышку гнезда для карты и не удаляйте MultiMediaCard, не выключайте видеокамеру и не переключайте переключатель [TAPE/CARD]. Это может повредить карточку или записанное содержимое, а также вызвать неисправность видеокамеры.

استخدام MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

يمكن تسجيل الصورة الثابتة باستخدام MultiMediaCard المرفقة أو كرت الذاكرة SD الاختياري.

تُعطى توجيهات التشغيل المنطبقة على كل من MultiMediaCard وكرت الذاكرة SD باستخدام MultiMediaCard كمثال.

إدخال وإخراج MultiMediaCard

تأكد من إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل قبل تحميل MultiMediaCard.

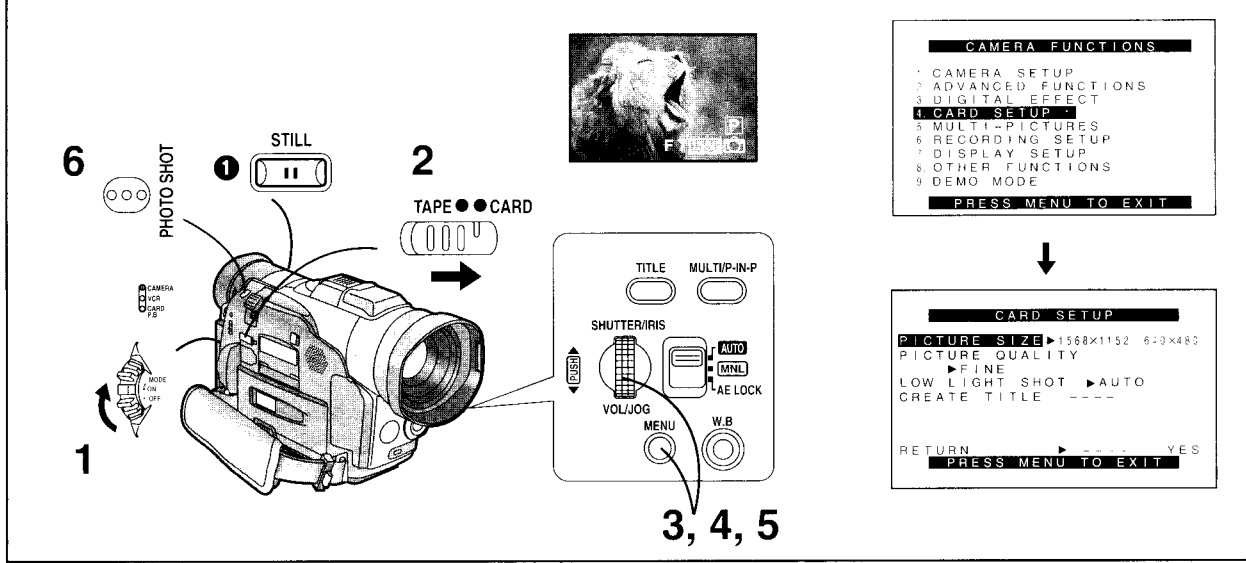
- 1 إزلق الذراع [OPEN] إلى جهة اليمين لفتح غطاء فتحة الكارت.
- 2 إمسك MultiMediaCard مع توجيه الجانب المقطوع إلى جهة اليمين في اتجاه كاميرا الفيديو السينمائية وأدخله بخط مستقيم حتى يتوقف. لإخراج MultiMediaCard، اضغط برفق على منتصف الكارت، ثم إسحبه مباشرة للخارج.
- 3 أغلق غطاء فتحة البطاقة بإحكام.

- قبل غلق غطاء فتحة البطاقة، إحرص على التأكد من أن MultiMediaCard قد تم إدخالها بصورة صحيحة.

اللمبة [ACCESS]

أثناء الوصول إلى MultiMediaCard (قراءة، تسجيل، إعادة عرض، محو، نقل صور)، تضيء اللمبة [ACCESS].

- أثناء إضاءة اللمبة [ACCESS] ❶، لا تفتح غطاء فتحة الكارت ولا تخرج MultiMediaCard، أو تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أو قم بتحويل مفتاح الإختيار [TAPE/CARD]. إن القيام بهذا يمكن أن ي تلف الكارت ويسبب خللاً في وظيفة كاميرا الفيديو السينمائية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية ككاميرا صور ثابتة رقمية

(запись стоп-кадра с мега-пикселями/фотоснимок на карте)

(تسجيل صور ثابتة مليون خلية صورة - التصوير الفوتوغرافي للبطاقة)

Возможно использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры для записи четких стоп-кадров на MultiMediaCard. Размер изображений, которые могут быть записаны, используя эту видеокамеру, составляет 1,80 миллион пикселей, и записанные изображения этого размера называются записью стоп-кадра с мега-пикселями (более 1 миллиона пикселей). По сравнению с нормально записанным изображением, изображения, созданные при записи стоп-кадра с мега-пикселями печатаются более четко. Когда изображения подлежат печати, напечатайте их с MultiMediaCard. В противном случае, четкие изображения с мега-пикселями не могут быть получены.

يمكن إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية ككاميرا صور ثابتة رقمية لتسجيل صور ثابتة واضحة على MultiMediaCard. حجم الصور التي يمكن تسجيلها باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه هو 1.80 مليون خلية صورة، وتسجيل صور بهذا الحجم يطلق عليه تسجيل الصور الثابتة المليون خلية صورة (أكثر من مليون خلية صورة). بالمقارنة بالصور المسجلة إعتيادياً، تتم طباعة الصور التي يتم إنتاجها بتسجيل الصور الثابتة ذات المليون خلية صورة بمزيد من الوضوح. عند الرغبة في طباعة الصور، إطبعاها من MultiMediaCard. وإلا، لا يمكن الحصول على صور المليون خلية صورة واضحة.

- Звук не записывается.
- Использование эффекта затвора невозможно. (→ 33)
- Питание автоматически выключается приблизительно через 6 минут после вставления кассеты.
- Запись стоп-кадра с мега-пикселями на кассету невозможна.

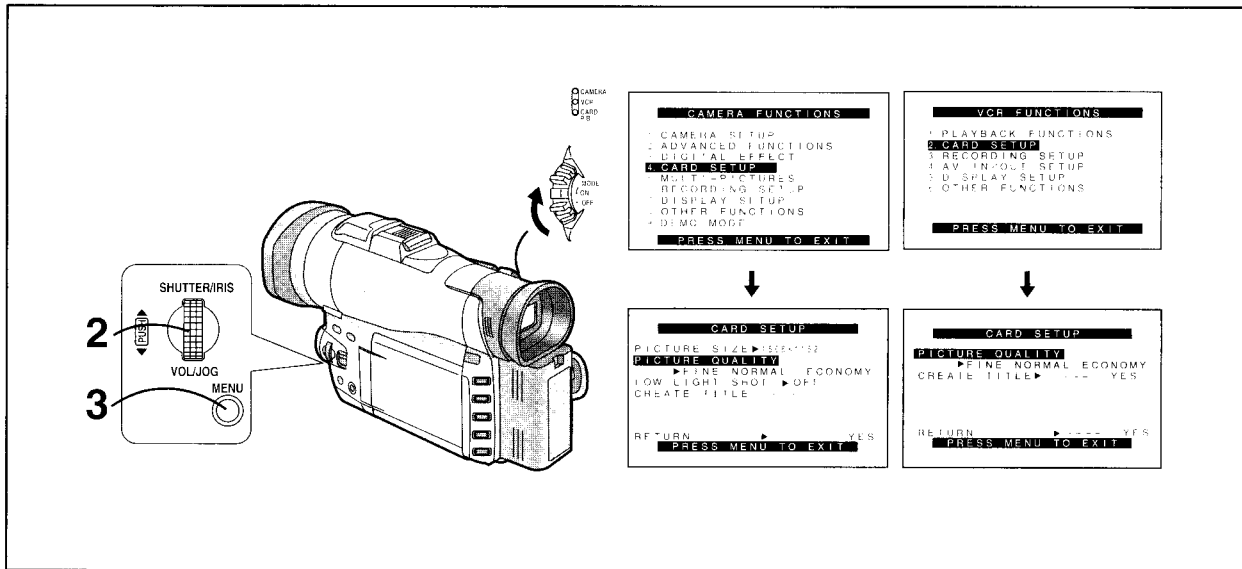
- لا يتم تسجيل الصوت.
- لا يمكن إستخدام تأثير غطاء الغلق (33 →).
- يتم إدارة القدرة إلى وضع القفل أوتوماتيكياً بعد مرور حوالي 6 دقائق عندما يكون الكاسيت موجوداً بالداخل.
- لا يمكن تسجيل صور ثابتة مليون خلية صورة على الكاسيت.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
Высвечивается лампа [CAMERA].
- 2 Сдвиньте переключатель [TAPE/CARD] в положение [CARD].
- 3 Установите режим [1568×1152] для пункта [PICTURE SIZE] в подменю [CARD SETUP]. (→ 71)
- 4 Выберите желаемое качество изображения, используя пункт [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP] и выйдите из меню. (→ 71)
- 5 Установите режим [AUTO] для пункта [LOW LIGHT SHOT] в подменю [CARD SETUP].
- 6 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT] на сцене, которую Вы хотите записать.

- 1 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
تضي اللمبة [CAMERA].
- 2 إزلق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [CARD].
- 3 إضبط [PICTURE SIZE] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [1568×1152]. (→ 71)
- 4 إختار جودة الصورة المرغوبة باستخدام [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP]. وإخرج من القائمة. (→ 71)
- 5 قم بتهيئة [LOW LIGHT SHOT] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [AUTO].
- 6 إضغط الزر [PHOTO SHOT] عند المنظر الذي تريد تسجيله.

- Электромагнитные волны, статическое электричество, неисправность видеокамеры или самой MultiMediaCard могут вызвать стирание данных, записанных на ней. Для предотвращения утери данных изображения рекомендуется выполнять запасную копию на кассету (→ 74) или на компьютер (→ 84, 93).
- Перед нажатием кнопки [PHOTO SHOT] мы рекомендуем Вам нажать кнопку [STILL] 1 для проверки изображения.

- يمكن أن تؤدي الموجات الكهرومغناطيسية، الكهربائية الساكنة، خلل وظيفة كاميرا الفيديو السينمائية أو MultiMediaCard نفسها إلى محو البيانات المسجلة عليها. لمنع فقد بيانات الصورة، نوصيك بعمل نسخة احتياطية على الكاسيت (→ 74) أو على الكمبيوتر (→ 84, 93).
- قبل ضغط الزر [PHOTO SHOT]، ننصح بضغط الزر [STILL] 1 لفحص الصورة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Качество изображений фотоснимка на карточке

Вы можете выбрать один из 3 режимов качества изображения для функции фотоснимка на карточке.

- 1** Высветите подменю [CARD SETUP] в главном меню [VCR FUNCTIONS] или главном меню [CAMERA FUNCTIONS]. (→ 19)
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PICTURE QUALITY] и нажмите регулятор [PUSH] на желаемой установке.
- 3** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

Максимальное количество изображений, которые можно записать, на поставляемую MultiMediaCard 8 Мбайт

Когда размер изображения составляет 1568×1152 пикселей

FINE: Приблиз. 10 изображений
 NORMAL: Приблиз. 20 изображений
 ECONOMY: Приблиз. 30 изображений

Когда размер изображения составляет 640×480 пикселей

FINE: Приблиз. 50 изображений
 NORMAL: Приблиз. 100 изображений
 ECONOMY: Приблиз. 200 изображений

- При записи более чем в одном режиме (FINE, NORMAL, ECONOMY) на одну и ту же MultiMediaCard, максимальное количество изображений, которые можно записать, отличается от цифр, указанных выше.
- Для записи изображений с высоким качеством установите режим [FINE] для пункта [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]; для записи наибольшего количества изображений установите режим [ECONOMY].
- Если Вы выберете для записи режим [ECONOMY], воспроизводимое изображение может содержать шумовые рисунки, похожие на мозаику, в зависимости от содержимого изображения.
- Максимальное количество изображений, которые можно записать, является приблизительным. Когда записываемые изображения содержат четкие детали, количество изображений, которые можно записать на MultiMediaCard, уменьшается вследствие их большого объема данных.
- Для записи еще большего количества стоп-кадров рекомендуется использовать карту с большей емкостью памяти.

جودة صور التصوير الفوتوغرافي للبطاقة

يمكنك ان تختار من بين 3 اوضاع لجودة الصورة من اجل وظيفة التصوير الفوتوغرافي للبطاقة.

- 1** إعرض القائمة الفرعية [CARD SETUP] على القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS]. (→ 19)
- 2** أدر القرص [PUSH] لإختيار [PICTURE QUALITY] وإضغظ القرص [PUSH] إلى وضع التهيئة المرغوبة.
- 3** إضغظ الزر [MENU] للخروج من القائمة.

أقصى عدد يمكن تسجيله للصور على 8 MultiMediaCard ميجابايت المرفقة.

عندما يتكون حجم الصورة هو 1568×1152 خلية صورة
 FINE (ممتازة): حوالي 10 صورة
 NORMAL (عادية): حوالي 20 صورة
 ECONOMY (اقتصادية): حوالي 30 صورة

عندما يكون حجم الصورة هو 640×480 خلية صورة
 FINE (ممتازة): حوالي 50 صورة
 NORMAL (عادية): حوالي 100 صورة
 ECONOMY (اقتصادية): حوالي 200 صورة

- عند التسجيل في أكثر من وضع واحد (FINE, NORMAL, ECONOMY) على نفس MultiMediaCard, يختلف العدد الأقصى الذي يمكن تسجيله عن الاعداد المبينة لأعلى.
- لتسجيل صور ذات جودة عالية, قم بتهيئة [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [FINE]. لتسجيل أكبر عدد ممكن من الصور, قم بالتهيئة إلى [ECONOMY].
- عندما تختار [ECONOMY] من أجل التسجيل, قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشويش تشبه الفسيفساء بالاعتماد على محتوى الصورة.
- أقصى اعداد يمكن تصويرها عبارة عن قيم تقريبية.
- عند تسجيل صور معقدة بتفاصيل دقيقة, يقل عدد الصور الثابتة التي يمكن تسجيلها على MultiMediaCard بسبب حجم بياناتها الكبير.
- لتسجيل صور ثابتة أكثر, نوصي باستخدام بطاقة سعة ذاكرة أكبر.

Относительно фотоснимков на карте

- Когда переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD], запись на кассету невозможна.
- Функция поступательного фотоснимка установлена в положение [ON]. (→ 33)
- При записи в автоматическом режиме скорость затвора автоматически регулируется до установки в пределах диапазона от 1/25 до 1/500.
- Если цветность экрана изменяется, или экран мерцает, подрегулируйте скорость затвора вручную на 1/25, 1/50 или 1/125. (→ 62)
- Качество изображения слегка ухудшается, когда изображения просматриваются на экране ТВ или ЖКИ видеомониторе.
- Следующие функции или операции не могут больше использоваться.
 - Цифровая трансфокация (→ 32)
 - Режим кино (→ 36)
 - Широкоэкранный режим (→ 36)
 - Функция цифровых эффектов (→ 51)
 - Вставление/создание титров (→ 77, 78)
[Только режим записи стоп-кадра с мега-пикселями]
 - Режим кадров (→ 35)
 - Цветовая шкала (→ 65)
- Изображения на карте могут быть записаны на кассету, однако их качество будет ухудшенным, так как они не могут быть записаны, используя функцию мега-пикселей.

Относительно снимка при низкой освещенности

- При записи темных сцен установите режим [AUTO] для пункта [LOW LIGHT SHOT]. (Когда скорость затвора составляет 1/25, активизируется режим снимка при низкой освещенности, и появляется индикация [CARD].)
- В режиме снимка при низкой освещенности возможно изменение яркости изображения.
- Если установлена скорость затвора или программа автоматической экспозиции, режим снимка при низкой освещенности не будет активизирован, даже если установлен режим [AUTO] для пункта [LOW LIGHT SHOT].

Прочее

- Для просмотра изображений, записанных используя функцию фотоснимка на карте, на экране ТВ или ЖКИ видеомониторе, скорее чем для их распечатки, рекомендуется выбрать режим [640×480] в качестве установки в пункте 3 на предыдущей странице (→ 70). (В этом случае, выполнение записи с мега-пикселями невозможно.)
- Рекомендуется сначала нажать кнопку [STILL], а затем нажать кнопку [PHOTO SHOT], где следует выполнить запись, для перевода видеокамеры в режим стоп-кадра.

بشأن الصور الفوتوغرافية للبطاقة

- التسجيل على كاسيت غير ممكن عندما يكون مفتاح الاختيار [TAPE/CARD] على التهيئة [CARD].
- وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم مهيأة إلى [ON]. (33 →)
- عند التسجيل في الوضع الأوتوماتيكي، يتم ضبط سرعة غطاء الغلق الأوتوماتيكي إلى 1/25 من 1/500.
- إذا تغيرت ألوان الشاشة أو إذا تلاتت الشاشة، إضبط سرعة غطاء الغلق يدويا إلى 1/25 أو 1/50 أو 1/125. (62 →)
- تتدهور جودة الصورة قليلاً عند مشاهدة الصور على شاشة التلفزيون أو شاشة المراقبة LCD.
- لم يعد إستخدام الوظائف أو عمليات التشغيل التالية ممكناً.
 - الزوم الرقمي (32 →)
 - وضع السينما (36 →)
 - وضع الاتساع (36 →)
 - وظيفة التأثير الرقمي (51 →)
 - إدخال/تكوين العنوان (77, 78 →) [وضع تسجيل الصور الثابتة للمليون خلية صورة فقط]
 - وضع الإطار (35 →)
 - عمود الألوان (65 →)
- يمكن تسجيل الصور الموجودة على البطاقة على كاسيت لكن جودتها سوف تتدهور حيث أنها لا يمكن تسجيلها باستخدام وظيفة المليون خلية صورة.

بشأن تصوير الإضاءة المنخفضة

- عند تسجيل المشاهد المظلمة، قم بتهيئة [LOW LIGHT SHOT] إلى [AUTO]. (عندما تكون سرعة غطاء الغلق 1/25، يتم تنشيط تصوير الإضاءة المنخفضة، ويظهر البيان [CARD].)
- قد يتغير نضوع الصورة في وضع تصوير الإضاءة المنخفضة.
- عند تهيئة سرعة غطاء الغلق أو التعريض الأوتوماتيكي المبرمج، لن يتم تنشيط تصوير الإضاءة المنخفضة حتى عند تهيئة [LOW LIGHT SHOT] إلى [AUTO].

أخرى

- لمشاهدة الصور المسجلة باستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي للبطاقة على شاشة التلفزيون أو شاشة المراقبة LCD بدلاً من طباعتها، يوصى باختيار [640×480] كالتهيئة في الخطوة 3 على الصفحة (70 →) السابقة. (في هذه الحالة، لن يتم تنفيذ تسجيل المليون خلية صورة.)
- يوصى بضغط الزر [STILL] أولاً ثم إضغط الزر [PHOTO SHOT] حيثما يتم تنفيذ التسجيل لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الصورة الثابتة.

Копирование изображений на кассете на MultiMediaCard или карту памяти SD

- Звук не записывается.
 - Использование эффекта затвора невозможно. (→ 33)
 - Эта функция не является записью с мега-пикселями.
- После перевода видеокамеры в режим ВКМ... (→ 38)
Копирование изображений вручную (Фотоснимок на карте)

- 1 Сдвиньте переключатель [TAPE/CARD] в положение [CARD].
- 2 Выберите желаемое качество изображения, используя пункт [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]. (→ 71)
- 3 Иницилируйте воспроизведение и нажмите кнопку [PHOTO SHOT] на сцене, которую Вы хотите записать.

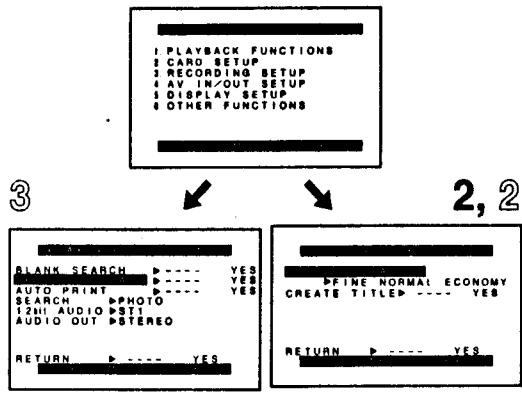
Изображение остается неподвижным в течение приблизительно 4 секунд (когда установлен режим [NORMAL] для пункта [PICTURE QUALITY]) во время записи изображения.

● Рекомендуется сначала нажать кнопку [■], а затем нажать кнопку [PHOTO SHOT].

Автоматическое копирование изображений с сигналами индикации фотоснимка

- 1 Установите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра прямо перед точкой, где подлежит началу передача изображения.
 - 2 Выберите желаемое качество изображения, используя пункт [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]. (→ 71)
 - 3 Установите режим [YES] для пункта [RECORD TO CARD] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].
- Поиск начинается с настоящей позиции на кассете, и изображения с сигналами индикации фотоснимка записываются в последовательности на MultiMediaCard.

- Во время копирования появляется индикация ❶.
- Остановка передачи изображения**
Нажмите кнопку [■].
- Оставшееся количество изображений, которые могут быть записаны на MultiMediaCard, высвечивается во время передачи изображения. Когда достигнуто числа "0", лента устанавливается в режим воспроизведения стоп-кадра.
 - Размер изображений, записанных на карте, составляет [640×480].
 - Копирование изображений с сигналами широкоэкранный формата невозможно.



نسخ صور الكاسيت على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

- لا يتم تسجيل الصوت.
- لا يمكن استخدام تأثير غطاء الفلق. (→ 33)
- هذه الوظيفة ليست تسجيل المليون خلية صورة.

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت ... (→ 38)

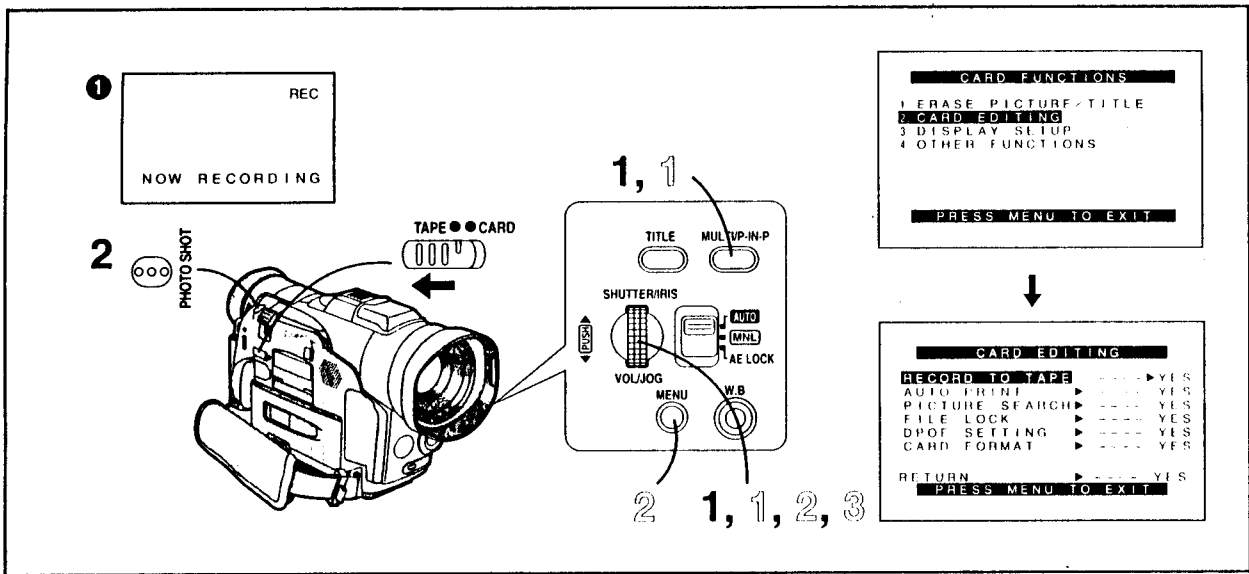
- نسخ الصور يدوياً (التصوير الفوتوغرافي للبطاقة)
- 1 إزلق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [CARD].
 - 2 اختر جودة الصورة المرغوبة باستخدام [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP]. (→ 71)
 - 3 إبدأ إعادة العرض واضغط الزر [PHOTO SHOT] عند المنظر الذي تريد تسجيله.
- نظّل الصورة ثابتة لمدة حوالي 4 ثواني (عند تهيئة [PICTURE QUALITY] إلى [NORMAL]) بينما يتم تسجيل الصورة.
- يومي بضغط الزر [■] أولاً ثم اضغط الزر [PHOTO SHOT].

- نسخ الصور بالإشارات الفهرسية للصور الفوتوغرافية أوتوماتيكياً
- 1 قم بتهيئة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة قبل النقطة التي يبدأ عندها نقل الصورة مباشرة.
 - 2 اختر جودة الصورة المرغوبة باستخدام [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP]. (→ 71)
 - 3 قم بتهيئة [RECORD TO CARD] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] إلى [YES].
- يبدأ البحث من موضع الكاسيت الحالي، ويتم تسجيل الصور ذات الإشارات الفهرسية للصور الفوتوغرافية في تتابع على MultiMediaCard.
- يظهر البيان ❶ أثناء النسخ.

إيقاف نقل الصور
إضغط الزر [■].

● يتم عرض العدد المتبقي للصور الممكن تسجيلها في MultiMediaCard أثناء نقل الصور. عند الوصول إلى "0"، يتم تهيئة الشريط إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

- حجم الصور المسجلة على البطاقة هو [640×480].
- لا يمكن نسخ الصور ذات إشارة هيئة الشاشة الواسعة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Копирование стоп-кадров с MultiMediaCard или карты памяти SD на кассету (Передача изображения)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карты и сдвига переключателя [TAPE/CARD] в положение [TAPE]... (→ 75)

Копирование одного изображения

- 1** Высветите желаемое изображение. (→ 76)
- 2** Нажмите кнопку [PHOTO SHOT].
Копирование стоп-кадра на кассету занимает приблизительно 7 секунд.

Копирование всех изображений

- 1** Высветите первое изображение. (→ 76)
Если Вы высвечиваете изображение, отличное от первого изображения, будут копироваться только последующие изображения.
- 2** Высветите подменю [CARD EDITING] в главном меню [CARD FUNCTIONS].
- 3** Установите режим [YES] для пункта [RECORD TO TAPE].
Копирование каждого изображения на кассету занимает приблизительно 7 секунд.
Для остановки копирования в середине процесса нажмите кнопку [■].

- Во время копирования появляется индикация **1**.
- Когда изображения с размером, отличным от [640×480] копируются на кассету, качество изображения будет каким-то образом ухудшено.
- Использование функции поиска незаписанного участка (→ 44) упрощает обнаружение конца записанной части или незаписанной части на кассете.
- Вместе с фотоснимком записывается сигнал индексации (фотоснимка). Это делает возможным использование функции поиска по индексации или функции автоматической печати. (→ 45, 106)

العربية

نسخ الصور الثابتة من MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD على الكاسيت

(إرسال الصورة)

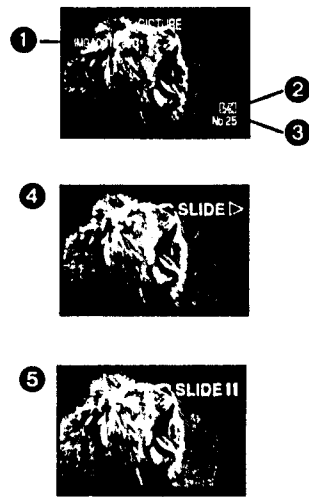
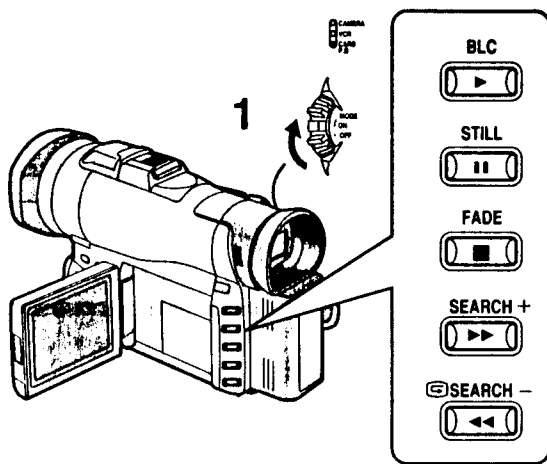
بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة ورفق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [TAPE]... (→ 75)

- 1** عرض الصورة المرغوبة. (→ 76)
- 2** اضغط الزر [PHOTO SHOT].
يستغرق نسخ الصورة الثابتة على الكاسيت حوالي 7 ثواني.

نسخ كل الصور

- 1** عرض الصورة الأولى. (→ 76)
إذا قمت بعرض صورة أخرى غير الصورة الأولى، سيتم نسخ الصور التالية فقط.
- 2** عرض القائمة الفرعية [CARD EDITING] على القائمة الرئيسية [CARD FUNCTIONS].
- 3** قم بتهيئة [RECORD TO TAPE] إلى [YES].
يستغرق نسخ كل صورة من الصور على الكاسيت حوالي 7 ثواني.
لإيقاف النسخ قبل النهاية، اضغط الزر [■].

- يظهر البيان **1** أثناء النسخ.
- عند نسخ صور بحجم غير [640×480] على الكاسيت، سوف تتدهور جودة صورها إلى حد ما.
- استخدام وظيفة البحث عن الجزء الشاغر (→ 44) يجعل من السهل تحديد نهاية الجزء المسجل أو الجزء الشاغر على الكاسيت.
- يتم تسجيل إشارة فهرس (التصوير الفوتوغرافي) تلقائياً مع الصورة. هذا يجعل من الممكن استخدام وظيفة بحث الفهرس أو وظيفة الطبع الأوتوماتيكية. (→ 45, 106)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD (воспроизведение карты)

Воспроизведение изображений

1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим воспроизведения карты.

Высвечивается лампа [CARD P.B].

Высвечивается последний стоп-кадр, записанный на MultiMediaCard.

- 1** Название файла
- 2** Размер изображения
- 3** Номер изображения

Для воспроизведения следующего записанного изображения:

Нажмите кнопку [SEARCH +].

Для воспроизведения предыдущего записанного изображения:

Нажмите кнопку [SEARCH -].

Для последовательного воспроизведения всех записанных изображений (воспроизведение слайдов):

Нажмите кнопку [▶].

Появляется индикация [SLIDE >]. **4**

• Все изображения воспроизводятся в течение приблизительно 6 секунд каждое, начиная с первого и заканчивая последним записанным изображением, а затем воспроизведение останавливается.

Для паузы воспроизведения слайдов:

Нажмите кнопку [■].

Появляется индикация [SLIDE ■]. **5**

• Для возобновления воспроизведения слайдов снова нажмите кнопку [■] или кнопку [▶]. Воспроизведение возобновляется со следующего изображения и останавливается на последнем записанном изображении.

Для остановки воспроизведения слайдов:

Нажмите кнопку [■].

• Для возобновления воспроизведения слайдов нажмите кнопку [▶]. Воспроизведение возобновляется со следующего изображения и останавливается на изображении, на котором Вы остановили воспроизведение слайдов.

• Изображения могут иметь вставленные и воспроизводимые титры. (→ 77)

• Во время воспроизведения качество изображения не высвечивается.

العربية

إعادة عرض الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

(إعادة عرض البطاقة)

إعادة عرض الصور

1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة.

تضيء اللبنة [CARD P.B].

يتم عرض آخر صورة ثابتة مسجلة على MultiMediaCard.

- 1** اسم الملف
- 2** حجم الصورة
- 3** رقم الصورة

لإعادة عرض الصور المسجلة بعد ذلك:
اضغط الزر [SEARCH+].

لإعادة عرض الصور المسجلة قبل ذلك:
اضغط الزر [SEARCH-].

لإعادة عرض كل الصور المسجلة في تتابع (إعادة عرض إنزلاقي):

اضغط الزر [▶].

يظهر البيان [SLIDE >]. **4**

• يتم إعادة عرض كل الصور لمدة 6 ثوان تقريباً لكل منها، من الصورة الأولى إلى آخر صورة مسجلة، وحينئذ يتوقف إعادة العرض.

لإيقاف إعادة العرض الإنزلاقي مؤقتاً:

اضغط الزر [■].

يظهر البيان [SLIDE ■]. **5**

• لاستئناف إعادة العرض الإنزلاقي، اضغط الزر [■] مرة أخرى أو الزر [▶]. يبدأ إعادة العرض من جديد من الصورة التالية ويتوقف عند آخر صورة مسجلة.

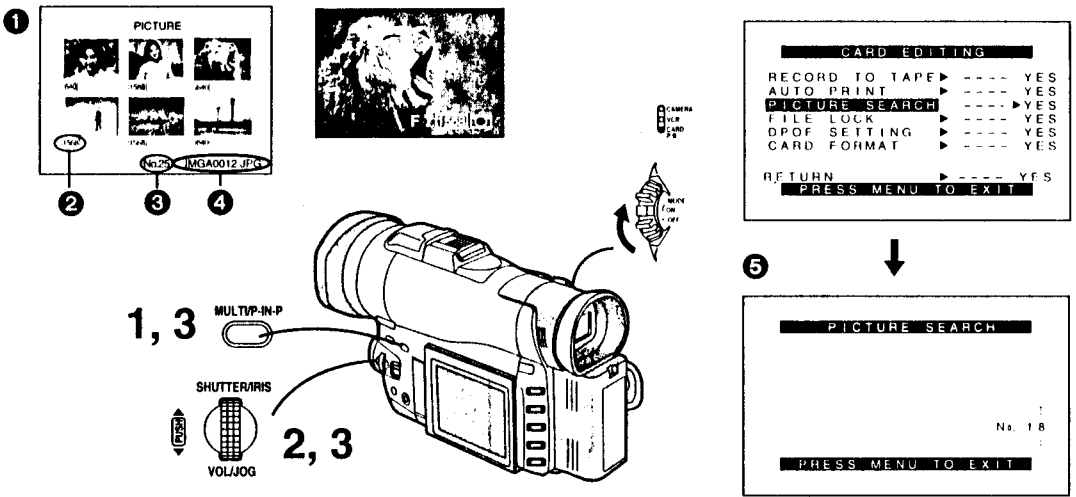
لإيقاف إعادة العرض الإنزلاقي:

اضغط الزر [■].

• لاستئناف إعادة العرض الإنزلاقي، اضغط الزر [▶]. يبدأ إعادة العرض من جديد من الصورة التالية، وبعد أن يتم إعادة عرض كل الصور المسجلة، يتوقف عند الصورة التي أوقفت عندها إعادة العرض الإنزلاقي قبل ذلك.

• يمكن إدخال عناوين بالصور وإعادة عرضها. (→ 77)

• لا يتم عرض جودة الصورة أثناء إعادة العرض.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Выбор и воспроизведение желаемых изображений

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карточки... (→ 75)

Использование режима мульти-изображения

1 Нажмите кнопку [MULTI].

В режиме мульти-изображения высвечиваются изображения, записанные на MultiMediaCard. ①

2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого изображения.

Выбранное изображение маркируется с помощью красной рамки.

3 Нажмите регулятор [PUSH] или нажмите кнопку [MULTI].

Выбранное изображение появляется на экране полного размера.

② Размер изображения ③ Номер файла ④ Название файла

- Выбор желаемого мульти-изображения невозможен с помощью устройства дистанционного управления.
- В режиме мульти-изображения 6 стоп-кадров высвечиваются на одном экране. Если на MultiMediaCard записано более 6 стоп-кадров, поверните регулятор [PUSH] для высвечивания следующих 6 изображений. (Вместо регулятора [PUSH] Вы можете также использовать кнопку [SEARCH+] или кнопку [SEARCH-]).
- Если Вы выполняете воспроизведения чистой (незаписанной) MultiMediaCard экран становится белым, и появляется индикация [NO PICTURE].
- Если Вы попытаетесь воспроизвести стоп-кадр, записанный в другом формате, или изображение, данные которого являются испорченными, возможно появление в качестве предупреждения индикации [x] и индикации [CARD ERROR].
- Когда стоп-кадры высвечиваются в режиме мульти-изображения, активизация воспроизведения слайдов невозможна.
- Когда воспроизводятся изображения, записанные, используя другой аппарат, размер изображения, указанный видеокамерой, может отличаться от размера этих изображений.

Использование режима поиска изображения

После установки режима [YES] для пункта [PICTURE SEARCH] в подменю [CARD EDITING] для появления экрана поиска изображения ⑤, поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого номера изображения и нажмите регулятор.

- Возможно выполнение тех же установок, используя меню быстрого доступа (→ 129)

العربية

إختيار وإعادة عرض الصور المرغوبة

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة ... (75 →) استخدام وضع الصور المتعددة

1 إضغظ الزر [MULTI].

تعرض الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard في وضع الصور المتعددة. ①

2 أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة المرغوبة.

الصورة المختارة مغلقة بإطار أحمر.

3 إضغظ القرص [PUSH] أو إضغظ الزر [MULTI].

تظهر الصورة المختارة في حجم الشاشة الكاملة.

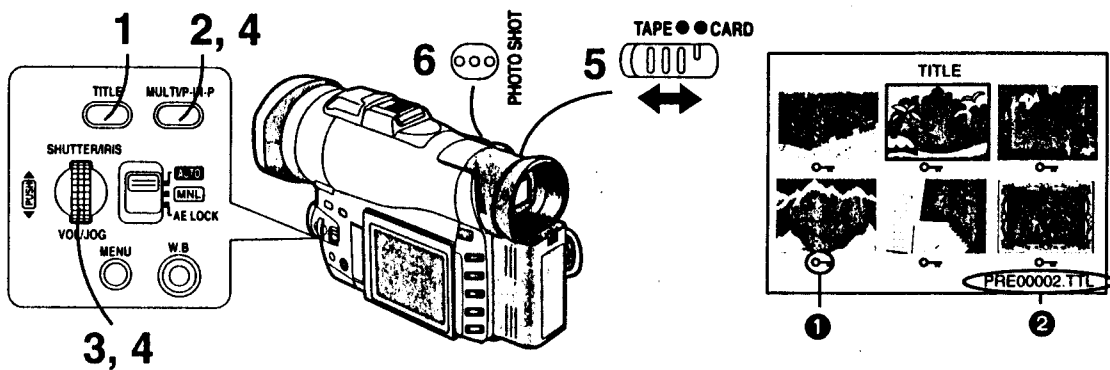
② حجم الصورة ③ رقم الصورة ④ إسم الملف

- لا يمكن إختيار الصورة المتعددة المرغوبة بفتح التحكم عن بعد.
- في وضع الصورة المتعددة، يتم عرض 6 صور ثابتة على نفس الشاشة. إذا تم تسجيل أكثر من 6 صور ثابتة على MultiMediaCard، أدر القرص [PUSH] لعرض الـ 6 صور التالية. (بدلاً من القرص [PUSH]، يمكنك أيضاً استخدام الزر [SEARCH+] أو الزر [SEARCH-]).
- عندما تقوم بإعادة عرض MultiMediaCard غير مسجلة، تصبح الشاشة بيضاء، ويظهر البيان [NO PICTURE].
- إذا حاولت إعادة عرض صورة ثابتة مسجلة في هيئة مختلفة أو صور بياناتها معيبة، يمكن أن يظهر البيان [x] والبيان [CARD ERROR] كتحذير.
- عندما يتم عرض الصور الثابتة في وضع الصورة المتعددة، لا يمكن تنشيط إعادة العرض الإنزلاقي.
- عند إعادة عرض صور مسجلة باستخدام جهاز آخر، قد يختلف حجم الصورة المين بكاميرا الفيديو السينمائية عن حجم هذه الصور.

إستخدام وضع بحث الصورة

بعد تهيئة [PICTURE SEARCH] على القائمة الفرعية

- [CARD EDITING] إلى [YES] لكي تظهر شاشة بحث الصورة ⑤. أدر القرص [PUSH] لإختيار رقم الصورة المرغوب وإضغظ.
- يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (129 →)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Вставка титров

Поставляемая MultiMediaCard содержит титры (предварительно установленные титры). Возможен выбор из этих титров и их высвечивание. (возможно высвечивание титров в режиме камеры, режиме ВКМ или режиме воспроизведения карты.)

- 1** Нажмите кнопку [TITLE].
Высвечиваются оригинальные титры (→ 78), созданные в последний раз. Если оригинальные титры не были созданы, будут высвечиваться предварительно установленные титры.
- 2** Нажмите кнопку [MULTI].
Высвечивается список титров.
- 3** Поверните регулятор [PUSH] и выберите желаемые титры.
Выбранные титры маркируются с помощью красной рамки.
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] или нажмите кнопку [MULTI].
Выбранные титры появляются.
- 5** Выберите место для записи с помощью переключателя [TAPE/CARD].
Режим камеры: TAPE или CARD
Режим ВКМ: CARD
Режим воспроизведения карты: TAPE
- 6** Нажмите кнопку [PHOTO SHOT].
• Записывается стоп-кадр со вставленными титрами.
• При записи на кассету в режиме камеры Вы можете использовать кнопку Старт/Стоп записи вместо кнопки [PHOTO SHOT].

- Рекомендуется нажимать кнопку [STILL] перед нажатием кнопки [PHOTO SHOT].
- Когда нажата кнопка [PHOTO SHOT], титры гасятся в этот момент, но это не мешает выполнению записи.

1 Индикация установки блокировки (→ 80) **2** Название файла
Гашение индикации титров
Нажмите кнопку [TITLE].

- Когда титры высвечиваются в режиме ВКМ, титры не будут выходным сигналом с разъема цифрового видео (→ 103) или разъема цифрового фотоснимка (→ 108).
- Как только вставлены титры, использование режима мульти-изображения невозможно.
- Высвечивание титров невозможно, если был выбран режим [1568×1152] для установки [PICTURE SIZE], когда переключатель [TAPE/CARD] находится в положении [CARD].
- Когда вставлены титры при установке рисунка зебры, на титрах может тоже появиться рисунок зебры.

إدخال العناوين

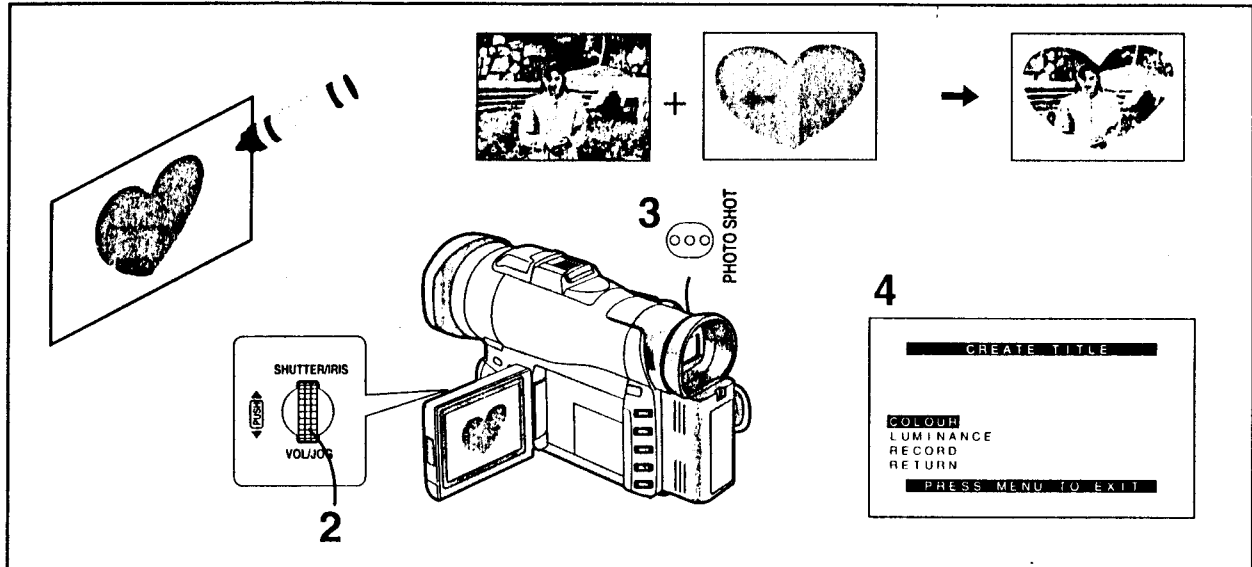
تحتوي MultiMediaCard المرفقة على عناوين (عناوين مضبوطة مسبقاً). يمكن إختيار وعرض العناوين من بين هذه العناوين. (يمكن عرض العناوين في وضع الكاميرا، وضع مسجل الفيديو كاسيت أو وضع إعادة عرض البطاقة.)

- 1** **إضغط الزر [TITLE].**
يتم عرض العنوان الأصلي (78 →) الذي تم تكوينه مؤخراً. إذا لم يكن العنوان الأصلي قد تم تكوينه، سيتم عرض عنوان مضبوط مسبقاً.
- 2** **إضغط الزر [MULTI].**
يتم عرض قائمة العناوين.
- 3** **أدر القرص [PUSH] وإختر العنوان المرغوب.**
يتم تحديد العنوان المختار بعلامة الإطار الأحمر.
- 4** **إضغط القرص [PUSH] أو إضغط الزر [MULTI].**
يظهر العنوان المختار.
- 5** **إختر مصدر التسجيل بمفتاح الإختيار [TAPE/CARD]**
وضع الكاميرا: TAPE أو CARD
وضع مسجل الفيديو كاسيت: CARD
وضع إعادة عرض البطاقة: TAPE
- 6** **إضغط الزر [PHOTO SHOT].**
• يتم تسجيل صور ثابتة مع إدخال العنوان فيها.
• عند التسجيل إلى كاسيت في وضع الكاميرا، يمكنك استخدام زر بدء/إيقاف التسجيل بدلاً من الزر [PHOTO SHOT].
• يوصى بضغط الزر [STILL] أولاً ثم إضغط الزر [PHOTO SHOT].
• عند ضغط الزر [PHOTO SHOT] يتم إزالة العنوان في تلك اللحظة لكن هذا لن يتداخل مع التسجيل.

1 عرض تهيئة الملف (80 →) **2** اسم الملف

إزالة عرض العنوان

- إضغط الزر [TITLE].**
- عند عرض عنوان في وضع مسجل الفيديو كاسيت، لن يتم إخراج العنوان من طرف الصورة الرقمية DV (103 →) أو طرف الصورة الثابتة الرقمية (108 →).
 - لا يمكن إستخدام وضع الصورة المتعددة بمجرد أن يتم إدخال العناوين.
 - لا يمكن عرض العناوين عندما يتم إختيار [1568×1152] كالتهيئة [PICTURE SIZE] بينما يكون مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] على [CARD].
 - إذا تم إدخال عنوان ما عند تهيئة نمط الخطوط، قد يظهر نمط الخطوط في العنوان أيضاً.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Создание титров

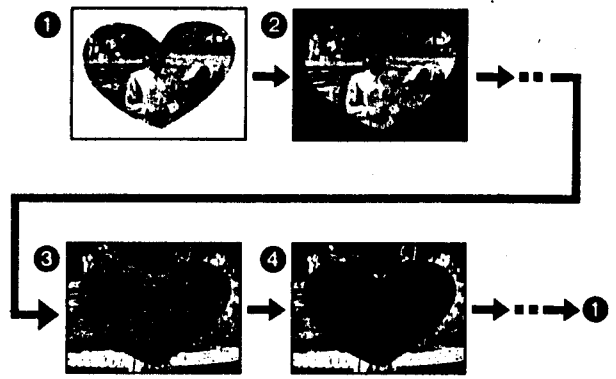
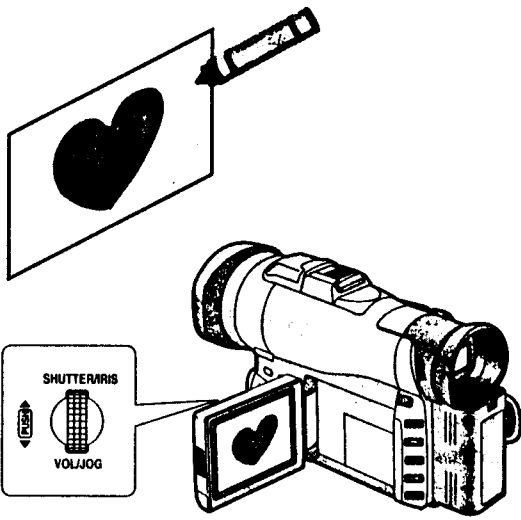
تكوين العناوين

Возможно создание титров и их запись на MultiMediaCard.
 • Оригинальные титры добавляются после предварительно установленных титров.

يمكن تكوين وتسجيل العناوين على MultiMediaCard.
 • يتم إضافة العناوين الأصلية بعد العناوين المسيبوطة مسبقاً.

- 1** **Режим камеры:**
 Направьте объектив на изображение, которое подлежит использованию в качестве титров.
Режим ВКМ:
 Которое используется в качестве титров, и переключите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра.
 - 2** Установите режим [YES] для пункта [CREATE TITLE] в подменю [CARD SETUP].
 - 3** **Нажмите кнопку [PHOTO SHOT].**
 • Сейчас появляется меню для регулировки титров.
 • Выберите режим [RETURN] для повторного выполнения фотоснимка.
 - 4** **Установите пункты [COLOUR] и [LUMINANCE].**
 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [COLOUR] или [LUMINANCE] и нажмите регулятор.
- [COLOUR]:** Когда повернут регулятор [PUSH], цвет титров изменяется. Нажмите регулятор [PUSH] для ввода цвета. (→ 79)
- [LUMINANCE]:** Когда повернут регулятор [PUSH], регулируется начертание титров. Нажмите регулятор [PUSH] для ввода результата регулировки.
- 5** **Запишите титры.**
 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [RECORD] и нажмите регулятор.

- 1** **Уضع الكاميرا:**
 قم بتوجيه العدسة على الصورة التي تصلح كعنوان.
 وضع مسجل الفيديو كاسيت:
 إبحث عن الصورة التي تصلح كعنوان وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.
 - 2** قم بتهيئة [CREATE TITLE] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [YES].
 - 3** اضغط الزر [PHOTO SHOT].
 • تظهر الآن قائمة ضبط العنوان.
 • إختار [RETURN] لتنفيذ التصوير الفوتوغرافي مرة أخرى.
 - 4** **قم بتهيئة [COLOUR] و [LUMINANCE].**
 أدر القرص [PUSH] لاختيار [COLOUR] أو [LUMINANCE] واضغطه.
- [COLOUR] (اللون):** عند إدارة القرص [PUSH]. تتغير ألوان العنوان. اضغط القرص [PUSH] لإدخال الألوان. (→ 79)
- [LUMINANCE] (النسوع):** عند إدارة القرص [PUSH]. يتم ضبط تباين العنوان. اضغط القرص [PUSH] لإدخال نتيجة الضبط.
- 5** **سجل العنوان.**
 أدر القرص [PUSH] لاختيار [RECORD] واضغطه.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Создание титров (Продолжение)

تكوين العناوين (تتمة)

Относительно выбора цвета

Когда повернут регулятор [PUSH] для выбора цветов во время создания титров, цвета изменяются следующим образом.

1 Оригинальные цвета (цвета захваченного изображения)

Титры с оригинальными цветами с утерянными темными участками (черноватыми частями) захваченного изображения

2 Предварительно установленные цвета (черный, голубой, зеленый, сине-зеленый, красный, розовый, желтый, белый)

Титры с предварительно установленными цветами с утерянными темными участками (черноватыми частями) захваченного изображения

3 Оригинальные цвета (цвета захваченного изображения)

Титры с оригинальными цветами с утерянными светлыми участками (беловатыми частями) захваченного изображения

4 Предварительно установленные цвета (черный, голубой, зеленый, сине-зеленый, красный, розовый, желтый, белый)

Титры с предварительно установленными цветами с утерянными светлыми участками (беловатыми частями) захваченного изображения

Последовательность цветов может быть изменена в обратном направлении, изменением направления в котором повернут регулятор [PUSH].

● Пункт [CREATE TITLE] не может быть выбран, если был выбран режим [1568×1152] для установки [PICTURE SIZE], в то время как переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD].

● Размер изображения титров составляет [640×480] независимо от установки [PICTURE SIZE].

● Если установка фокуса затруднена, используйте функцию ручной фокусировки. (→ 61)

● Начертания могут быть нечеткими в областях с минимальным различием между светлым и темным или на границах между светлым и темным, даже если начертания были подрегулированы.

● Если в качестве титров используется маленький объект, титры могут выглядеть нечетко.

● Когда созданы оригинальные титры, количество изображений, которые могут быть записаны на MultiMediaCard, уменьшится.

● Если количество изображений, которые могут быть записаны на MultiMediaCard, небольшое, создание оригинальных титров может оказаться невозможным.

بشأن إختيار اللون

عند إدارة القرص [PUSH] لاختيار الألوان بينما يتم تكوين عنوان، سوف تتغير الألوان كما يلي.

1 الألوان الأصلية (ألوان الصورة التي تم التقاطها)
العنوان بالألوان الأصلية بالأقسام الداكنة (الجزء المائل إلى اللون الأسود) للصورة المتقطعة مفقود.

2 الألوان المضبوطة مسبقاً (الأسود، الأزرق، الأخضر، الأزرق الداكن، الأحمر، القرنفلي، الأصفر، الأبيض)
العنوان بالألوان المضبوطة مسبقاً بالأقسام الداكنة (الجزء المائل إلى اللون الأسود) للصورة المتقطعة مفقود.

3 الألوان الأصلية (ألوان الصورة التي تم التقاطها)
العنوان بالألوان الأصلية والأقسام الفاتحة (الجزء المائل إلى اللون الأبيض) للصورة المتقطعة مفقود.

4 الألوان المضبوطة مسبقاً (الأسود، الأزرق، الأخضر، الأزرق الداكن، الأحمر، القرنفلي، الأصفر، الأبيض)
العنوان بالألوان المضبوطة مسبقاً بالأقسام الفاتحة (الجزء المائل إلى اللون الأبيض) للصورة المتقطعة مفقود.

يمكن عكس تتابع الألوان بعكس الإتجاه الذي يدار به القرص [PUSH].

● لا يمكن إختيار [CREATE TITLE] عندما يتم إختيار [1568×1152] كالتهيئة [PICTURE SIZE] بينما يتم تهئية مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [CARD].

● حجم صورة العنوان هو [640×480] بغض النظر عن التهيئة [PICTURE SIZE].

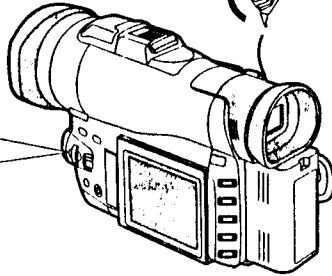
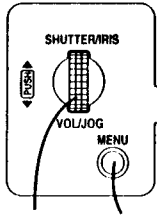
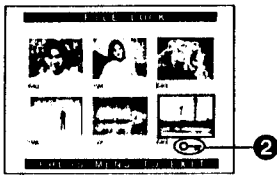
● إذا كان من الصعب تهئية التركيز البؤري، إستخدم وظيفة التركيز البؤري اليدوي. (→ 61)

● قد لا يكون تباين العنوان واضح في المناطق ذات الفرق الطفيف بين الفاتح والداكن أو على الحدود بين الفاتح والداكن حتى عندما يكون تباين العنوان مضبوطاً.

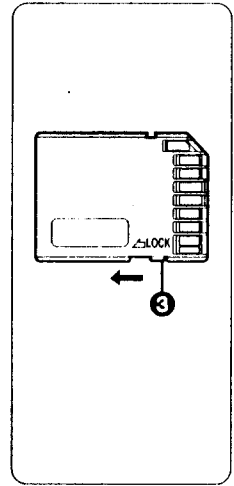
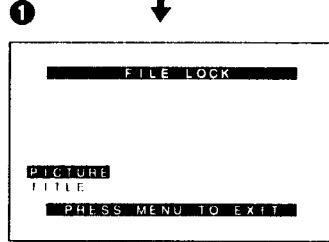
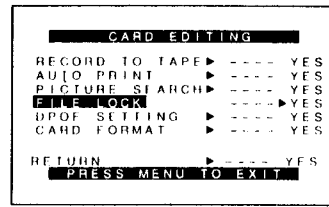
● إذا تم إستخدام شيء صغير كالعنوان، قد لا يظهر العنوان بوضوح.

● عند تكوين العناوين الأصلية، سوف يقل عدد الصور التي يمكن تسجيلها على MultiMediaCard.

● عندما يكون عدد الصور التي يمكن تسجيلها على MultiMediaCard قليلاً، قد لا يمكن تكوين العنوان الأصلي.



1, 2, 3 1, 4



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Предотвращение случайного стирания изображений на MultiMediaCard или карте памяти SD (Установка блокировки)

منع المحو العرضي للصور الموجودة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD (وضع القفل)

Возможна блокировка ценных изображений на MultiMediaCard (для предотвращения их случайного стирания). (Даже если изображения заблокированы, они будут стерты при форматировании карты.)

يمكن قفل الصور القيمة الموجودة على MultiMediaCard (لمنع المحو العرضي لها). (حتى عندما تكون الصور مقفلة، سوف يتم محوها إذا تم تجهيز البطاقة.)

• Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

• يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карты... (→ 75)

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 75)

- 1 Установите режим [YES] для пункта [FILE LOCK] в подменю [CARD EDITING]. Сейчас появляется меню [FILE LOCK] ①.
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PICTURE] или [TITLE], а затем нажмите его. Изображения или титры сейчас высвечиваются в режиме мульти-изображения.
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, подлежащего блокировке, а затем нажмите регулятор. К выбранному изображению присоединяется индикация [Ow] ②. Для блокировки более одного изображения повторите этот пункт. Нажмите регулятор [PUSH] снова для высвобождения.
- 4 Нажмите кнопку [MENU].

- 1 قم بتهيئة [FILE LOCK] على القائمة الفرعية [CARD EDITING] إلى [YES]. تظهر الآن القائمة [FILE LOCK] ①.
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [PICTURE] أو [TITLE]. ثم اضغطه. يتم الآن عرض الصور أو العناوين في وضع الصورة المتعددة.
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة المراد قفلها. ثم اضغطه. يتم إلحاق البيان [Ow] ② بالصورة المختارة. لقفل أكثر من صورة واحدة، كرر هذه الخطوات. اضغط القرص [PUSH] مرة أخرى من أجل التحرير.
- 4 اضغط الزر [MENU].

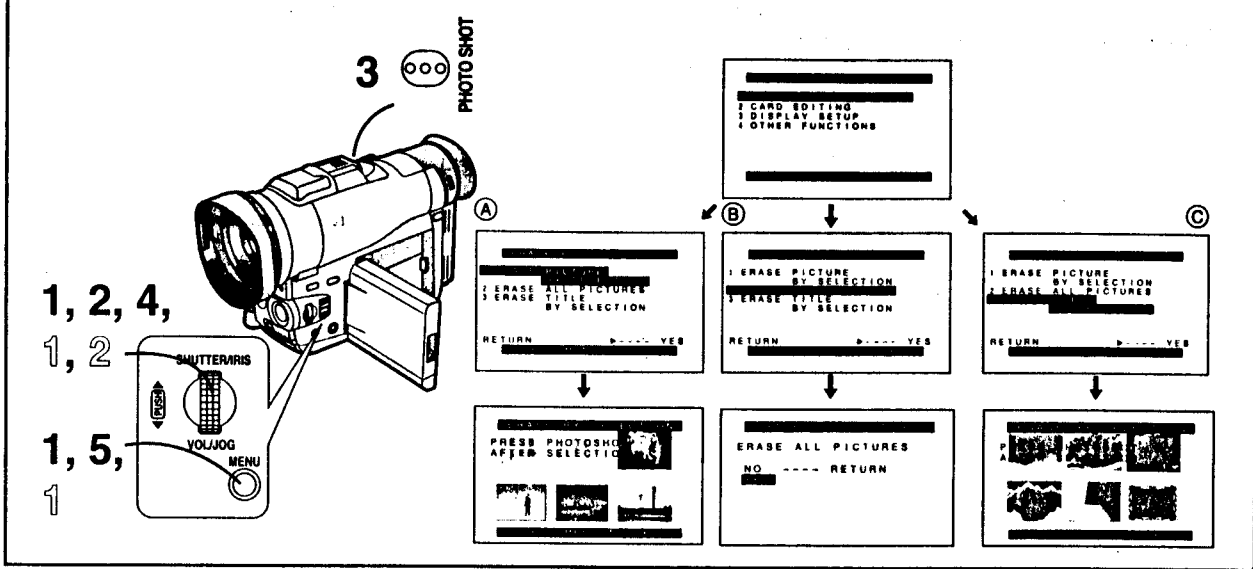
• أوضاع القفل التي تم تنفيذها بكاميرا الفيديو السينمائية هذه فعالة بكاميرا الفيديو السينمائية هذه فقط.

بشأن منع المحو العرضي لبيانات كرت الذاكرة SD يمكن أيضاً حماية كرت الذاكرة SD من المحو العرضي باستخدام مفتاح الحماية ضد الكتابة. عند تهيئة هذا القبض ③ إلى [LOCK]. يكون التسجيل محظوراً؛ عند إعادته إلى موضعه الأصلي، يكون التسجيل ممكناً.

• Установки блокировки, выполненные с помощью этой видеокамеры действуют только с этой видеокамерой.

Относительно предотвращения случайного стирания данных с карты памяти SD

Карта памяти SD также может быть защищена от случайного стирания, используя переключатель защиты от записи. Когда эта кнопка ③ установлена в положение [LOCK], запись запрещена; когда она возвращается в первоначальное положение, запись возможна.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Стирание изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD

محو الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

Вы можете использовать видеокамеру для стирания изображений, записанных на MultiMediaCard. После стирания последующее восстановление изображений невозможно.

يمكنك استخدام كاميرا الفيديو السينمائية لمحو الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard. بعد محوها، لا يمكن إستعادة الصور مطلقاً.

- Стирание заблокированного изображения невозможно. (→ 80)
- Стирание данных на карте памяти SD невозможно, если переключатель защиты от записи установлен в положение [LOCK]. (→ 80)

- لا يمكن محو الصور المقتلة. (→ 80)
- لا يمكن محو البيانات الموجودة على كرت الذاكرة SD عند تهيئة مفتاح الحماية ضد الكتابة على الكرت على [LOCK]. (→ 80)

• Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карточки... (→ 75)

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 75)

Выбор и стирание изображений (A)

اختيار ومحو الصور (A)

- 1 Выберите пункт [ERASE PICTURE BY SELECTION] в подменю [ERASE PICTURE/TITLE] и нажмите регулятор [PUSH].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, которое Вы хотите стереть, а затем нажмите регулятор [PUSH]. Мигает выбранное изображение.
- 3 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT]. Появляется подтверждающее сообщение.
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [YES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Сейчас выбранное изображение стирается с MultiMediaCard. Если Вы выберете режим [NO], выбор изображения отменяется.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

- 1 إختار القائمة الفرعية [ERASE PICTURE BY SELECTION] على القائمة الفرعية [ERASE PICTURE/TITLE]. واضغط القرص [PUSH].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة التي تريد محوها ثم إضغطه. تومض الصورة المختارة.
- 3 إضغط الزر [PHOTO SHOT]. تظهر رسالة التأكيد.
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [YES] ثم إضغطه. يتم محو الصورة المختارة الآن من MultiMediaCard. إذا إختارت [NO]، يتم إلغاء إختيار الصورة.
- 5 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

• Для стирания титров выберите пункт [ERASE TITLE BY SELECTION] в подменю [ERASE PICTURE/TITLE] и нажмите регулятор [PUSH].

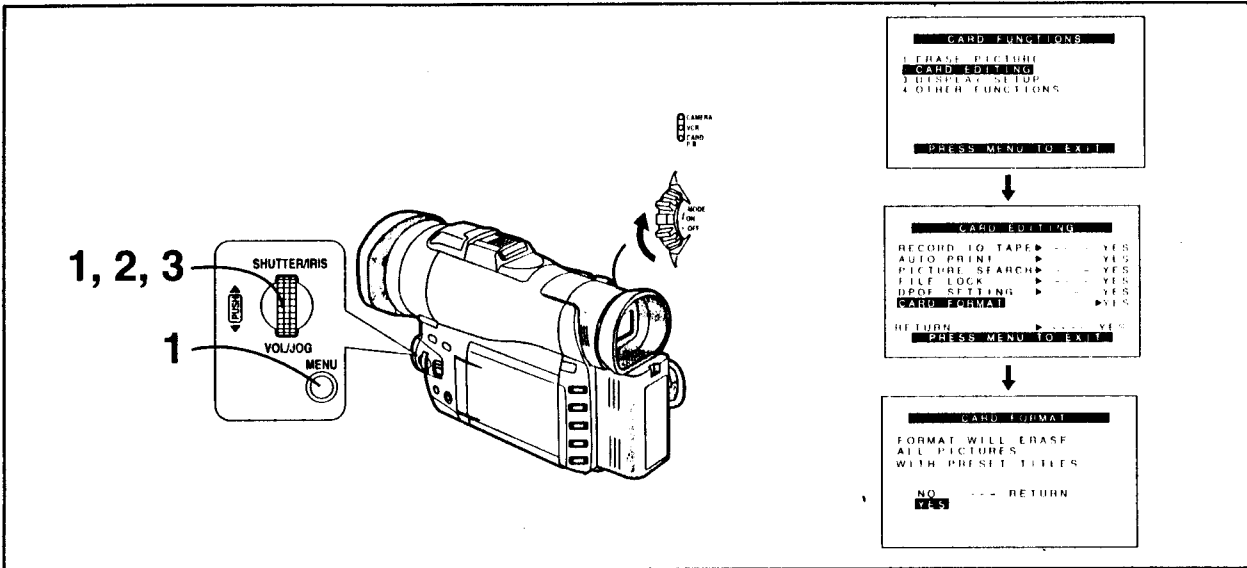
• لمحو عنوان ما، إختار [ERASE TITLE BY SELECTION] في الخطوة 1. (C)

Стирание всех изображений (B)

محو كل الصور (B)

- 1 Выберите пункт [ERASE ALL PICTURES] в подменю [ERASE PICTURE/TITLE] и нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подтверждающее сообщение.
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [YES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Сейчас стираются все изображения, хранящиеся на MultiMediaCard.

- 1 إختار [ERASE ALL PICTURES] على القائمة الفرعية [ERASE PICTURE/TITLE]. واضغط القرص [PUSH]. تظهر رسالة التأكيد.
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [YES] ثم إضغطه. يتم الآن محو كل الصور المختارة في MultiMediaCard.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Как сделать MultiMediaCard или карту памяти SD, непригодную для использования, пригодной для использования (Форматирование)

جعل MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD غير القابلة للإستخدام قابلة للإستخدام (التجهيز)

Если считывание MultiMediaCard видеокамерой больше невозможно, можно сделать карточку снова пригодной с помощью форматирования. Не требуется форматирование MultiMediaCard, которая может быть распознана. При форматировании сотрутся все данные (включая предварительно установленные титры), записанные на MultiMediaCard.

إذا لم تعد كاميرا الفيديو السينمائية قادرة على قراءة MultiMediaCard. قد تكون لا تزال هناك إمكانية لجعلها قابلة للإستخدام مرة أخرى عن طريق تجهيزها. ليست هناك حاجة لتجهيز MultiMediaCards التي يمكن التعرف عليها. سيؤدي التجهيز إلى محو كل البيانات المسجلة على MultiMediaCard (متضمنة العناوين المضبوطة مسبقاً).

● Форматирование карты памяти SD невозможно, если переключатель защиты от записи установлен в положение [LOCK]. (→ 80)

● لا يمكن تجهيز كرت الذاكرة SD عندما يكون مفتاح الحماية ضد الكتابة للكرت مضبوطاً على [LOCK]. (→ 80)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карточки... (→ 75)

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 75)

1 Высветите подменю [CARD EDITING] в главном меню [CARD FUNCTIONS].

1 إعرض القائمة الفرعية [CARD EDITING] على القائمة الرئيسية [CARD FUNCTIONS].

2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [CARD FORMAT] и нажмите его. Появляется подтверждающее сообщение.

2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CARD FORMAT] ثم اضغطه.

3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [YES], а затем нажмите регулятор. Начинается форматирование. Когда форматирование закончено, экран становится белым.

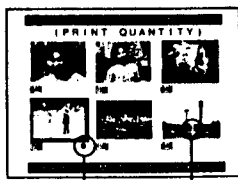
3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [YES] ثم اضغطه. يبدأ التجهيز. عندما ينتهي التجهيز، تصبح الشاشة بيضاء.

● При форматировании MultiMediaCard для обеспечения непрерывной подачи электропитания во время форматирования рекомендуется использовать в качестве источника питания адаптер переменного тока.

● يوصى باستخدام محول التيار المتردد كمصدر للقدرة عندما تقوم بتجهيز MultiMediaCard لضمان مصدر قدرة غير منقطع أثناء التجهيز.

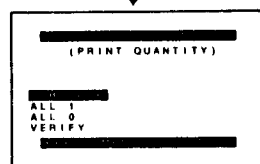
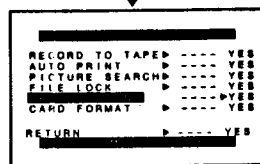
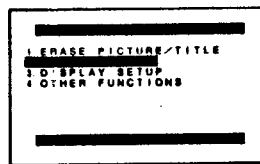
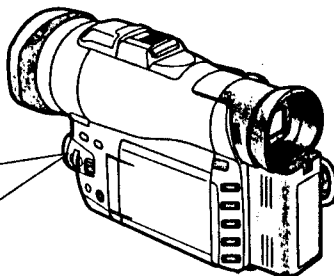
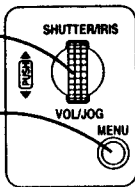
● Может оказаться невозможным использование карты, которая была отформатирована, используя эту видеокамеру, на другом аппарате. В этом случае, отформатируйте карту на аппарате, на котором будет использоваться карта. Предпринимите меры для обеспечения того, чтобы ценные изображения были сохранены в персональном компьютере и т.д. перед выполнением операций.

● قد لا يمكن إستخدام البطاقة التي تم تجهيزها باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه على وحدة أخرى. في هذه الحالة، قم بتجهيز البطاقة على الوحدة التي تستخدم البطاقة. إتخذ الخطوات للتأكد من أن الصور القيمة يتم تخزينها على الكمبيوتر الشخصي، إلخ. أيضاً قبل المعالجة.



2 1

1, 2, 3,
4, 5
1, 5



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись информации о печати на MultiMediaCard или на карту памяти SD (Установки DPOF)

Возможна запись на MultiMediaCard изображений, подлежащих печати, количества отпечатков и другой информации, касающейся печати (установки DPOF).

Сокращение "DPOF" относится к "формату порядка цифровой печати", и он позволяет добавлять к изображениям информацию о печати на MultiMediaCard так, что это может использоваться любой системой, которая поддерживает DPOF.

• Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карты... (→ 75)

- 1 Установите режим [YES] для пункта [DPOF SETTING] в подменю [CARD EDITING].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [VARIABLE], а затем нажмите регулятор. Для выполнения одного отпечатка всех изображений выберите режим [ALL 1]; для предотвращения всех изображений от печати выберите режим [ALL 0].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора изображений, а затем нажмите его. Высвечивается количество отпечатков, созданное с помощью установки DPOF. ①
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора количества отпечатков, а затем нажмите его.
- 5 Повторите пункты 3 и 4, а затем нажмите кнопку [MENU], когда установки закончены.

Проверка установок DPOF

Выберите режим [VERIFY] в пункте 2 выше. Изображение, для которого было установлено 1 или более отпечатков с помощью DPOF, воспроизводится последовательно (воспроизведение слайдов).

- Возможна установка количества отпечатков от 0 до 99.
- Значок [●] ② появляется для индикации изображений, для которых было установлено 1 или более отпечатков.
- Выполните установки DPOF, используя Вашу собственную видеокамеру.
- Проверка установок DPOF может занять несколько секунд. Подождите, пока не погаснет лампа [ACCESS].

كتابة معلومات الطباعة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD (أوضاع التهيئة DPOF)

يمكن كتابة الصور المراد طباعتها، عدد الطباعات والمعلومات الأخرى المتعلقة بالطباعة (أوضاع التهيئة DPOF) على MultiMediaCard. يشير الاختصار "DPOF" إلى «هيئة أمر الطباعة الرقمية»، وهو يمكن من إضافة معلومات الطباعة إلى الصور في البطاقة MultiMediaCard بحيث يمكن استخدامها بواسطة أي نظام يدعم DPOF.

• يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)

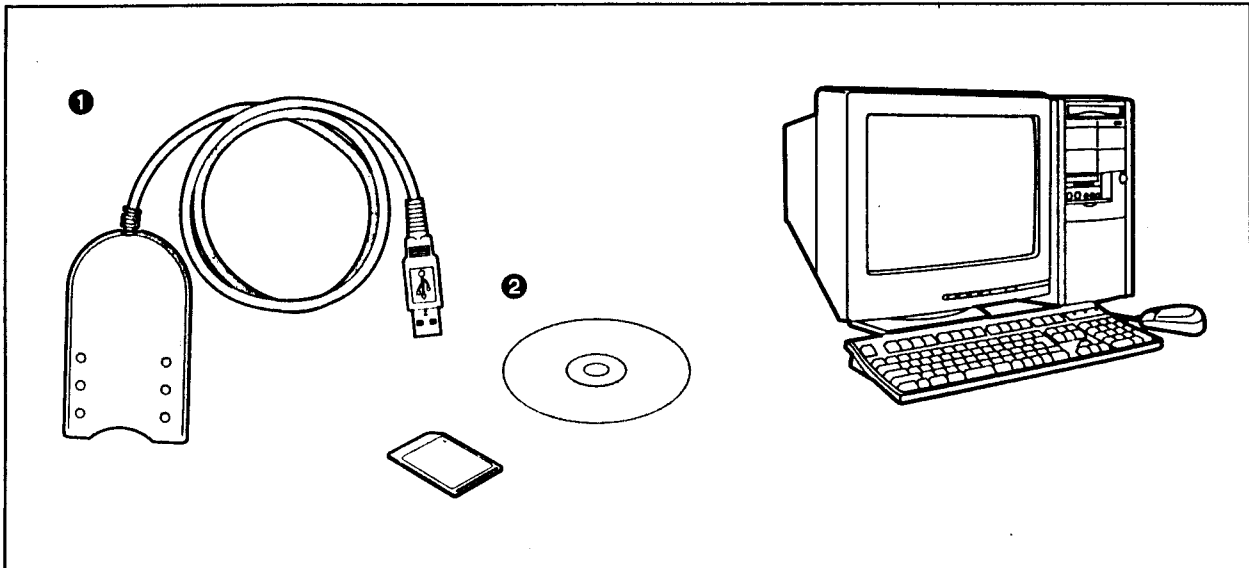
بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 75)

- 1 قم بتهيئة [DPOF SETTING] على القائمة الفرعية [CARD EDITING] إلى [YES].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [VARIABLE]. ثم اضغطه. لعمل طبعة واحدة من كل الصور، اختر [ALL 1]؛ لمنع طباعة كل الصور، اختر [ALL 0].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار الصور، ثم اضغطه. يتم عرض عدد الطباعات المؤسسة بواسطة التهيئة DPOF. ①
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار عدد الطباعات، ثم اضغطه.
- 5 كرر الخطوتين 3 و4. واضغط الزر [MENU] عند إتمام أوضاع التهيئة.

تأكيد أوضاع التهيئة DPOF

اختر [VERIFY] في الخطوة 2 للأعلى. يتم إعادة عرض الصورة المهيأة لها طبعة 1 أو أكثر بواسطة DPOF في تتابع (إعادة العرض الإنزلاقي).

- يمكن تهيئة عدد الطباعات من 0 إلى 99.
- تظهر العلامة [●] ② لبيان الصور المهيأة لها طبعة واحدة أو أكثر.
- قم بتنفيذ أوضاع التهيئة DPOF بكاميرا الفيديو السينمائية الخاصة بك قيد الاستخدام.
- قد يستغرق الأمر بعض اللحظات لتأكيد أوضاع التهيئة DPOF. إنتظر حتى تنطفئ اللبنة [ACCESS].



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование поставляемого устройства чтения/записи USB для карты памяти SD

Использование поставляемого устройства чтения/записи USB для карты памяти SD позволяет Вам просто переносить в компьютер стоп-кадры, записанные на MultiMediaCard или карте памяти SD.

Поставляемые принадлежности

Аппаратное обеспечение

1 Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD

Программное обеспечение

2 CD-ROM

Требования к системе компьютера

Это программное обеспечение может быть установлено в PC/AT совместимых персональных компьютерах с предварительно установленной ОС Microsoft® Windows® 98 и снабженных портом USB.

Накопитель на диске: накопитель на CD-ROM
Порт: USB

Предупреждения

- Не подвергайте ударам устройство чтения/записи USB для карты памяти SD.
- Не вставляйте никакие предметы, за исключением MultiMediaCard; в противном случае это может повредить устройство чтения/записи USB для карты памяти SD и подсоединенное оборудование.
- Держите устройство чтения/записи USB для карты памяти SD подальше от мест с высокой температурой и прямого солнечного света.
- Не пытайтесь разбирать или переделывать устройство чтения/записи USB для карты памяти SD.
- Если камера подсоединена одновременно к другому оборудованию USB, операции не могут быть или не будут выполнены правильно.
- Обратите внимание, что операции не гарантированы для всех персональных компьютеров, обеспечивающих

العربية

إستخدام قارئة كاتبة USB مرفقة لكروت الذاكرة SD

يمكنك إستخدام قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD المرفقة من جلب الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard أو كروت الذاكرة SD ببسر إلى الكمبيوتر.

الملحقات المرفقة

المكونات

1 قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD

البرمجيات

2 الاسطوانة المدمجة CD-ROM

متطلبات نظام الكمبيوتر

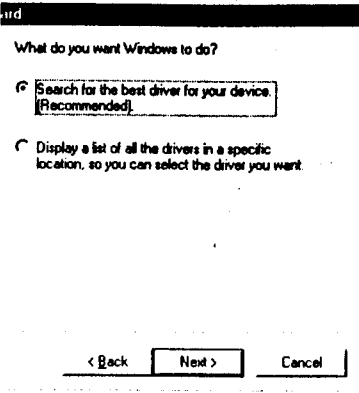
يمكن تثبيت هذه البرمجيات في كمبيوتر شخصي متوافق PC/AT مع التثبيت المسبق لميكروسوفت وندوز 98 Microsoft® Windows® ومجهز بمنفذ USB

مشغل القرص مشغل CD-ROM
USB المنفذ

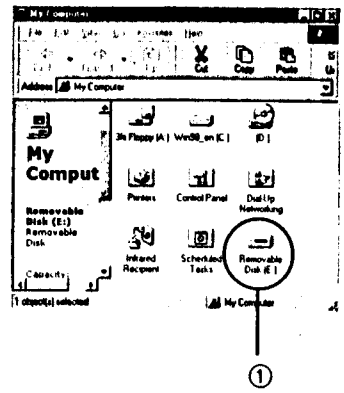
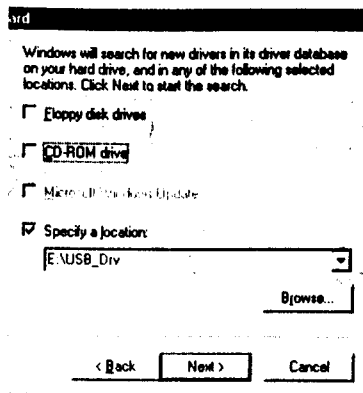
تنبيهات

- لا تعرض قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD للصدات.
- لا تقم بإدخال أية أشياء، عدا MultiMediaCard، وإلا فإنها قد تتلف قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD، والجهاز المتصل بها.
- إحتفظ بقارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD بعيداً عن المواقع ذات درجات الحرارة العالية وضوء الشمس المباشر.
- لا تحاول أن تفكك أو تميد تركيب قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD.
- قد لا يتم أو أن يتم تنفيذ التشغيل بصورة سليمة عند توصيلها مع الأجهزة الأخرى USB في نفس الوقت.
- لاحظ أن عمليات التشغيل غير مضمونة بالنسبة لكافة أجهزة الكمبيوتر الشخصي التي توفر البيئة الموصى بها.

4



6



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование устройства чтения/записи USB для карты памяти SD

- 1 Включите питание компьютера и запустите ОС Windows.
- 2 Подключите соединитель устройства чтения/записи USB для карты памяти SD к порту USB на компьютере.

Когда устройство чтения/записи USB для карты памяти SD было подсоединено к компьютеру в первый раз, появляется окно [Установка оборудования].

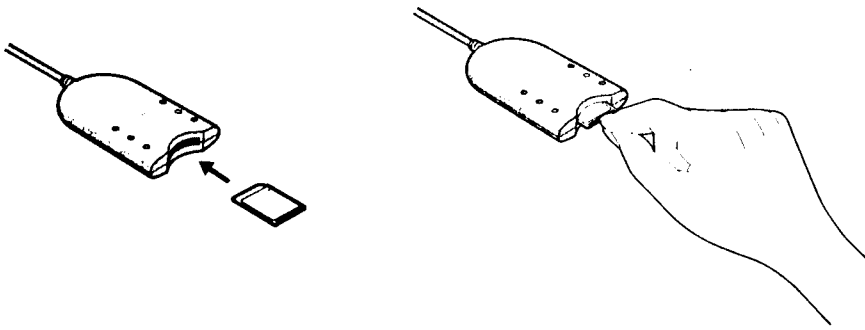
- 3 Щёлкните по кнопке [Далее].
- 4 Для выбора метода поиска выберите установку [Произвести поиск наиболее свежего драйвера для устройства, (Рекомендуется).], а затем щёлкните по кнопке [Далее].
- 5 Вставьте поставляемый CD-ROM в накопитель на CD-ROM.
Распознавание CD-ROM компьютером занимает несколько секунд.
- 6 После появления окна [Установка оборудования]:
Выберите установку [Указанный ниже источник:], затем выберите установку [E:\USB_Drv] в меню [Обзор...], и наконец щёлкните по кнопке [Далее].
Вышеуказанная индикация [E:] применяется, когда в качестве накопителя на CD-ROM выбран накопитель E.
- 7 После проверки того, что место нахождения драйвера является правильным, щёлкните по кнопке [Далее].
- 8 Когда появляется индикация для указания того, что устройство чтения/записи USB для карты памяти SD установлено, щёлкните по кнопке [Готово].
- 9 Откройте окно [Мой компьютер] или [Файлы и папки...] и т.д. для проверки того, что накопитель высвечивается как накопитель сменного диска ①.

• Распознавание может быть неуспешным, даже если выбрана установка [Указанный ниже источник:] в меню [Обзор...] в пункте 6. Если это произойдет, выполните выбор снова.

استخدام قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD

- 1 أدر قدرة الكمبيوتر إلى وضع التشغيل. وإبدأ تشغيل وندوز.
- 2 أدخل موصل قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD في المنفذ USB بالكمبيوتر.
- 3 تظهر النافذة [معالج إضافة أجهزة جديدة] عندما يتم توصيل قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD إلى الكمبيوتر للمرة الأولى.
- 3 انقر [التالي].
- 4 لاختيار طريقة البحث. إختار [البحث عن أفضل برنامج تشغيل لجهازك (مستحسن)]. وأنقر [التالي].
- 5 أدخل الإسطوانة المدمجة CD-ROM المرفقة في المشغل سيه ديه روم CD-ROM.
يستغرق الكمبيوتر عدة ثواني للتعرف على الإسطوانة المدمجة CD-ROM.
- 6 بعد ظهور النافذة [معالج إضافة أجهزة جديدة]:
إختار [حدد موقع]. ثم إختار [E:\USB_Drv] في [استعراض...]. وأخيراً انقر [التالي].
[E:] السابق ذكرها تنطبق عندما يكون المشغل CD-ROM هو المشغل E.
- 7 بعد التحقق من أن موقع مشغل الأقراص صحيح. انقر [التالي].
- 8 عندما يظهر العرض الذي يشير إلى أن قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD تم تثبيتها. انقر [إنهاء].
- 9 إفتح [جهاز الكمبيوتر] أو [مستكشف Windows] إلخ.. للتحقق من أن المشغل معروض كمشغل أقراص قابل للنزع ①.

• قد لا يكون التعرف ناجحاً على الرغم من أن [تحديد موقع] قد تم إختياره في [استعراض...] في الخطوة 6. إذا حدث ذلك، قم بتنفيذ الإختيار مرة أخرى.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Об устройстве чтения/записи USB для карты памяти SD

Вставление MultiMediaCard в устройство чтения/записи USB для карты памяти SD

Держите MultiMediaCard с этикеткой, обращенной вверх, и срезанным концом вправо и вставьте её в гнездо для карты.

- Не удаляйте MultiMediaCard во время высвечивания лампы [ACCESS].
- Следует вставлять MultiMediaCard полностью в устройство чтения/записи USB для карты памяти SD до её остановки. Вставление MultiMediaCard с усилием в неправильном направлении может повредить устройство чтения/записи USB для карты памяти SD и/или MultiMediaCard.

Операции на компьютере

Когда вставлена MultiMediaCard, устройство чтения/записи для карты памяти SD работает как накопитель на гибком диске, и Вы можете использовать те же методы перемещения и сброса или копирования.

- Если компьютер был подсоединен через два или более кабеля USB, либо если другой предназначенный адаптер был подсоединен к устройству чтения/записи USB для карты памяти SD, правильное выполнение операций может быть невозможно.
- Если Вы используете компьютер "ноутбук", следует подсоединить его адаптер переменного тока.

Данные изображения на MultiMediaCard

Если Вы дважды щёлкните по пиктограмме сменного диска, высвечиваются фолдеры. (Dcim\100cdpfp)

Данные изображения записаны этой видеокамерой в формате JPEG. (Пример: limga0001.jpg)

- Если Вы измените название файла, может оказаться невозможным воспроизведение соответствующего(их) изображения(ий) на видеокамере.
- Изображения, которые Вы отредактировали или композицию которых выполнили на компьютере, могут быть сохранены на MultiMediaCard, однако, их воспроизведение на видеокамере может быть невозможно.

العربية

حول قارئه كاتبة USB لكروت الذاكرة SD

إدخال MultiMediaCard في قارئه كاتبة USB لكروت الذاكرة SD

إمسك MultiMediaCard بعنوانها متجه للأعلى والركن المقطوع إلى اليمين، وأدخلها في فتحة البطاقة.

- لا تنزع MultiMediaCard بينما تكون اللمبة [ACCESS] مضيئة.
- تأكد من إدخال MultiMediaCard في قارئه كاتبة USB لكروت الذاكرة SD بالكامل حتى تتوقف. إدخال MultiMediaCard بصورة قسرية في الإتجاه الخاطئ، قد يتلف قارئه كاتبة USB لكروت الذاكرة SD و/أو MultiMediaCard.

عمليات التشغيل على الكمبيوتر

- عند إدخال MultiMediaCard، تعمل قارئه كاتبة USB لكروت الذاكرة SD كمشغل الأقراص المرنة، ويمكنك أن تستخدم نفس طرق السحب والإسقاط والنسخ.
- إذا كان الكمبيوتر موصولاً من خلال كابلين USB أو أكثر أو إذا كان هناك مهايئ خاص آخر قد تم توصيله إلى قارئه كاتبة USB لكروت الذاكرة SD، قد لا يتم تنفيذ التشغيل بصورة سليمة.
- إذا كنت تستخدم كمبيوتر محمول، تأكد من توصيل محول التيار المتردد الخاص به.

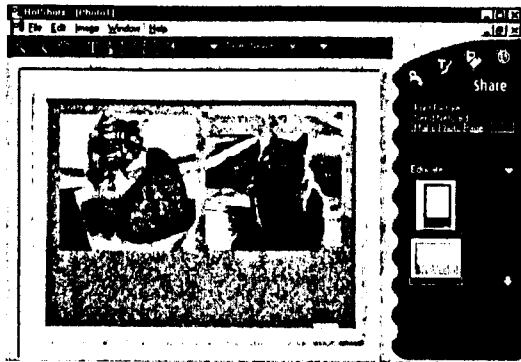
بيانات الصور الموجودة على MultiMediaCard

إذا نقرت على أيقونة القرص القابل للزنج، يتم عرض المجلدات. (Dcim\100cdpfp)

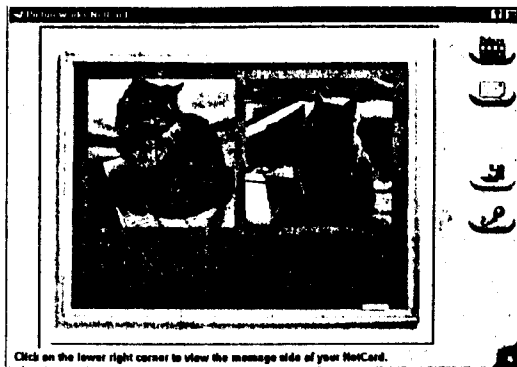
بيانات الصور التي تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتسجيلها هيبتها JPEG. (مثال: limga0001.jpg)

- إذا قمت بتغيير اسم الملف، قد لا يمكن إعادة عرض الصورة (الصور) المقابلة على كاميرا الفيديو السينمائية.
- يمكن حفظ الصور التي قمت بتقيدها أو بتكوينها على الكمبيوتر على MultiMediaCard، مع ذلك، قد لا يمكن إعادة عرضها على كاميرا الفيديو السينمائية.

1



2



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Обработка и модификация фотографий (HotShots)/Создание оригинальных сообщений (NetCard)

Функции HotShots и NetCard могут быть загружены в PC/AT совместимый персональный компьютер, который может работать в ОС Microsoft® Windows® 95/98.

Программа HotShots ①

Используя поставляемый CD-ROM, Вы можете обрабатывать или модифицировать фотографии.

Совместимые машины:

Персональный компьютер с ЦП 80486 или выше (рекомендуется Pentium™ или выше)

Графическая карта: High Color или лучше VGA или лучший

Оперативная память: 16 Мбайт или более

Свободное место на жестком диске:

Приблиз. 30 Мбайт для установки,
Приблиз. 50 Мб для функционирования.

Дисковый накопитель: Накопитель на CD-ROM

Прочие требования: Мышь

Программа NetCard ②

Используя NetCard на поставляемом CD-ROM, Вы можете посылать открытки с виртуальным изображением с сообщениями (текст, видеоклипы или голос), добавленные к изображениям или фотостраницам через Интернет.

Совместимые машины:

Персональный компьютер с ЦП 80486 или выше (рекомендуется Pentium™ или выше)

Графическая карта: High Color или лучше VGA или лучший

Оперативная память: 8 Мбайт или более

Свободное место на жестком диске:

4 Мбайт или более

Дисковый накопитель: Накопитель на CD-ROM

Прочие требования:

- Мышь
- Звуковая система MPC и микрофон (рекомендуется)
- Программное обеспечение Email, поддерживающее присоединение файлов (рекомендуется)
- Обратите внимание, что операции не гарантированы для всех персональных компьютеров, обеспечивающих рекомендуемую среду.

معالجة وتعديل الصور الفوتوغرافية (HotShots)/تكوين رسائل أصلية (NetCard)

يمكن تثبيت HotShots, NetCard في الكمبيوتر الشخصي المتوافق PC/AT الذي يمكنه تشغيل ميكروسوفت وندوز Microsoft® Windows® 95/98.

HotShots (لقطات ماهرة) ①

يمكنك معالجة أو تعديل الصور الفوتوغرافية باستخدام الاسطوانة المدمجة CD-ROM المرفقة.

الأجهزة المتوافقة:

كمبيوتر شخصي بوحدة معالجة مركزية 80486 أو أعلى (يوصى بالجهاز Pentium™ أو أعلى)

كرت الصور:

ألوان عالية أو أفضل
VGA أو أفضل

الذاكرة المثبتة:

16 ميغابايت أو أكثر

الحيز الفاضي للقرص الصلب:

حوالي 30 ميغابايت للتثبيت,
حوالي 50 ميغابايت لوقت التشغيل.

مشغل القرص:

مشغل اسطوانات مدمجة CD-ROM

متطلبات أخرى:

ماوس

NetCard (بطاقات الشبكة) ②

يمكنك إرسال بطاقات بريدية تقديرية مصورة مع الرسائل (نص، أغاني مصورة أو صوت) مضافة إلى الصور أو صفحات الصور عبر الإنترنت باستخدام NetCard الموجود على الاسطوانة المدمجة CD-ROM المرفقة.

الأجهزة المتوافقة:

كمبيوتر شخصي بوحدة معالجة مركزية 80486 أو أعلى (يوصى بالجهاز Pentium™ أو أعلى)

كرت الصور:

ألوان عالية أو أفضل
VGA أو أفضل

الذاكرة المثبتة:

8 ميغابايت أو أكثر

الحيز الفاضي للقرص الصلب:

4 ميغابايت أو أكثر

مشغل القرص:

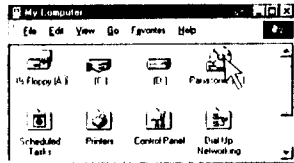
مشغل اسطوانات مدمجة CD-ROM

متطلبات أخرى:

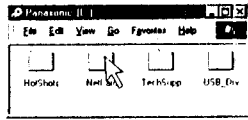
- ماوس
- نظام صوت MPC وميكروفون (موصى به)
- برنامج بريد إلكتروني يمكن من إرسال الملاحق (موصى به)

• لاحظ أن عمليات التشغيل غير مضمونة بالنسبة لكافة أجهزة الكمبيوتر الشخصي التي توفر البيئة الموصى بها.

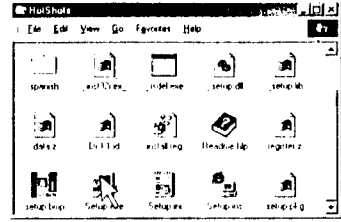
3



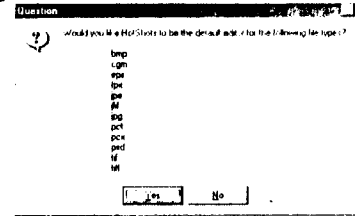
4



5



1



РУССКИЙ ЯЗЫК

Установка программы HotShots или NetCard

Смотрите файл ReadMe, поставляемый с программой HotShots или NetCard, относительно информации об этих продуктах

- 1 Вставьте поставляемый CD-ROM в накопитель на CD-ROM персонального компьютера.
- 2 Дважды щёлкните по пиктограмме [Мой компьютер]. Сейчас открывается фолдер [Мой компьютер].
- 3 Дважды щёлкните по пиктограмме CD-ROM.
- 4 Дважды щёлкните по фолдеру [HotShots] или фолдеру [NetCard]. Сейчас открывается фолдер [HotShots] или фолдер [NetCard].
- 5 Дважды щёлкните по пиктограмме [Setup]. Сейчас начинается установка (загрузка в память).

Появляется экран установки. Внимательно прочитайте сообщения на экране и завершите установку, следуя инструкциям на экране.

- Во время установки прикладной программы HotShots появляется экран, показанный на рис. 1. Если выбрана установка [Yes], формат файла, указанного в сообщении, соответствует формату HotShots. Выберите установку [No] для сохранения формата файла, используемого для данных (рекомендуется).
- Когда установлена прикладная программа HotShots, появляется вышеприведенный рисунок. Он немного отличается от рисунка, появляющегося после установки прикладной программ NetCard.

Запуск программы HotShots или NetCard

Метод запуска различается в зависимости от типа используемого персонального компьютера. Обычно выбирается [Программы] → [PictureWorks] → [HotShots 1.5] или [NetCard] из меню [Пуск].

- Относительно замечаний об использовании программы HotShots или NetCard обращайтесь к файлу "ReadMe" или "Help".

العربية

تثبيت HotShots أو NetCard

انظر الملف ReadMe المرفق مع برنامجك HotShots أو NetCard للمعلومات حول هذه المنتجات.

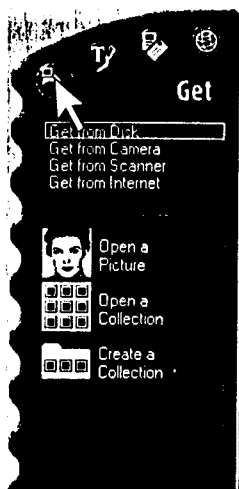
- 1 أدخل الاسطوانة المدمجة CD-ROM المرفقة في مشغل CD-ROM للكمبيوتر الشخصي.
 - 2 انقر مرتين [جهاز الكمبيوتر]. يفتح الآن المجلد [جهاز الكمبيوتر].
 - 3 انقر مرتين الأيقونة CD-ROM.
 - 4 انقر مرتين المجلد [HotShots] أو المجلد [NetCard]. يفتح الآن المجلد [HotShots] أو المجلد [NetCard].
 - 5 انقر مرتين الأيقونة [Setup] [برنامج الإعداد]. يبدأ الآن الإعداد (التثبيت).
- تظهر شاشة الإعداد. اقرأ رسائل الشاشة بعناية، واكمل التثبيت باتباع الإرشادات المعروضة على الشاشة.

- تظهر الشاشة الموضحة في 1 بينما يتم تثبيت التطبيق HotShots. إذا تم اختيار [Yes] (نعم)، تكون الهيئة المبينة في الرسالة مصحوبة بالهيئة HotShots. اختر [No] (لا) لحفظ هيئة الملف المستخدمة (موصى به).
- يظهر الرسم التوضيحي السابق عند تثبيت التطبيق HotShots، إنه يختلف قليلاً عن تثبيت NetCard.

بدء تشغيل HotShots أو NetCard

تختلف طريقة البدء تبعاً لنوع الكمبيوتر الشخصي المستخدم. عادة، اختر [برامج] ← [PictureWorks] (أعمال الصورة) ← [HotShots 1.5] أو [NetCard] من القائمة [ابدأ].

- من أجل الملاحظات حول استخدام HotShots أو NetCard، يرجع إلى المعلومات "Readme" (المفكرة) و"Help" (تعليمات).



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование прикладной программы HotShots

Устройство дистанционного управления HotShots имеет 4 кнопки для выбора операций прикладной программы. С помощью щелчка по этим кнопкам возможен выбор режимов (захват изображения [Get], редактирование [Enhance], изображение для общего пользования [Share] и Интернет [Internet]).

Относительно подробностей об операциях обращайтесь к файлу помощи.

■ Режим захвата изображения [Get]

Доступны следующие 4 режима захвата:

- **Get from Disk (Получить с диска)**
(жесткий диск, CD-ROM, MultiMediaCard, карта памяти SD и т.д.)
- **Get from Camera (Получить с камеры)**
- **Get from Scanner (Получить со сканера)**
- **Get from Internet (Получить с Интернета)**

■ Режим редактирования [Enhance]

Для редактирования и модифицирования (фиксирования) изображения доступны следующие 5 режимов.

- **Quick Fix (Быстрая фиксация)**
Изображения анализируются и фиксируются автоматически.
- **SmartPix ("умная" фиксация)**
Пользователь выбирает характеристику фотографических изображений, и фотографии фиксируются на основании этой информации.
- **Fix By Example (Фиксация по примеру)**
Наилучший метод фиксирования может быть выбран среди примеров фиксирования.
- **Special Effects (Специальные эффекты)**
Возможно добавление специальных эффектов к оригинальному изображению для изменения изображения в фотографию с различными вариациями.
- **Tools (Инструменты)**
Этот выбор позволяет Вам редактировать цифровые изображения и выполнять всю работу самостоятельно.

العربية

استخدام التطبيق HotShots

يوجد لمفتاح التحكم عن بعد HotShots عدد 4 أزرار من أجل إختيار عمليات تشغيل التطبيق. يمكن إختيار أوضاع (النقاط الصورة [Get]. التنقيح [Enhance]. الصورة المشتركة [Share] والإنترنت [Internet]) بنقر هذه الأزرار. للتفاصيل عن التشغيل. إرجع إلى Help (تعليمات).

■ وضع النقاط الصورة [Get]

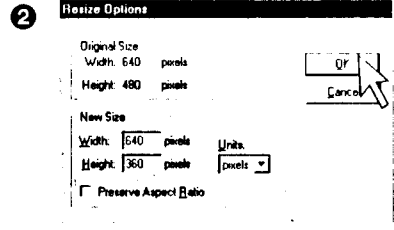
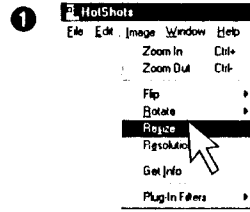
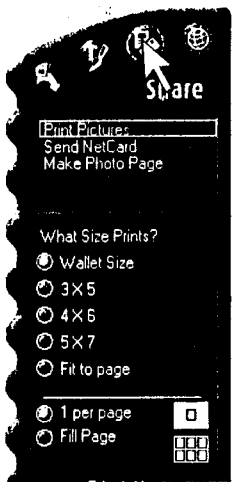
تتوفر 4 طرق إنقاط تالية:

- **Get from Disk (الإنقاط من الأقراص)**
(القرص الصلب، CD-ROM، MultiMediaCard، كرت الذاكرة SD، إلخ.)
- **Get from Camera (الإنقاط من الكاميرا)**
- **Get from Scanner (الإنقاط من المساح)**
- **Get from Internet (الإنقاط من الإنترنت)**

■ وضع التنقيح [Enhance]

تتوفر الإختيارات الـ 5 التالية من أجل تنقيح وتعديل (تثبيت) الصور:

- **Quick Fix (التثبيت السريع)**
يتم تحليل وتثبيت الصور أوتوماتيكياً.
- **SmartPix (الصور الذكية)**
يقوم المستخدم بإختيار ميزة صور التصوير الفوتوغرافي. ويتم تثبيت الصور على أساس هذه المعلومات.
- **Fix By Example (التثبيت بالمثل)**
يمكن إختيار أفضل طريقة للتثبيت من بين أمثلة التثبيت.
- **Special Effects (التأثيرات الخاصة)**
يمكن إضافة التأثيرات الخاصة إلى الصورة الأصلية لتحويلها إلى الصورة الفوتوغرافية بتباينات.
- **Tools (الأدوات)**
يمكنك هذا الإختيار من تنقيح الصور الرقمية والقيام بكل العمل بنفسك.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Режим изображения для общего пользования [Share]

Когда выбран режим изображения для общего пользования, можно делиться изображениями с другими людьми.

● Print Pictures (Печатать изображения)

Перед выбором установки [Print Now] рекомендуется выбрать установку [Smart Print] и выбрать предварительный обзор лучшей фотографии.

● Send NetCard (Послать NetCard)

Вы можете послать созданные Вами фотостраницы через Интернет.

(Однако для этого следует установить прикладную программу NetCard.)

● Make Photo Page (Сделать фотостраницу)

Возможен выбор заднего плана фотографии.

■ Режим Интернета [Internet]

Используя устройство просмотра Интернета, которое Вам доступно, Вы можете соединять различные персональные страницы, касающиеся изображений, и получать информацию.

● PictureWorks (Работа с изображением)

● Publications (Публикации)

● Discussions (Дискуссии)

■ Превращение широкоэкранных изображений в нормальные изображения

Откройте изображение, которое Вы хотите превратить в нормальное, и выберите установку [Resize] в меню [Image] ①. Появляется диалоговое окно [Resize Options] ②. Удалите галочку с пункта [Preserve Aspect Ratio] и установите режим [pixels] для пункта [Units]. Установите величину [Height] таким образом, чтобы [Height] сократилась до 3/4. Например, если [Height] была [480], введите [360] и нажмите [OK].

● В зависимости от типа используемого принтера может оказаться невозможным печать изображений с правильными цветами.

■ وضع الصورة المشتركة [Share]

При выборе режима изображения для общего пользования, можно делиться изображениями с другими людьми.

● Print Pictures (Печатайте الصور)

Перед выбором установки [Print Now] рекомендуется выбрать установку [Smart Print] и выбрать предварительный обзор лучшей фотографии.

● Send NetCard (إرسال NetCard)

يمكنك إرسال صفحات الصور التي قمت بتكوينها عبر شبكة الإنترنت. (مع ذلك، يجب تثبيت التطبيق NetCard من أجل هذا.)

● Make Photo Page (عمل صفحة صور)

يمكن إختيار خلفية الصورة.

■ وضع الإنترنت [Internet]

باستخدام مستطع الإنترنت الذي تألفه، يمكنك الإتصال بمختلف صفحات المواقع ذات الصلة بالصور للحصول على المعلومات.

● PictureWorks (أعمال الصور)

● Publications (المطبوعات)

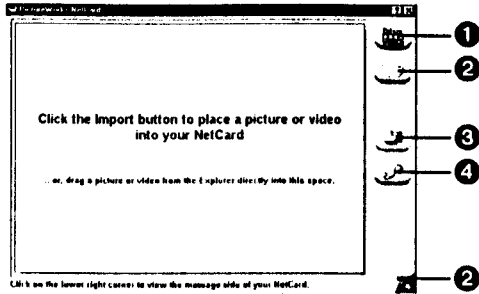
● Discussions (المناشآت)

■ إستعادة الصور الواسعة إلى صور عادية

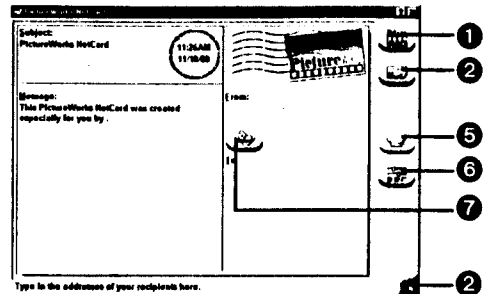
افتح الصورة التي تريد إعادتها إلى صورة عادية، واختر [Resize] في [Image] ①. يتم عرض مربع الحوار [Resize Options] ②. قم بإزالة علامة التحقق من [Preserve Aspect Ratio]، وقم بتعيين [Units] إلى [pixels]. قم بتعيين قيمة [Height] بالطريقة التي تقلل الإرتفاع [Height] إلى 3/4. على سبيل المثال، إذا كان الإرتفاع [Height] هو [480]، أدخل [360]، واضغط [OK].

● قد لا يمكن طباعة الصور بالألوان السليمة، تبعاً لنوع الطابعة المستخدمة.

1, 2



3, 4, 5



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование прикладной программы NetCard

В этом разделе описывается метод, который используется для отправки изображений в формате присоединенного файла, в зависимости от используемого компьютера и его версии или провайдера пользователя, может оказаться невозможной передача изображений напрямую.

1 Щёлкните по кнопке импорта 3 для высвечивания фотографий или движущихся изображений.

- Вы можете также ввести изображения из Проводника "Explorer".
- Когда изображения захвачены, размер стоп-кадров модифицируется автоматически для соответствия NetCard, но размер изображений с видеокамеры остается прежним.
- Щелчок по кнопке вставки звука 4 позволяет Вам добавлять к изображениям звук (записанный с внешнего устройства и с выбранных музыкальных данных).

2 Щёлкните по кнопке выбора 2 для переключения на страницу написания адреса.

Экран изменяется на рисунок, показывающий страницу написания адреса.

3 Введите получателя, адрес, сообщение и т.д. Пользователи, использующие Microsoft Exchange или America Online, могут выбрать адрес из адресной книжки в прикладной программе электронной почты, которую они всегда используют, с помощью щелчка по кнопке адрес 7.

4 Нажмите кнопку конфигурации 6 для проверки правильности установок. (→ 92)

Введите галочку для установки [Save to disk in NetCard outbox folder] меню [Delivery Service] в этот момент. После проверки необходимых мест щёлкните по кнопке [OK] и выйдите из каталога.

5 Щёлкните по кнопке отправки 5 для сохранения изображений NetCard, как прилагаемого файла. (→ 92)

6 Пошлите его, используя Вашу собственную программу электронной почты.

- Для пользователей, использующих Microsoft Exchange или America Online: Обращайтесь к информации Help за подробностями о том, как непосредственно послать изображения.

• Данные сохраненных файлов могут быть неточными.

1 Кнопка информации NetCard

إستخدام التطبيق NetCard

هذا القسم يشرح الطريقة المستخدمة لإرسال صور في هيئة ملف ملحق، حيث لا يمكن إرسال الصور مباشرة، تبعاً للكمبيوتر المستخدم ونسخته أو معون المستخدم.

1 أنقر زر جلب الصور 3 لعرض الصور الثابتة أو الصور المتحركة.

- يمكنك أيضاً إدخال الصور من Explorer.
- عند التقاط الصور، يتم تعديل حجم الصور الثابتة أوتوماتيكياً لللائحة NetCard لكن حجم الصور من خلال كاميرا الفيديو السينمائية يبقى كما هو.
- انقر زر إدخال الموسيقى 4 يمكنك من إضافة الصوت (المسجل بجهاز خارجي ومن بيانات الموسيقى المختارة) إلى الصور.

2 أنقر زر الإختيار 2 للتحويل إلى صفحة كتابة العنوان.

تتغير الشاشة إلى الرسم التوضيحي الذي يوضح صفحة كتابة العنوان.

3 أدخل الراسل، العنوان، الرسالة، إلخ.

يستطيع الذين يستخدمون Microsoft Exchange أو America Online إختيار العنوان من كتاب العناوين الموجود في برنامج البريد الذين يستخدمونه دائماً بنقر زر العنوان 7.

4 اضغط زر التشكيل 6 للتحقق مما إذا كانت أوضاع التهيئة صحيحة. (→ 92)

قم بإدخال علامة تحقق من أجل [Save to disk in NetCard outbox folder] للبند [Delivery Service] عند هذه النقطة. بعد مراجعة الأماكن الضرورية، انقر الزر [OK] واخرج من حالة العمل.

5 أنقر زر الإرسال 5 لحفظ صور NetCard كملف ملحق. (→ 92)

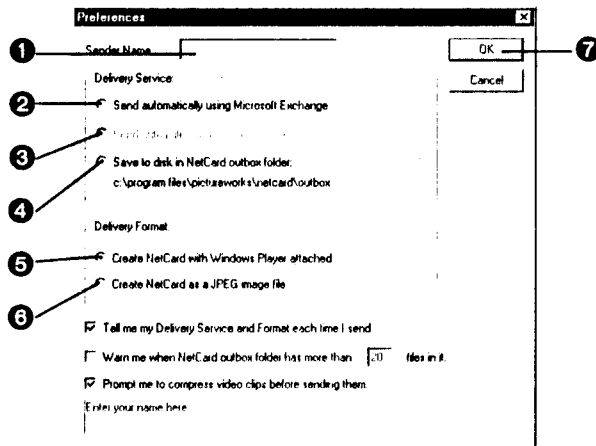
6 قم بإرسالها باستخدام برنامج البريد الإلكتروني الخاص بك.

• بالنسبة للمستخدمين لبرنامج Microsoft Exchange أو America Online:

إرجع إلى معلومات التعليمات من أجل التفاصيل عن كيفية إرسال الصور مباشرة.

• قد لا تكون تواريخ الملفات المحفوظة دقيقة.

1 زر معلومات NetCard



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Относительно конфигурации [Preferences]

Перед щелчком по кнопке отправки нажмите кнопку конфигурации и проверьте правильность установок.

- Введите получателя **1**.
- Введите подходящие установки доставочной службы и формата доставки, которые совпадают с принимающим компьютером.

Доставочная служба

2 Send automatically using Microsoft Exchange (Послать автоматически, используя Microsoft Exchange)
Выберите эту установку, если получатель использует Microsoft Exchange.

3 Send automatically using America Online (Послать автоматически, используя America Online)
Выберите эту установку, если получатель использует America Online.

4 Save to disk in NetCard outbox folder (Для сохранения на диске в папке отправительского ящика NetCard)
Изображения сохраняются в специальном каталоге (program files\pictureworks\netcard\outbox), как прилагаемые файлы, независимо от того, какое программное обеспечение электронной почты используется получателем.

Формат доставки

5 Create NetCard with Windows Player attached (Создать NetCard с прилагаемой программой Windows Player)
Когда компьютер получателя работает в ОС Windows.

6 Create NetCard as a JPEG image file (Создать NetCard в виде файла JPEG)
Даже если компьютер получателя работает не в ОС Windows, изображения все еще могут просматриваться в виде файлов JPEG. (Выберите эту установку для получателей с компьютерами, работающими в ОС отличной от Windows.)

- После проверки нужных мест щёлкните по кнопке [OK] **7** и выйдите из конфигурации.
- Когда выбраны установки **2** и **3** для пунктов доставочной службы, отправка изображений может оказаться невозможной в зависимости от версии ОС Windows или используемого компьютера. По этой причине рекомендуется выбрать установку **4**.

■ بشأن التشكيل [Preferences]

قبل ضغط زر الإرسال، اضغط زر التشكيل وتحقق مما إذا كانت أوضاع التهيئة صحيحة.

- أدخل المرسل **1**.
- اختر خدمة التسليم وأوضاع تهيئة التسليم الملائمة التي تطابق كمبيوتر المرسل إليه.

خدمة التسليم

2 Send automatically using Microsoft Exchange

اختر هذا إذا كان المرسل إليه يستخدم Microsoft Exchange.

3 Send automatically using America Online

اختر هذا إذا كان المرسل إليه يستخدم America Online.

4 Save to disk in NetCard outbox folder

تحفظ الصور على الدليل المحدد (program files\pictureworks\netcard\outbox) كملف ملحق بغض النظر عن نوع برنامج البريد الإلكتروني e-mail الذي يستخدمه المرسل إليه.

هيئة التسليم

5 Create NetCard with Windows Player attached

عندما يعمل كمبيوتر المرسل إليه على وندوز.

6 Create NetCard as a JPEG image file

حتى إذا كان كمبيوتر المرسل إليه لا يعمل بنظام التشغيل وندوز، لا تزال هناك إمكانية لمشاهدة الصور كملفات JPEG. (اختر هذا من أجل المستخدمين الذين يستخدمون أجهزة كمبيوتر لا تعمل على وندوز.)

- بعد مراجعة كل الأماكن اللازمة، انقر الزر [OK] **7** وأخرج من التشكيل.
- عند إختيار **2** أو **3** من أجل بنود خدمة التسليم، قد لا يمكن إرسال الصور تبعاً لنسخة وندوز أو للكمبيوتر المستخدم، لهذا السبب، يوصى بأن تختار **4**.

Использование изображений, записанных на MultiMediaCard или карты памяти SD, на компьютере

Следующие поставляемые за дополнительную плату принадлежности требуются для захвата изображений на MultiMediaCard или карты памяти SD на компьютер.

- 1 Адаптер карточки ПК (VW-MAP1E)
- 2 Внешний накопитель для MultiMediaCard (VW-RWM1E)

Принадлежности, перечисленные выше, используются исключительно для MultiMediaCard. Используйте принадлежности, перечисленные ниже, для карты памяти SD и MultiMediaCard.

- 3 Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD (BN-SDCAPE/C)
- 4 Адаптер карты ПК для карты памяти SD (BN-SDABPE/C)

В зависимости от типа компьютера может оказаться невозможным использование одной или более принадлежностей, приведенных выше. За подробностями обращайтесь к своему дилеру.

- Для стирания изображений, которые Вы записали на карте, используя видеокамеру, следует стирать их на видеокамере, а не на компьютере.
- Вы можете переносить стоп-кадры в компьютер для редактирования и добавления творческих эффектов. (После редактирования или изменения данных изображения воспроизведение его на видеокамере больше невозможно.)
- Если Вы запишите на компьютер некоторые данные, которые несовместимы с видеокамерой, они не могут быть считаны на видеокамере.
- Если Вы выполнили какие-либо изменения в изображениях на карте после получения их на компьютере, поиск изображений на карте может больше оказаться невозможным.

استخدام الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD على الكمبيوتر

الملحقات الاختيارية التالية ضرورية لنقل الصور الموجودة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD إلى جهاز الكمبيوتر.

- 1 مهايئ البطاقة PC (VW-MAP1E)
- 2 المشغل الخارجي للبطاقة MultiMediaCard (VW-RWM1E)

نستخدم الملحقات الممونة للأعلى من أجل MultiMediaCard فقط. نستخدم الملحقات الممونة للأسفل من أجل كرت الذاكرة SD و MultiMediaCard.

- 3 قارة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD (BN-SDCAPE/C)
- 4 مهايئ البطاقة PC لكرت الذاكرة SD (BN-SDABPE/C)

إعتماداً على نوع الكمبيوتر، قد لا يكون في الإمكان استخدام أحد الملحقات المذكورة سابقاً أو أكثر. لمزيد من التفاصيل، استشر الوكيل لديك.

- لحو الصور التي قمت بتسجيلها على البطاقة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية، تأكد من محوها على كاميرا الفيديو السينمائية وليس على الكمبيوتر.
- يمكنك القيام بجلب الصور الثابتة إلى الكمبيوتر من أجل التقطيع وإضافة تأثيرات إبداعية. (بعد تقطيع أو تغيير بيانات الصورة، لم يعد إعادة العرض على كاميرا الفيديو السينمائية ممكناً.)
- إذا قمت بتسجيل بعض البيانات على الكمبيوتر والتي تكون غير متوافقة مع كاميرا الفيديو السينمائية، لن يمكن التعرف عليها على كاميرا الفيديو السينمائية.
- إذا قمت بعمل أية تغييرات بالصورة الموجودة على البطاقة بعد إكسابها على الكمبيوتر، قد يصبح البحث عن تلك الصور الموجودة على البطاقة غير ممكناً.

Относительно прикладной программы для карты памяти SD

Карта памяти SD может эффективно использоваться с программой SD ArtStudio (VW-SWA1E: поставляется за отдельную плату). ("SD ArtStudio" является сокращенным названием продукта.)

TitleStudio

Browser

Изображения, записанные на карте памяти SD или на жестком диске, могут высвечиваться в виде списка буквенных указателей.

Editor

Изображения оригинальных титров, которые могут быть использованы с видеокамерой или цифровым видеопринтером, могут быть созданы на компьютере.

SD-Jukebox

Возможна запись музыки на карту памяти SD.

• Но воспроизведение музыки, используя эту видеокамеру, невозможно.

Требования к системе компьютера

Персональный компьютер: PC/AT совместимые персональные компьютеры с предварительно установленной ОС Microsoft® Windows® 98 или ОС Microsoft® Windows® 98 Второй выпуск (рекомендуется ЦП Pentium II/333 МГц или выше)

Поддерживаемый

носитель информации:

Карта памяти SD, MultiMediaCard

Формат изображения:

JPEG, BMP

Графический дисплей:

High colour (16 бит) или более цветов (рекомендуется система true colour)

Оперативная память:

64 Мбайт или более

Свободное место

на жестком диске:

По крайней мере 20 Мбайт

Дисковый накопитель:

Накопитель на CD-ROM

Другие требования:

Мышь

• Обратите внимание, что операции не гарантированы для всех персональных компьютеров, обеспечивающих

بشأن البرنامج التطبيقي لكرت الذاكرة SD

يمكن استخدام كرت الذاكرة SD بفاعلية مع SD ArtStudio (ستوديو الفنون SD) (VW-SWA1E - إختياري). ("SD ArtStudio" هو إسم تحبيي للمنتج.)

TitleStudio (ستوديو العناوين)

Browser (المستطلع)

يمكن عرض الصور المسجلة على كرت الذاكرة SD أو على قرص الكمبيوتر الصلب ككثافة صور صغيرة.

Editor (المتفح)

يمكن تكوين صور العنوان الأصلي الذي يمكن إستخدامه مع كاميرا الفيديو السينمائية أو طباعة فيديو رقمية على الكمبيوتر.

SD-Jukebox (جكبوكس-SD)

يمكن تسجيل الموسيقى على كرت الذاكرة SD.

• لكن لا يمكن إعادة سماع الموسيقى باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه.

متطلبات نظام الكمبيوتر

أجهزة الكمبيوتر الشخصي PC/AT المتوافقة

كمبيوتر شخصي:

مع ميكروسوفت وندوز

Microsoft® Windows® 98

أو ميكروسوفت وندوز

Microsoft® Windows® 98 النسخة

الثانية المثبتة مسبقاً (يوصى بوحدة معالجة

مركزية 333/Pentium II أو

أعلى)

كرت الذاكرة SD. MultiMediaCard

الوسائط المدعومة:

BMP, JPEG

هيئة الصورة:

لون عالي (16 بت) أو ألوان أكثر (يوصى بالألوان

عرض الصور:

الحقيقي)

64 ميغابايت أو أكثر

الذاكرة المثبتة:

20 ميغابايت على الأقل

حيز القرص الصلب الفاضي:

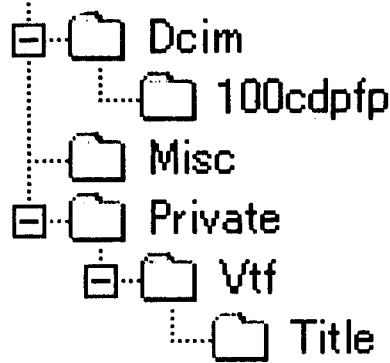
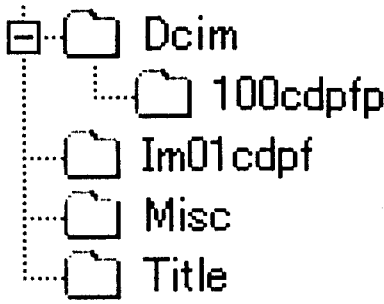
مشغل أسطوانات مدمجة CD-ROM

مشغل الأقراص:

ماوس

متطلبات أخرى:

• لاحظ أن عمليات التشغيل غير مضمونة بالنسبة لكافة أجهزة الكمبيوتر الشخصي التي توفر البيئة الموصى بها.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Относительно MultiMediaCard и карты памяти SD

بشأن MultiMediaCard وكارت الذاكرة SD

MultiMediaCard

MultiMediaCard является компактной легкой и удаляемой картой внешней памяти. На поставляемую MultiMediaCard было записано большое количество интересных титров (предварительно установленных титров). Эти предварительно установленные титры будут также стерты при форматировании карты.

MultiMediaCard

تعتبر MultiMediaCard بطاقة ذاكرة خارجية مدمجة، خفيفة الوزن وقابلة للزخ. تم تسجيل ملفات كثيرة عظيمة مليئة بالمرح (عناوين مضبوطة مسبقاً) على MultiMediaCard الذاكرة. سوف يتم أيضاً محو هذه العناوين المضبوطة مسبقاً عند تجهيز MultiMediaCard.

Карта памяти SD

Карта памяти SD (поставляется за отдельную плату), которая имеет тот же размер, что и MultiMediaCard, является картой внешней памяти с еще большей емкостью записи. Она имеет переключатель защиты от записи для предотвращения записи данных и форматирования карты.

كارت الذاكرة SD

كارت الذاكرة SD (اختياري)، الذي في نفس حجم MultiMediaCard عبارة عن كارت ذاكرة خارجي بسعة ذاكرة أكبر. يوجد به مفتاح حماية ضد الكتابة لمنع كتابة البيانات وتجهيز الكارت.

Относительно совместимости изображений карты

Файлы данных изображения, записанные на "MultiMediaCard" или "карту памяти SD" с помощью этой видеокамеры соответствуют стандарту DCF (универсальному стандарту разработанных правил для систем файлов камеры), созданному JEIDA (Ассоциацией по разработкам японской электронной промышленности).

بشأن توافق صور البطاقة

أساس ملفات بيانات الصور المسجلة على "MultiMediaCard" أو "كارت الذاكرة SD" بواسطة كاميرا الفيديو السينمائية هذه هو قواعد التصميم للمستوى القياسي العام لأنظمة ملفات الكاميرا (DCF) الذي تم تأسيسه بواسطة الجمعية اليابانية لتطوير الصناعات الإلكترونية (JEIDA).

Относительно структуры фолдеров а при использовании карты в персональном компьютере

Когда карта, содержащая записанные данные, вставлена в персональный компьютер, некоторые фолдеры будут высвечиваться, как показано выше. (Карты показаны как графическое представление.)

بشأن تركيب المجلدات عند استخدام البطاقة في كمبيوتر شخصي

عند إدخال البطاقة المحتوية على بيانات مسجلة في كمبيوتر شخصي، سيتم عرض بعض المجلدات كالآتي للأعلى. (تبين البطاقات كرموز تصويرية.)

[100cdpfp] تم تسجيل الصور (Imga0001.jpg، إلخ.) الموجودة في هذا المجلد باستخدام الهيئة JPEG.

[Misc] (متنوعات): يحتوي هذا المجلد على ملفات البيانات DPOF التي تم تهيئتها من أجل الصور.

[Title] (العنوان): يحتوي هذا المجلد على بيانات العناوين المضبوطة مسبقاً (Pre00001.ttl) والعناوين الأصلية (Usr00001.jpg، Usr00001.ttl، إلخ.).

تكون هناك حاجة إلى [Dcim]، [Im01cdpfp]، [Private]، [Vtf]، إلخ. تبعاً لتركيبة المجلد: ليس لهذه المجلدات علاقة بالتشغيل الفعلي.

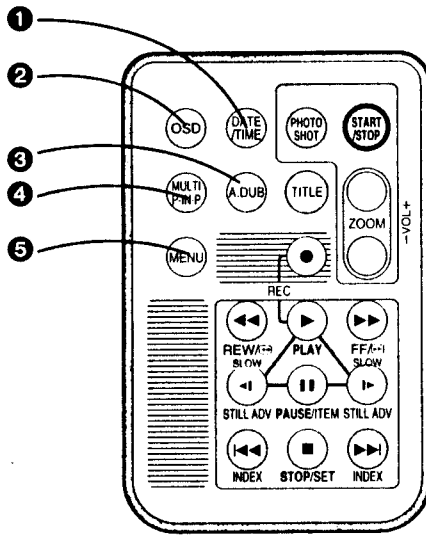
في وضع التصوير الفوتوغرافي للبطاقة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً بحفظ أرقام الملفات (Imga0001.jpg، إلخ.) مع الصور. يتم تسجيل رقم الملف مع كل صورة كرقم متتالي.

[100cdpfp]: Изображения (Imga0001.jpg и т.д.) в этом фолдере записаны, используя формат JPEG.

[Misc]: Он содержит файлы данных DPOF, которые были установлены для изображений.

[Title]: Он содержит данные предварительно установленных титров (Pre00001.ttl) и оригинальные титры (Usr00001.jpg, Usr00001.ttl и т.д.).

- [Dcim], [Im01cdpfp], [Private], [Vtf] и т.д. необходимы с целью структуры фолдера: эти фолдеры не имеют ничего общего с действительными операциями.
- В режиме фотоснимка на карте видеокамера автоматически сохраняет номера файлов (Imga0001.jpg, и т.д.) вместе с изображениями. Номер файла записывается с каждым изображением как текущий номер.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Устройство дистанционного управления

Использование беспроводного дистанционного управления, поставляемого с видеокамерой, позволяет управлять с расстояния большинством главных функций видеокамеры.

Кнопки на устройстве дистанционного управления

- 1 **Кнопка даты и времени [DATE/TIME]**
Для появления и гашения индикации даты/времени. (→ 126)
- 2 **Кнопка показания индикации [OSD]**
Для высвечивания индикаций функций и управления на подсоединенном ТВ. (→ 42)
- 3 **Кнопка аудио перезаписи [A.DUB]**
Для выполнения выполнения аудио перезаписи. (→ 67)
- 4 **Кнопка мульти-изображения/изображения в изображении [MULTI/P-IN-P]**
Для управления теми же функциями, что и с помощью соответствующей кнопки на видеокамере. (→ 53, 54, 56, 77)
- 5 **Кнопка меню [MENU]**
Для высвечивания меню. (→ 19)
В этом случае изменяются функции следующих кнопок:
Кнопка паузы → Кнопка пункта
Для выбора пунктов в меню.
Кнопка остановки → Кнопка установки
Для установки режима для выбранного пункта.

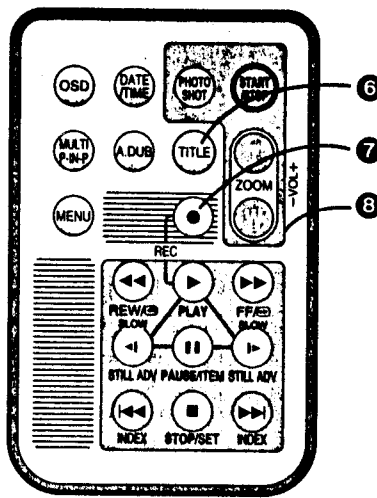
العربية

مفتاح التحكم عن بعد

يتيح استخدام مفتاح التحكم عن بعد اللاسلكي المرفق مع كاميرا الفيديو السينمائية تشغيل معظم وظائف كاميرا الفيديو السينمائية الرئيسية من مسافة.

الأزرار الموجودة بمفتاح التحكم عن بعد

- 1 **زر التاريخ والوقت [DATE/TIME]**
لجعل بيان التاريخ/الوقت يظهر أو يختفي. (→ 126)
- 2 **زر خروج البيانات [OSD]**
لعرض الوظيفة وبيانات التشغيل على التلفزيون الموصل. (→ 42)
- 3 **زر دبلجة الصوت [A.DUB]**
لتنفيذ دبلجة الصوت. (→ 67)
- 4 **زر الصورة المتعددة/الصورة داخل صورة [MULTI/P-IN-P]**
لتشغيل نفس الوظائف كما في حالة الزر المقابل لكamera الفيديو السينمائية. (→ 53, 54, 56, 77)
- 5 **زر القائمة [MENU]**
لعرض القائمة. (→ 19)
في هذه الحالة، تتغير وظائف الأزرار التالية:
زر الإيقاف المؤقت ← زر البند
لاختيار البنود على القائمة.
زر الإيقاف ← زر التهيئة
لتهيئة الوضع من أجل البند المختار.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

6 Кнопка титров [TITLE]

Для вставки титров в изображения или удаления титров с них. (→ 77)

6 زر العنوان [TITLE]

لإدخال العناوين في الصور أو محو العناوين منها. (→ 77)

7 Кнопка записи [REC]

Для перезаписи цифровых сигналов входа в видеокамеру через входной/выходной разъем цифрового видео, входное/выходное гнездо S-Video и аудио/видео нажмите вместе кнопку [REC] и кнопку [PLAY]. (→ 102, 103)

7 زر التسجيل [REC]

لديجاجة نخل الإشارات الرقمية إلى كاميرا الفيديو السينمائية عبر طرف توصيل دخل/خرج الصورة الرقمية (DV)، الفيديو-S ومقبس دخل/خرج الصوت والصورة. اضغط الزر [REC] والزر [PLAY] معاً. (→ 102, 103)

8 Органы управления для записи и трансфокации/громкости звука

Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT]

Для записи стоп-кадров. (→ 33, 70)

Кнопка Старт/Стоп записи [START/STOP]

Для инициирования и паузы записи. (→ 28)

Кнопки трансфокации/громкости звука [ZOOM/VOL]

Для наезда и отъезда. (→ 31, 32)

Для регулировки громкости воспроизводимого звука. (→ 38)

8 مفاتيح التحكم من أجل التسجيل والزوم/جهازة الصوت

[PHOTO SHOT] زر التصوير الفوتوغرافي

لتسجيل صور ثابتة. (→ 33, 70)

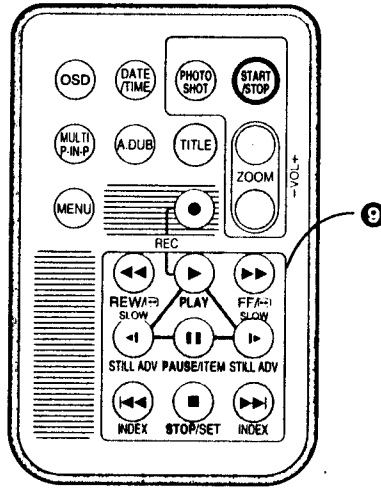
[START/STOP] زر بدء/إيقاف التسجيل

لبدء التسجيل وإيقافه مؤقتاً. (→ 28)

[ZOOM/VOL] أزرار الزوم/جهازة الصوت

لتقريب و تبعيد الصورة (→ 31, 32)

لضبط مستوى صوت إعادة العرض (→ 38)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

9 Органы управления для воспроизведения

9 مفاتيح التحكم من أجل إعادة العرض

Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад [◀◀]

Для инициирования ускоренного воспроизведения назад.
(→ 39)

Для ускоренной перемотки ленты назад. (→ 38)

Для активизации функции поиска камерой. (→ 43)

Для активизации функции проверки записи. (→ 29)

Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶]

Для инициирования ускоренного воспроизведения вперед. (→ 39)

Для ускоренной перемотки ленты вперед.

Для активизации функции поиска камерой. (→ 43)

Кнопка воспроизведения [▶]

Для инициирования воспроизведения. (→ 38)

Для инициирования воспроизведения слайдов. (→ 75)

Кнопка замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадров [◀I, I▶]

Для выполнения замедленного воспроизведения. (→ 40)

Для выполнения воспроизведения продвижения стоп-кадров. (→ 41)

(◀I: в обратном направлении, I▶: в прямом направлении)

Кнопка поиска по индексации [I◀◀, ▶▶I]

Для поиска записанных сцен, промаркированных сигналом индексации и для стоп-кадров, записанных в режим фотоснимка. (→ 46, 47)

(I◀◀: в обратном направлении, ▶▶I: в прямом направлении)

Кнопка остановки [■]

Для остановки ленты. (→ 38)

Для остановки воспроизведения слайдов. (→ 75)

Кнопка паузы [II]

Для паузы воспроизведения. (→ 38)

Для паузы воспроизведения слайдов. (→ 75)

زر الترجيع/إستعراض/إعادة العرض السريع للخلف [◀◀]

لبدء إستعراض إعادة العرض السريع للخلف. (→ 39)

لترجيع الشريط. (→ 38)

لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا. (→ 43)

لتنشيط وظيفة مراجعة التسجيل. (→ 29)

زر التقديم السريع/إستعراض/إعادة العرض السريع للأمام [▶▶]

لبدء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام. (→ 39)

لتقديم الشريط بسرعة للأمام.

لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا. (→ 43)

زر العرض [▶]

لبدء إعادة العرض. (→ 38)

لبدء إعادة عرض شرائح الصور. (→ 75)

زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀I, I▶]

لتنفيذ إعادة عرض الحركة البطيئة. (→ 40)

لتنفيذ إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة. (→ 41)

(◀I: في الإتجاه الخلفي, I▶: في الإتجاه الأمامي)

زر البحث الفهرسي [I◀◀, ▶▶I]

للبحث عن المناظر المسجلة المعلمة بإشارة فهرسية. (→ 46, 47)

(I◀◀: في الإتجاه الخلفي, ▶▶I: في الإتجاه الأمامي)

زر الإيقاف [■]

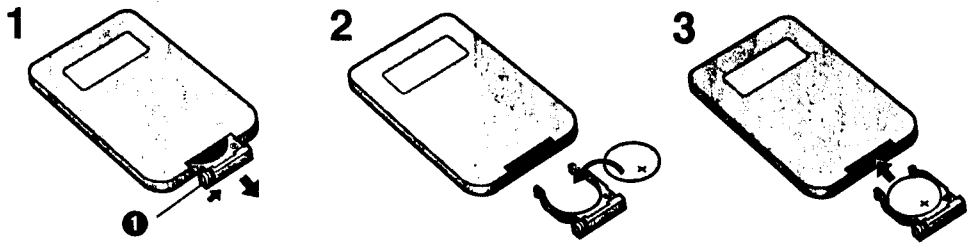
لإيقاف الشريط. (→ 38)

لإيقاف إعادة عرض شرائح الصور. (→ 75)

زر الإيقاف المؤقت [II]

للإيقاف المؤقت لإعادة العرض. (→ 38)

لإيقاف إعادة عرض شرائح الصور مؤقتاً. (→ 75)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Установка пуговичной батарейки

Вставьте поставляемую пуговичную батарейку перед использованием устройства дистанционного управления.

- 1 Вытащите батарейный держатель во время нажатия на стопор ①.
- 2 Вставьте пуговичную батарейку с маркированным значком (+), обращенным вверх.
- 3 Вставьте батарейный держатель в устройство дистанционного управления.

- Если пуговичная батарейка разрядилась, замените её новой батарейкой CR2025.
(Срок службы батарейки составляет около 1 года. Однако это зависит от частоты использования.)
- Следует вставлять батарейку с правильно совмещенными полярностями.

ВНИМАНИЕ

В случае, если батарейка заменена неправильно существует опасность взрыва. Заменяйте её только аналогичной или одинакового типа, рекомендуемыми фирмой-изготовителем оборудования. Выбрасывайте использованные батарейки в соответствии с инструкциями фирмы-производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность возникновения пожара, взрыва или ожогов. Не разряжайте, не разбирайте, не нагревайте выше 100 °C и не сжигайте. Держите пуговичную батарейку вне досягаемости детей. Никогда не берите в рот пуговичную батарейку. Если проглочена, вызовите Вашего доктора.

■ إدخال батарейки نوع الزر

أدخل البطارية نوع الزر المرفقة قبل إستخدام مفتاح التحكم عن بعد.

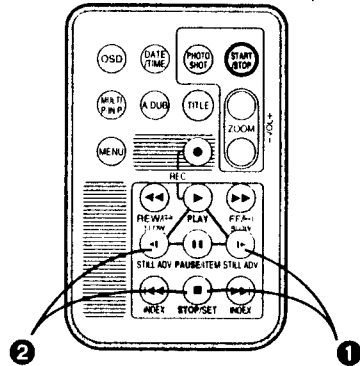
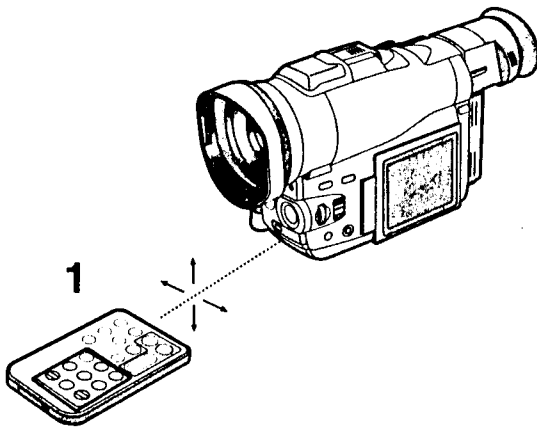
- 1 إسحب حامل البطارية للخارج أثناء الضغط على السدادة ①.
 - 2 أدخل البطارية نوع الزر مع إجهاء العلامة (+) لأعلى.
 - 3 أدخل حامل البطارية في مفتاح التحكم عن بعد.
- عندما تكون البطارية نوع الزر مستهلكة، إستبدلها ببطارية أخرى جديدة CR2025.
(عمر البطارية عام 1 تقريباً. ومع ذلك، فهذا يعتمد على درجة الإستخدام.)
 - تتأكد من إدخال البطارية مع مراعاة قطبيها بصورة صحيحة.

تنبيه

هناك خطر حدوث الإنفجار إذا إستبدلت البطارية بطريقة غير صحيحة. إستبدلها فقط بنفس النوع أو ما يعادله كما توصي به الشركة المنتجة للجهاز. تخلص من البطاريات المستخدمة طبقاً لإرشادات الشركة المنتجة.

تحذير

خطر النار، الإنفجار والحروق. لا تعيد شحنها، تفككها، تسخينها فوق 100° م أو تحرقها. إحتفظ البطارية نوع الزر بعيداً عن متناول الأطفال. لا تضع البطارية نوع الزر في الفم مطلقاً. إذا تم بلعها، قم باستدعاء الطبيب.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Использование устройства дистанционного управления

■ استخدام مفتاح التحكم عن بعد

1 Направьте устройство дистанционного управления на видеокамеру и нажмите подходящую кнопку.

Расстояние от видеокамеры: Менее чем 5 метров.

Угол: Приблизительно 15° вверх, вниз, влево и вправо от центральной оси.

- Рабочий диапазон, описанный выше, пригоден для использования видеокамеры в помещении. При использовании на улице или при сильном освещении устройство может работать неправильно даже в пределах вышеуказанного диапазона.
- В пределах расстояния около 1 метра возможно также использование устройства дистанционного управления со стороны (стороны кнопки [MENU]).

1 وجه مفتاح التحكم عن بعد نحو مستشعر التحكم عن بعد بكاميرا الفيديو السينمائية وإضغط الزر المناسب.

المسافة إلى كاميرا الفيديو السينمائية: أقل من 5 أمتار.

الزاوية: 15 درجة تقريباً لأعلى، لأسفل، اليسار واليمين من المحور الوسطي.

- مجال التشغيل الموصوف للأعلى صالح لاستخدام مفتاح التحكم عن بعد بالداخل. عند استخدامه في الخارج أو تحت الأضواء الشديدة، قد لا يعمل بصورة صحيحة حتى داخل المجال المبين للأعلى.
- في نطاق حوالي متر 1، من الممكن أيضاً استخدام مفتاح التحكم عن بعد من الجانب (جانب الزر [MENU]).

إختيار وضع مفتاح التحكم عن بعد

- عند استخدام كاميرتين فيديو في نفس الوقت، يمكن إختيار وضعين مختلفين لمفتاح التحكم عن بعد من تشغيلهما بصورة منفصلة.
- إذا لم يكن وضع التحكم عن بعد المضبوط بكاميرا الفيديو السينمائية وبمفتاح التحكم عن بعد متطابقين، يظهر البيان [REMOTE].

Выбор режима устройства дистанционного управления

При использовании двух видеокамер в одно и то же время выбор различных режимов устройства дистанционного управления дает возможность управлять ими раздельно.

- Если режимы устройства дистанционного управления, установленные на видеокамере и на устройстве дистанционного управления, не совпадают, то появляется индикация [REMOTE].

التهيئة المطلوب عملها بكاميرا الفيديو السينمائية:

إضبط [REMOTE] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى وضع مفتاح التحكم عن بعد المرغوب.

التهيئة المطلوب عملها بمفتاح التحكم عن بعد:

- 1 [VCR1] إضغط الزر [▶] والزر [■] في وقت واحد.
- 2 [VCR2] إضغط الزر [◀] والزر [■] في وقت واحد.

- إستبدال البطاريات الموجودة في مفتاح التحكم عن بعد بعيد تهيئته أوتوماتيكياً إلى الوضع [VCR1].

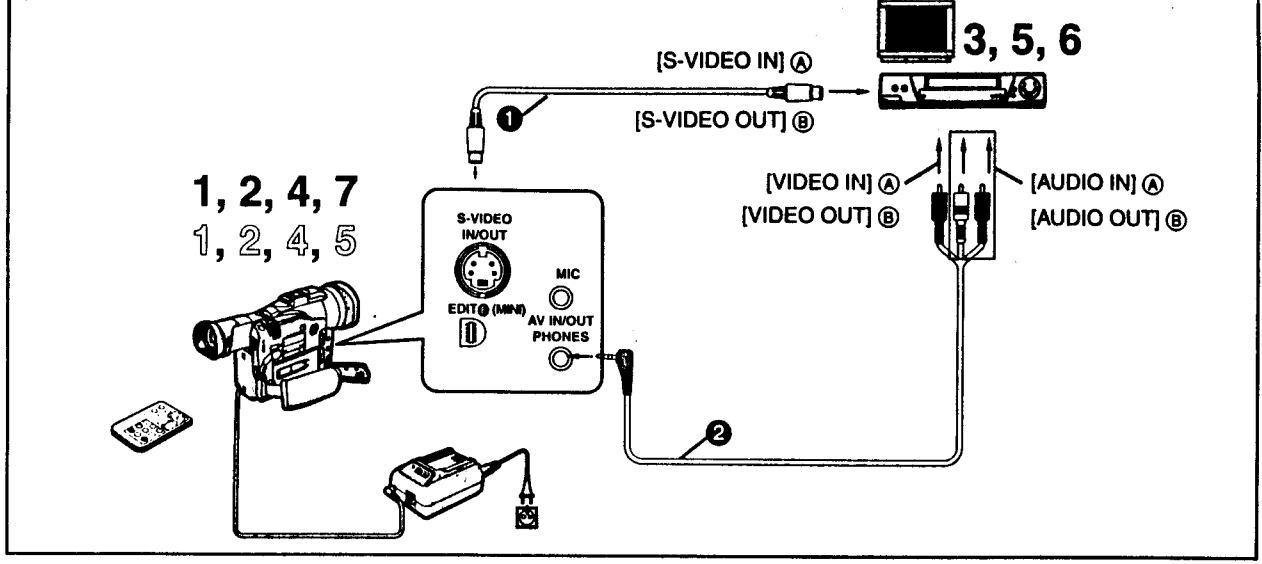
Установки, которые необходимо выполнить на видеокамере:

Установите желаемый режим устройства дистанционного управления для пункта [REMOTE] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

Установки, которые необходимо выполнить на устройстве дистанционного управления

- [VCR1]: Нажмите одновременно кнопку [▶] и кнопку [■]. 1
- [VCR2]: Нажмите одновременно кнопку [◀] и кнопку [■]. 2

- Замена батарейки в устройстве дистанционного управления автоматически сбрасывает его в режим [VCR1].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись)

Вы можете копировать изображение и звук, записанные на этой видеокамере, на кассету S-VHS или VHS в бытовом видеомаягнитофоне.

Выполните следующие операции после подсоединения видеокамеры со входными гнездами S-Video, видео и аудио (A) к видеомаягнитофону, как показано на рисунке вверху.

• Перед копированием следует нажать кнопку [OSD] на устройстве дистанционного управления (→ 96) так, чтобы не были видны индикации. В противном случае копируются также высвечиваемые счетчик ленты и функциональные индикации.

Видеокамера:

1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ.

2 Вставьте записанную кассету.

ВКМ:

3 Вставьте незаписанную кассету с неповрежденным язычком предохранения записи от стирания.

Так как необходимы некоторые установки на ВКМ (внешний выход, скорость ленты и т.д.), обращайтесь к инструкции по эксплуатации Вашего ВКМ.

Видеокамера:

4 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.

ВКМ:

5 Иницируйте запись.

6 Нажмите кнопку паузы или остановки для остановки записи.

Видеокамера:

7 Нажмите кнопку остановки [■] для остановки воспроизведения.

1 Видеокабель S-Video

2 Аудио/видео кабель

النسخ على كاسيت S-VHS (أو VHS) (الدبلجة)

يمكنك أن تنسخ الصورة والصوت المسجل على كاميرا الفيديو السينمائية هذه على كاسيت S-VHS أو VHS في مسجل الفيديو المنزلي.

قم بالمواصلة بعمليات التشغيل التالية بعد توصيل كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس دخل الفيديو-S، والصورة والصوت (A) بمسجل الفيديو كالموضح في الرسم التوضيحي للأعلى.

• قبل النسخ، إحرص على ضغط الزر [OSD]، بمفتاح التحكم عن بعد (96 →) بحيث لا تظهر أية بيانات. وألا، يتم نسخ عداد الشريط وبيانات الوظائف المعروضة أيضاً.

كاميرا الفيديو السينمائية:

1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

2 أدخل الكاسيت المسجل.

مسجل الفيديو كاسيت:

3 أدخل كاسيت غير مسجل بلسان منع المحو سليم.

حيث تكون بعض أوضاع التهيئة (الدخل الخارجي، سرعة الشريط، إلخ) بمسجل الفيديو كاسيت ضرورية، يُرجى الرجوع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمسجل الفيديو كاسيت.

كاميرا الفيديو السينمائية:

4 اضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.

مسجل الفيديو كاسيت:

5 إبدأ التسجيل.

6 اضغط زر الإيقاف المؤقت أو زر الإيقاف لإيقاف التسجيل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

7 اضغط زر الإيقاف [■] لإيقاف إعادة العرض.

1 كبل الفيديو-S

2 كبل الصوت والصورة

Запись содержимого с внешнего устройства

Содержимое S-VHS (или VHS) видеокассет может быть скопировано (перезаписано) на кассеты цифрового видео, а также возможна запись ТВ программ.

Выполните следующие операции после подсоединения видеокамеры со входными гнездами S-Video, видео и аудио (B) к внешнему устройству, как показано на рисунке на предыдущей странице. (→ 101)

- Требуется устройство дистанционного управления.
- Установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP]. (Если установлен режим [OUT/PHONES], запись будет невозможной.)

Видеокамера:

1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ.

2 Вставьте незаписанную кассету.

Другое оборудование:

3 Вставьте записанную видеокассету и иницируйте воспроизведение.

Видеокамера:

4 Во время нажатия кнопки [REC] нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления).

5 Нажмите кнопку паузы [||] или остановки [■] для остановки записи.

Другое оборудование:

6 Нажмите кнопку остановки для остановки воспроизведения.

- Если видеосигналы поставляются либо на входное/выходное гнездо аудио/видео, либо на входное/выходное гнездо S-Video, выход видеосигналов с оставшегося гнезда невозможен.
- Если были подсоединены оба кабеля: S-Video кабель и кабель аудио/видео, S-Video кабель имеет преимущество.
- Изображения, защищенные системой защиты от копирования, будут записаны неправильно.
- В зависимости от входных сигналов, подлежащих записи, воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику.

■ Относительно записи на карту

Когда переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD], операции фотоснимка на карту возможны для внешних входных сигналов (но не для записи).

- В этом случае размер изображения фиксирован на [640×480].
- Черные полосы могут появиться в верхнем, нижнем, левом и правом краях изображения.
- Когда нажата кнопка [PHOTO SHOT], может показаться, что изображение возвращается на мгновение, но это не мешает записи.

■ Относительно аналого-цифрового преобразования

Если видеокамера была подсоединена к другому цифровому видеоборудованию через её разъем цифрового видео, изображения аналогового формата, которые были входными сигналами с внешнего устройства, могут быть выходными сигналами для этого цифрового видеоборудования через её разъем цифрового видео.

- Для иницирования выхода цифрового видео аналоговых видеосигналов, подаваемых с внешнего устройства, установите режим [ON] для пункта [DV OUT] в подменю [AV IN/OUT SETUP]. (Обычно для пункта [DV OUT] установлен режим [OFF]. При установке режима [ON] для этого пункта возможно ухудшение качества изображения.)

تسجيل محتوى جهاز خارجي

يمكن نسخ (دبلجة) المحتويات الموجودة على كاسيت S-VHS (أو VHS) على كاسيتات فيديو رقمية DV ويمكن تسجيل البرامج التلفزيونية.

قم بالمواصلة بعمليات التشغيل التالية بعد توصيل كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس خرج الفيديو-S، الصورة والصوت (B) بالجهاز الخارجي كالموضح في الرسم التوضيحي على الصفحة السابقة (101 →).

- مفتاح التحكم عن بعد ضروري.
- قم بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [IN/OUT]. (لا يمكن التسجيل إذا تم تهيئته إلى [OUT/PHONES].)

كاميرا الفيديو السينمائية:

1 أزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

2 أدخل الكاسيت غير المسجل.

الجهاز الآخر:

3 أدخل الكاسيت المسجل وابدأ إعادة العرض.

كاميرا الفيديو السينمائية:

4 أثناء الضغط على زر التسجيل [REC]. اضغط زر العرض [PLAY] (كل منهما على مفتاح التحكم عن بعد).

5 اضغط زر الإيقاف المؤقت [||] أو زر الإيقاف [■] لإيقاف التسجيل.

الجهاز الآخر:

6 اضغط زر الإيقاف لإيقاف إعادة العرض.

- إذا تم إمداد إشارات الصورة إلى أي من مقابس دخل/خرج الصوت والصورة أو مقبس دخل/خرج الفيديو-S، لا يمكن إخراج إشارات الصورة من المقبس المتبقي.
- إذا تم توصيل كل من كابل الفيديو-S وكابل الصوت والصورة، يتخذ كابل الفيديو-S الأولوية.
- لن يتم تسجيل الصورة المحمية بواسطة خاصية الحماية ضد النسخ بصورة سليمة.
- تبعاً لإشارات الدخل المراد تسجيلها، قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشويش كالفيسفيساء.

■ بشأن التسجيل على البطاقة

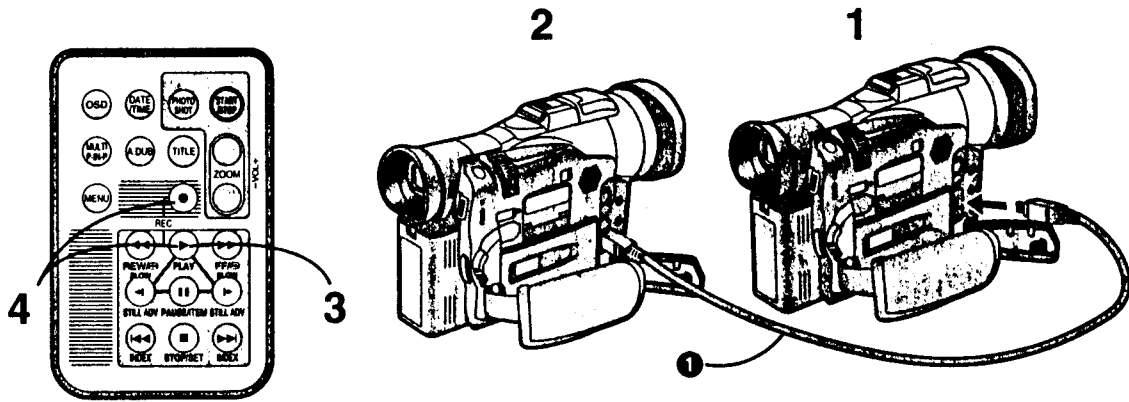
عندما يكون مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] على التهيئة [CARD]. تكون عمليات تشغيل التصوير الفوتوغرافي للبطاقة ممكنة لإشارات الدخل الخارجي (لكن ليس التسجيل).

- يتم تثبيت حجم الصورة عند [640×480].
- قد تظهر خطوط سوداء في الحواف العلوية والسفلية، واليسرى واليمنى للصورة.
- عند ضغط الزر [PHOTO SHOT]. قد يظهر أن الصورة تم رجوعها لوهلة لكن هذا لن يتداخل مع التسجيل.

■ بشأن التحويل التناظري - الرقمي

إذا تم توصيل كاميرا الفيديو السينمائية بجهاز فيديو رقمي آخر من خلال طرف الصورة الرقمية DV، يمكن إخراج صور الهيئة التناظرية التي تم إدخالها من جهاز خارجي إلى جهاز الصورة الرقمية هذا من خلال طرف الصورة الرقمية DV.

- لبدء خرج الصورة الرقمية DV لإشارات الصورة التناظرية التي تم إمدادها من الجهاز الخارجي، قم بتهيئة [DV OUT] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [ON]. (عادة، قم بتهيئة [DV OUT] إلى [OFF]. قد يحدث إختلال في جودة الصورة إذا تم تهيئته إلى [ON].)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование цифрового видеоборудования (перезапись)

Если Вы подсоедините видеокамеру к другому цифровому видеоборудованию (например, другой видеокамере того же типа), снабженному входным/выходным разъемом цифрового видео (i.LINK), используя кабель для цифрового видео VW-CD1E (поставляется за отдельную плату) ①, Вы можете выполнять перезапись высококачественного изображения и звука в цифровом формате.

- 1** [Воспроизводящее устройство]
Вставьте записанную кассету и установите видеокамеру в режим VKM.
- 2** [Записывающее устройство]
Вставьте кассету, на которую Вы хотите выполнять перезапись и установите видеокамеру в режим VKM.
- 3** [Воспроизводящее устройство]
Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициализации воспроизведения.
- 4** [Записывающее устройство]
Во время нажатия кнопки [REC] нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления).
Начинается запись.

Остановка записи

Нажмите кнопку паузы [||] или кнопку остановки [■] для остановки записи.

- Запись выполняется автоматически в том же режиме аудио записи, который был на кассете воспроизводящего устройства, независимо от установки для пункта [AUDIO REC] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] записывающего устройства.
- Возможно искажение нижней части изображения монитора записывающего устройства (изображения, высвечиваемого на ЖКИ видеомониторе, в искателе или по ТВ), либо изображение может прокручиваться вверх или вниз по вертикали. Однако это не указывает на неисправность и не влияет на записываемое изображение.
- Если кабель для цифрового видео не подсоединен, записывается черное изображение.
- Даже когда используется воспроизведение с титрами, эффект не может быть выходным сигналом с разъема цифрового видео.
- Титры не могут быть вставлены в изображения, подаваемые на вход с разъема цифрового видео, и записаны на ленту.
- Даже если используется устройство с разъемом цифрового видео (таким, как i.LINK), цифровая перезапись может оказаться невозможной.

الإستخدام مع جهاز فيديو رقمي

(النسخ)

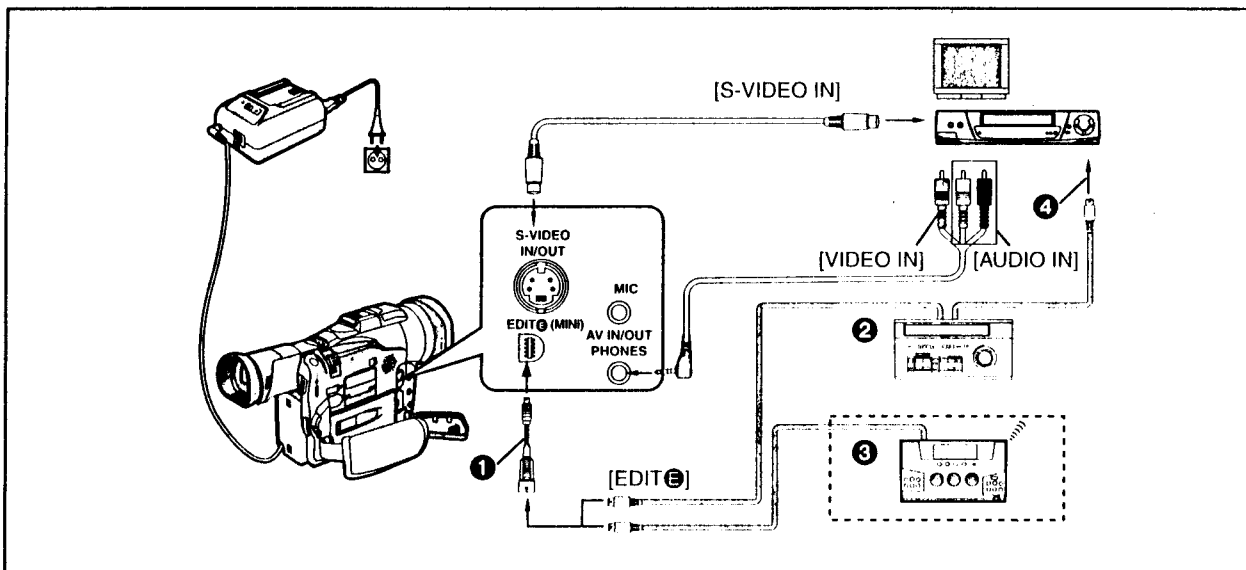
إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية هذه إلى جهاز فيديو رقمي آخر (على سبيل المثال كاميرا فيديو سينمائية أخرى من نفس النوع) مجهز بطرف دخل/خروج فيديو رقمي (i.LINK) باستخدام كبل فيديو رقمي VW-CD1E (إختياري) ①. يمكنك نسخ صورة ذات جودة عالية وصوت في نمط رقمي.

- 1** [وحدة إعادة العرض]
أدخل الكاسيت المسجل وإضبط كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 2** [وحدة التسجيل]
أدخل الكاسيت الذي تود أن تنسخ عليه وإضبط كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 3** [وحدة إعادة العرض]
إضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4** [وحدة التسجيل]
أثناء الضغط على زر التسجيل [REC]. إضغط زر العرض [PLAY] (كل منهما على مفتاح التحكم عن بعد).
يبدأ التسجيل.

إيقاف النسخ

إضغط زر إيقاف الوقت [||] أو زر إيقاف [■] لإيقاف التسجيل.

- يتم تنفيذ النسخ تلقائياً بنفس وضع تسجيل الصوت مثل الكاسيت الموجود في وحدة إعادة العرض، بصرف النظر عن تهيئة [AUDIO REC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] من القائمة الرئيسية.
- قد يتشوه الجزء السفلي من صورة شاشة وحدة التسجيل (الصورة المعروضة في شاشة المراقبة LCD، المعين أو التلفزيون)، أو قد تلف الصورة لأعلى أو لأسفل. لكن هذا ليس خلافاً في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة التي يتم تسجيلها.
- إذا لم يتم توصيل كبل الفيديو الرقمي، يتم تسجيل صورة باللون الأسود.
- حتى عند إستخدام إدخال عنوان بإعادة العرض، لا يمكن إخراج التأثير من طرف الصورة الرقمية DV.
- لا يمكن إدخال عنوانين في الصور التي يتم إدخالها من طرف الصورة الرقمية DV وتسجيلها على الشريط.
- قد لا تكون الدبلجة الرقمية ممكنة حتى إذا تم إستخدام جهاز بطرف صورة رقمية DV (مثل i.LINK).



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Копирование с помощью контроллера редактирования

النسخ بمساعدة جهاز تحكم بالتنقيح

Если Вы подсоедините видеокамеру к контроллеру редактирования, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, возможно управление функциями воспроизведения этой видеокамеры с помощью контроллера редактирования.

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز تحكم بالتنقيح مجهز بمقبس تنقيح 5 شوكات، يمكن التحكم بوظائف إعادة العرض لكاميرا الفيديو السينمائية هذه من جهاز التحكم بالتنقيح.

- При подсоединении видеокамеры к контроллеру редактирования (VW-EC500E или VW-EC1E) требуется переходной адаптер разъема редактирования ① (VW-CE1E; поставляется).

- مهايئ تحويل طرف التنقيح ① (VW-CE1E: مرفق) ضروري عند توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز التحكم بالتنقيح (VW-EC500E أو VW-EC1E).

При подсоединении контроллера редактирования VW-EC500E ② (поставляется за отдельную плату)

عند توصيل جهاز التحكم بالتنقيح VW-EC500E ② (إختياري)

- Требуется ВКМ, снабженный 5-штырьковым гнездом редактирования.
- Если Вы подсоедините VW-EC500E к видеокамере, требуется регулировка VW-EC500E. Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

- يلزم مسجل فيديو كاسيت مجهز بمقبس تنقيح 5 شوكات.
- عندما تقوم بتوصيل VW-EC500E إلى كاميرا الفيديو السينمائية، يلزم القيام بالضبط على VW-EC500E. من أجل تشغيل جهاز التحكم بالتنقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل.

При подсоединении контроллера редактирования VW-EC1E ③ (поставляется за отдельную плату)

عند توصيل جهاز التحكم بالتنقيح VW-EC1E ③ (إختياري)

- Если Вы используете контроллер редактирования VW-EC1E, не требуется подсоединять его к гнезду редактирования на ВКМ, так как управление ВКМ выполняется с инфракрасного устройства дистанционного управления. Следовательно, редактирование возможно также на ВКМ, не снабженных гнездом редактирования.
- Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

- عندما تستخدم جهاز تحكم بالتنقيح VW-EC1E، ليست هناك ضرورة لتوصيله إلى مقبس التنقيح بمسجل الفيديو كاسيت، حيث أن تشغيل مسجل الفيديو كاسيت يتم تنفيذه من خلال مفتاح التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء. لذلك، يمكن التنقيح أيضا على مسجلات الفيديو كاسيت غير المجهزة بمقبس تنقيح.
- لتشغيل جهاز التحكم بالتنقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة به.

При редактировании с временным кодом

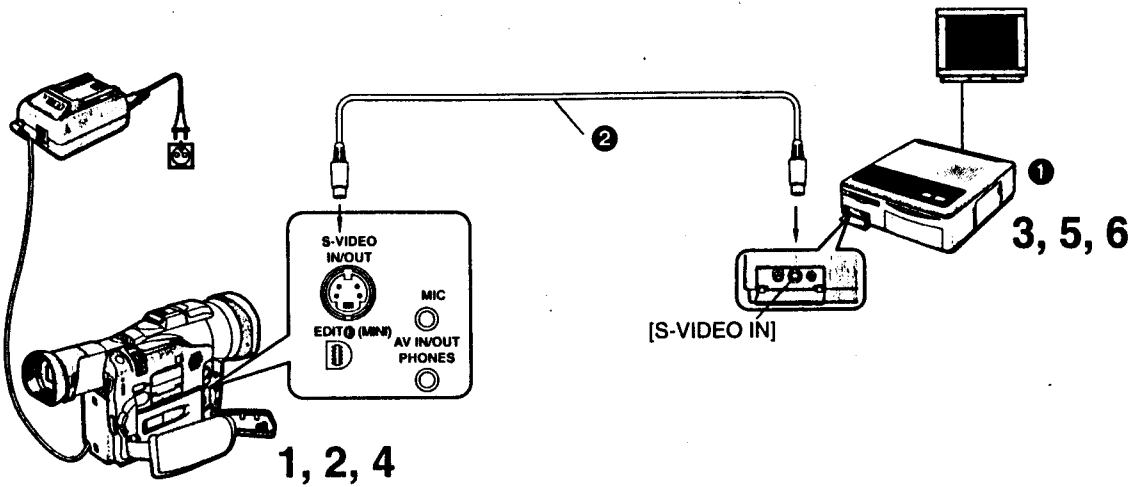
Установите режим [TIMECODE] для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] для инициирования появления временного кода.

- Когда высвечивается временной код, сигнал временного кода является выходным сигналом с гнезда редактирования.
- Когда высвечивается индикация счетчика, сигнал линейного счетчика ленты является выходным сигналом.

- عند التنقيح برمز الوقت تم بتهيئة [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [TIMECODE] لجعل رمز الوقت يظهر.
- عند عرض رمز الوقت، يتم إخراج إشارة رمز الوقت من مقبس التنقيح.
 - عند عرض بيان العداد، يتم إخراج إشارة عداد الشريط الخطي.

④ إلى مقبس التنقيح

④ К гнезду редактирования



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование видеокамеры с видеопринтером

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع طابعة فيديو

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру ①, Вы можете печатать стоп-кадры сцен, записанных с помощью этой видеокамеры.

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو ①، يمكنك طباعة صور ثابتة من المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية.

После выполнения подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

بعد عمل التوصيلات المبينة للأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية.

Видеокамера:

كاميرا الفيديو السينمائية:

1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ.

1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

2 Вставьте записанную кассету.

2 أدخل كاسيت مسجل.

Видеопринтер:

طابعة فيديو:

3 Включите видеопринтер.

3 أدر طابعة فيديو إلى وضع التشغيل.

Видеокамера:

كاميرا الفيديو السينمائية:

4 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

4 اضغط زر العرض [▶].

Видеопринтер:

طابعة فيديو:

5 Сохраните изображение в памяти.

5 خزن الصورة في الذاكرة.

6 Начните печать.

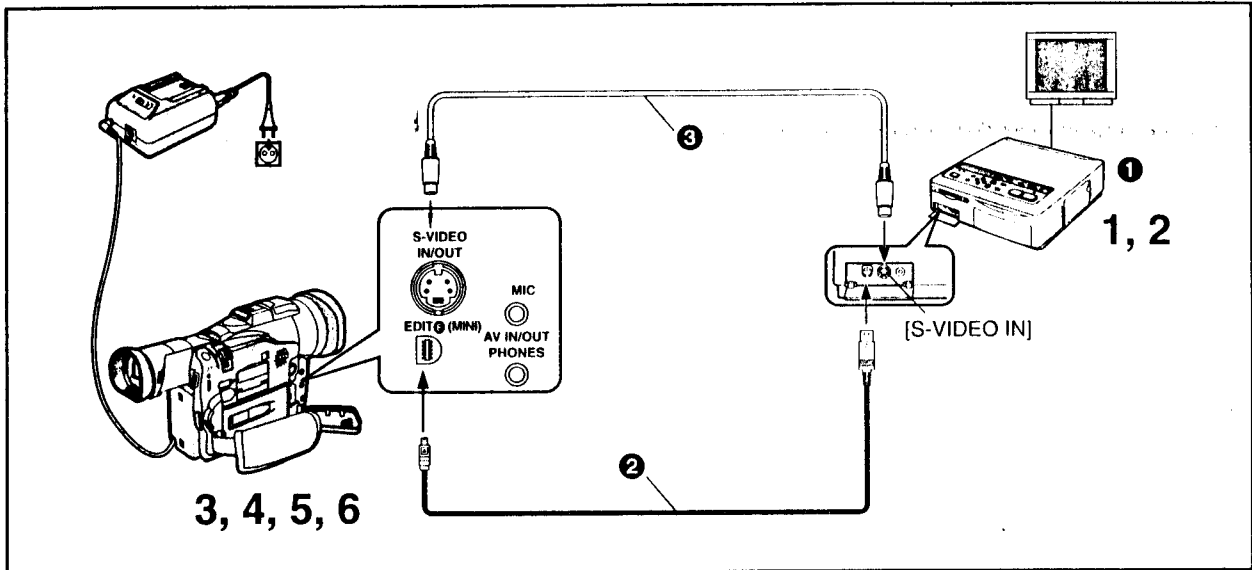
6 إبدأ الطباعة.

- Подробности об управлении видеопринтером читайте в его инструкции по эксплуатации.
- Невозможно гарантировать совместимость для изображений, записанных на другом видеоборудовании и воспроизводимых на этой видеокамере, или наоборот.

- من أجل التفاصيل عن تشغيل طابعة الفيديو، اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بها.
- لا يمكن ضمان توافق الصور المسجلة على أجهزة فيديو أخرى والمعروضة على كاميرا الفيديو السينمائية هذه أو العكس.

② Видеокабели S-Video

② كبل الفيديو-S



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование функции автоматической печати (Autoprint)

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру **1**, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете использовать функцию автоматической печати для автоматической печати всех стоп-кадров, записанных с помощью функции фотоснимка.

После подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

Видеопринтер:

- 1** Включите видеопринтер.
- 2** Выполните необходимые установки на видеопринтере в соответствии с входным сигналом.

Видеокамера:

- 3** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ или режим воспроизведения карты.
- 4** Найдите первый стоп-кадр, с которого Вы желаете начать печать, используя функцию автоматической печати.
Если Вы желаете распечатать все стоп-кадры, записанные на кассете, перемотайте ленту на начало.
- 5** Нажмите кнопку [MENU].
- 6** Установите режим [YES] для пункта [AUTO PRINT] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] или [CARD EDITING].
Начинается автоматическая печать.

• Если Вы хотите остановить автоматическую печать в середине процесса, нажмите кнопку остановки [■] на видеокамере.

2 Кабель редактирования VW-K8E (поставляется за отдельную плату)

3 Видеокабель S-Video

العربية

استخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية (Autoprint)

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو **1** مجهزة بمقياس تنقيح 5 شوكات، يمكنك أن تستخدم وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية لطباعة كل الصور الثابتة المسجلة في وظيفة التصوير الفوتوغرافي أوتوماتيكياً.

بعد عمل التوصيلات المبينة للأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية.

طابعة فيديو:

- 1** أدر طابعة فيديو إلى وضع التشغيل.
- 2** قم بعملتهيئات الضرورية بطابعة فيديو طبقاً لإشارة الدخل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 3** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 4** إبحث عن الصورة الثابتة الأولى التي تريد أن تبدأ منها الطباعة بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.
إذا أردت طباعة جميع الصور الثابتة المسجلة على الكاسيت، قم بترجيع الشريط إلى بدايته.
- 5** اضغط الزر [MENU].
- 6** قم بتهيئة [AUTO PRINT] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] أو [CARD EDITING] إلى [YES].
تبدأ الطباعة الأوتوماتيكية.

• إذا كنت تريد إيقاف الطباعة الأوتوماتيكية في الوسط، اضغط زر الإيقاف [■] بكاميرا الفيديو السينمائية.

2 كبل التنقيح VW-K8E (إختياري)

3 كبل الفيديو S-

- Если активизирована функция охлаждения видеопринера, и замедляется скорость печати, возможна остановка автоматической печати. В этом случае снова установите режим [YES] для пункта [AUTO PRINT].
- Если Вы заменяете во время печати кассету с краской или бумагу, тот же самый фотоснимок может быть напечатан дважды.
- Перед сохранением изображения в памяти видеопринера нажмите кнопку [OSD] (→ 96) на устройстве дистанционного управления видеокамеры так, чтобы на изображении погасла индикация. Иначе индикация счетчика и индикации других функций будут также напечатаны на фотоснимке.
- Индикация [PRINTER ERROR] появляется, если видеокамера неправильно подсоединена к видеопринеру, или когда в видеопринер не загружена или израсходована кассета с краской и/или бумага.
- Когда подлежат печати изображения с мега-пикселями, печатайте их с MultiMediaCard так, чтобы обеспечить сохранение качества изображения.
- Когда подлежат печати изображения, за исключением изображений с мега-пикселями, рекомендуется использовать для записи функцию поступательного фотоснимка и подсоединить кабель S-Video к видеопринеру.
- Некоторые принтеры могут оказаться не в состоянии печатать изображения с мега-пикселями, используя эту видеокамеру. Доступным является видеопринер (NV-MPD7EN).
- Так как сигналы индексации не записаны для стоп-кадров, записанных в режиме непрерывного фотоснимка, автоматическая печать этих изображений невозможна.
- Если стоп-кадры записаны последовательно в режиме фотоснимка, возможен пропуск некоторых фотоснимков во время печати.
- В следующих случаях некоторые фотоснимки могут быть пропущены во время печати, используя функцию автоматической печати.
 - Когда Вы печатаете стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка на видеокамере другой марки.
 - Если Вы включаете и выключаете видеокамеру несколько раз (3 раза или более) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
 - Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка на той же части кассеты, где ранее было записано изображение фотоснимка.
 - Когда Вы выбирали различную скорость записи (SP/LP) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
 - При распечатке первого фотоснимка.
- Изображение, которое записано очень близко от начала ленты, может не быть напечатанным.
- Возможна запись на карту изображений, которые отредактированы или скомбинированы на видеопринере (NV-MPD1EN, NV-MPD5EN, NV-MPD7EN), однако их дальнейшее воспроизведение на этой видеокамере невозможно.
- С некоторыми принтерами может оказаться невозможной печать изображений, которые были записаны на кассету в широкоэкранном режиме. Обращайтесь к инструкции по эксплуатации Вашего принтера относительно дальнейшей информации.

• Когда تنشط وظيفة التبريد لطابعة فيديو وتنخفض سرعة الطباعة، قد تتوقف الطباعة الأوتوماتيكية. في هذه الحالة، قم بتهيئة [AUTO PRINT] إلى [YES] مرة أخرى.

• إذا استبدلت كاسيت العبر أو الورق أثناء الطباعة، يمكن أن يتم طبع نفس الصورة مرتين.

• قبل تخزين صورة ما في الذاكرة بطابعة فيديو، اضغط الزر [OSD] (→ 96) بمفتاح التحكم عن بعد الخاص بكاميرا الفيديو السينمائية بحيث لا تظهر أية بيانات في الصورة. وإلا سيتم طبع بيان العداد وبيانات الوظائف الأخرى في الصورة.

• يظهر البيان [PRINTER ERROR] إذا لم تكن كاميرا الفيديو السينمائية موصلة بصورة صحيحة إلى طابعة فيديو أو عندما يكون كاسيت العبر و/أو الورق الموجود في طابعة فيديو لم يتم تحميله أو نفذ.

• عند الرغبة في طباعة صور المليون خلية صورة، قم بطبعها من MultiMediaCard لضمان الحفاظ على جودة الصورة.

• عند الرغبة في طباعة الصور عدا ما يخص صور المليون خلية صورة، يوصى باستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم في التسجيل وقم بتوصيل كابل الفيديو S إلى طابعة فيديو.

• قد لا تكون بعض الطابعات قادرة على طباعة صور المليون خلية صورة المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه. طابعة الفيديو (NV-MPD7EN) متوفرة.

• حيث أن الإشارات الفهرسية لا يتم تسجيلها مع الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل، لا يمكن الطباعة الأوتوماتيكية لهذه الصور.

• إذا تم تسجيل الصور الثابتة بالتتابع في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكن أن يتم تخطي بعض الصور أثناء الطباعة.

• في الحالات التالية، قد يتم تخطي بعض الصور عند الطباعة باستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.

• عندما تطبع صور ثابتة مسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي على كاميرا فيديو لماركة أخرى.

• إذا قمت بإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل والقفل عدة مرات (3 مرات أو أكثر) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التسجيل الفوتوغرافي.

• عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي على نفس الجزء من الكاسيت حيث تم تسجيل صورة فوتوغرافية من قبل.

• عندما تختار سرعة تسجيل مختلفة (SP/LP) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التصوير الفوتوغرافي.

• عند الصورة الفوتوغرافية الأولى المزمع طبعها.

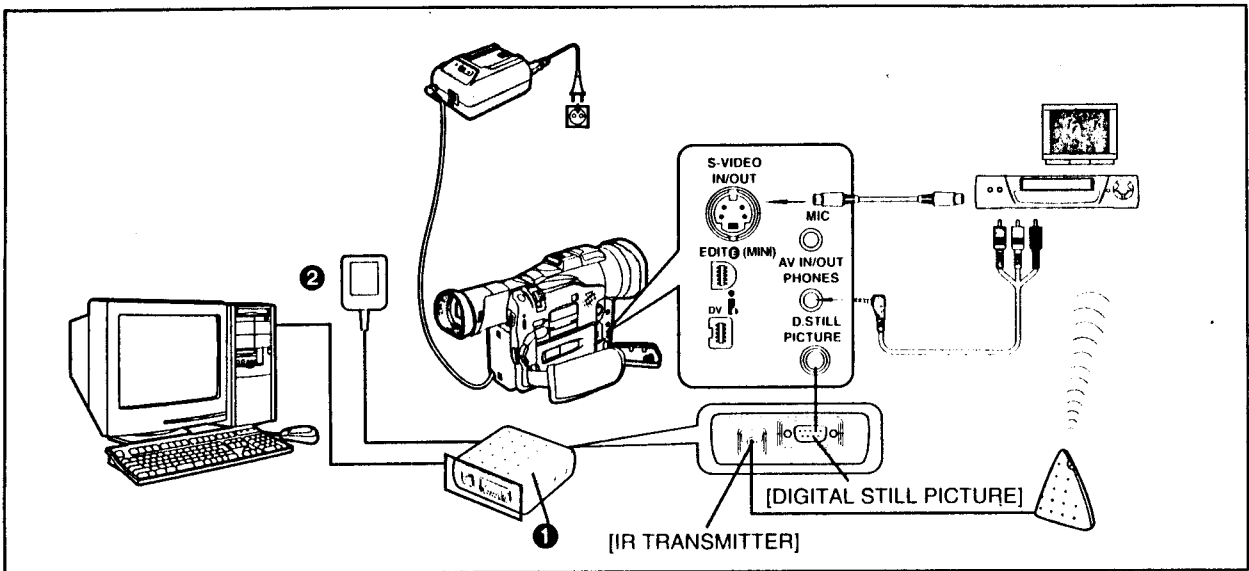
• قد لا يتم طباعة الصورة المسجلة قريباً جداً من بداية الشريط.

• يمكن تسجيل الصور التي قمت بفتحها أو تشكيلها على طابعة فيديو

(الموديلات NV-MPD1EN, NV-MPD5EN, NV-MPD7EN) على

البطاقة، لكن إن يمكن إعادة عرضها على كاميرا الفيديو السينمائية هذه.

• مع بعض الطابعات، قد لا يمكن طباعة الصور التي تم تسجيلها على الكاسيت في وضع الإتساع. إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بطابعتك من أجل المزيد من المعلومات.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование видеокамеры с компьютером

Набор для соединения с персональным компьютером VW-DTA9E (поставляется за отдельную плату) или VW-DTA10E/B/A (поставляется за отдельную плату) делает возможным подсоединение видеокамеры к компьютеру и переноса в него изображений видео стоп-кадра.

Приведенный выше рисунок показывает подсоединения в случае использования VW-DTA10E/B/A. Для модели VW-DTA9E обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

Требования к системе компьютера (VW-DTA10E/B/A)
Программа DV STUDIO2 может быть загружена в PC/AT совместимый персональный компьютер, который может работать в ОС Microsoft® Windows® 95/98.

Совместимые машины:

Персональный компьютер с ЦП 80486DX4 или выше (рекомендуется Pentium™ или более поздняя версия)

Графическая карта:

Рекомендуется True Colour (приблиз. 16,7 миллионов цветов) (возможно также выполнение операций даже с 256 цветами)

Оперативная память: 16 Мбайт или более (рекомендуется 32 Мбайта или более)

Свободное место на жестком диске: По крайней мере 16 Мбайт

Дисковый накопитель: Накопитель на CD-ROM

Порты: RS-232C (9-штырьковый типа D-sub) или USB

Другие требования: Мышь

Для подсоединения видеокамеры к компьютеру используйте переходной блок ①, включенный в набор для соединения с персональным компьютером.

- Для использования прикладной программы DV STUDIO2 через порт USB, необходим компьютер с предварительно загруженной ОС Windows® 98.
- Изображения с мега-пикселями не могут быть захвачены. Размер изображения фиксирован на [640×480].
- Изображения, которые Вы намерены перенести с кассеты в прикладную программу на компьютере, должны быть записаны в режиме SP.
- При записи будьте осторожны, чтобы временной код не прерывался с начала ленты.
- При переносе изображений, записанных в широкоэкранном режиме, в персональный компьютер, перенесенные изображения будут выглядеть растянутыми по вертикали. (→ 90)
- За подробными объяснениями об операционной среде, подсоединениях и операциях обращайтесь к инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером.

العربية

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع الكمبيوتر

مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي VW-DTA9E (إختيارية) أو VW-DTA10E/B/A (إختيارية) تجعل في الإمكان توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر ونقل صور الفيديو الثابتة إليه.

يوضح الرسم التوضيحي للأعلى التوصيلات في حالة إستخدام VW-DTA10E/B/A. من أجل VW-DTA9E. راجع إرشادات التشغيل.

متطلبات نظام الكمبيوتر (VW-DTA10E/B/A)

يمكن تركيب ستوديو الصورة الرقمية 2 (DV STUDIO2) في الكمبيوتر الشخصي المتوافق مع PC/AT الذي يمكنه إدارة ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 95/98.

الأجهزة المتوافقة:

كمبيوتر شخصي بوحدة تشغيل مركزية (CPU) 80486DX4 أو أعلى (يفضل Pentium™ أو أعلى)

بطاقة العرض التصوري:

يوصى بأنواع حقيقية (تقريباً 16.7 مليون لون) (يمكن التشغيل أيضاً حتى مع 256 لون)

الذاكرة المركبة:

16 ميجابايت أو أكثر (يفضل 32 ميجابايت أو أكثر)

الجزء الشاغر في القرص الممغنط: 16 ميجابايت على الأقل

مشغل الأقراص: مشغل أسطوانات مدججة (CD-ROM)

المنافذ: RS-232C (D-فرعي 9 شوكات) أو USB

المتطلبات الأخرى: ماوس

① توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر، إستخدم صندوق توصيل بيني مشمول في مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.

● لكي تستخدم برنامج ستوديو الصورة الرقمية 2 (DV STUDIO2) عن طريق USB، ستحتاج إلى كمبيوتر مركب عليه ويندوز 98 Windows® مسبقاً.

● لا يمكن إلتقاط صور المليون خلية صورة. يتم تثبيت حجم الصورة على [640×480].

● ينبغي أن تكون الصور التي تنوي نقلها من الكاسيت إلى تطبيقات الكمبيوتر في الوضع SP.

● عند التسجيل، إحرص على أن يكون رمز الوقت غير معاق من بداية الشريط.

● عند جلب صور مسجلة في وضع الإلتصاع إلى كمبيوتر شخصي، سوف تظهر الصور التي يتم جلبها ممتدة رأسياً. (→ 90)

● من أجل الشرح المفصل حول بيئة التشغيل، التوصيلات وعمليات التشغيل، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.

② محول التيار المتردد

Меры предосторожности при использовании

Установленный производителем в порядке п. 2 ст 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

После использования

- 1 Вытащите кассету. (→ 15)
- 2 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].
- 3 Удалите батарею и задвиньте обратно искатель. (→ 12)
- 4 Присоедините поставляемую крышку объектива к объективу для его предохранения.

При использовании видеокамеры во время дождя и снега или на пляже будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попала вода.

- Возможно повреждение видеокамеры и кассеты. (Это повреждение может быть неисправимым.)
- Если на видеокамеру случайно брызнула морская вода, смочите мягкую ткань водопроводной водой, хорошо отожмите и аккуратно протрите ей корпус видеокамеры. Затем тщательно протрите его мягкой сухой тканью.

Держите видеокамеру подальше от намагниченного оборудования (телевизор, ТВ игры и т.д.).

- Если Вы используете видеокамеру возле телевизора, электромагнитное излучение может стать причиной искажений изображения и звука.
- Сильные магнитные поля, генерируемые громкоговорителями и большими электродвигателями, могут повредить записи на ленте и вызвать искажение изображения.
- Электромагнитное излучение от микрокомпьютеров может оказать неблагоприятное воздействие на видеокамеру и стать причиной искажений изображения и звука.
- Если видеокамера испытывает неблагоприятное воздействие электромагнитного излучения от намагниченного оборудования и работает неправильно, выключите видеокамеру, удалите батарею или отсоедините адаптер переменного тока, снова присоедините батарею или адаптер переменного тока. Затем включите видеокамеру.

Не используйте видеокамеру возле радиотрансляторов или высоковольтных линий электропередачи.

- Если Вы выполняете запись возле радиотрансляторов или высоковольтных линий электропередачи, записанные изображение и звук могут испытывать неблагоприятные воздействия.

Не используйте видеокамеру для надзора или другого промышленного применения.

- Если видеокамера используется в течение длительного периода времени, внутренняя температура повышается, и это может вызвать неполадку.
- Эта видеокамера не сконструирована для промышленного использования.

При использовании видеокамеры на пляже или подобном месте будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попали песок и мелкая пыль.

- Песок и пыль могут привести к повреждению видеокамеры и кассеты. (Будьте осторожны при вставлении и вынимании кассеты.)

Тنبیهاات من أجل الإستهءام

■ بعء الإستهءام

- 1 أءرء الكاسهء. (15 →)
- 2 إءهء المفءء [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].
- 3 أءرء البءارءة وضم المعءن. (12 →)
- 4 ركب ءطاء الءءسة المرءق على العءسة ءءمءءها.

إءرص على عءم ءءول أء ماء إلى ءءءل كامءرا الفءءءو السءنمائهة بعء اسءءءامها فء المرء وءءءءءة أو على الشاطئ.

- ءء ءءء كامءرا الفءءءو السءنمائهة والشرءط. (ءء ءءن هءا ءءر ءءبل للإصءء.)
- إءءا ءءاءر ماء البءر عن طرءق الءطأ على كامءرا الفءءءو السءنمائهة. ءلل ءءءة من ءءاش الءن بماء الصءنءور وأعصرها ءءءءاً وءمسء ءءسم الكاءمءرا بمها بءرص. ءم إمسءها ءءءاً بءءاشة لءنة وءءاة.

إءفظ كامءرا الفءءءو السءنمائهة بعءءاً عن الأءءة المءءنطة (ءءلفءءءونات. الأءءاب ءءلفءءءونءة. الخ.)

- إءءا اسءءءء كامءرا الفءءءو السءنمائهة على ءءلفءءءون أو بالءرب منه. ءء ءسبب الإسءءاع الكهرومءنطسءء ءءشوءاً فء الصوء والمورة.
- ءءءاء المءنطسءة ءءوءة بواءة السماءء والموءءراء الكءوءة ءء ءءءء ءءسءءاء الءء على الشرءط ءءشوء الصوءة.
- الإسءءاع الكهرومءنطسءء الصاءر من أءءة الكءبوءءر ءءءة ءوءر ءاءءراً سءنأ على كامءرا الفءءءو السءنمائهة وسبب ءشوء الصوءة والصوء.
- إءءا ءاءرء كامءرا الفءءءو السءنمائهة ءاءءراً سءنأ بالاءءة المءنطة ولم ءءء بمورة صءءءة. أءر كامءرا الفءءءو السءنمائهة إلى وءء ءءءل. إءزء البءارءة أو إءصل ءءول ءءءار الكهراءءء المءرءء وأءءل البءارءة أو ءم بءوصء ءءول ءءءار المءرءء مرة أءرى. ءءنءء أءر كامءرا الفءءءو السءنمائهة إلى وءء ءءسءءل.

لا ءسءءء كامءرا الفءءءو السءنمائهة بالءرب من مرسل راءءو أو ءط ءءرة عاءء الفءطءة.

- إءءا ءءء بالءسءءل بالءرب من مرسل راءءو أو ءط ءءره عاءء الفءطءة. ءء ءءاءر الصوءة المسءءة والصوء ءاءءراً سءنأ.

لا ءسءءء كامءرا الفءءءو السءنمائهة فء المرءءة وفء ءءطءءاء الصءاءءة الأءرى.

- إءءا اسءءءء كامءرا الفءءءو السءنمائهة لوءء طءول. ءمكن أن ءرءءء ءءرة الءراءة ءءءءءة بمورة مءزاءءة وءء ءوءء هءا إلى ءءوء ءءل فء ءءسءل.
- إن كامءرا الفءءءو السءنمائهة هءة ءءر مءصءة من أجل الاسءءءام الصءاءء.

إءرص على ألا ءءسرب الرمل أو ءءبار ءءءق إلى ءءءل كامءرا الفءءءو السءنمائهة بعء اسءءءامها على شاطئ البءر أو فء الأءاءن المءاءة.

- ءء سبب الرمل وءءبار ءءءل لكاءمءرا الفءءءو السءنمائهة والكاسءء. (ءوءءء الءرص بعء إءءءال وءزء الكاسءء.)

Не распыляйте на видеокамеру инсектициды или другие летучие вещества.

- Эти вещества могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Не допускайте непосредственного контакта видеокамеры с резиновыми или пластмассовыми изделиями в течение длительного времени.

Не используйте для чистки бензин или растворитель.

- Они могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Перед чисткой удалите батарею или отсоедините сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока.
- Протирайте видеокамеру мягкой чистой тканью. Для удаления стойких пятен протрите тканью, смоченной в растворе нейтрального кухонного порошка, а затем протрите сухой тканью.
- При хранении и транспортировке видеокамеры поместите её в мягкий мешок с подкладкой или футляр для предотвращения износа покрытия корпуса камеры.

После использования всегда вынимайте кассету и удаляйте батарею или отсоединяйте сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока.

- Если Вы оставите кассету в видеокамере, лента может размотаться, и возможно её повреждение.
- Если Вы оставите батарею в видеокамере в течение длительного периода времени, уровень напряжения может уменьшится настолько, что дальнейшее использование батареи будет невозможно даже после зарядки.

Замечание об адаптере переменного тока

- При присоединении или удалении батареи во время зарядки лампы [CHARGE] могут временно прекратить показывать правильную индикацию, либо они могут погаснуть на несколько секунд, так как измеряется заряд: это является нормальным, и не указывает на неисправность.
- При повторном присоединении батареи во время высвечивания лампы [QUICK] и мигания лампы [100%], лампа [QUICK] начинает мигать повторно, и остановка мигания и высвечивание лампы могут занять несколько секунд: это является нормальным, и не указывает на неисправность.
- Если батарея нагрелась, зарядка занимает больше времени, чем обычно.
- Когда Вы используете адаптер переменного тока возле радио, возможно ухудшение радиоприема. Держите адаптер переменного тока на расстоянии более 1 метра от радио.
- Когда используется адаптер переменного тока, он может издавать жужжащий звук. Однако это является нормальным.
- После использования следует отсоединить сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока. (Если Вы оставите его подсоединенным, потребляется небольшое количество электричества.)
- Всегда держите в чистоте клеммы адаптера переменного тока и батареи.

لا ترش مبيد حشري أو مواد طيارة على كاميرا الفيديو السينمائية.

- مثل هذه المواد يمكن أن تشوه جسم الكاميرا وتسبب تقشر سطحها المصقول.
- لا تجعل كاميرا الفيديو السينمائية تلامس المنتجات المصنوعة من البلاستيك أو المطاط لمدة طويلة من الزمن.

لا تستخدم البنزين أو التمر من أجل التنظيف.

- يمكنها أن تشوه الجسم وتسبب تقشر سطح الكاميرا المصقول.
- قبل التنظيف، إزغ البطارية أو إفضل قابس سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
- إمسح كاميرا الفيديو السينمائية بقماشة نظيفة وليئة. لإزالة البقع الصعبة، إمسحها بقماشة مبللة بمنظف معتدل مخفف بالماء، وجفف في النهاية بقماشة جافة.
- عند تخزين أو نقل كاميرا الفيديو السينمائية، ضعها في حقيبة أو علبة ذات بطانة ناعمة لمنع تلف دهان الهيكل الخارجي للكاميرا.

بعد الإستهخدام، قم دائماً بإخراج الكاسيت وأنزع البطارية أو إفضل قابس سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

- إذا تركت الكاسيت في كاميرا الفيديو السينمائية، يمكن أن يصبح الشريط مرتخياً وتالفاً.
- إذا تركت البطارية في كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، قد ينخفض مستوى الفلطة بصورة شديدة جداً بحيث لا يمكن استخدامها بعد ذلك حتى بعد شحنها.

ملاحظات حول محول التيار المتردد

- عند تركيب أو نزع البطارية أثناء الشحن، قد تنقل اللمبات [CHARGE] في إظهار العرض الصحيح مؤقتاً أو قد تنطفئ للحظة بسبب القيام بقياس الشحن. هذا أمر عادي وليس خللاً في الوظيفة.
- عند إعادة تركيب البطارية بينما تكون اللمبة [QUICK] مضبنة واللمبة [100%] في حالة وميض، تبدأ اللمبة [QUICK] في الوميض مرة أخرى. وقد تستغرق اللمبة بعض اللحظات للتوقف عن الوميض وتضمن هذا أمر عادي وليس خللاً في الوظيفة.
- عندما تكون البطارية دافئة، يستغرق الشحن وقتاً أطول.
- عندما تستخدم محول التيار المتردد بالقرب من رايديو، قد يتشوه استقبال الرايديو.
- إحتفظ محول التيار المتردد حوالي متر 1 بعيداً عن الرايديو.
- عندما يكون محول التيار المتردد في حالة إستخدام، قد ينبعث منه صوت أزيز. مع ذلك، هذا أمر عادي.
- بعد الإستهخدام، تأكد من فصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد. (إذا تركته موصولاً، يتم إستهلاك قدر ضئيل من الكهرباء.)
- قم دائماً بالحفاظ على أطراف التوصيل الخاصة بمحول التيار المتردد والبطارية في حالة نظيفة.

■ Конденсация влаги

Определение того, сформировалась ли влага внутри видеокамеры и принимаемые меры для устранения конденсации

Если после включения видеокамеры мигает индикация конденсации влаги, внутри видеокамеры сформировалась влага. В этом случае видеокамера автоматически отключится примерно через 1 минуту.

Следует предпринять следующие меры:

1 Вытащите кассету.

Все другие функции не работают. В зависимости от количества сконденсированной влаги вынимание кассеты может оказаться невозможным. В этом случае подождите 2-3 часа перед выниманием кассеты.

2 Оставьте кассетный отсек открытым и подождите 2-3 часа.

Требуемое время зависит от количества сконденсированной влаги и от окружающей температуры.

3 Через 2-3 часа включите видеокамеру и проверьте, не высвечивается ли индикация конденсации влаги.

Даже если индикация конденсации влаги больше не высвечивается, перед повторным использованием видеокамеры подождите еще 1 час для дополнительной безопасности.

Обращайте внимание на конденсацию еще до того, как появится индикация конденсации влаги.

- Так как влага формируется постепенно, индикация конденсации влаги может не появиться через первые 10-15 минут после того, как внутри сформировалась влага.
- В очень холодном месте влага может замерзнуть и превратиться в изморозь. В таком случае таяние изморози, превращение её во влагу и последующее испарение занимает еще дополнительные 2-3 часа.

Принимаемые меры в случае запотевания объектива

Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF] и оставьте видеокамеру в таком состоянии в течение около 1 часа. Когда объектив достигнет той же температуры, то и окружение, он автоматически очищается.

تحديد عما إذا كان التكائف قد تكون بالداخل وعلاجه

إذا ومض بيان التكائف بعد أن تدوير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، يكون التكائف قد تكون بداخل كاميرا الفيديو السينمائية. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل بعد دقيقة 1 تقريباً.

العلاج كما يلي:

1 أخرج الكاسيت.

لا تعمل جميع الوظائف الأخرى. بالإعتماد على كمية التكائف، قد يكون من غير الممكن أن تخرج الكاسيت. في هذه الحالة، إنتظر 3 - 2 ساعات قبل إخراج الكاسيت.

2 أترك حجييرة الكاسيت مفتوحة وانتظر 3 - 2 ساعات.

يعتمد الوقت المطلوب على كمية التكائف ودرجة حرارة الجو.

3 بعد مرور 3 - 2 ساعات، أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وتحقق من أن بيان التكائف لم يعد معروضاً.

حتى إذا لم يعد بيان التكائف معروضاً، إنتظر 1 ساعة أخرى من أجل المزيد من الأمان قبل إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى.

إهتم بالتكائف حتى قبل أن يظهر بيان التكائف.

• نظراً لأن التكائف يتكون تدريجياً، قد لا يظهر بيان التكائف لمدة الـ 10-15 دقيقة الأولى بعد أن يكون التكائف قد تكون بالداخل.

• في المكان الشديد البرودة، قد يتجمد التكائف ويتحول إلى صقيع. في مثل هذه الحالة، يتطلب الأمر 3 - 2 ساعات إضافية من أجل أن يتميع الصقيع أولاً إلى قطرات ماء، دقيقة (تكائف) ثم ينوب.

علاج الضباب المتكون على العدسة

إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF] واترك كاميرا الفيديو السينمائية في هذه الحالة لمدة حوالي 1 ساعة. عندما تكون العدسة قد وصلت إلى نفس درجة الحرارة تقريباً كالأجواء المحيطة بها، يزول الضباب من على العدسة وتصفو أوتوماتيكياً.

■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры

Если видеоголовки (которые находятся в контакте с лентой) загрязнены, воспроизводимое изображение содержит рисунки, похожие на мозаику, или весь экран становится черным. Если они сильно загрязнены, характеристики записи ухудшаются, и в наихудшем случае, запись может оказаться невозможной.

Случаи загрязнения видеоголовок

- Много пыли в воздухе
- Повышенная температура и повышенная влажность окружающей среды
- Поврежденная лента
- Длительное использование

Использование очистителя видеоголовок цифровой видеокамеры формата Mini-DV

- 1 Вставьте очиститель видеоголовок в видеокамеру тем же способом, как и видеокассету.
- 2 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] и после приблизительно 20 секунд нажмите кнопку остановки [■]. (Не перематывайте ленту назад.)
- 3 Вытащите очиститель видеоголовок. Вставьте видеокассету, выполните запись, а затем воспроизведите её, чтобы проверить изображение.
- 4 Если изображение все еще не четкое, повторите вышеуказанные операции пунктов 1–3. (Не используйте очиститель видеоголовок более 3 раз подряд.)

Примечания:

- Не перематывайте ленту назад после каждого использования. Только когда лента достигла конца, перематывайте её на начало и повторно используйте тем же способом.
- Если видеоголовки снова засорятся грязью вскоре после чистки, это может быть вызвано поврежденной лентой. В этом случае прекратите использование этой кассеты немедленно.
- Будьте осторожны, чтобы не выполнять чистку головок слишком часто. (Слишком частая чистка может вызвать чрезмерный износ видеоголовок. Если видеоголовки изнашиваются, четкое воспроизведение изображения невозможно даже после чистки.)
- Если очиститель видеоголовок не очищает засорение с видеоголовок, необходима чистка видеокамеры или её починка в центре по техобслуживанию.
- Проконсультируйтесь, пожалуйста, с Вашим дилером.
- Этот очиститель видеоголовок имеется в наличии в центрах по техобслуживанию.
- Засорение видеоголовок не является неисправностью изделия и не покрывается данной Вам гарантией на него.

Периодическая проверка

Для обеспечения оптимального качества изображения рекомендуется замена изношенных частей, таких, как видеоголовки, через приблизительно 1000 часов использования. (Однако это в значительной степени зависит от условий использования, таких, как температура, влажность и пыль.)

■ إتساح رؤوس الفيديو وعلاجه

عندما تكون رؤوس الفيديو (التي تلامس الشريط) متسخة، تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشبه الغسبسا. أو قد تصبح الشاشة كلها سوداء. إذا كانت الرؤوس منسخة جداً، يتدهور أداء التسجيل وفي أسوأ حالة، قد لا يكون التسجيل ممكناً على الإطلاق.

أسباب رؤوس الفيديو المتسخة

- كثرة الغبار في الهواء.
- بيئة ذات درجة حرارة ورطوبة عالية
- شريط تالف
- استخدام لوقت طويل

إستخدام منظف رؤوس الفيديو الرقمية هيئة صورة رقمية صغيرة

- 1 أدخل منظف الرؤوس في كاميرا الفيديو السينمائية بنفس الطريقة ككاسيت الفيديو.
- 2 اضغط زر العرض [▶]. وبعد حوالي 20 ثانية اضغط زر الإيقاف [■]. (لا ترجع الشريط.)
- 3 أخرج منظف الرؤوس. أدخل كاسيت فيديو. قم بعمل تسجيل ثم أعد عرضه لمراجعة الصورة.
- 4 إذا كانت الصورة لا تزال غير واضحة، كرر خطوات التشغيل السابقة 1 إلى 3. (لا تستخدم منظف الرؤوس أكثر من 3 مرات متعاقبة.)

ملاحظات:

- لا ترجع الشريط الموجود في منظف الرؤوس بعد كل إستخدام. رجعه فقط بعد أن يكون الشريط قد وصل إلى نهايته، ثم إستخدمه مرة أخرى بنفس الطريقة من البداية.
- إذا أصبحت رؤوس الفيديو ملوثة بالأوساخ مرة أخرى بعد التنظيف مباشرة، قد يكون سبب ذلك شريط تالف. في هذه الحالة، أوقف إستخدام هذا الكاسيت فوراً.
- إحرص على عدم تنظيف رؤوس الفيديو كثيراً (الإفراط الشديد في التنظيف يمكن أن يسبب تآكل شديد لرؤوس الفيديو. إذا بليت رؤوس الفيديو، لا يتم إعادة عرض الصورة بوضوح حتى بعد التنظيف.)
- إذا لم يؤدي إستخدام منظف الرؤوس إلى إزالة تآكل رؤوس الفيديو، فإن كاميرا الفيديو السينمائية تحتاج إلى التنظيف أو الإصلاح بواسطة مركز الخدمة. الرجاء إستشارة الوكيل القريب منك.
- منظف رؤوس الفيديو هذا متوفر من مراكز الخدمة.
- تنظيف الرؤوس بسبب الإندساد ليس خللاً بالمنتج ولا تغطية الضمانة.

الفحص الدوري

لضمان أفضل جودة للصورة، نوصي بأن تقوم باستبدال الأجزاء البالية مثل رؤوس الفيديو بعد 1000 ساعة تقريباً من الاستخدام. (مع ذلك، هذا يعتمد إلى حد كبير على ظروف الاستخدام مثل درجة الحرارة، الرطوبة والغبار.)

■ Оптимальное использование батареи

Специальные характеристики батареи

Эта батарея является перезаряжаемой литиево-ионной батареей. Её способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции. Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батареей, становится короче при повышенных и пониженных температурах. При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования. Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени.

После использования всегда удаляйте батарею

Следует удалить батарею из видеокамеры. (Если она оставлена в видеокамере, потребляется небольшой электрический ток даже при выключенной видеокамере.) Оставление батареи, вставленной в видеокамеру в течение длительного времени, может стать причиной её сильной разрядки, такой, что использование батареи будет невозможно даже после зарядки.

Утилизация батареи, которую нельзя больше использовать

- Срок службы батареи ограничен.
- Не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться.

Держите в чистоте клеммы батареи

Следите за тем, чтобы клеммы не засорились пылью, грязью и другими веществами. Если Вы случайно уронили батарею, убедитесь в том, что разъёмы не деформированы. Вставление в видеокамеру деформированной батареи или присоединение её к адаптеру переменного тока может привести к повреждению видеокамеры или адаптера переменного тока.

■ Повторное воспроизведение

Если Вы держите нажатой кнопку воспроизведения [▶] в течение более 5 секунд, видеокамера переключается в режим повторного воспроизведения, и появляется индикация [R ▷]. (Для отмены режима повторного воспроизведения, установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].)

■ Прослушивание воспроизводимого звука через головные телефоны

Если Вы хотите использовать головные телефоны для прослушивания воспроизводимого звука, установите режим [OUT/PHONES] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP] и подсоедините их к гнезду [PHONES] на видеокамере. В этом случае звук (включая звуковой сигнал и звук щелчка затвора) не воспроизводится из встроенного громкоговорителя видеокамеры.

- Если Вы установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK], прослушивание правого звукового канала будет невозможно. При использовании головных телефонов следует установить режим [OUT/PHONES].
- Если Вы хотите использовать головные телефон для прослушивания воспроизводимого звука при подаче входного сигнала с помощью кабеля S-Video, отсоедините кабель, установите режим [OUT/PHONES] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP], а затем подсоедините головные телефоны. (В противном случае при прослушивании звука может быть слышен шум.)

Микрофонное гнездо

Если Вы хотите выполнить аудио запись с внешнего микрофона или аудиоборудования, подсоедините его к гнезду [MIC]. В этом случае встроенный микрофон видеокамеры выключается.

■ Использование аккумулятора для батареи

■ Особенности аккумулятора

Эта батарея عبارة о литиево-ионной батарее. Её способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции. Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батареей, становится короче при повышенных и пониженных температурах. При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования. Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени.

■ После использования всегда удаляйте батарею

Следует удалить батарею из видеокамеры. (Если она оставлена в видеокамере, потребляется небольшой электрический ток даже при выключенной видеокамере.) Оставление батареи, вставленной в видеокамеру в течение длительного времени, может стать причиной её сильной разрядки, такой, что использование батареи будет невозможно даже после зарядки.

■ Утилизация аккумулятора, которую нельзя больше использовать

- Срок службы аккумулятора ограничен.
- Не бросайте аккумулятор в огонь, так как он может взорваться.

■ Сохранение аккумулятора

Эта батарея является перезаряжаемой литиево-ионной батареей. Её способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции. Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батареей, становится короче при повышенных и пониженных температурах. При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования. Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени.

■ Восстановление аккумулятора

Если Вы держите нажатой кнопку воспроизведения [▶] в течение более 5 секунд, видеокамера переключается в режим повторного воспроизведения, и появляется индикация [R ▷]. (Для отмены режима повторного воспроизведения, установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].)

■ Прослушивание воспроизводимого звука через головные телефоны

Если Вы хотите использовать головные телефоны для прослушивания воспроизводимого звука, установите режим [OUT/PHONES] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP] и подсоедините их к гнезду [PHONES] на видеокамере. В этом случае звук (включая звуковой сигнал и звук щелчка затвора) не воспроизводится из встроенного громкоговорителя видеокамеры.

- Если Вы установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK], прослушивание правого звукового канала будет невозможно. При использовании головных телефонов следует установить режим [OUT/PHONES].
- Если Вы хотите использовать головные телефон для прослушивания воспроизводимого звука при подаче входного сигнала с помощью кабеля S-Video, отсоедините кабель, установите режим [OUT/PHONES] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP], а затем подсоедините головные телефоны. (В противном случае при прослушивании звука может быть слышен шум.)

■ Микрофонное гнездо

Если Вы хотите выполнить аудио запись с внешнего микрофона или аудиоборудования, подсоедините его к гнезду [MIC]. В этом случае встроенный микрофон видеокамеры выключается.

■ احتياطات من أجل التخزين

قبل تخزين كاميرا الفيديو السينمائية، أخرج الكاسيت، وانزع البطارية.

خزن كل الأجزاء في مكان جاف حيث تظل الحرارة ثابتة نسبياً. (درجة الحرارة الموصى بها هي 15°م إلى 25°م والرطوبة النسبية هي 40% إلى 60%.)

كاميرا الفيديو السينمائية

- لفها بقماش لمنع الغبار من الدخول إليها.
- لا تترك كاميرا الفيديو السينمائية معلقاً في الأماكن ذات الحرارة الشديدة.

البطارية

- درجات الحرارة شديدة الانخفاض أو الارتفاع تقصر عمر البطارية.
- تخزينها في أماكن بها دخان زيتي وكثير من الغبار يمكن أن يسبب صدأ أطراف التوصيل وهذا يمكن أن يسبب خلل في الوظيفة.
- لا تجعل الأشياء المعدنية (مثل السلاسل وديبايس الشعر) تلمس أطراف توصيل البطارية. قد تحدث دائرة قصر وتولد الحرارة، ولسها في هذه الحالة قد يسبب حروقاً خطيرة.
- خزن البطارية في حالة فارغة الشحنة. إذا خزنت البطارية لزمان طويل، فإنا نوصي بأن تشحنها مرة واحدة في السنة واستخدم الشحنة بالكامل قبل تخزينها مرة أخرى في حالة فارغة الشحنة.

الكاسيت

- قم بترجيع الشريط إلى بدايته قبل تخزينه.
- تترك الكاسيت بالشريط متوقف عند المنتصف لأكثر من 6 شهور (وفقاً لظروف التخزين) يسبب إرتخا الشريط. تأكد من ترجيع الشريط إلى بدايته.
- ضع الكاسيت في علبة وخزنه.
- الغبار، ضوء الشمس المباشر (الأشعة فوق البنفسجية) والرطوبة يمكن أن تتلف الشريط. يحتوي الغبار على جزيئات معدنية صلبة والكاسيتات التي عليها غبار تتلف رؤوس الفيديو والأجزاء الأخرى لكاميرا الفيديو السينمائية. تعود دائماً على إعادة الكاسيت في علبة.
- لف الشريط بالكامل للأمام ثم رجعه مرة واحدة كل نصف سنة. تترك الشريط لأكثر من سنة بدون تقديمه/ترجيعة قد يشوه الكاسيت بسبب تمدد وانكماش الشريط بسبب التغيرات في درجات الحرارة والرطوبة. أيضاً، قد يلتصق الشريط ببعضه.
- لا تضع الكاسيت بجوار أشياء أو أجهزة مغنطة بدرجة قوية.
- سطح الشريط مغلف بجزيئات مغنطة مجهرية وتقوم بتسجيل الإشارات. لتلك الأشياء، كالسلاسل المغنطة ولعب الأطفال قوة مغنطة شديدة أكثر من الاعتقاد الشائع عنها، وهذا يمكن أن يمسح المحتويات المسجلة ويسبب التشويش في الصورة والصوت.

MultiMediaCard/كرت الذاكرة SD

● بينما يتم قراءة البطاقة، لا تنزعها، تدير القدرة إلى وضع القفل، أو تعرضها إلى الاهتزازات والصدمات.

- لا تترك البطاقة في مكان بدرجة حرارة عالية، معرض لضوء الشمس المباشر، أو حيث يمكن توليد الموجات الكهرومغناطيسية والكهرباء الساكنة.
- لا تثنى أو تسقط البطاقة حيث أن ذلك قد يتلف البطاقة أو المحتويات المخزنة بها.

بعد الاستخدام، تأكد من نزع البطاقة من كاميرا الفيديو السينمائية.

- بعد استخدام البطاقة أو عند تخزينها أو حملها، ضعها في غلاف البطاقة المرقي.
- لا تلمس الموصل الموجود على الحافة الخلفية للبطاقة بأصابعك واحرص ألا يدخلها أي إسحاق، غبار أو ماء.

■ Меры предосторожности при хранении

Перед хранением видеокамеры следует вытащить кассету и удалить батарею.

Храните все оборудование в сухом месте, где температура остается относительно постоянной.

(Рекомендуемая температура: 15°C–25°C и рекомендуемая влажность: 40%–60%.)

Видеокамера

- Заверните её в мягкую ткань для предотвращения накопления пыли.
- Никогда не оставляйте видеокамеру в местах с повышенной температурой.

Батарея

- Очень низкие и очень высокие температуры сокращают срок службы батареи.
- Хранение её в местах с наличием масляных паров или большим количеством пыли может привести к появлению ржавчины на клеммах, и это может вызвать неполадку.
- Не допускайте контакта с клеммами батарей металлических предметов (таких, как ключи и цепочки). Может произойти короткое замыкание, и выделиться теплота, и прикосновение к клеммам в таком состоянии может стать причиной серьёзных ожогов.
- Храните батарею в разряженном состоянии. Если Вы храните батарею в течение длительного времени, рекомендуется заряжать её раз в год и полностью использовать заряд перед её повторным хранением в разряженном состоянии.

Кассета

- Перед хранением ленты перемотайте её на начало. Оставление кассеты с лентой, остановленной посередине, в течение более 6 месяцев (в зависимости от условий хранения) приводит к ослаблению ленты. Следует перемотать её на начало.
- Положите кассету в коробку и поставьте её на хранение. Пыль, прямой солнечный свет (ультрафиолетовые лучи) и влажность могут повредить ленту. Пыль содержит твердые минеральные частицы, и кассеты с пылью могут повредить видеоголовки и другие части видеокамеры. Следует всегда складывать кассету обратно в коробку.
- Выполняйте ускоренную перемотку ленты вперед и затем назад один раз в полгода. Оставление кассеты без выполнения ускоренной перемотки ленты вперед/назад может привести к деформации кассеты вследствие расширения и сжатия ленты из-за изменения в температуре и влажности. К тому же, лента может слипнуться.
- Не размещайте кассету возле сильно намагниченных объектов или оборудования.
- Поверхность ленты покрыта микроскопическими магнитными частицами, которые записывают сигналы. Такие предметы, как магнитные ожерелья или игрушки, имеют большую магнитную силу, чем кажется, и это может привести к стиранию содержимого записей и стать причиной помех в изображении и звуке.

MultiMediaCard/Карта памяти SD

- Во время прочтения карты не удаляйте её, не выключайте питание и не подвергайте её воздействию вибрации или ударов.
- Не оставляйте карту в месте с повышенной температурой, подверженном воздействию прямого солнечного света или там, где возможна генерация электромагнитных волн или статического электричества.
- Не изгибайте и не роняйте карту, так как это может привести к повреждению карты или хранящегося содержимого.

После использования следует удалить карту из видеокамеры.

- После использования карты или при её хранении или переноске поместите её в поставляемый футляр для карты.
- Не трогайте пальцами разъем на заднем конце карты и позаботьтесь о том, чтобы на него не попала грязь, пыль или вода.

■ **Шاشة المراقبة/LCD/المعين/حاجب العدسة**■ **شاشة المراقبة LCD**

- في الأماكن التي تحدث فيها إختلافات كبيرة في درجات الحرارة. قد يتكون التكاثر على شاشة المراقبة LCD. إمسحه بقمشة لينة وجافة.
- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية باردة جداً عند إدارتها إلى وضع التشغيل. تكون الصورة التي على شاشة المراقبة LCD في البداية معتمة قليلاً عن المعتاد. مع ذلك، كلما إرتفعت درجة الحرارة الداخلية، تستعيد شاشة المراقبة LCD نصوصها المعتاد.

لقد تم استخدام تقنية عالية الدقة للغاية لإنتاج شاشة المراقبة LCD التي تتميز بإجمالي 200,000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي 99.99% خلايا صورة فعالة مع نسبة ضئيلة لا تكاد تذكر 0.01% من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة. مع ذلك، هذا ليس خللاً وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.

■ **المعين**

- لا تترك المعين أو العدسة موجهة ناحية الشمس. هذا يمكن أن يتلف الأجزاء الداخلية بدرجة خطيرة.
- إذا استخدمت البطارية الكبيرة السعة (CGP-D320: إختيارية) موصلة إلى كاميرا الفيديو السينمائية، قد تكون مشاهدة الصورة في المعين من الخلف غير عملية. في هذه الحالة، أدر المعين للأعلى إلى الزاوية التي تتبع المشاهدة المريحة.

لقد تم استخدام تقنية عالية الدقة للغاية لإنتاج شاشة المعين التي تتميز بإجمالي 180,000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي أكثر من 99.99% خلايا صورة فعالة مع نسبة ضئيلة لا تكاد تذكر 0.01% من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة. مع ذلك، هذا ليس خللاً وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.

■ **حاجب العدسة**

- عند تركيب مجموعة المرشح (VW-LF43WE: إختيارية). ركبها بداخل حاجب العدسة بدون نزع حاجب العدسة.
- عندما تريد أن تقوم بتركيب عدسة التحويل المقربة (VW-LT4314ME: إختيارية) أو عدسة التحويل البعيدة (VW-LW4307ME: إختيارية). تأكد من نزع حاجب العدسة أولاً بإدارته ضد إتحاف دوران عقارب الساعة.
- أثناء التسجيل مع تركيب مرشح أو عدسات تحويل. قد تسمح الأركان الأربعة للصورة متممة (تضالول التصوع العاقي). عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W]. من أجل التفاصيل. يرجى أن تقرأ أيضاً إرشادات التشغيل الخاصة بالملحق المستخدم.

■ **حول فلاش فيديو**

- عند إستخدام فلاش فيديو. فإن التهيئة [RED EYE REDUCTION] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON] يمكن أن تساعد في تقليل خاصية «العيون الحمراء» في الصور.
- عند تهيئة [RED EYE REDUCTION] إلى [ON]. يتم عرض البيان (Ⓢ).
- يومض البيان (Ⓢ). عند شحن فلاش فيديو. عندما يتم عرضه. يمكن أن يتم ومض الفلاش.
- النطاق المتاح لفلاش الفيديو هو 1 إلى 4 أمتار تقريباً في المكان المظلم. سوف تظهر الصور داكنة عندما يتم تسجيلها باستخدام فلاش الفيديو على مسافة أطول من 4 أمتار.
- عند تهيئة مفتاح القدرة الموجود في فلاش فيديو إلى الموضع الأوتوماتيكي وضبط فتحة عدسة كاميرا الفيديو السينمائية. قد يخفتي البيان (Ⓢ) وقد لا يتم ومض فلاش فيديو.
- تكون سرعة غطاء الفلق وقيمة فتحة العدسة ثابتة عند إستخدام فلاش فيديو.
- إن إستخدام فلاش الفيديو في الخارج أو مع الإضاءة الخلفية أو في الأحوال الناصعة الأخرى قد ينتج عنه بقع بيضاء (بقع ألوان) على الصور.
- تمت أحوال الإضاءة الخلفية. إما أن تقوم بضبط فتحة العدسة يدوياً أو تستخدم وظيفة تعويض الإضاءة الخلفية.

■ **ЖКИ видеомонитор/Искатель/Колпачок объектива ЖКИ видеомонитор**

- В местах, где наблюдаются большие изменения температуры, на ЖКИ видеомониторе может сформироваться влага. Протрите его мягкой сухой тканью.
- Когда видеочамера очень холодная во время её включения, изображение на ЖКИ видеомониторе сначала немного темнее, чем обычно. Однако по мере повышения внутренней температуры, ЖКИ видеомонитор снова достигает нормальной яркости.

Для производства экрана ЖКИ видеомонитора используется чрезвычайно высокоточная технология, имеющая в общем приблизительно 200.000 элементов изображения. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако, это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

■ **Искатель**

- Не оставляйте искатель или объектив направленными на солнце. Это может привести к серьезному повреждению внутренних частей.
- Если Вы используете батарею большой ёмкостью (CGP-D320; поставляется за отдельную плату), присоединенную к видеочамере, просмотр изображения в искателе сзади может быть не практичным. В этом случае поверните искатель на угол, который позволяет выполнить удобный просмотр.

Для производства экрана искателя используется чрезвычайно высокоточная технология, имеющая в общем приблизительно 180.000 элементов изображения. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако, это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

■ **Колпачок объектива**

- При присоединении набора фильтров (VW-LF43WE, поставляется за отдельную плату) присоедините его внутрь колпачка объектива без снятия колпачка объектива.
- Если Вы хотите присоединить телеобъектив (VW-LT4314ME) или широкоугольный преобразующий объектив (VW-LW4307ME) (не входят в комплект поставки), следует сначала снять колпачок объектива, повернув его против часовой стрелки.
- Во время записи с присоединенным фильтром или преобразовательным объективом, четыре угла изображения могут стать темными (эффект виньетирования), когда Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] в направлении [W]. Подробности читайте также в инструкции по эксплуатации используемой принадлежности.

■ **О лампе освещения**

- При использовании лампы освещения установка режима [ON] для пункта [RED EYE REDUCTION] в подменю [OTHER FUNCTIONS] может помочь уменьшить эффект «красных глаз» на Ваших изображениях.
- При установке режима [ON] для пункта [RED EYE REDUCTION] высвечивается индикация (Ⓢ).
- Индикация (Ⓢ) мигает, когда заряжается лампа освещения. При высвечивании этой индикации фотовспышка может испускаться.
- Доступный диапазон лампы освещения составляет приблизительно 1-4 метра в темном месте. Изображения окажутся темными, если они записаны, используя лампу освещения на расстоянии более 4 метров.
- Когда переключатель питания на лампе освещения установлен в положение авто, и регулируется ирисовая диафрагма видеочамеры, индикация (Ⓢ) может исчезнуть, и испускание фотовспышки может оказаться невозможным.
- При использовании лампы освещения скорость затвора и ирисовая диафрагма являются фиксированными.
- Использование лампы освещения вне помещения или при задней подсветке или в других ярких условиях может привести к белым пятнам (цветным пятнам) на изображениях.
- В условиях задней подсветки либо подрегулируйте ирисовую диафрагму вручную, либо используйте функцию компенсации задней подсветки.

Комментарий

■ Цифровая видеосистема

В цифровой видеосистеме изображение и звук преобразуются в цифровые сигналы и записываются на ленту. Такая полностью цифровая запись позволяет выполнять запись и воспроизведение изображения и звука с минимальным ухудшением качества. Кроме того, в качестве цифровых сигналов также автоматически записываются такие данные, как временной код, дата и время.

Особенности

- Высококачественное разрешение изображения
- Превосходное соотношение сигнал-шум
- Стабильное изображение
- Минимальное ухудшение качества изображения при перезаписи
- Минимальное перекрестно-цветное искажение
- ИКМ цифровой звук
- Нет искажений в режиме LP
- Лента шириной 6,35 мм
- Компактная кассета с длительным временем записи
- Минимальное ухудшение качества при редактировании
- Редактирование временного кода

Совместимость с кассетами S-VHS или VHS

Так как в этой видеокамере для записи изображения и звука используется цифровой метод, она не совместима с обычным S-VHS или VHS видеоборудованием, в котором используются аналоговые методы записи.

В дополнение, размер и форма кассеты совершенно различны.

Совместимость с выходными сигналами

Так как выходные видео и аудиосигналы с выходных аудио и видео гнезд являются аналоговыми — такими же как в обычных видеосистемах — Вы можете подсоединить эту видеокамеру для воспроизведения к Вашему S-VHS или VHS видеомаягнитофону или ТВ.

ИКМ цифровой звук

Для записи звука эта видеокамера предлагает выбор между двумя различными режимами ИКМ аудиозаписи.

- 16 бит 48 кГц 2 канала
- 12 бит 32 кГц 4 канала

Режим "16 бит 48 кГц 2 канала" обеспечивает прекрасное качество стереозвука.

Режим "12 бит 32 кГц 4 канала" позволяет Вам записывать первоначальный стереозвук на два канала и звук перезаписи на два отдельных канала.

Подкод

Цифровая система видеозаписи дает возможность записи подкода, в котором записываются следующие данные. На этой видеокамере в качестве подкода записываются следующие данные:

- Временной код
- Дата и время записи
- Сигналы индексации для обнаружения стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка
- Сигналы индексации для обнаружения начал сцен, промаркированных сигналами индексации

شرح المصطلحات الصعبة

■ نظام الصورة الرقمية

في نظام الصورة الرقمية، تتحول الصورة والصوت إلى إشارات رقمية ويتم تسجيلها على الشريط. يتيح التسجيل الرقمي الكامل تسجيل وإعادة عرض الصورة والصوت بأقل تدهور في الجودة. علامة على ذلك، يتم أيضاً تسجيل تلك البيانات كرمز الوقت، التاريخ والوقت أوتوماتيكياً كإشارات رقمية.

المزايا

- تحليل صورة فائق
- نسبة إشارة إلى تشويش ممتازة
- صور مستقرة
- أقل تدهور للجودة في الدبلجة
- أقل تشوه للتداخل اللوني
- صوت رقمي PCM
- لا يوجد تدهور في الصورة في الوضع LP
- شريط عرض 6.35 مم
- كاسيت مدمج بوقت تسجيل طويل
- أقل تشوه للجودة في التنقيح
- تنقيح رمز الوقت

التوافق مع الكاسيتات S-VHS أو VHS

حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تستخدم الطريقة الرقمية من أجل تسجيل الصورة والصوت، لا يوجد أي توافق مع أجهزة الفيديو S-VHS أو VHS التي تستخدم طرق التسجيل الأحادية.

بالإضافة إلى ذلك، فإن حجم وشكل الكاسيتات مختلف تماماً.

التوافق مع إشارات الخرج

حيث أن إشارات الصورة والصوت الخارجة من مقاييس الصورة والصوت إحادية — مثل تلك التي في أنظمة الفيديو التقليدية — يمكن أن توصل كاميرا الفيديو هذه إلى مسجل الفيديو كاسيت S-VHS أو VHS أو التلفزيون من أجل إعادة العرض.

الصوت الرقمي PCM

من أجل تسجيل الصوت، تمنحك كاميرا الفيديو السينمائية هذه الاختيار بين وضعي تسجيل صوت PCM مختلفين.

- 16 بت 48 كيلو هرتز 2 قناة
 - 12 بت 32 كيلو هرتز 4 قنوات
- الوضع "16 بت، 48 كيلو هرتز، 2 قناة" يمنحك جودة صوت تسجيل فائقة.
- الوضع "12 بت، 32 كيلو هرتز، 4 قنوات" يمكنك من تسجيل الصوت الأصلي على قناتين والصوت المدمج على قناتين منفصلتين.

الرمز الفرعي

يمنحك نظام التسجيل الرقمي المقرة الإضافية على تسجيل رمز فرعي يشمل البيانات المختلفة.

يتم تسجيل البيانات التالية كرمز فرعي للكاميرا الفيديو السينمائية هذه.

- رمز الوقت
- تسجيل التاريخ والوقت
- إشارات فهرسية من أجل تحديد موقع الصور الثابتة المسجلة في وضع الصور الفوتوغرافية
- إشارات فهرسية لتحديد موقع بداية المناظر المعلمة بإشارة فهرسية

■ Фокусировка

Если Вы смотрите на объект через увеличительное стекло и приближаете или удаляете его от Ваших глаз, Вы достигните точки, в которой объект станет четко видимым. Быть сфокусированным или в фокусе означает, что объект может быть виден с оптимальной ясностью и четкостью.

Глаза человека

В глазах человека также имеются линзы, и когда мы смотрим на объект с различного расстояния, форма линз автоматически изменяется таким образом, что мы всегда можем четко видеть эти объекты.

Видеокамера

Образ объекта поступает в видеокамеру через объектив и преобразуется в электрический сигнал (видеосигнал) для записи на магнитную ленту. В видеокамере система автофокуса автоматически регулирует фокусное расстояние посредством движения фокусирующей линзы вперед и назад.

Автоматическая регулировка фокуса

Система автоматической фокусировки автоматически передвигает объектив и регулирует фокус так, чтобы объект был четко виден.

Автоматическая регулировка фокуса имеет следующие характеристики:

- Регулировка выполняется до тех пор, пока вертикальные контуры объекта не будут видны наиболее четко и резко.
 - Выполняется регулировка фокуса на объекты с сильным контрастом.
 - Выполняется регулировка фокуса на объект в центре ЖКИ видеомонитора или искателя.
- В отличие от человеческого глаза, система автоматической фокусировки видеокамеры не может изменить фокус издала на близкий объект без задержки.

Устройство объектива

Конструкция объектива, используемого в этой видеокамере генерирует шум щелчка, если видеокамера раскачивается вверх и вниз при её выключении. Это не является неисправностью. Этот шум не наблюдается при включении видеокамеры.

إذا نظرت إلى شيء ما من خلال زجاج مكبر وحركته قريباً من عينيك أو بعيداً عنها، سوف تصل إلى نقطة يصبح الشيء فيها مرئياً بوضوح. ومعنى ضبط التركيز البؤري لشيء ما أو إنه في البؤرة أن ذلك الموضوع يمكن رؤيته بأفضل وضوح وحدة.

العيون البشرية

العيون البشرية عدسات أيضاً، وعندما ننظر إلى أشياء على مسافات مختلفة، يتغير شكل هذه العدسات أوتوماتيكياً بحيث يمكننا رؤية هذه الأشياء بوضوح دامتاً.

كاميرا الفيديو السينمائية

تدخل صورة الموضوع إلى كاميرا الفيديو السينمائية خلال العدسة وتتحول إلى إشارة كهربائية (إشارة صورة) للتسجيل على شريط ممغنط. يتم ضبط التركيز البؤري إما يدوياً أو أوتوماتيكياً عن طريق تحريك عدسة التركيز البؤري.

الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري

يقوم نظام الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بتحريك عدسة التركيز البؤري الداخلية للأمام أو للخلف ويضبط التركيز البؤري (البؤرة) بحيث يمكن رؤية الموضوع بوضوح.

الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري الخاطئ المحيطة الرأسية للموضوع وأبقى ما يمكن.

● أنه يضبط حتى تصبح الخطوط المحيطة الرأسية للموضوع أوضح وأبقى ما يمكن.

● أنه يضبط التركيز البؤري على الموضوعات ذات التباين الشديد.

● إنه يضبط التركيز البؤري على الموضوع الموجود في وسط شاشة المراقبة LCD أو المين.

بخلاف العيون البشرية، لا يمكن أن تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بالتغيير الفوري للتركيز البؤري من موضوع قريب إلى آخر بعيد.

وحدة العدسة

إن تركيب العدسة المستخدم في كاميرا الفيديو السينمائية هذه يولد بعض ضجيج الطقطقة إذا تم تحريك كاميرا الفيديو السينمائية للأعلى أو للأسفل بينما تكون في وضع القفل. هذا ليس خلل في وظيفة وحدة العدسة. لا يحدث هذا الضجيج عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.

Для следующих объектов и записываемых ситуаций система автоматической фокусировки не может обеспечить точную регулировку. Используйте вместо неё режим ручной фокусировки. (→ 61)

بالنسبة لموضوعات وحالات التسجيل التالية. لا يستطيع نظام التركيز البؤري الأوتوماتيكي توفير الضبط الدقيق. استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري بدلاً منه. (→ 61)

- 1 **Запись объектов, одна часть которых находится вблизи видеокамеры, а другая часть — далеко от неё**
Так как автоматическая фокусировка регулируется на центральную часть изображения, помещение в фокус близких или отдаленных частей объекта часто является невозможным. Если Вы хотите записать человека на фоне отдаленной горы, фокусировка на оба эти объекта является невозможной.
- 2 **Запись объектов за стеклом, покрытым грязью или пылью**
Так как регулировка фокуса выполняется на загрязненное стекло, объект за стеклом не попадает в фокус. При записи объекта на улице с движущимися автомобилями, фокус может быть подрегулирован на автомобили.
- 3 **Запись объектов в темном окружении**
Если количество световой информации, входящей через объектив резко уменьшается, точная регулировка фокуса видеокамерой невозможна.
- 4 **Запись субъектов, окруженных объектами со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью**
Так как фокус видеокамеры регулируется на объектах со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью, субъект может не попасть в фокус. Следовательно, при записи на озере или на море, ночных сцен, фейерверков или при других специальных условиях освещения субъект может не попасть в фокус.
- 5 **Запись быстродвижущихся объектов**
Так как внутренняя фокусирующая линза передвигается механически, она не может следовать за быстродвижущимися объектами без задержки. Следовательно, объекты, такие как дети, бегающие туда и обратно, могут временно выйти из фокуса.
- 6 **Объекты со слабой контрастностью**
Так как регулировка фокуса видеокамеры базируется на вертикальных контурах на изображении, объекты со слабой контрастностью, такие, как белая стена, могут не попасть в фокус.

- 1 **تسجيل موضوعات جزء منها قريب من كاميرا الفيديو السينمائية وجزء آخر بعيداً عنها**
حيث أن التركيز البؤري الأوتوماتيكي يضبط على الجزء الوسطي للصورة، في الغالب يكون من غير الممكن إحضار الأجزاء القريبة والبعيدة للموضوع في التركيز البؤري. عندما تريد أن تسجل شخصاً مع جبل بعيد في الخلفية، من غير الممكن ضبط التركيز البؤري على كليهما معاً.
- 2 **تسجيل موضوعات خلف زجاج مغطي بالأوساخ والغبار**
حيث أن التركيز البؤري يتم ضبطه على الزجاج المتسخ، يكون الموضوع الموجود خلف الزجاج خارج التركيز البؤري. عند تسجيل موضوع ما عبر شارع تمر فيه سيارات، قد يتم ضبط التركيز البؤري على السيارات.
- 3 **تسجيل الموضوعات في أجواء مظلمة**
حيث أن كمية معلومات الضوء الداخل من خلال العدسة تقل بدرجة كبيرة، لا تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية أن تضبط التركيز البؤري بدقة.
- 4 **تسجيل موضوعات محاطة بأشياء ذات أسطح لامعة أو إنعكاس ضوئي كثير**
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على الأشياء ذات الأسطح اللامعة أو ذات الإنعكاس الضوئي الأكثر، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري. لذلك، عند تسجيل البحرية أو البحر، المناظر المسانئة، الألعاب النارية أو تحت أنواع خاصة من الإضاءة، قد يكون الموضوع خارج التركيز البؤري.
- 5 **تسجيل الموضوعات سريعة الحركة**
حيث أن العدسة الداخلية للتركيز البؤري يتم تحريكها ميكانيكياً، فإنها لن تستطيع تتبع الموضوعات السريعة الحركة بدون تأخير. لذلك، الموضوعات كالإطلاق الذين يعدون غدواً ورواحاً قد يخرجون مؤقتاً عن التركيز البؤري.
- 6 **الموضوعات ذات التباين الضعيف**
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على أساس خطوط المحيط الرأسية في الصورة، فإن الموضوعات ذات التباين الضئيل مثل الحائط الأبيض قد تخرج عن التركيز البؤري.

■ Регулировка баланса белого

В то время как запись с помощью видеокамеры выполняется в большинстве случаев на улице при солнечном освещении, видеозапись также часто выполняется с использованием различных источников искусственного света, как в помещении, так и на улице. Следовательно, каждый из этих источников света придает цветности объекта слегка различную окраску.

Глаза человека

Глаза человека могут легко подстраиваться под различные виды освещения и распознавать объект в его оригинальном цвете, даже под другим освещением.

Видеокамера

В отличие от глаз человека видеокамера не может приспособиться к изменениям освещения, и эти изменения влияют на цветность записей. Следовательно, в зависимости от источника света, изображение записывается с голубоватой или красноватой окраской. Для минимизации влияния освещения на цветность объекта необходима регулировка, называемая регулировкой баланса белого.

Регулировка баланса белого

С помощью регулировки баланса белого автоматически определяется цвет света, и регулируется цветность так, что белый цвет остается чисто белым. Так как белый цвет является основным цветом всего цветового спектра, то если он воспроизводится правильно, другие цвета также являются правильными и естественными.

Автоматическая регулировка баланса белого

Оптимальные установки для различных часто встречающихся источников света хранятся в памяти этой видеокамеры. Видеокамера оценивает записываемую ситуацию путем определения окраски изображения, принимаемого через объектив и, используя сенсор баланса белого (→ 8), выбирает установку для наиболее похожей окраски. Эта функция называется автоматической регулировкой баланса белого. Однако так как в памяти хранятся только установки баланса белого для некоторых источников света, точная регулировка баланса белого не выполняется точно для условий освещения, отличных от хранящихся в памяти.

Относительно диапазона различных типов освещения, в пределах которого автоматическая регулировка баланса белого обеспечивает точную регулировку, обращайтесь к таблице (→ 120). Для записей в условиях освещения вне этого диапазона автоматическая регулировка баланса работает неправильно, и записанное изображение имеет красную или голубую окраску. Однако то же самое применимо, если объект освещается более чем одним источником света, даже если эти источники света находятся в пределах вышеуказанного диапазона.

بينما يحتمل أن يتم معظم التسجيل بكاميرا الفيديو السينمائية في الخارج تحت ضوء الشمس، فإن تسجيل الفيديو يتم بصورة متكررة جداً أيضاً تحت مصادر الضوء الصناعي، وفي الداخل والخارج معاً. مع ذلك، تعطي كل من مصادر الضوء هذه الموضوع ألواناً مختلفة للبلأ.

العيون البشرية

تستطيع العيون البشرية التكيف بسهولة على أنواع مختلفة من الإضاءة وترى الشيء بنفس الألوان حتى تحت الإضاءة المختلفة.

كاميرا الفيديو السينمائية

بخلاف العيون البشرية، ليس لكاميرا الفيديو السينمائية المقدرة الفطرية على التكيف مع التغييرات في الإضاءة، وتؤثر على الألوان المسجلة. لذلك، بالإعتماد على مصدر الضوء، قد يتم تصوير الصورة بدرجة لونية مائلة إلى الزرقاء أو الإحمرار. لتقليل تأثير الإضاءة على ألوان الموضوع، تكون هناك ضرورة لنوع من الضبط يطلق عليه ضبط توازن البياض.

ضبط توازن البياض

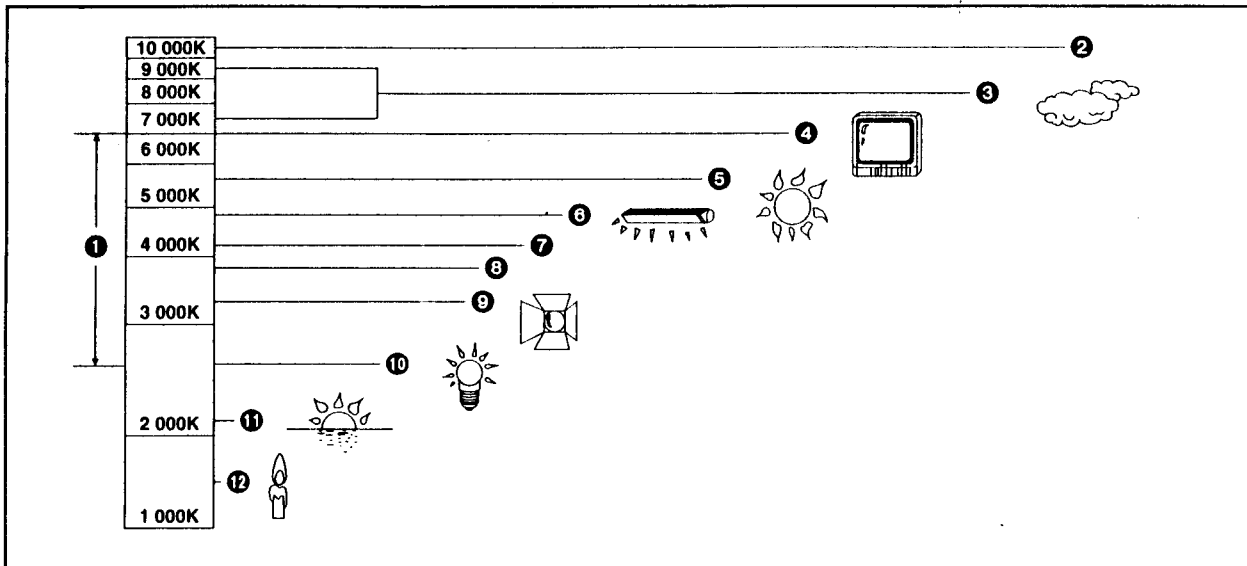
يقوم ضبط توازن البياض بتحديد لون الضوء، وضبط الألوان بحيث يظل اللون الأبيض نقي البياض. حيث أن اللون الأبيض هو اللون الأساسي اللطيف اللوني كله، إذا تم إستعادة اللون الأبيض بصورة صحيحة، تصبح الألوان الأخرى صحيحة وطبيعية، أيضاً.

الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتخزين أوضاع التهيئة المثلى لعدة مصادر ضوئية شائعة في الذاكرة، وتحكم كاميرا الفيديو السينمائية على حالة التسجيل عن طريق تحديد الدرجة اللونية للصورة المستقبلية من خلال العدسة وبواسطة مستشعر توازن البياض (8 →). وتقوم باختيار وضع التهيئة من أجل الدرجة اللونية الشديدة الشبه بها، تسمى هذه الوظيفة بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض.

مع ذلك، حيث أن أوضاع التهيئة لتوازن البياض لعدة مصادر ضوئية فقط هي التي يتم تخزينها في الذاكرة، لا يتم ضبط توازن البياض بصورة صحيحة لظروف الإضاءة المغايرة لتلك المخزنة في الذاكرة.

بالنسبة لدى أنواع الإضاءة المختلفة التي يمكن أن تعطي خلال وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض ضبطاً دقيقاً، إرجع إلى المخطط التوضيحي (120 →). بالنسبة للتسجيل تحت ظروف إضاءة خارج هذا المدى، لا تعمل وظيفة الضبط بصورة صحيحة، ويكون للصورة المسجلة درجة لونية مائلة للون الأحمر أو الأزرق. مع ذلك، فنفس الشيء يطبق إذا كان الموضوع مضاءً بواسطة أكثر من مصدر ضوئي واحد، حتى إذا كانت هذه المصادر الضوئية بداخل النطاق السابق.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Цветовая температура

■ درجة حرارة اللون

Каждый источник света имеет свою собственную цветовую температуру, и она измеряется в Кельвинах (K). Чем выше температура по Кельвину, тем голубее свет; чем ниже температура, тем краснее свет. Температура по Кельвину связана с окраской света, но не имеет прямого отношения к яркости.

لكل مصدر ضوء درجة حرارة اللون الخاصة به والتي تُقاس بالكلفن (K). كلما زادت قيمة الكلفن، كلما كان اللون مانعاً أكثر للون الأزرق، وكلما كانت القيمة أقل، كلما كان مانعاً أكثر للون الأحمر. لقيمة الكلفن علاقة بالدرجة اللونية للضوء، ولكن ليست لها علاقة مباشرة بنصوعه.

Диапазон **1**, указанный на рисунке сверху, показывает источники света для которых данная видеокамера может обеспечить точную регулировку баланса белого и, следовательно, естественную цветность записываемого изображения в полностью автоматическом режиме. Для источников света вне этого диапазона отрегулируйте баланс белого вручную (→ 59).

يبين المدى **1** في المخطط التوضيحي للأعلى مصادر الضوء التي من أجلها تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية هذه أن تعطي ضبطاً دقيقاً لتوازن البياض. ولذلك، تعطي ألواناً طبيعية في الصور المسجلة. عند استخدام الوضع الأوتوماتيكي الكامل، بالنسبة لمصادر الضوء التي تقع خارج هذا المدى، إضبط توازن البياض يدوياً (→ 59). أيضاً قد تكون هناك ضرورة لإضاءة إضافية.

Возможно также возникновение необходимости в дополнительном освещении.

1 مدى التحكم لوضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض للكاميرا الفيديو السينمائية هذه

1 Контролируемый диапазон автоматической регулировки баланса белого этой видеокамеры

2 Голубое небо

2 سماء زرقاء

3 Облачное небо (дождь)

3 سماء ملبدة بالغيوم (مطر)

4 Экран ТВ

4 شاشة تلفزيون

5 Солнечный свет

5 ضوء الشمس

6 Белая люминесцентная лампа

6 لمبة نيون بيضاء

7 2 часа после восхода или до захода солнца

7 ساعتان بعد شروق الشمس أو قبل الغروب

8 1 час после восхода или до захода солнца

8 ساعة واحدة بعد شروق الشمس أو قبل الغروب

9 Галогеновая лампочка

9 بصيلة مصباح هالوجيني

10 Лампочка накаливания

10 بصيلة مصباح متوهج

11 Восход или заход солнца

11 شروق الشمس أو غروبها

12 Свечное освещение

12 ضوء الشمعة

■ Временной код

Сигналы временного кода являются данными, которые указывают время в часах, минутах, секундах и кадрах (25 кадров/сек). Наличие этих данных, включенных в изображение, задает каждому изображению на ленте его собственный адрес.

- Временной код автоматически записывается как часть подкода для каждой выполняемой записи.
- Когда Вы вставите новую (предварительно незаписанную) кассету, временной код автоматически начинается с нуля. Если Вы вставите записанную кассету, временной код продолжится в точке, в которой была выполнена остановка временного кода последней предварительно записанной сцены. (В этом случае индикация нуля [0h00m00s00f] может появиться после вставления кассеты, но когда начинается запись, временной код записывается с предыдущей величины.)
- Вы не можете сбросить на нуль временной код.
- В режимах воспроизведения, отличных от режима нормального воспроизведения, временной код может не высвечиваться (или быть неправильным).
- Если только временной код не записывается непрерывно с начала ленты, точное редактирование может оказаться невозможным. Для обеспечения того, что временной код будет записан без прерываний, рекомендуется использовать функцию поиска камерой (→ 43) или функцию поиска незаписанного участка (→ 44) перед началом записи новой сцены.

■ Функция остановки по памяти

Эта функция является удобной для следующих операций.

Ускоренная перемотка ленты назад или вперед в желаемое положение

- 1 Установите режим [MEMORY] для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP].
- 2 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, с которой Вы желаете позднее выполнить воспроизведение. (→ 21, 24)
- 3 Иницируйте запись или воспроизведение.
- 4 По окончании воспроизведения или записи: Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перехода видеокамеры в режим ВКМ.
- 5 Ускоренно перемотайте ленту назад. Лента автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на нуль.

Остановка редактирования автоматически при аудио перезаписи

- 1 Установите режим [MEMORY] для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP].
- 2 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, в которой Вы желаете позднее остановить редактирование.
- 3 Выполните воспроизведение стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете начать аудио перезапись.
- 4 Иницируйте перезапись. (→ 67)
Аудио перезапись автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на нуль.

إشارات رمز الوقت هي البيانات التي تبين الوقت بالساعات، الدقائق، الثواني والإطارات (25 إطار/ثانية). وجود هذه البيانات مشمولة في التسجيل يعطي لكل صورة منفردة على الشريط عنوانها الخاص.

- يتم تسجيل رمز الوقت أوتوماتيكياً كجزء من الرمز الفرعي مع كل تسجيل تقوم بعمله.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت جديد (غير مسجل مسبقاً)، يبدأ رمز الوقت أوتوماتيكياً من الصفر. إذا أدخلت شريط مسجل، يستمر رمز الوقت من حيث توقف رمز الوقت للمنظر السابق الأخير. (في هذه الحالة، قد يظهر بيان الصفر [0h00m00s00f] بعد إدخال الكاسيت، ولكن عندما يبدأ التسجيل، يسجل رمز الوقت من القيمة السابقة.) لا يمكنك إعادة تهيئة رمز الوقت إلى الصفر.
- في أوضاع إعادة العرض غير وضع إعادة العرض العادي، قد لا يعرض رمز الوقت (أو قد يكون غير صحيح).
- إذا لم يتم تسجيل رمز الوقت بصورة متواصلة من بداية الشريط، قد لا يكون التنقيح الدقيق ممكناً. لضمان أن رمز الوقت سيتم تسجيله بدون توقف، نوصي بأن تستخدم وظيفة بحث الكاميرا (→ 43) أو وظيفة بحث الأماكن الشاغرة (→ 44) قبل أن تبدأ تسجيل منظر جديد.

■ وظيفة الإيقاف بالذاكرة

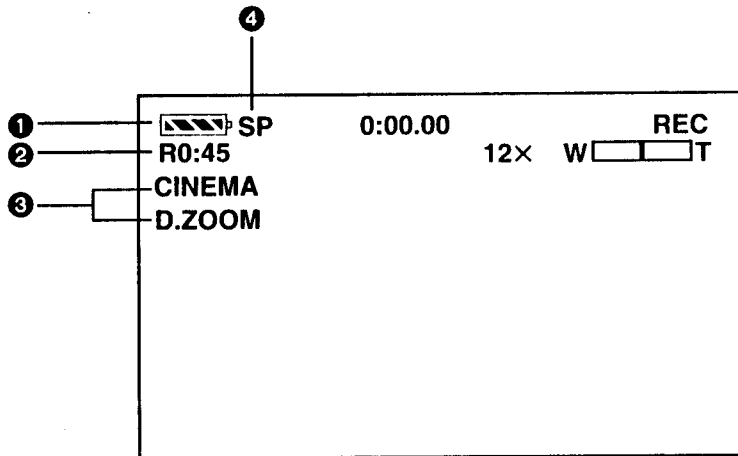
وظيفة الإيقاف بالذاكرة مفيدة من أجل عمليات التشغيل الآتية:

ترجيع أو تقديم الشريط بسرعة إلى الموضع المرغوب

- 1 إضببط [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MEMORY].
- 2 أعد تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد إعادة عرضه بعد ذلك. (→ 21, 24)
- 3 إبدأ إعادة العرض أو التسجيل.
- 4 بعد إنتهاء إعادة العرض أو التسجيل، إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 5 قم بترجيع الشريط.
يتوقف الشريط أوتوماتيكياً عند الموضع الذي أعدت عنده تهيئة العداد إلى الصفر تقريباً.

إيقاف التنقيح أوتوماتيكياً في وضع دبلجة الصوت

- 1 إضببط [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MEMORY].
- 2 أعد تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد عنده أن يتوقف التنقيح.
- 3 أعد عرض صورة ثابتة عند النقطة التي تريد أن تبدأ منها دبلجة الصوت.
- 4 إبدأ دبلجة الصوت. (→ 67)
تتوقف دبلجة الصوت أوتوماتيكياً تقريباً عند الموضع الذي أعدت عنده تهيئة العداد إلى الصفر.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Индикации

1 Оставшаяся энергия батареи

По мере уменьшения оставшейся энергии батареи индикация изменяется следующим образом:

→ → → →

Когда батарея полностью разрядилась, мигает индикация ().

(При использовании адаптера переменного тока, возможно появление индикации), однако в этом случае она не имеет смысла.)

2 Время, оставшееся на ленте

Время, оставшееся на ленте, высвечивается в минутах.

(Когда оно станет менее 3 минут, начинается мигание индикации.)

- Если запись продолжается менее 15 секунд, высвечивание правильного оставшегося времени на ленте невозможно.

- Высвечиваемое оставшееся время на ленте может быть короче, чем действительное оставшееся время на ленте.

3 Режим кино [CINEMA] (→ 36)

Эта индикация высвечивается при записи в режиме кино.

Широкоэкранный режим [16:9] (→ 36)

Эта индикация высвечивается во время записи в широкоэкранный режим.

Цифровая трансфокация [D.ZOOM] (→ 32)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция цифровой трансфокации.

Цифровые эффекты (→ 51)

Когда активизирован цифровой эффект, высвечивается соответствующая индикация.

4 Режим скорости записи (→ 16)

Высвечивается выбранный режим скорости записи.

SP: стандартное воспроизведение

LP: длительное воспроизведение

العربية

البيانات الموجودة

1 قدرة البطارية المتبقية

حيث أن قدرة البطارية المتبقية تقل، يتغير البيان كما يلي:

→ → → →

عندما تكون البطارية فارغة الشحنة تماماً، يومض البيان ().
(عندما تستخدم محول التيار الكهربائي المتردد، قد يظهر البيان مع ذلك، ليس لظهوره أي معنى في هذه الحالة.)

2 وقت الشريط المتبقي

يعرض وقت الشريط المتبقي بال دقائق.

(عندما يصبح أقل من 3 دقائق، يبدأ البيان في الوميض.)

- إذا استغرق تسجيل ما أقل من 15 ثانية، لا يمكن عرض وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.

- قد يكون وقت الشريط المتبقي أقصر من وقت الشريط المتبقي الفعلي.

3 وضع السينما [CINEMA] (→ 36)

عند التسجيل في وضع السينما، يعرض هذا البيان.

وضع الإتساع [16:9] (→ 36)

عند التسجيل في وضع الإتساع، يتم عرض هذا البيان.

الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 32)

عند تنشيط وظيفة الزوم الرقمي، يعرض هذا البيان.

التأثيرات الرقمية (→ 51)

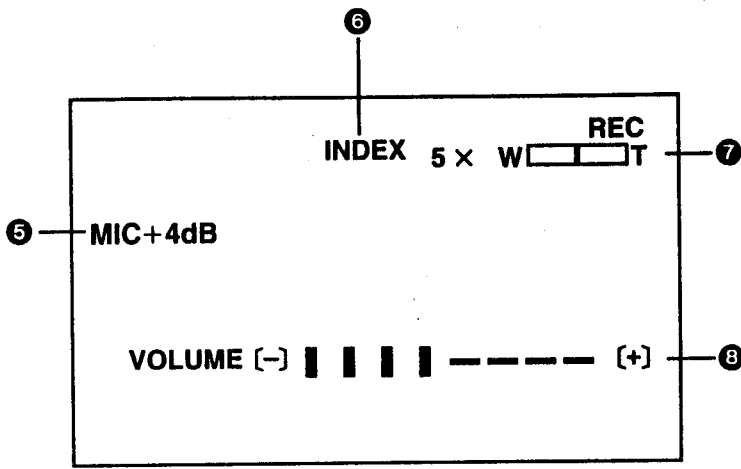
عند تنشيط التأثيرات الرقمية، يعرض البيان المقابل.

4 وضع سرعة التسجيل (→ 16)

يتم عرض وضع سرعة التسجيل المختارة.

SP وضع السرعة القياسية

LP وضع السرعة البطيئة



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

5 Уровень чувствительности микрофона/аудио уровень (→ 66, 68)

При этом высвечиваться установленный уровень микрофона или аудио уровень.

6 Индексация (→ 45)

INDEX: Во время записи сигнала индексации мигает индикация [INDEX] в течение нескольких секунд.

Номер поиска (→ 47)

S1: Цифра указывает, какой номер сцены после настоящей сцены подлежит воспроизведению.

7 Увеличение трансфокатора (→ 31, 32)

Когда Вы нажимаете рычажок трансфокатора [W/T] вверх или вниз, высвечивается индикация увеличение трансфокатора и калибр трансфокатора.

Индикация режима записи (→ 28, 49, 58, 59, 61, 62, 63, 64)

AUTO: Она появляется, когда переключатель выбора режима установлен в положение [AUTO].

MNL: Она появляется тогда, когда переключатель выбора режимов установлен в положение [MNL].

AE LOCK: Она появляется при установке переключателя выбора режима в положение [AE LOCK].

Оптический стабилизатор изображения (→ 37)

(): Эта индикация высвечивается, когда активирован оптический стабилизатор изображения.

Индикация входа аудио перезаписи (→ 67)

MIC/AV IN: Высвечиваются индикации режима входа аудио перезаписи.

Режим аудиозаписи (→ 67)

12bit/16bit: Во время воспроизведения высвечивается индикация режима аудиозаписи, выбранного для записи.

Автоматическая печать (→ 106)

AUTO PRINT: Эта индикация высвечивается при использовании функции автоматической печати.

8 Громкость звука (→ 38)

Используйте эту индикацию для регулировки громкости воспроизводимого звука со встроенного громкоговорителя или головных телефонов.

5 مستوى حساسية الميكروفون/مستوى الصوت (→ 66, 68)

هذا يعرض المستوى المهياً لمستوى الميكروفون أو الصوت.

6 الفهرس (→ 45)

INDEX: يومض البيان [INDEX] ليضع ثواني أثناء تسجيل إشارة فهرسية.

رقم البحث (→ 47)

S 1: يبين الرقم رقم المنظر المزمع إعادة عرضه من المنظر الحالي مباشرة.

7 تكبير الزوم (→ 31, 32)

عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] للأعلى أو للأسفل، سيتم عرض بيان تكبير الزوم ومقياس الزوم.

وضع التسجيل (→ 28, 49, 58, 59, 61, 62, 63, 64)

AUTO: يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

MNL: يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].

AE LOCK: يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AE LOCK].

موازن الصورة الضوئي (→ 37)

(): عند تنشيط وظيفة موازن الصورة الضوئي، يتم عرض هذا البيان.

عرض دخل دبلجة الصوت (→ 67)

MIC/AV IN: يتم عرض بيان وضع دخل دبلجة الصوت.

وضع تسجيل الصوت (→ 67)

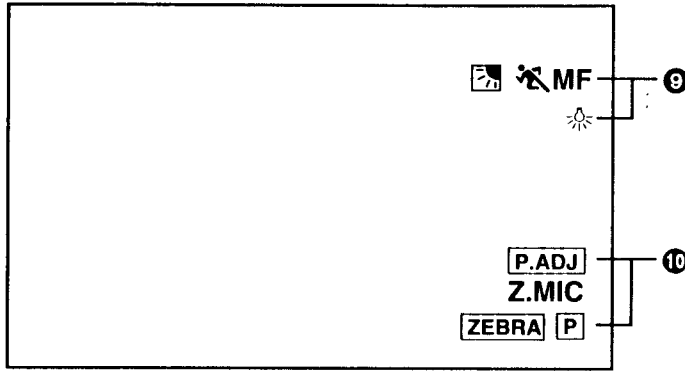
12 bit/16 bit: يتم عرض بيان وضع تسجيل الصوت المختار من أجل التسجيل أثناء إعادة العرض.

الطباعة الأوتوماتيكية (→ 106)

AUTO PRINT: يتم عرض هذا البيان عند إستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.

8 جهارة الصوت (→ 38)

يستخدم هذا البيان لضبط جهارة صوت إعادة العرض من السماعة الداخلية أو سماعات الرأس.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

9 Ручная фокусировка (→ 61)

Если Вы выберете режим ручной фокусировки, высвечивается индикация [MF].

Режим программы автоматической экспозиции (→ 49)

Функция программы автоматической экспозиции обеспечивает следующие установки:

- ⚡: режим спорта
- 👤: режим портрет
- 🌙: режим низкой освещенности
- ☀️: режим прожекторов
- ❄️: режим прибора и снега

Режим задней подсветки [P.ADJ] (→ 29)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция задней подсветки.

Снимок при низкой освещенности [CARD] (→ 70)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция снимка при низкой освещенности.

Режим баланса белого (→ 58)

Режим баланса белого обеспечивает следующие возможные установки:

- 🏠: режим внутри помещения (запись под лампой накаливания)
- 🌞: режим на улице
- 🔧: подрегулированная вручную последняя установка баланса белого

Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, не высвечивается ни одна из 3 вышеприведенных индикаций.

10 Регулировка изображения [P.ADJ] (→ 65)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция регулировки изображения.

Вариомикрофон [Z.MIC] (→ 31)

Когда активизирована функция вариомикрофона, высвечивается эта индикация.

Рисунок зебры [ZEBRA] (→ 65)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция рисунка зебры.

Уменьшение шума ветра [WIND CUT]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], высвечивается индикация [WIND CUT].

Режим поступательного фотоснимка (→ 33)

[P]: Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция поступательного фотоснимка.

9 التركيز бؤري اليدوي (61) (→)

إذا اخترت وضع التركيز البؤري اليدوي، يُعرض البيان [MF].

وضع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE (49) (→)

برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE يوفر أوضاع التهيئة التالية

- وضع الألعاب الرياضية
- وضع الصورة
- وضع الإضاءة المنخفضة
- وضع الأشعة الضوئية
- وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد

وضع الإضاءة الخلفية [P.ADJ] (29) (→)

عند تنشيط وظيفة الإضاءة الخلفية، يتم عرض هذا البيان.

تصوير الإضاءة المنخفضة [CARD] (70) (→)

عند تنشيط وظيفة تصوير الإضاءة المنخفضة، يتم عرض هذا البيان.

وضع نوازن البياض (58) (→)

وضع توازن البياض يعطي أوضاع التهيئة الممكنة التالية

- الوضع الداخلي (التسجيل تحت لبة متوهجة)
 - الوضع الخارجي
 - آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوط يدوياً
- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في الوضع الأوتوماتيكي، لا يتم عرض أي من البيانات الـ 3 السابقة.

10 ضبط الصورة [P.ADJ] (65) (→)

عند تنشيط وظيفة ضبط الصورة، يتم عرض هذا البيان.

ميكروفون تزويم [Z.MIC] (31) (→)

عند تنشيط وظيفة ميكروفون تزويم، يعرض هذا البيان.

نمط الخطوط [ZEBRA] (65) (→)

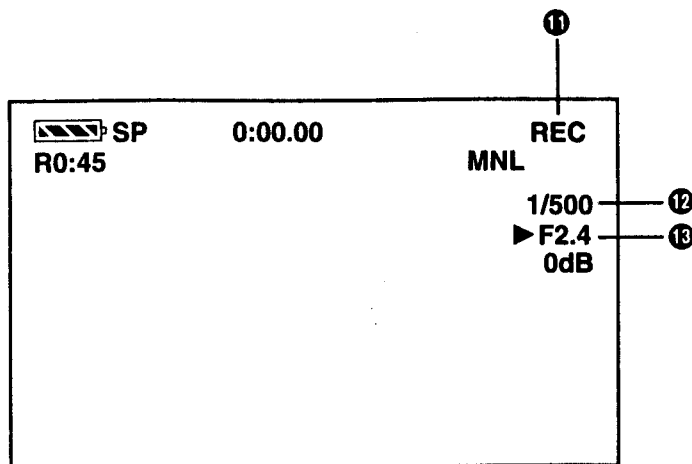
عند تنشيط وظيفة نمط الخطوط، يتم عرض هذا البيان.

مانع ضجيج الرياح [WIND CUT]

إذا قمت بتهيئة [WIND CUT] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [ON]، يتم عرض البيان [WIND CUT].

وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم (33) (→)

[P]: يتم عرض هذا البيان عند تنشيط وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

11 Индикация передвижения ленты

- REC: Запись (→ 28)
 PAUSE: Пауза записи (→ 28)
 ▷: Воспроизведение (→ 38)/поиск камерой в прямом направлении (→ 43)
 ◁: Поиск камерой в обратном направлении (→ 43)
 ■: Воспроизведение стоп-кадра (→ 41)
 ▷▷: Ускоренная перемотка вперед/ускоренное воспроизведение вперед (→ 39)
 ◁◁: Ускоренная перемотка назад/ускоренное воспроизведение назад (→ 38, 39)
 ■◁/▷■: Замедленное воспроизведение в прямом направлении/замедленное воспроизведение в обратном направлении (→ 40)
 ■◁/▷■: Продвижение стоп-кадров в прямом направлении/продвижение стоп-кадров в обратном направлении (→ 41)
 ▷▷/◁◁: Поиск по индексации в прямом направлении/поиск по индексации в обратном направлении (→ 46, 47)
 CHK: Проверка записи (→ 29)
 A.DUB ▷: Аудио перезапись (→ 67)
 A.DUB ■: Пауза аудио перезаписи (→ 67)
 PHOTO: Запись в режиме фотоснимка (→ 33)
 BLANK: Поиск незаписанного участка (→ 44)
 R |▷: Повторное воспроизведение (→ 113)
 2X▷▷: поиск с изменяемой скоростью (→ 39)
 SLIDE ▷: воспроизведение слайдов (→ 75)
 SLIDE ■: пауза воспроизведения слайдов (→ 75)

- Когда Вы выполняете запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед используя зеркальный режим, не появляется ни одна из индикаций перемещения ленты, показанных выше. Появляется только индикация оставшегося заряда батареи, индикация записи [●], индикация паузы записи [●■] и индикация фотоснимка на карте [☐]. Если появляется индикация [☐], поверните ЖКИ видеомонитор так, чтобы он был обращен назад, а затем подтвердите высвеченное(ые) сообщение(я) предупреждения.

12 Скорость затвора

Эта индикация высвечивается при регулировке скорости затвора вручную. (→ 62)

13 Ирисовая диафрагма (число F)

Эта индикация высвечивается при регулировке ирисовой диафрагмы вручную. (→ 63)

11 بيانات دوران الشريط

- REC: تسجيل (→ 28)
 PAUSE: إيقاف مؤقت للتسجيل (→ 28)
 ▷: إعادة العرض (→ 38)/بحث الكاميرا في الإتجاه الأمامي (→ 43)
 ◁: بحث الكاميرا في الإتجاه الخلفي (→ 43)
 ■: إعادة عرض الصورة الثابتة (→ 41)
 ▷▷: التقديم السريع/استعراض إعادة العرض السريع للأمام (→ 39)
 ◁◁: التراجع/استعراض إعادة العرض السريع للخلف (→ 38, 39)
 ■◁/▷■: إعادة العرض البطيء في الإتجاه الأمامي/إعادة العرض البطيء في الإتجاه الخلفي (→ 40)
 ■◁/▷■: إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة في الإتجاه الأمامي/إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة في الإتجاه الخلفي (→ 41)
 ▷▷/◁◁: مراجعة التسجيل (→ 29)
 CHK: دبلجة الصوت (→ 67)
 A.DUB ▷: إيقاف مؤقت لدبلجة الصوت (→ 67)
 A.DUB ■: التسجيل في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 33)
 PHOTO: بحث الأماكن الشاغرة (→ 44)
 BLANK: إعادة العرض المتكرر (→ 113)
 R ▷: بحث بسرعة متغيرة (→ 39)
 SLIDE ▷: إعادة عرض الشرائح (→ 75)
 SLIDE ■: إيقاف مؤقت لإعادة عرض الشرائح (→ 75)

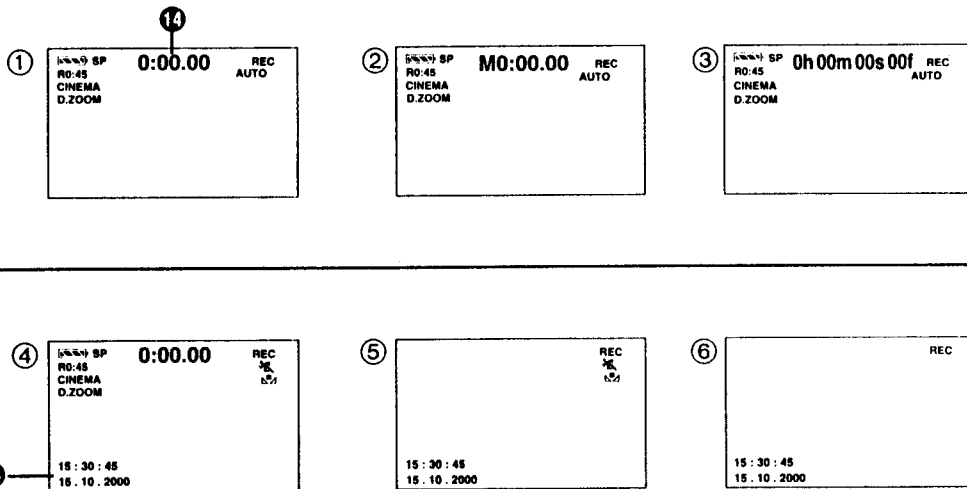
• عندما تقوم بالتسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام باستخدام وضع المرآة، لا يظهر أي من بيانات دوران الشريط المبينة للأعلى. يظهر فقط بيان قدرة البطارية المتبقية. بيان التسجيل [●]. بيان الإيقاف المؤقت للتسجيل [●■] وبيان التصوير الفوتوغرافي للبطاقة [☐]. إذا ظهر البيان [☐] أدر شاشة المراقبة LCD بحيث تتجه للخلف ثم تأكد من رسالة (إرسال) التحذير العروضة.

12 سرعة غطاء الفلش

عندما تقوم بضبط سرعة غطاء الفلش يدوياً، يتم عرض هذا البيان. (→ 62)

13 قيمة فتحة العدسة (الرقم F)

عندما تقوم بضبط فتحة العدسة يدوياً، يتم عرض هذا البيان. (→ 63)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

14 Счетчик ленты, временной код

Высвечиваются индикации счетчика ленты, функции остановки по памяти или временного кода.

Изменение режима индикации счетчика

При изменении установки для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] возможно изменение режима индикации счетчика в порядке, показанном на рисунках сверху ①-③.

- ① COUNTER: индикация счетчика ленты
- ② MEMORY: индикация счетчика ленты с индикацией активизированной остановки по памяти
- ③ TIMECODE: индикация временного кода

15 Дата и время

Время отображается в 24-часовой системе.

Инициирование появления индикации даты/времени

Эта видеокамера автоматически записывает дату и время, однако не прямо на изображение, а как часть подкода (→ 116).

Для инициирования появления индикации даты/времени установите желаемую установку для пункта [DATE/TIME] в подменю [DISPLAY SETUP].

Инициирование появления индикации даты/времени и её изменение возможно также путем повторного нажатия кнопки [DATE/TIME] на устройстве дистанционного управления. (→ 96)

Изменение режима индикации

При изменении установки для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] возможно изменение режима индикации счетчика в порядке, показанном на рисунках сверху ④-⑥.

- ④ ALL: появляются все индикации (начальные установки)
- ⑤ PARTIAL: появляются только несколько индикаций
- ⑥ OFF: Появляются минимальные требуемые индикации, такие, как индикации функционального режима и индикации предупреждения/предосторожности

14 عداد الشريط, رمز الوقت

يتم عرض بيانات عداد الشريط، وظيفة الإيقاف بالذاكرة أو بيان رمز الوقت.

تغيير وضع عرض العداد

يمكن تغيير وضع عرض العداد بالترتيب الموضح في الرسوم الإيضاحية للأعلى ①-③ عن طريق تغيير تهينة [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP].

- ① COUNTER: بيان عداد الشريط
- ② MEMORY: بيان عداد الشريط مع بيان إيقاف الذاكرة النشطة
- ③ TIMECODE: بيان رمز الوقت

15 التاريخ والوقت

يُبين الوقت بنظام 24 ساعة.

جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتسجيل التاريخ والوقت أوتوماتيكياً، مع ذلك، ليس مباشرة على الصورة لكن كجزء من الرمز الفرعي (116 →).

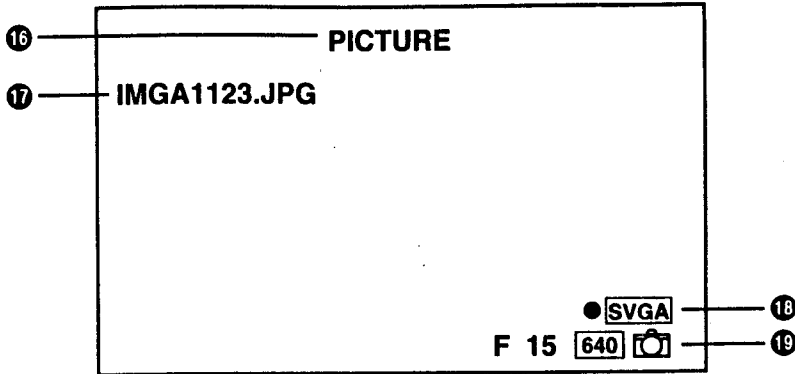
لجعل بيان التاريخ/الوقت يظهر، قم بتهينة [DATE/TIME] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى التهينة المرغوبة.

يمكن أيضاً جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر وتقوم بتغييره عن طريق الضغط المتكرر للزر [DATE/TIME] بمفتاح التحكم عن بعد. (→ 96)

تغيير وضع العرض

يمكن تغيير وضع عرض العداد بالترتيب الموضح في الرسوم الإيضاحية للأعلى ④-⑥ عن طريق تغيير تهينة [DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP].

- ④ ALL: تظهر جميع البيانات (الضبط الأولي)
- ⑤ PARTIAL: تظهر بيانات قليلة فقط
- ⑥ OFF: يظهر الحد الأدنى من البيانات المطلوبة مثل بيانات وضع التشغيل وبيانات التنبيه/التحذير.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

16 Индикация типа файла (→ 75, 77)

Здесь высвечивается тип воспроизводимого файла на карте.

PICTURE: изображение

TITLE: изображение титров

17 Индикация названия файла (→ 75)

Здесь высвечивается название воспроизводимого файла.

18 Индикации изображения на карте 1 (→ 70, 75, 83)

●: Выполнены установки DPOF

(установлено на 1 или более изображений)

0: № изображений, установленных с помощью DPOF

[1568]: Изображение с мега-пикселями, записанное используя эту видеокамеру

[640]: Изображение размером [640×480], записанное используя эту видеокамеру

Изображения, записанные с использованием не этой видеокамеры, имеют один из размеров, указанных ниже, в зависимости от числа их пикселей по горизонтали.

Число пикселей по горизонтали

[640]: от 640 до 800 пикселей (при наличии менее 640 пикселей размер не высвечивается.)

[SVGA]: от 800 до 1024 пикселей

[XGA]: от 1024 до 1280 пикселей

[SXGA]: от 1280 до 1600 пикселей

[UXGA]: более 1600 пикселей

19 Индикации изображения на карте 2 (→ 70, 75, 80)

N (F, E): Качество изображения, выбранного для изображения фотоснимка на карточке (во время записи фотоснимка на карточке)

[F] означает "высокое", [N] — "нормальное" и

[E] — "экономичное".

[REDACTED] (красная):

во время записи фотоснимка на карточке

ACCESS: во время считывания MultiMediaCard

(воспроизведение, форматирование или во время использования функции мульти-изображения)

[REDACTED]: MultiMediaCard не вставлена

[REDACTED] (сине-зеленая):

готова для записи фотоснимка на карточке

No. 00: Номер изображения

00: оставшееся количество изображений фотоснимков на карточке

[1568]: Размер изображения 1568×1152 (мега-пиксели)

[640]: Размер изображения 640×480

OFF: Установка блокировки

16 عرض نوع الملف (→ 75, 77)

يتم عرض نوع ملف إعادة العرض الموجود على البطاقة هنا.

PICTURE (الصورة): الصورة

TITLE (العنوان): صورة العنوان

17 عرض اسم الملف (→ 75)

يتم عرض اسم الملف المعروض هنا.

18 بيانات صور البطاقة 1 (→ 70, 75, 83)

● تنفيذ أوضاع التهيئة DPOF

(إحباط إلى صورة واحدة أو أكثر)

0 عدد الصور المضبوطة بواسطة DPOF

[1568] صورة الليون خلية صورة المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو

السينمائية هذه

[640] الصورة حجم [640×480] المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو

السينمائية هذه

الصور غير المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه لها أحد الأحجام المدونة للأسفل تبعاً لعدد خلايا الصورة الأفقية لها.

عدد خلايا الصورة الأفقية

[640] من 640 إلى 800 خلية صورة (لا يتم عرض الحجم عند أقل

من 640 خلية صورة.)

[SVGA] من 800 إلى 1024 خلية صورة

[XGA] من 1024 إلى 1280 خلية صورة

[SXGA] من 1280 إلى 1600 خلية صورة

[UXGA] أكبر من 1600 خلية صورة

19 بيانات صور البطاقة 2 (→ 70, 75, 80)

N (F, E): نوعية الصورة المختارة للصور الفوتوغرافية بالبطاقة (أثناء

تسجيل الصور الفوتوغرافية بالبطاقة)

[F] تعني دقيق، [N] تعني عادي و [E] تعني إقتصادي.

[REDACTED] (أحمر): أثناء تسجيل الصور الفوتوغرافية بالبطاقة

ACCESS: أثناء قراءة MultiMediaCard (إعادة العرض، التهيئة،

أو أثناء استخدام وظيفة الصور المتعددة)

لم يتم إدخال MultiMediaCard

[REDACTED] (أزرق داكن): وضع الإعداد لتسجيل الصور الفوتوغرافية على البطاقة

No. 00: رقم الصورة الفوتوغرافية

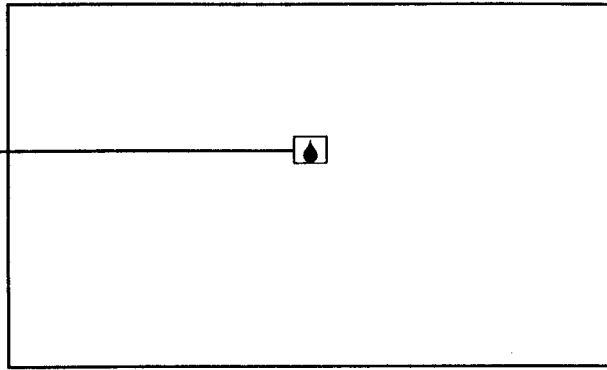
00: العدد المتبقى للصور الفوتوغرافية بالبطاقة

[1568] حجم الصورة 1568×1152 (مليون خلية صورة)

[640] حجم الصورة 640×480

تهيئة القفل

20



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

20 Предупреждение/предосторожность

Если одна из следующих индикаций высвечивается или мигает, подтвердите состояние видеокамеры.

- : Произошла конденсация влаги (→ 111)
- : Движок предохранения записи от стирания на вставленной кассете открыт (установлен в положение [SAVE]).
Была предпринята попытка аудио перезаписи на незаписанную (пустую) часть ленты.
Кассета не вставлена. (→ 15)
- : Батарея разрядилась. Зарядите её. (→ 12)
- : Встроенная батарейка разрядилась. (→ 26)
- : Головки загрязнены. (→ 112)
- : Лента достигла конца во время записи.
- : Выбран неправильный режим устройства дистанционного управления. (→ 100)

PRINTER

ERROR: Видеопринтер подсоединен неправильно, либо имеется неисправность в видеопринтере.

UNPLAYABLE TAPE (OTHER FORMAT):

Была предпринята попытка воспроизведения части ленты записанной в другом формате.

UNABLE TO A.DUB (LP RECORDED):

Аудио перезапись невозможна, так как оригинальная запись была сделана в режиме LP.

INCOMPATIBLE TAPE:

Кассета является несовместимой.

CARD FULL:

На MultiMediaCard осталось недостаточно памяти.

NO CARD:

MultiMediaCard не вставлена.

NO PICTURE:

Изображения не записаны на MultiMediaCard.

CARD ERROR:

MultiMediaCard не совместима с этой видеокамерой. (→ 76)

COPY INHIBITED:

Носитель защищен от копирования, делая невозможной правильную запись изображений.

CHANGE TO 640x480:

Высвечивание титров невозможно. Установите режим [640x480] для высвечивания титров.

(→ 77)

20 التحذير/المنبه

عندما يضيء أو يومض أي من هذه البيانات، تأكد من حالة كاميرا الفيديو السينمائية.

- حدث التكاثف. (→ 111)
- منزلق منع الحو الشريط الكاسيت الموجود بالداخل مفتوحة (تم تهيئته إلى [SAVE]).
تمت محاولة دبلجة الصوت على جزء غير مسجل (شاغر) بالشريط.
لا يوجد كاسيت بالداخل. (→ 15)
- البطارية فارغة الشحنة. إشحنها. (→ 12)
- البطارية الداخلية فارغة الشحنة. (→ 26)
- الرؤوس متسخة. (→ 112)
- أثناء التسجيل، وصل الشريط إلى نهايته.
- تم إختيار وضع تحكم عن بعد خاطئ. (→ 100)

REMOTE PRINTER ERROR

طابعة فيديو غير موصلة بصورة صحيحة، أو هناك مشكلة ما في طابعة فيديو.
UNPLAYABLE TAPE (OTHER FORMAT)

تمت محاولة إعادة العرض على جزء من الشريط مسجل على نظام تلفزيوني آخر.
UNABLE TO A. DUB (LP RECORDED)

دبلجة الصوت غير ممكنة لأن التسجيل الأصلي تم عمله في الوضع LP.
INCOMPATIBLE TAPE

الشريط غير متوافق.
CARD FULL

لا توجد ذاكرة كافية على MultiMediaCard.
NO CARD NO PICTURE

لم يتم تسجيل صور على MultiMediaCard.
CARD ERROR

كارت MultiMediaCard غير متوافق مع كاميرا الفيديو السينمائية. (→ 76)
COPY INHIBITED

الوسيط مؤمن ضد النسخ، مما يجعل تسجيل الصور بصورة سليمة مستحيلًا.
CHANGE TO 640x480

لا يمكن عرض العناوين. قم بالتهيئة إلى الوضع [640x480] لعرض العناوين. (→ 77)

21

PICTURE SEARCH
ERASE PICTURE
FILE LOCK
DPOF SETTING
EXIT

РУССКИЙ ЯЗЫК

21 Меню быстрого доступа

Меню быстрого доступа позволяют выполнять быстрый вызов режима воспроизведения карты. Нажмите регулятор [PUSH] для высвечивания меню быстрого доступа и поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого меню.

- PICTURE SEARCH:** Появляется меню [PICTURE SEARCH] для поиска изображений по номерам. (→ 76)
- ERASE PICTURE:** Появляется меню [ERASE PICTURE] для стирания высвечиваемого изображения. (→ 81) Используйте это меню после появления изображения, подлежащего стиранию.
- FILE LOCK:** Появляется меню [FILE LOCK] для предотвращения случайного стирания высвечиваемого изображения (установка блокировки). (→ 80) Используйте это меню после появления изображения, подлежащего блокировке.
- DPOF SETTING:** Появляется меню [DPOF SETTING] для выполнения установок DPOF для высвечиваемого изображения. (→ 83) Используйте это меню после появления изображения, для которого следует выполнить установки DPOF.
- EXIT:** Для входа из меню быстрого доступа.

العربية

21 القوائم المختصرة

تمكن القوائم المختصرة من الإستدعاء السريع لبعض قوائم وضع التصوير الفوتوغرافي للبطاقة. إضغط القرص [PUSH] لعرض القوائم المختصرة، وأدر القرص [PUSH] لاختيار القائمة المرغوبة.

PICTURE SEARCH

تظهر القائمة [PICTURE SEARCH] من أجل بحث الصور من الأرقام. (→ 76)

ERASE PICTURE

تظهر القائمة [ERASE PICTURE] من أجل محو الصورة المعروضة. (→ 81) إستخدم هذه القائمة بعد أن تظهر الصورة المراد محوها.

FILE LOCK

تظهر القائمة [FILE LOCK] لمنع المحو العرضي للصورة المعروضة (تهئية القفل). (→ 80) إستخدم هذه القائمة بعد أن تظهر الصورة المراد قفلها.

DPOF SETTING

تظهر القائمة [DPOF SETTING] لأوضاع التهئية DPOF الخاصة بالصور المعروضة. (→ 83) إستخدم هذه القائمة بعد أن تظهر الصورة المراد تنفيذ أوضاع التهئية DPOF لها. هذا الموضوع من أجل الخروج من القائمة المختصرة.

EXIT

Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)

قبل طلب الخدمة (المشاكل والحلول)

مورد القدرة

Источник электропитания

- V1: Видеокамера не включается.**
O1: Правильно ли вставлена батарея или подсоединен адаптер переменного тока? Убедитесь в правильном подсоединении. (→ 11, 12)
- V2: Видеокамера выключилась автоматически.**
O2: Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключается автоматически с целью предохранения ленты и экономии энергии батареи. (→ 28)
- V3: Видеокамера быстро выключается.**
O3-1: Не разрядилась ли батарея? Если мигает индикация оставшейся энергии батареи, или высвечивается индикация [RESET], батарея разрядилась. Зарядите батарею или подсоедините полностью заряженную батарею. (→ 12, 122)
- O3-2:** Не сформировалась ли влага? Если видеокамера перенесена из холодного в теплое место, внутри может сформироваться влага. В этом случае видеокамера выключается автоматически, и операции не могут быть выполнены, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 111)
- V4: Какая-то неисправность при функционировании видеокамеры. Либо, видеокамера включена, но функции не работают.**
O4-1: Нажмите кнопку [RESET] на видеокамере с помощью остроконечного предмета. Если это не решает проблемы, сначала отсоедините камеру от источника питания и подождите около минуты, а затем подсоедините камеру к источнику питания для повторного включения питания. (Если вышеуказанная операция выполняется, когда высвечивается лампа [ACCESS] гнезда карточки, возможно повреждение данных карточки.)
- O4-2:** Не проверяется ли содержание установок DPOF? Проверка установок может занять некоторое время. Подождите, пока погаснет лампа [ACCESS].

- 1: لأنّ كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
 ج 1: هل البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة؟ تأكد من التوصيل. (11, 12) →
- 2: تحولت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أوتوماتيكياً.
 ج 2: إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لوقاية الشريط وتوفير قدرة البطارية. (28) →
- 3: تتحول كاميرا الفيديو السينمائية بسرعة إلى وضع القفل.
 ج 3-1: هل نفذت شحنة البطارية؟ عندما يوضع مؤشر بيان قدرة البطارية المتبقية أو يعرض البيان [RESET]، تصبح البطارية فارغة الشحنة. قم بشحن البطارية أو قم بتركيب بطارية كاملة الشحنة. (12, 122) →
- ج 3-2: هل تكون الكثافة إذا تم إحضار كاميرا الفيديو السينمائية من مكان بارد إلى مكان آخر دافئ، قد يتكون الكثافة بالداخل. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل ولا يمكن إجراء أية عمليات تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يختفي بيان الكثافة. (111) →
- 4: هناك خطأ ما في تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية. من ناحية أخرى، يتم إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل لكن لا تعمل أية وظائف.
 ج 4-1: اضغط الزر [RESET] بكاميرا الفيديو السينمائية بشئٍ مديب الطرف. إذا لم يؤدي ذلك إلى حل المشكلة، قم أولاً بفصل مورد القدرة وانتظر لمدة دقيقة تقريباً، ثم أعد توصيل مورد القدرة لإعادة إدارة القدرة إلى وضع التشغيل. (إذا تم تنفيذ عملية التشغيل السابقة عندما تكون اللمبة [ACCESS] الفتحّة البطاقة مضطربة، قد تلتف بيانات البطاقة.)
- ج 4-2: هل تمت مراجعة محتويات أوضاع التهيئة DPOF؟ قد يستغرق الأمر برفرة لمراجعة أوضاع التهيئة. إنتظر حتى تنطفئ اللمبة [ACCESS].

البطارية

- 1: نرفع شحنة البطارية بسرعة.
 ج 1-1: هل البطارية مشحونة بالكامل؟ إشحنها بمحول التيار المتردد. (12) →
- ج 1-2: هل تُستخدم البطارية في مكان تكون فيه درجة الحرارة منخفضة جداً؟ تؤثر درجة حرارة الجو تأثيراً كبيراً على أداء البطارية. يصبح وقت تشغيلها أقصر في المكان البارد. (114) →
- ج 1-3: هل وصلت البطارية إلى نهاية عمر خدمتها؟ عمر خدمة البطارية محدود. فهو يعتمد على طريقة استخدام البطارية، ولكن إذا كان وقت التشغيل حتى بعد الشحن السليم قصيراً جداً بالنسبة للاستخدام العادي، يكون عمر خدمة البطارية قد وصل إلى نهايته.
- 2: لا يمكن شحن البطارية.
 ج 2: إذا كان سلك دخل التيار المستمر موصلاً إلى محول التيار المتردد، فإن الشحن غير ممكن. أفضل سلك دخل التيار المستمر.

Батарея

- V1: Батарея быстро разряжается.**
O1-1: Полностью ли заряжена батарея? Зарядите её с помощью адаптера переменного тока. (→ 12)
- O1-2:** Не используете ли Вы батарею в месте с очень низкой температурой? Температура окружающего воздуха влияет на функционирование батареи. Время её функционирования становится короче в холодном месте. (→ 114)
- O1-3:** Не истёк ли срок службы батареи? Срок службы батареи ограничен. Он зависит от способа использования батареи, но если время функционирования даже после правильной зарядки является слишком коротким для нормального использования, срок службы батареи истёк.
- V2: Зарядка батареи невозможна.**
O2: Если входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока, зарядка невозможна. Отсоедините входной кабель постоянного тока.

Нормальная запись

- V1:** Запись не может быть инициирована, даже если видеокамера снабжается электропитанием, и кассета вставлена правильно.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна. (→ 15)
- O1-2: Не достигла ли лента конца? Вставьте новую кассету. (→ 15)
- O1-3: Включена ли видеокамера? (→ 28)
- O1-4: Высвечивается ли лампа [CAMERA]? Если лампа [CAMERA] не высвечивается, невозможно управление функциями записи. (→ 28)
- O1-5: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги. [CAMERA]? Если сформировалась влага, невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 111)

Другие виды записи

- V1:** Изображение на ЖКИ видеомониторе/в искателе внезапно становится неподвижным на несколько секунд.
- O1: Не нажали ли Вы кнопку [PHOTO SHOT]? Если Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT], стоп-кадр записывается в течение приблизительно 7 секунд. Через приблизительно 7 секунд, видеокамера снова переключается в режим паузы записи. (→ 33)
- V2:** Функция автоматической фокусировки не работает.
- O2-1: Не выбран ли режим ручной фокусировки? Если Вы выберете режим автоматической фокусировки, фокус регулируется автоматически. (→ 61)
- O2-2: Является ли объект или ситуация записи подходящим для режима автоматической фокусировки? Функция автоматической фокусировки работает неправильно с некоторыми объектами и ситуациями записи (→ 118). В этом случае используйте режим ручной фокусировки для регулировки фокуса. (→ 61)

Редактирование

- V1:** Невозможно выполнение аудио перезаписи.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), редактирование не возможно. (→ 15)
- O1-2: Не пытаетесь ли Вы отредактировать части ленты записанные в режиме LP? Так как дорожки, записанные в режиме LP, уже чем головки, аудио перезапись невозможна. (→ 16)

Индикации

- V1:** Временной код становится неправильным.
- O1: В режиме замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация счечика ленты может быть нестабильной, однако, это не означает неполадку.
- V2:** Индикация времени, оставшегося на ленте, исчезает.
- O2: Если Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка, индикация времени оставшегося на ленте, может временно исчезнуть. Однако, если Вы переключите видеокамеру в режим нормальной записи, она появится снова.
- V3:** Индикация времени, оставшегося на ленте, не соответствует действительному времени, оставшемуся на ленте.
- O3-1: Если последовательно записываются сцены менее 15 секунд, время, оставшееся на ленте, указывается неправильно.
- O3-2: Индикация времени, оставшегося на ленте, может показывать время, оставшееся на ленте, которое на 2-3 минуты короче, чем действительное время, оставшееся на ленте.

- س 1: لا يمكن بدء التسجيل على الرغم من إمداد القدرة للكاميرا الفيديو السينمائية بأن الكاسيت موجود بداخلها بصورة صحيحة.
- ج 1-1: هل منزلة منع المحو للكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مفتوحة (مضبوطة إلى [SAVE]), فالتسجيل غير ممكن. (→ 15)
- ج 1-2: هل وصل الشريط إلى نهايته؟ أدخل كاسيت جديد. (→ 15)
- ج 1-3: هل كاميرا الفيديو السينمائية في وضع التشغيل؟ (→ 28)
- ج 1-4: هل اللبة [CAMERA] مضيئة؟ عندما تكون اللبة [CAMERA] غير مضيئة، لن يمكن تشغيل وظائف التسجيل. (→ 28)
- ج 1-5: هل بيان التكاثف [CAMERA] معروض؟ عندما يكون التكاثف قد تكون، لا يمكن تشغيل أية وظائف باستثناء إخراج الشريط. إنتظر حتى يختفي بيان التكاثف. (→ 111)

التسجيل الأخر

- س 1: تتوقف الصورة في شاشة المرابحة LCD/المعين فجأة لعدة ثواني.
- ج 1: هل ضغطت الزر [PHOTO SHOT]؟ إذا كنت قد ضغطت الزر [PHOTO SHOT]، يتم تسجيل صورة ثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً. بعد مرور 7 ثواني تقريباً، تعود كاميرا الفيديو السينمائية مرة ثانية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. (→ 33)
- س 2: لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري.
- ج 2-1: هل تم اختيار وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري؟ إذا قمت بضبط وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري، يتم ضبط التركيز البؤري أوتوماتيكياً. (→ 61)
- ج 2-2: هل موضوع أو حالة التسجيل مناسبة من أجل وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري؟ لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بصورة صحيحة بالنسبة لبعض أنواع الموضوعات وحالات التسجيل (→ 118). في هذه الحالة، استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري لضبط التركيز البؤري. (→ 61)

التنقيح

- س 1: لا يمكن إجراء دبلجة الصوت.
- ج 1-1: هل منزلة منع المحو للكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مفتوحة (مضبوطة إلى [SAVE]), لا يمكن التنقيح. (→ 15)
- ج 1-2: هل تحاول تنقيح أجزاء من الشريط مسجلة في وضع LP؟ نظراً لأن عرض المسارات المسجلة في وضع LP تكون أقل من الرؤوس، فإن الدبلجة الصوتية تصبح غير ممكنة. (→ 16)

البيانات

- س 1: يصبح رمز الوقت غير صحيح.
- ج 1: في وضع إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه العكسي، قد لا يكون عداد بيان رمز الوقت مستقراً، مع ذلك، هذا ليس خللاً في الوظيفة.
- س 2: يختفي بيان وقت الشريط المتبقي.
- ج 2: إذا قمت بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي قد يختفي بيان وقت الشريط المتبقي مؤقتاً. مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التسجيل المعتاد، فإنه يظهر مرة أخرى.
- س 3: بيان وقت الشريط المتبقي لا يطابق وقت الشريط المتبقي الفعلي.
- ج 3-1: إذا تم تسجيل مناظر أقل من 15 ثانية بصورة متعاقبة، لا يبين وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.
- ج 3-2: قد يوضع بيان الشريط المتبقي وقت الشريط المتبقي أقصر 3-2 دقائق عن وقت الشريط المتبقي الفعلي.

Воспроизведение (изображение)

إعادة العرض (الصورة)

- B1:** При нажатии кнопки воспроизведения [▶], изображение не воспроизводится.
- O1:** Высвечивается ли лампа [VCR]? Если лампа [VCR] не высвечивается, невозможно управление функциями воспроизведения. (→ 38)
- B2:** В режиме ускоренного воспроизведения вперед, ускоренного воспроизведения назад или замедленного воспроизведения, на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.
- O2:** Это явление является характеристикой цифровой видеосистемы. Это не является неполадкой.
- B3:** Видеокамера правильно подсоединена к ТВ, но изображение не воспроизводится.
- O3:** Выбрали ли Вы "видеовход" на ТВ? Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации для Вашего ТВ и выберите канал, который соответствует входным гнездам, используемым для подсоединения.
- B4:** Изображение не воспроизводится четко.
- O4:** Не загрязнены ли видеоголовки? Если видеоголовки загрязнены, четкое воспроизведение изображения может оказаться невозможным.

- 1: لا يتم إستعادة أي صورة لإعادة العرض عند ضغط زر العرض [▶].
 ج 1: هل اللمبة [VCR] مضاءة عندما لا تكون اللمبة [VCR] مضاءة، إن يمكن تشغيل وظائف إعادة العرض. (→ 38)
- 2: تظهر أنماط مثل القسيفساء في الصورة أثناء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام. للتحقق من إعادة عرض الحركة البطيئة. هذه الظاهرة مميزة لنظام الصورة الرقمية. هذه ليست خلل في الوظيفة.
- 3: كاميرا الفيديو السينمائية موصلة إلى التليفزيون بصورة صحيحة. ولكن لا تستعاد أية صورة لإعادة العرض.
- 3 ج: هل اخترت «خرج الصورة» على التليفزيون؟ اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتليفزيون بعناية واختر القناة المطابقة لمقابس الدخل المستخدمة من أجل التوصيل.
- 4: لا يتم إستعادة صورة إعادة العرض بوضوح.
 ج 4: هل رؤوس الفيديو بكاميرا الفيديو السينمائية متسخة؟ إذا كانت رؤوس الفيديو متسخة، لا يمكن إعادة عرض الصورة بوضوح.

إعادة الإستماع (الصوت)

Воспроизведение (звук)

- B1:** Не воспроизводится звук со встроенного громкоговорителя или головных телефонов видеокамеры.
- O1:** Не установлена ли слишком низкая громкость? Во время воспроизведения держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME]. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. (→ 38)
- B2:** Различные звуковые дорожки воспроизводятся вместе.
- O2:** Установлен режим [MIX] для пункта [12bit AUDIO] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS]. Следовательно оригинальный и звук, записанный с помощью аудио перезаписи, воспроизводятся вместе. Возможно также их индивидуальное воспроизведение. (→ 68)
- B3:** Оригинальный звук был стерт при выполнении аудио перезаписи.
- O3:** Если Вы выполните аудио перезапись на запись, сделанную в режиме [16bit] (→ 67), оригинальный звук стирается. Если Вы желаете оставить оригинальный звук, следует выбрать режим [12bit] для оригинального звука при записи.
- B4:** Не слышно звука воспроизведения.
- O4-1:** Не воспроизводите ли Вы кассету, с установкой режима [ST2] для пункта [12bit AUDIO] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], на которой не была произведена аудио перезапись? Когда Вы воспроизводите кассету с не произведенной аудио перезаписью на ней, для пункта [12bit AUDIO] должен быть установлен режим [ST1]. (→ 68)
- O4-2:** Активизирована ли функция поиска с изменяемой скоростью? Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для отмены функции поиска с изменяемой скоростью (→ 39).

- 1: لا يتم الإستماع إلى الصوت من السماعات الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية أو سماعات الرأس.
 ج 1: هل مستوى جهازه الصوت منخفضاً للغاية؛ أثناء إعادة العرض، إحتفظ بالقرص [PUSH] مضغوطاً حتى يظهر البيان [VOLUME]. ثم أدر القرص [PUSH] لضبط مستوى جهازه الصوت. (→ 38)
- 2: يتم إعادة الإستماع لأصوات مختلفة معاً.
 ج 2: تمت تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [MIX]. لذلك، يتم إعادة الإستماع للصوت الأصلي والصوت المدبلج بدبلجة الصوت معاً. من الممكن أيضاً إعادة الإستماع لهما كل على حدة. (→ 68)
- 3: تم محو الصوت الأصلي عن طريق إجراء دبلجة الصوت.
 ج 3: إذا قمت بإجراء دبلجة الصوت على تسجيل تم في الوضع [16bit] (→ 67). يتم محو الصوت الأصلي. إذا أردت الإحتفاظ بالصوت الأصلي، كن على يقين من إختيار الوضع [12bit] من أجل التسجيل الأصلي.
- 4: لا يتم إستعادة أي صوت لإعادة إستماع.
 ج 4-1: هل تم تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [ST2] على الرغم من عدم تنفيذ دبلجة الصوت على الكاسيت الذي تقوم بإعادة عرضه؟ عندما تقوم بإعادة عرض الكاسيت الذي لم يُجرى عليه أي دبلجة للصوت، يجب تهيئة [12bit AUDIO] إلى [ST1]. (→ 68)
- ج 4-2: هل تم تنشيط وظيفة بحث السرعة المتغيرة؟
 إضغط زر العرض [▶] لإلغاء وظيفة بحث السرعة المتغيرة (→ 39).

- B1: Записанные изображения некрасивы.**
O1: Не был ли установлен режим [ECONOMY] для пункта [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]? Если он был установлен на [ECONOMY] для записи, изображения со многими четкими деталями могут содержать рисунки, похожие на мозаику. Установите режим [NORMAL] или [FINE] для пункта [PICTURE QUALITY]. (→ 71)
- B2: Качество изображения ухудшается после захвата изображений с мега-пикселями в ПК.**
O2: Используется ли для захвата изображений разъем цифрового видео (i.LINK) или разъем цифрового стоп-кадра? Для захвата изображений с мега-пикселями запишите файлы на карте в ПК с помощью устройства чтения/записи USB для карты памяти SD (поставляется) и т.д. (→ 84, 93)
- B3: Воспроизводимое изображение фотоснимка на карточке выглядит не нормально.**
O3: Возможно повреждение данных изображения. Для предотвращения утери данных изображения рекомендуется выполнять запасную копию на кассету или в компьютер (→ 74, 84, 93).
- B4: Во время воспроизведения появляется индикация [X].**
O4: Изображение было записано в другом формате, или его данные повреждены. (→ 76)
- B5: Использование карты невозможно даже после форматирования.**
O5: Возможно повреждение видеокамеры или карты. Проконсультируйтесь с дилером относительно техобслуживания.

Прочее

- B1: Кассета не вынимается.**
O1-1: Снабжена ли видеокамера электропитанием? Правильно ли подсоединен адаптер переменного тока или вставлена батарея? Для вынимания кассеты видеокамера должна снабжаться электропитанием, однако нет необходимости в установке переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
- O1-2:** Присоединенная батарея, возможно, разрядилась. Замените её заряженной батареей.
- B2: Невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты.**
O2: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги [☁]? Если внутри видеокамеры сформировалась влага, она автоматически выключается, и предотвращаются все операции, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 111)
- B3: Устройство дистанционного управления не работает.**
O3-1: Не разрядилась ли пуговичная батарейка в устройстве дистанционного управления? Если устройство дистанционного управления не работает, когда Вы используете его возле сенсора дистанционного управления на видеокамере, пуговичная батарейка разрядилась. Замените её новой батарейкой. (→ 99)
- O3-2:** Выбран ли правильный режим устройства дистанционного управления? Если на видеокамере в меню выбрана установка [REMOTE], и режим, выбранный на устройстве дистанционного управления, не совпадает с этой установкой, управление видеокамерой с помощью устройства дистанционного управления невозможно, и высвечивается индикация [REMOTE]. (→ 100)

- 1:** الصور المسجلة ليست جميلة.
ج 1: هل تم ضبط [PICTURE QUALITY] على القناة الفرعية [CARD SETUP] إلى [ECONOMY]؟ إذا تم ضبطه إلى [ECONOMY] من أجل التسجيل، قد تحتوي الصورة ذات التفاصيل الدقيقة على أنماط مثل الفسيفساء. لضبط [PICTURE QUALITY] إلى [NORMAL] أو [FINE]. (→ 71)
- 2:** تظهر جودة الصورة بعد التقاط صور المليون خلية صورة في الكمبيوتر الشخصي.
ج 2: هل يتم استخدام طرف الصورة الرقمية DV (i.LINK) أو طرف الصورة الثابتة الرقمية لالتقاط الصور؟ لالتقاط صور المليون خلية صورة، قم بتسجيل الملفات على بطاقة في الكمبيوتر الشخصي قارئة بكتابة USB لكرت الذاكرة SD (مرفقة) إلى. (→ 84, 93)
- 3:** إعادة عرض الصورة الفوتوغرافية بالكرت لا تبدو طبيعية.
ج 3: يمكن أن يكون قد حدث تلف لبيانات الصورة. لتجنب فقد بيانات الصورة، نحن ننصح بعمل نسخة احتياطية على شريط كاسيت أو على الكمبيوتر (→ 74, 84, 93).
- 4:** يظهر البيان [X] أثناء إعادة العرض.
ج 4: تم تسجيل الصورة في شكل مختلف أو تلفت البيانات. (→ 76)
- 5:** حتى بعد التهيئة، لم يمكن استخدام البطاقة.
ج 5: يمكن أن يكون قد حدث تلف بكاميرا الفيديو السينمائية أو البطاقة. إستشر الوكيل من أجل الخدمة.

نقاط أخرى

- 1:** لا يمكن إخراج الكاسيت.
ج 1-1: هل كاميرا الفيديو السينمائية مزودة بالقدرة؟ هل محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة أو البطارية مركبة بصورة صحيحة؟ لإخراج الكاسيت، يجب أن تزود كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة، مع ذلك ليس من الضروري أن يتم تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
- ج 1-2:** البطارية المركبة قد تكون فارغة الشحنة. إستبدلها ببطارية مشحونة.
- 2:** لا يمكن إجراء أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت.
ج 2: هل بيان التكاليف [☁] معروض؟ إذا كان التكاليف قد تكون بداخل كاميرا الفيديو السينمائية، فإنها تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لمنع أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يخفي بيان التكاليف. (→ 111)
- 3:** لا يعمل مفتاح التحكم من بعد.
ج 3-1: هل البطارية نوع الزر الموجودة في مفتاح التحكم من بعد مستهلكة؟ إذا لم يعمل مفتاح التحكم من بعد عندما تستخدمه بالقرب من مستشعر التحكم من بعد على كاميرا الفيديو السينمائية، فإن ذلك يعني أن البطارية نوع الزر قد إستهلكت. إستبدلها ببطارية جديدة. (→ 99)
- ج 3-2:** هل تم إختيار الوضع الصحيح لمفتاح التحكم من بعد؟ إذا لم يكن وضع التهيئة لكاميرا الفيديو السينمائية من أجل [REMOTE] على القائمة والوضع المختار على مفتاح التحكم من بعد متطابقين، لا يمكن تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية بمفتاح التحكم من بعد ويعرض البيان [REMOTE]. (→ 100)

1 VW-AD9E/B/A 	2 CGP-D210 (1400 mAh) 	3 CGR-D220 (1600 mAh) 	4 CGP-D320 (2800 mAh) 	5 CGR-D815 (5300 mAh) 	6 VW-KA7E 	7 VW-K10E 	8 VW-LW4307ME
9 VW-LT4314ME 	10 VW-LF43WE 	11 VW-VMS1E 	12 VW-VMS2E 	13 VW-FLH3E 	14 VW-SK11E 	15 VZ-CT55E 	16 VZ-CTR1E
17 VW-EC500E 	18 VW-EC1E 	19 VW-DTA9E 	20 VW-DTA10E/B/A 	21 VW-K8E 	22 VW-CD1E 	23 VW-RWM1E 	24 VW-MAP1E
25 VW-MAF1E 	26 BN-SDABPE/C 	27 BN-SDCAPE/C 	28 VW-SWA1E 	29 VW-MMC8E 30 VW-MMC16E 31 VW-MMC8E-K 32 VW-MMC16E-K 	33 RP-SD016E-A 34 RP-SD032E-A 35 RP-SD064E-A 		

РУССКИЙ ЯЗЫК

Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату

- 1 Адаптер переменного тока
- 2-5 Батарейный блок (литиевый)
- 6 Шнур автомобильного адаптера
- 7 5-штырьковый шнур синхронизации
- 8 Широкоугольный преобразующий объектив
- 9 Теле преобразующий объектив
- 10 Комплект фильтров
- 11 Стере вариомикрофон
- 12 Стереомикрофон
- 13 Лампа освещения
- 14 Ножной адаптер
- 15 Стандартный треножник
- 16 Треножник с устройством дистанционного управления
- 17-18 Контроллер редактирования
- 19-20 Набор для соединения с персональным компьютером
- 21 Кабель редактирования
- 22 Кабель цифрового видео
- 23 Внешний накопитель для MultiMediaCard
- 24 Адаптер карточки ПК
- 25 Адаптер для гибкого диска
- 26 Адаптер карты ПК для карты памяти SD
- 27 Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD
- 28 Прикладная программа для карты памяти SD
- 29-32 MultiMediaCard
- 33-35 Карта памяти SD

• Некоторые принадлежности не имеются в наличии в некоторых странах.

العربية

الملحقات الاختيارية

- 1 محول التيار المتردد
- 2-5 مجموعة بطارية (الليثيوم)
- 6 سلك مهابن السيارة
- 7 سلك مترامن 5 شوكات
- 8 عدسة تحويل للزاوية الواسعة
- 9 عدسة تحويل للتقريب
- 10 مجموعة مرشحات
- 11 ميكروفون زوم ستريو
- 12 ميكروفون ستريو
- 13 فلاش فيديو
- 14 مهابن: موضع التثبيت
- 15 حامل ثلاثي
- 16 حامل ثلاثي مع مفتاح تحكم عن بعد
- 17-18 جهاز تحكم بالتنقيع
- 19-20 مجموعة توصيل بالكمبيوتر الشخصي
- 21 كبل التنقيع
- 22 كبل الصورة الرقمية DV
- 23 المشغل الخارجي للبطاقة MultiMediaCard
- 24 مهابن: البطاقة PC
- 25 مهابن: القرص المرن
- 26 مهابن: البطاقة PC لكروت الذاكرة SD
- 27 قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD
- 28 برنامج تطبيق لكروت الذاكرة SD
- 29-32 البطاقة MultiMediaCard
- 33-35 كروت الذاكرة SD

• بعض الملحقات غير متاحة في بعض الدول.

Технические характеристики

Цифровая видеокамера	Информация для Вашей безопасности	معلومات من أجل الأمان	كيمياء الفيديو الرقمية
Источник элект ропитания:	7,9/7,2 В	تيار مستمر 7.9/7.2 فولط	مصدر القدرة:
Потребляемая мощность:	Запись 5,6 Вт (при использовании искателя) 6,3 Вт (при использовании ЖКИ видеомонитора)	تسجيل 5.6 واط (عند إستخدام المعين) 6.3 واط (عند إستخدام شاشة المراقبة LCD)	إستهلاك القدرة:
Формат записи:	Мини цифровое видео (Используемое потребителями цифровое видео формата SD)	صورة رقمية (DV) صغيرة (هيئة SD صورة رقمية لاستخدام المستهلك)	هيئة التسجيل:
Используемая лента:	Цифровая видеолента 6,35 мм	شريط صورة رقمية 6.35 مم	الشريط المستخدم:
Время записи/ воспроизведения:	SP: 80 мин. LP: 120 мин. (с DVM80)	SP: 80 دقيقة LP: 120 دقيقة (مع DVM80)	زمن التسجيل/إعادة العرض:
Видео		منظومة رقمية	الصورة
Система записи:	Цифровая составляющая	تسجيل رقمي PCM	نظام التسجيل:
Система телевидения:	CCIR: 625 линий, 50 полей сигнал цветности PAL	12 байт (32 килогерц/4 قنوات) مستشعر صورة 1/4 بوصة CCD 3 (خلايا الصورة الفعالة: 360 Kx3 إجمالي: 570 Kx3)	نظام التلفزيون: الصوت
Аудио		قرنحية (فتحة العدسة) أوتوماتيكية, بؤرة (F) 1.6 البعد البؤري: 42.6-3.55 مم, ماكرو (تركيز بؤري أوتوماتيكي مدى كامل) 43 مم	نظام التسجيل:
Система записи:	Цифровая ИКМ запись; 16 бит (48 кГц/2 канала) 12 бит (32 кГц/4 канала)	زوم قوة 12:1 LCD 2.5 بوصة معين إلكتروني ملون ستيريو سماعة مستديرة واحدة قطرها 20 مم 1,400 لكس	مستشعر الصورة:
Датчик изображения:	1/4-дюймовый 3 ПЗС сенсор изображения (Эффективные пиксели: 360000×3, общее число: 570000×3)	8 لكس (وضع الإضاءة المنخفضة) 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 600 أوم 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	العدسة:
Объектив:	Автоматическая ирисовая диафрагма, F1,6, длина фокуса 3,55-42,6 мм, макрофункция (полный диапазон AF)	43 мм	قطر المرشح:
Диаметр фильтра:	43 мм	12:1	الزوم:
Трансфокатор:	12:1 приводной трансфокатор	LCD 2.5 بوصة	شاشة المراقبة:
Видеомонитор:	2,5 дюймовый ЖКИ	معين إلكتروني ملون	المعين:
Искатель:	цветной электронный видеоскатель стерео	ستيريو سماعة مستديرة واحدة قطرها 20 مم 1,400 لكس	الميكروفون:
Микрофон:	1 круглый громкоговоритель диаметром 20 мм	8 لكس (وضع الإضاءة المنخفضة) 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 600 أوم 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	السماعة:
Стандартное освещение:	1400 люкс	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 600 أوم 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	الإضاءة القياسية:
Минимальное требуемое освещение:	8 люкс (режим низкой освещенности)	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم خرج C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 600 أوم 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	الحد الأدنى للإضاءة المطلوبة:
Уровень выходного видеомонитор:	1,0 Vp-p, 75 Ом	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	مستوى خرج الصورة:
Уровень выходного видеосигнала/S-Video:	Выход Y: 1,0 Vp-p, 75 Ом Выход C: 0,3 Vp-p, 75 Ом	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	مستوى خرج الصورة-S:
Уровень выходного аудиосигнала:	316 мВ, 600 Ом	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	مستوى خرج الصوت:
Уровень входного видеосигнала:	1,0 Vp-p, 75 Ом	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	مستوى دخل الصورة:
Уровень входного видеосигнала/ S-Video:	Вход Y: 1,0 Vp-p, 75 Ом Вход C: 0,3 Vp-p, 75 Ом	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	مستوى دخل الصورة-S:
Уровень входного аудиосигнала (линейного):	316 мВ, 10 КОм или более	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	مستوى دخل الصوت (خط):
Вход микрофона:	Чувствительность микрофона -50 дБ (0 дБ = 1 В/Па, 1 кГц) (Стерео мини гнездо)	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	دخل الميكروفون:
Цифровой стоп-кадр:	Выход цифрового стоп-кадра, сигнал управления входа/выхода (скорость передачи: макс, 115 кбит в сек) входной/выходной разъем DV (i.LINK, 4-штырьковый)	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	الصورة الثابتة الرقمية:
Цифровой интерфейс:		1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	السطح البيني الرقمي:
Размеры:	Приблиз. 75 (Ш)×113 (В)×192 (Г) мм	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	الإبعاد:
Вес:	Приблиз. 700 г (без батареи и цифровой видеокассеты) Приблиз. 840 г (с VSB0419 и DVM60)	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	الوزن:
Рабочая температура:	0 °C-40 °C	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	درجة حرارة التشغيل:
Рабочая влажность:	10%-80%	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	نسبة رطوبة التشغيل:
Функции карточки памяти		1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	وظائف ذاكرة الكارت
Носитель записи:	MultiMediaCard, карта памяти SD	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	وسيط التسجيل:
Сжатие изображения:	JPEG	1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل Y: 1.0 فولط ق-ق, 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق, 75 أوم 316 ميلي فولط, 10 كيلو أوم أو أكثر حساسية الميكروفون -50 ديسيبل (0 ديسيبل = 1 Pa/V, 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير)	ضغط الصورة:

Адаптер переменного тока

Информация для Вашей безопасности

معلومات من أجل الامان

محول التيار الكهربائي المتردد

Источник электропитания: Переменный ток 100–240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность: 35 Вт
Выход постоянного тока: Пост. ток 7,9 В, 9 Вт
 (Функционирование видеокамеры)
 Пост. ток 8,4 В, 2,4 А
 (Зарядка батареи)

تيار متردد 100–240 فولط، 50/60 هرتز
 35 واط
 تيار مستمر 7.9 فولط، 9 واط
 (تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية)
 تيار مستمر 8.4 فولط، 2.4 أمبير
 (شحن البطارية)

مصدر القدرة:
 إستهلاك القدرة:
 خرج التيار المستمر:

Размеры: 76 (Ш)×52 (В)×101 (Г) мм
Вес: Приблиз. 230 г

76 (عرض) × 52 (ارتفاع) × 101 (عمق) مم
 230 جرام تقريبا

الأبعاد:
 الوزن:

Указанные вес и размеры приблизительны.

Технические характеристики могут изменяться без уведомления.

الوزن والأبعاد الموضحة تقريبية.
 المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

Прочитайте, пожалуйста, перед установкой программного обеспечения.

Это лицензионное соглашение о программном обеспечении предназначено для устройства чтения/записи USB для карты памяти SD. Для программ HotShots и NetCard обращайтесь к лицензионному соглашению о программном обеспечении, которое появляется на экране установки.

Лицензионное соглашение о программном обеспечении

Части программного обеспечения на этом CD-ROM защищены авторскими правами корпорации Phoenix Technologies Ltd. © 2000 и её поставщиков. Все права зарезервированы.

ПРИ ВСТАВЛЕНИИ ЭТОГО CD-ROM В ВАШ НАКОПИТЕЛЬ НА CD-ROM ВЫ ПОКАЗЫВАЕТЕ ПРИНЯТИЕ ВАМИ ВСЕХ УСЛОВИЙ ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПРОГРАММНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ("СОГЛАШЕНИЕ"). ВАМ ТОЛЬКО ГАРАНТИРУЕТСЯ ЛИЦЕНЗИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСТАВЛЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО ЭТОМУ СОГЛАШЕНИЮ С УСЛОВИЕМ, ЧТО ВЫ СОГЛАСНЫ СО ВСЕМИ УСЛОВИЯМИ ЭТОГО СОГЛАШЕНИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С УСЛОВИЯМИ ЭТОГО СОГЛАШЕНИЯ, ВОЗВРАТИТЕ CD-ROM В ФИРМУ MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD. ("MATSUSHITA") ИЛИ ЕЁ ДИСТРИБЬЮТЕРАМ.

- 1) Вам гарантировано право на использование программного обеспечения, включая информацию, записанную или описанную на CD-ROM, инструкции по эксплуатации и другие предоставляемые носители информации (в общем, "Программное обеспечение"), однако, Вам не передаются авторские права или права интеллектуальной собственности.
- 2) Оплачено или нет, это программное обеспечение не может быть передано третьему лицу.
- 3) Копия программного обеспечения может быть сделана только с целью запасной копии.
- 4) Это программное обеспечение может использоваться только на одном компьютере, и не может использоваться более чем на одном компьютере.
- 5) Запрещается копирование, декомпилирование, разборка, модификация и создание модифицированных версий этого программного обеспечения. Matsushita, её дистрибьютеры и поставщики не несут ответственность за любые потери, вызванные копированием, декомпилированием, разборкой, модификацией или созданием модифицированных версий этого программного обеспечения.
- 6) Это программное обеспечение поставляется "КАК ТАКОВОЕ" без гарантии любого рода, либо выраженной, либо подразумеваемой, включая, но не ограничиваясь, гарантиями о несоблюдении, о пригодности к продаже и/или соответствия для определенных целей. Тем самым, Matsushita не гарантирует, что работа программного обеспечения будет непрерывной или свободной от сбоев. Matsushita, её дистрибьютеры или поставщики не несут ответственность за любые потери, претерпеваемые Вами, возникшие при или в связи с использованием Вами программного обеспечения.
- 7) Вы согласны не экспортировать и не экспортировать повторно это программное обеспечение в любую страну в любой форме без соответствующей экспортной лицензии по законам страны, где Вы проживаете, если требуется.



ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

BZ02

Сетевые адаптеры для видеокамер
МОДЕЛЬ VSK0592 Panasonic
сертифицирована Компанией ГОСТ-АЗИЯ,
Официальным представителем ГОССТАНДАРТА России
(Регистрационный номер в Г осреестре — РОСС SG.0001.11BZ02)

Сертификат соответствия:	№ РОСС JP.BZ02.B02431
Сертификат соответствия выдан:	13 июля 2000 года
Сертификат соответствия действителен до:	13 июля 2003 года
Модель VSK0592 Panasonic соответствует требованиям нормативных документов:	по безопасности — ГОСТ 12.2.006-87 по МЭС — ГОСТ 23511-79

Информация для покупателя

Название продукции:	Цифровая видеокамера
Название страны производителя:	Япония
Название производителя:	Мацushита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Юридический адрес:	1006 Кадома, Осака, Япония
Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на табличке. Пример маркировки — Серийный номер № G0XXXXXXX (X-любая цифра или буква) Месяц: Первая цифра серийного номера (A — Январь, B — Февраль, ... L — Декабрь) Год: Вторая цифра серийного номера (0 — 2000, 1 — 2001, ...)	
Дополнительная информация:	Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.



VQT8942

F0900Me0(500 (A))



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan